

# Mein Kind ist behindert – diese Hilfen gibt es

Überblick über Rechte und finanzielle Leistungen für Familien mit behinderten Kindern

**Katja Kruse**

## طفلي مُعاق – المساعدات المتاحة للأطفال المعاقين

نظرة عامة على الحقوق والإعانات المالية للأسر التي لديها أطفال معاقون

كاتيا كروزه



## **Impressum**

### **Mein Kind ist behindert – diese Hilfen gibt es**

Überblick über Rechte und finanzielle Leistungen für Familien mit behinderten Kindern

### **Autorin**

Katja Kruse (Rechtsanwältin und Referentin für Sozialrecht  
beim Bundesverband für körper- und mehrfachbehinderte Menschen e.V.)

### **Herausgeber**

Bundesverband für körper- und mehrfachbehinderte Menschen e.V.  
Brehmstr. 5-7, 40239 Düsseldorf  
Tel. 0211 / 64 00 4-0, Fax: 0211 / 64 00 4-20  
e-mail: [info@bvkm.de](mailto:info@bvkm.de)  
[www.bvkm.de](http://www.bvkm.de)

Februar 2020

### **Hinweise**

Der Inhalt der Broschüre wurde sorgfältig erarbeitet. Dennoch können Irrtümer nicht ausgeschlossen werden. Auch können seit der Drucklegung rechtliche Änderungen eingetreten sein. Es wird deshalb keine Gewähr für die Richtigkeit und Vollständigkeit der Informationen übernommen. Insbesondere wird die Haftung für sachliche Fehler oder deren Folgen ausgeschlossen.

Bitte haben Sie Verständnis dafür, dass bei der Schreibweise in Anlehnung an die Formulierung der einschlägigen Gesetzestexte (der rechtliche Betreuer, der Pflegebedürftige usw.) die männliche Form verwendet wird. Selbstverständlich beziehen sich die Texte immer auf alle Geschlechter.

## هيئة التحرير

### طفلي مُعاق – المساعدات المتاحة للأطفال المعاقين

نظرة عامة على الحقوق والإعانات المالية للأسر التي لديها أطفال معاقون

### الكاتبة

كاتيا كروزه (محامية ومستشارة للقانون الاجتماعي  
لدى الرابطة الاتحادية المسجلة لذوي الإعاقة البدنية وذوي العاهات المتعددة)

### الناشر

الرابطة الاتحادية المسجلة لذوي الإعاقة البدنية وذوي العاهات المتعددة

Düsseldorf 40239 ,7-5Brehmstr.

هاتف: 0211 / 64 00 4-0، الفاكس: 0211 / 64 00 4-20

البريد الإلكتروني: [info@bvkm.de](mailto:info@bvkm.de)

[www.bvkm.de](http://www.bvkm.de)

فبراير 2020

### ملاحظات

تم إعداد محتوى الكتيب بعناية. ومع ذلك، لا يمكن استبعاد الأخطاء. وربما حدثت أيضًا تغييرات قانونية منذ طباعته، لذلك لا يتم تحمل أي مسؤولية عن صحة واكتمال المعلومات. ويتم على وجه الخصوص استبعاد المسؤولية عن الأخطاء الموضوعية أو عواقبها.

الرجاء تفهم أننا نستخدم صيغة المذكر في الكتابة استنادًا إلى صياغة النصوص القانونية ذات الصلة (الوصي القانوني، والشخص المحتاج إلى الرعاية، وما إلى ذلك). ولكن بطبيعة الحال تشير النصوص دائمًا إلى جميع الأجناس.

## Vorwort

### Liebe Leserinnen, liebe Leser, liebe Eltern,

„Unser Kind entwickelt sich anders“, „Unser Kind ist behindert“. Die wachsende Erkenntnis und die Konfrontation mit der Gewissheit treffen uns Eltern unvorbereitet und schmerzhaft – mitten im Leben durch Unfall, Komplikationen in der Schwangerschaft und unter der Geburt oder durch eine Krankheit. Wohin mit den Fragen und Sorgen um das Kind? Wohin mit den eigenen Wünschen, Plänen und Träumen? Viele Familien erleben radikale Umbrüche, nicht selten sogar eine Wende in ihrem Leben. Schritt für Schritt bewältigen sie die Unsicherheiten: fehlende Informationen und Erfahrungen, persönliche Einschränkungen, schwierige Aussichten, neue Perspektiven. Einfach ist das nie. Aus den Kindern werden Jugendliche und Erwachsene, die zunehmend ihr Leben mit einer Behinderung selbst gestalten.

Um unseren Kindern die besten Bedingungen für ihre Entwicklung zu schaffen, sind unsere Familien auf eine Reihe fördernder und unterstützender Leistungen angewiesen. Die Beratung und Förderung durch eine Frühförderstelle, das Pflegegeld der Pflegekasse, der Integrationshelfer für den Schulbesuch oder der Rollstuhl werden von verschiedenen Stellen und auf der Grundlage der verschiedenen Sozialgesetzbücher finanziert. Da fällt es schwer, einen Überblick zu bekommen. In den Familien treffen oft mehrere dieser Leistungen zusammen. Da ist es von großem Vorteil zu wissen, was ich beantragen kann, was mir zusteht, wann es sich lohnt, noch einmal nachzufragen, an wen ich mich wenden muss. Dazu dient diese Broschüre.

Die Broschüre ist nicht nur eine wichtige und nützliche Informationsquelle. Sie stellt auch eine Einladung dar, sich mit anderen Familien mit einem behinderten Kind zusammenzuschließen. Wie für alle Informationsschriften gilt auch hier, dass sie ein persönliches Beratungsgespräch und den Austausch mit anderen Eltern nicht ersetzen kann. Der Bundesverband für körper- und mehrfachbehinderte Menschen (bvkm) ist eine Organisation von behinderten Menschen und Eltern behinderter Kinder. Sie haben sich zur gegenseitigen Unterstützung in vielen Städten und Gemeinden zusammengeschlossen. Glück kann man teilen – Sorgen auch. Das Glück und die Sorgen, die das Leben mit einem behinderten Kind mit sich bringt, betreffen viele Familien gleichermaßen. Ich bin sicher, dass Sie bei unseren regionalen Organisationen willkommen sind. Welcher Verein in Ihrer Nähe ist, erfahren Sie im Internet unter [www.bvkm.de](http://www.bvkm.de) oder beim bvkm unter der Telefonnummer **0211-640040**. Oder schreiben Sie uns. Viele unserer örtlichen Organisationen betreiben Frühförderstellen, Therapieangebote, Kindergärten, Beratungsstellen, Familienunterstützende Dienste, Schulen oder Wohneinrichtungen.

Wir unterstützen den Zusammenschluss von Eltern behinderter Kinder und von behinderten Menschen in den Städten und Gemeinden. Der Bundesverband ist Ansprechpartner für alle Menschen, die von Behinderung betroffen sind, und organisiert den Austausch von Eltern, behinderten Menschen und Fachkräften durch Seminare und Tagungen. Wir unterstützen die Selbsthilfe und Selbstvertretung von Eltern und behinderten Menschen durch Ideen, Beratung, Material zur Öffentlichkeit und durch Erschließung finanzieller Mittel.

Unsere sozialpolitische Interessenvertretung versteht sich als sachverständiges und kritisches Gegenüber von Gesetzgebung, Regierung und Verwaltung. Wir sind an Gesetzgebungsverfahren beteiligt und bringen die Interessen insbesondere von Menschen mit schweren und mehrfachen Behinderungen und ihren Familien ein. Wir informieren, wie mit dieser Broschüre und mit vielen anderen Merkblättern, und helfen mit Argumentationshilfen und Musterwidersprüchen, damit die Familien ihr Recht auch durchsetzen können. Auf der Internetseite [www.bvkm.de](http://www.bvkm.de) wird dieses Material kostenlos angeboten und fortlaufend aktualisiert.

Die Zeitschrift DAS BAND stellt das Bindeglied zwischen den Familien und dem bvkm dar. Sie erscheint viermal im Jahr in einer Auflage von 25.000 Exemplaren. Die Zeitschrift bietet eine Mischung aus Elternzeitschrift, Forum und Betroffenenmagazin. Sie informiert, stärkt und greift Themen auf, die für Menschen mit Behinderung und ihre Familien von besonderer Bedeutung sind. Vor allem sorgt die Zeitschrift dafür, dass ihre Leserinnen und Leser sicher sein können, nichts Wichtiges zu verpassen. Werden Sie aktiv in einem Orts- oder Kreisverein in Ihrer Nähe. Manchmal reicht eine kleine Gruppe engagierter Menschen, um viel zu bewegen. Sie werden sehen: Die Dinge in die eigene Hand zu nehmen, mitzugestalten, anderen zu helfen und von den eigenen Erfahrungen profitieren zu lassen, das gibt Freude und Befriedigung und bringt einen selbst voran.

Ich wünsche Ihnen und Ihrer Familie alles Gute.

Ihre  
Helga Kiel  
Vorsitzende des bvkm

## عزائقي القارئات، أعزائي القراء، الآباء الأعزاء،

"طفلنا يتطور بشكل مختلف"، "طفلنا معاق". الوعي المتزايد والمواجهة مع اليقين تصادفنا نحن، الآباء والأمهات، دون استعداد وبشكل مؤلم - في منتصف العمر بسبب حادث، أو المضاعفات أثناء الحمل والولادة، أو بسبب المرض. إلى أين تذهب مع الأسئلة والمخاوف بشأن الطفل؟ إلى أين تذهب مع رغباتك، وخططك، وأحلامك؟ تعاني العديد من الأسر من تغيرات جذرية، وليس نادرًا إحداث تحوّلًا في حياتهم. يتغلبون على أوجه عدم اليقين خطوة بخطوة: غياب المعلومات والخبرات، والقيود الشخصية، والآفاق الصعبة، ووجهات النظر الجديدة. إنه ليس بالأمر السهل أبدًا. يصبح الأطفال مراهقين وبالغين، ويشكلون حياتهم بشكل متزايد بأنفسهم وسط معاناتهم من إعاقة ما.

ومن أجل توفير أفضل الظروف لنمو أطفالنا، تعتمد أسرنا على مجموعة من الخدمات المحفزة والداعمة. يتم تمويل المشورة والدعم المقدمين من مركز التدخل المبكر، وبدل الرعاية الخاص بصندوق الرعاية، ومساعدتي الاندماج للالتحاق بالمدارس أو الكراسي المتحركة من قِبَل هيئات مختلفة وبلاستناد إلى مختلف أجزاء قانون الشؤون الاجتماعية. من الصعب الحصول على نظرة عامة. غالبًا ما يجتمع العديد من هذه الخدمات في الأسر. من المفيد جدًا معرفة ما يمكنني التقدم بطلب للحصول عليه، وما الذي يحق لي، ومتى يجدر بي الاستعلام مرة أخرى، ومن الذي ينبغي علي التوجه إليه. هذا هو الغرض من هذا الكتيب.

الكتيب ليس مجرد مصدر مهم ومفيد للمعلومات، ولكنه يمثل أيضًا دعوة للانضمام إلى أسر أخرى لديها طفل معاق. ولا يمكن أن يحل هذا الكتيب محل الاستشارة الشخصية وتبادل الخبرات مع الآباء الآخرين، كما هو الحال عند جميع كتيبات المعلومات الأخرى. الرابطة الاتحادية لأصحاب الإعاقات الجسدية وذوي العاهات المتعددة (bvkm) هي منظمة للأشخاص المعاقين وأولياء أمور الأطفال المعاقين. لقد اجتمعوا في العديد من المدن والبلديات لتوفير الدعم المتبادل. يمكن مشاركة السعادة - والمخاوف أيضًا. تؤثر السعادة والمخاوف التي يجلبها العيش مع طفل معاق في العديد من الأسر على حد سواء. أنا متأكد من أنك مرحّب بك في منظماتنا الإقليمية. يمكنك معرفة الجمعية القريبة منك على الإنترنت على الموقع [www.bvkm.de](http://www.bvkm.de) أو لدى الرابطة الاتحادية لأصحاب الإعاقات الجسدية وذوي العاهات المتعددة (bvkm) عبر رقم الهاتف **0211-640040**. أو اكتب لنا. يدير العديد من منظماتنا المحلية مراكز التدخل المبكر، أو عروض العلاج، أو رياض الأطفال، أو مراكز المشورة، أو خدمات دعم الأسرة، أو المدارس، أو المرافق السكنية.

ندعم اتحاد أولياء أمور الأطفال المعاقين والأشخاص المعاقين في المدن والبلديات. الرابطة الاتحادية هي نقطة اتصال لجميع الأشخاص الذين يعانون من الإعاقة، وهي تنظم تبادل الخبرات بين أولياء الأمور، والأشخاص المعاقين، والكوادر المهنية المتخصصة من خلال الندوات والمؤتمرات. ندعم المساعدة الذاتية والتمثيل الذاتي للآباء والأمهات والمعاقين من خلال الأفكار، والمشورة، والمواد الخاصة بالجمهور، ومن خلال الاستفادة من الوسائل المالية.

ترى جماعة المصالح الاجتماعية السياسية الخاصة بنا نفسها كعارض خبير ونقدي للتشريعات، والحكومة، والإدارة. نحن نشارك في العمليات التشريعية ونحقق مصالح الأشخاص ذوي الإعاقات الشديدة وذوي العاهات المتعددة وأسرها بشكل خاص. نحن نوفر المعلومات، كما هو الحال مع هذا الكتيب ومع العديد من المنشورات الأخرى، ونساعد من خلال المساعدة بالحجج ونماذج المعارضة حتى تتمكن الأسر من فرض حقوقها أيضًا. يتم تقديم هذه المواد مجانًا على الموقع الإلكتروني [www.bvkm.de](http://www.bvkm.de) ويتم تحديثها باستمرار.

مجلة DAS BAND هي حلقة الوصل بين الأسر والرابطة الاتحادية لأصحاب الإعاقات الجسدية وذوي العاهات المتعددة (bvkm). يتم نشرها أربع مرات في العام في طبعة من 25.000 نسخة. تقدم المجلة مزيجًا من مجلة الوالدين، والمنتدى، ومجلة المتضررين. وهي تقدم المعلومات، والدعم، وتعالج القضايا التي لها أهمية خاصة بالنسبة إلى الأشخاص ذوي الإعاقة وأسرهم. قبل كل شيء، تضمن المجلة أن يكون قراؤها متأكدين من عدم تفويت أي شيء مهم. كن ناشطًا في جمعية محلية أو إقليمية بالقرب منك. في بعض الأحيان تكون مجموعة صغيرة من الأشخاص الملتزمين كافية لإحداث تغيير. سترى: أخذ الأشياء بين يديك، والمساعدة في تشكيلها، ومساعدة الآخرين، والسماح لهم بالاستفادة من تجاربك الخاصة، يمنحك السعادة والرضا، ويجلب لك التقدم.

أتمنى لك ولأسرتك كل التوفيق.

هيلجا

كيل

رئيسة الرابطة الاتحادية لأصحاب الإعاقات الجسدية وذوي العاهات المتعددة (bvkm)



## Inhaltsverzeichnis

## فهرس المحتويات

<b>Mein Kind ist behindert</b>	<b>1</b>
Überblick über Rechte und finanzielle Leistungen für Familien mit behinderten Kindern	1
طفلي مُعاق	1
نظرة عامة على الحقوق والإعانات المالية للأسر التي لديها أطفال معاقون	1
<b>Impressum</b>	<b>2</b>
<b>Mein Kind ist behindert – diese Hilfen gibt es</b>	<b>3</b>
<b>Autorin</b>	<b>3</b>
<b>Herausgeber</b>	<b>3</b>
<b>Hinweise</b>	<b>3</b>
هيئة التحرير	4
طفلي مُعاق – المساعدات المتاحة للأطفال المعاقين	4
الكاتبة	4
الناشر	4
ملاحظات	4
<b>Vorwort</b>	<b>5</b>
مقدمة	7
<b>Inhaltsverzeichnis</b>	<b>9</b>
فهرس المحتويات	9
<b>Vorbemerkung</b>	<b>18</b>
مقدمة	19
<b>Abkürzungsverzeichnis</b>	<b>20</b>
قائمة الاختصارات	21
<b>A) Leistungen der Krankenversicherung</b>	<b>22</b>
أ) خدمات التأمين الصحي	22
<b>I. Arzneimittel</b>	<b>23</b>

أولاً: الأدوية	23
<b>II. Heilmittel</b>	<b>24</b>
ثانياً: الوسائل العلاجية	24
<b>III. Hilfsmittel</b>	<b>24</b>
ثالثاً: أدوات المساعدة	25
<b>IV. Häusliche Krankenpflege</b>	<b>26</b>
رابعاً: الرعاية الطبية المنزلية	26
<b>V. Kurzzeitpflege bei fehlender Pflegebedürftigkeit</b>	<b>26</b>
خامساً: الرعاية قصيرة الأجل في حالة عدم وجود حاجة إلى رعاية طويلة الأجل	27
<b>VI. Fahrkosten</b>	<b>27</b>
سادساً: نفقات السفر	27
<b>VII. Sozialmedizinische Nachsorge für Kinder</b>	<b>27</b>
سابعاً: الرعاية الطبية الاجتماعية اللاحقة للأطفال	28
<b>VIII. Verhütung von Zahnerkrankungen</b>	<b>28</b>
ثامناً: الوقاية من أمراض الأسنان	28
<b>IX. Zahnersatz</b>	<b>28</b>
تاسعاً: تعويضات الأسنان	29
<b>X. Leistungen für Eltern</b>	<b>30</b>
عاشراً: المساعدات المخصصة للوالدين	30
1. Krankengeld bei Erkrankung des Kindes	30
1. الإعانة المرضية في حالة مرض الطفل	30
2. Haushaltshilfe	30
2. المساعدة في التدبير المنزلي	31
3. Begleitperson im Krankenhaus	31
3. الشخص المرافق في المستشفى	31
<b>XI. Zuzahlungs- und Befreiungsregelungen</b>	<b>31</b>
الحادي عشر: إجراءات الدفع والإعفاء	32
<b>B) Leistungen bei Pflegebedürftigkeit</b>	<b>33</b>
ب) خدمات تقدم للحالات المحتاجة إلى الرعاية	33
<b>I. Leistungen der Pflegeversicherung</b>	<b>34</b>
أولاً: مخصصات تأمين الرعاية طويلة الأجل	34
1. Pflegegrade und Begutachtungssystem	34
1. مستويات الرعاية ونظام التقييم	35

<b>2. Überleitung der Altfälle in die neuen Pflegegrade</b>	<b>39</b>
2. نقل الحالات القديمة إلى مستويات الرعاية الجديدة	<b>39</b>
<b>3. Begutachtung und Fristen</b>	<b>40</b>
3. التقييم والمهلات الزمنية	<b>40</b>
<b>4. Anspruch auf Pflegeberatung</b>	<b>40</b>
4. الحق في الحصول على استشارة الرعاية التمريضية	<b>40</b>
<b>5. Leistungen bei häuslicher Pflege</b>	<b>41</b>
5. خدمات الرعاية المنزلية	<b>41</b>
<b>a) Pflegesachleistung und Pflegegeld</b>	<b>41</b>
أ) مخصصات الرعاية العينية وبدل الرعاية	<b>42</b>
<b>b) Entlastungsbetrag</b>	<b>42</b>
ب) مخصصات لتخفيف الأعباء	<b>43</b>
<b>c) Verhinderungspflege</b>	<b>44</b>
ج) الرعاية عند وجود مانع لدى مقدم الرعاية	<b>44</b>
<b>d) Pflegehilfsmittel</b>	<b>45</b>
د) أدوات المساعدة في الرعاية	<b>45</b>
<b>e) Leistungen zur Verbesserung des Wohnumfeldes</b>	<b>45</b>
هـ) مخصصات لتحسين محيط المسكن	<b>45</b>
<b>f) Leistungen in ambulant betreuten Wohngruppen</b>	<b>46</b>
و) الخدمات في منازل جماعية تحظى بخدمات رعوية بشكل متنقل	<b>46</b>
<b>6. Teilstationäre Pflege</b>	<b>47</b>
6. الرعاية شبه الداخلية	<b>47</b>
<b>7. Kurzzeitpflege</b>	<b>47</b>
7. الرعاية قصيرة الأجل	<b>47</b>
<b>8. Pflege in Pflegeeinrichtungen</b>	<b>48</b>
8. الرعاية في مرافق الرعاية	<b>48</b>
<b>9. Pflege in besonderen Wohnformen</b>	<b>48</b>
9. الرعاية في أشكال المعيشة الخاصة	<b>48</b>
<b>10. Leistungen für Pflegepersonen</b>	<b>49</b>
10. مخصصات لمقدمي الرعاية	<b>50</b>
<b>II. Hilfe zur Pflege</b>	<b>51</b>
<b>ثانيًا: المساعدات الخاصة بالرعاية</b>	<b>151</b>
<b>1. Bedarfsdeckende Leistungen</b>	<b>52</b>
1. الخدمات التي تغطي الاحتياجات	<b>52</b>
<b>2. Einsatz von Einkommen und Vermögen</b>	<b>53</b>
2. استخدام الدخل والثروة	<b>53</b>

a) Bei Eingliederungshilfebezug vor Vollendung des Rentenalters	53
أ) في حالة الحصول على مساعدة الاندماج قبل بلوغ سن التقاعد	53
b) In allen anderen Fällen	54
ب) في جميع الحالات الأخرى	55
<b>III. Schnittstelle von Eingliederungshilfe und Pflege</b>	<b>56</b>
ثالثاً: تداخلات بين مساعدة الاندماج والرعاية	57
<b>C) Eingliederungshilfe</b>	<b>58</b>
ج) مساعدة الاندماج	58
<b>I. Bundesteilhabegesetz</b>	<b>59</b>
أولاً: قانون المشاركة الاتحادي	59
<b>II. Nachrang der Eingliederungshilfe</b>	<b>60</b>
ثانياً: أولاً: تبعية مساعدة الاندماج	60
<b>III. Leistungsberechtigter Personenkreis</b>	<b>60</b>
ثالثاً: الأشخاص المستحقون	60
<b>IV. Leistungen der Eingliederungshilfe</b>	<b>61</b>
رابعاً: مخصصات مساعدة الاندماج	61
1. Soziale Teilhabe	61
المشاركة الاجتماعية 1.	62
a) Assistenzleistungen	62
أ) خدمات المساعدة	63
b) Leistungen für Wohnraum	64
ب) المخصصات الخاصة بمحل السكن	64
c) Heilpädagogische Leistungen	64
ج) خدمات التعليم العلاجي	64
d) Heilpädagogische Leistungen	64
د) مخصصات الرعاية في أسرة حاضنة	65
e) Leistungen zum Erwerb und Erhalt praktischer Kenntnisse und Fähigkeiten	65
هـ) خدمات لاكتساب المعارف والمهارات العملية والمحافظة عليها	65
f) Leistungen zur Förderung der Verständigung	65
و) خدمات لتعزيز التواصل	65
g) Leistungen zur Mobilität	65
ز) خدمات للتنقل	66
h) Hilfsmittel	66

ح) أدوات المساعدة	66
i) Besuchsbeihilfen	66
ط) المساعدات في الزيارات	67
2. Teilhabe an Bildung	67
.2 المشاركة في التعليم	67
3. Teilhabe am Arbeitsleben	67
.3 المشاركة في الحياة العملية	67
4. Medizinische Rehabilitation	67
.4 إعادة التأهيل الطبي	67
<b>V. Kostenbeteiligung</b>	<b>68</b>
خامسًا: المشاركة في التكاليف	68
1. Kostenfreie Leistungen der Eingliederungshilfe	68
1. خدمات مجانية لمساعدة الاندماج	69
2. Kein Kostenbeitrag für Eltern volljähriger Kinder	69
2. لا توجد مساهمة في التكاليف لوالدي الأطفال البالغين	69
3. Kostenbeteiligung in den übrigen Fällen	69
3. المشاركة في التكاليف في الحالات الأخرى	70
a) Einkommensgrenze	70
أ) حد الدخل	70
b) Kostenbeitrag	74
ب) المساهمة في التكاليف	74
c) Vermögensgrenze	75
ج) حد الممتلكات	75
<b>VI. Antrag</b>	<b>75</b>
سادسًا: الطلب	76
<b>VII. Gesamtplanverfahren</b>	<b>76</b>
سابعًا: إجراءات لوضع خطة شاملة	76
<b>VIII. Schnittstelle von Eingliederungshilfe und Pflege</b>	<b>76</b>
ثامنًا: تداخلات بين مساعدة الاندماج والرعاية	77
<b>D) Leistungen zum Lebensunterhalt</b>	<b>77</b>
د) إعانات لنفقات المعيشة	77
<b>I. Arbeitslosengeld II</b>	<b>78</b>
أولًا: إعانة البطالة من النوع الثاني	78
<b>II. Grundsicherung im Alter und bei Erwerbsminderung</b>	<b>79</b>

81 ثانيًا: مخصصات الضمان الاجتماعي لتأمين العيش في مرحلة الشيخوخة وعند تناقص القدرة على العمل	
<b>E) Wohnen</b>	<b>82</b>
هـ) السكن	82
<b>I. Fördermöglichkeiten für barrierefreies Wohnen</b>	<b>83</b>
أولًا: خيارات التمويل المتاحة للسكن المجهز لذوي الإعاقة	84
<b>II. Unterstützung beim Wohnen</b>	<b>85</b>
ثانيًا: الدعم في السكن	86
1. Stationäre Einrichtungen für Kinder und Jugendliche	86
1. مرافق المرضى الداخليين للأطفال والمراهقين	87
2. Unterstützung beim Wohnen für erwachsene Menschen mit Behinderung	88
2. الدعم في السكن للبالغين ذوي الإعاقة	88
a) Wohnen außerhalb besonderer Wohnformen	88
أ) السكن خارج أشكال المعيشة الخاصة	89
b) Wohnen in besonderen Wohnformen	89
ب) السكن في أشكال المعيشة الخاصة	90
<b>F) Leistungen für Kinder und Jugendliche mit Behinderung</b>	<b>91</b>
و) خدمات للأطفال والشباب ذوي الإعاقة	91
<b>I. Frühförderung</b>	<b>92</b>
أولًا: التدخل المبكر	92
<b>II. Kindergarten</b>	<b>92</b>
ثانيًا: روضة الأطفال	92
<b>III. Schule</b>	<b>92</b>
ثالثًا: المدرسة	93
<b>G) Leistungen zur Teilhabe am Arbeitsleben</b>	<b>94</b>
ز) خدمات للمشاركة في الحياة العملية	94
<b>I. Berufsausbildung</b>	<b>95</b>
أولًا: التدريب المهني	95
<b>II. Studium</b>	<b>95</b>
ثانيًا: الدراسة	95
<b>III. Erwerbstätigkeit auf dem allgemeinen Arbeitsmarkt</b>	<b>96</b>
ثالثًا: العمل في سوق العمل العام	96

1. Integrationsfachdienst	96
1. خدمة متخصصة تتعلق بالاندماج	96
2. Unterstützte Beschäftigung	97
2. التوظيف المدعوم	97
3. Begleitende Hilfen im Beruf	97
3. المساعدات المصاحبة في العمل	98
4. Kündigungsschutz und Zusatzurlaub	98
4. الحماية من التسريح من العمل والعطلات الإضافية	98
<b>IV. Arbeit und Ausbildung in Werkstätten und ihre Alternativen</b>	<b>98</b>
رابعًا: العمل والتدريب في ورش العمل وبدائلها	99
1. Werkstatt für behinderte Menschen	99
1. ورشة العمل المحمية الخاصة بالمعاقين	100
2. Andere Leistungsanbieter	100
2. مقدمو خدمات آخرون	101
3. Budget für Ausbildung	101
3. ميزانية للتدريب المهني	101
4. Budget für Arbeit	101
4. ميزانية للعمل	101
<b>V. Tagesförderstätten</b>	<b>102</b>
خامسًا: مراكز الدعم النهارية	102
<b>H) Zuständiger Kostenträger bei besonderen Behinderungsursachen</b>	<b>102</b>
ح) المسؤول عن تحمل التكاليف في حالة أسباب الإعاقة الخاصة	103
<b>J) Spezielle Regelungen für Teilhabeleistungen</b>	<b>103</b>
ي) لوائح خاصة لخدمات المشاركة	104
<b>I. Ergänzende unabhängige Teilhabeberatung</b>	<b>104</b>
أولًا: مشورة المشاركة التكميلية المستقلة	104
<b>II. Zuständigkeitsklärung</b>	<b>104</b>
ثانيًا: توضيح الاختصاص	105
<b>III. Teilhabeplanverfahren</b>	<b>105</b>
ثالثًا: إجراءات التخطيط للمشاركة	105
<b>IV. Persönliches Budget</b>	<b>105</b>
رابعًا: الميزانية الشخصية	106
<b>K) Nachteilsausgleiche</b>	<b>107</b>

ك) تعويض الأضرار الناجمة	107
<b>I. Der Schwerbehindertenausweis</b>	<b>107</b>
أولاً: بطاقة الإعاقة الشديدة	108
<b>II. Unentgeltliche Beförderung</b>	<b>109</b>
ثانياً: التنقل المجاني بوسائل المواصلات	109
<b>III. Unentgeltliche Beförderung einer Begleitperson</b>	<b>109</b>
ثالثاً: التنقل المجاني للشخص المرافق	110
<b>IV. Parkerleichterung</b>	<b>110</b>
رابعاً: تسهيلات تتعلق بمواقف السيارات	110
<b>V. Ermäßigung des Rundfunkbeitrags</b>	<b>110</b>
خامساً: الحصول على تخفيض من رسوم البث التلفزيوني والإذاعي	110
<b>L) Blindengeld und Blindenhilfe</b>	<b>111</b>
ل) مخصصات وإعانة مكفوفي البصر	112
<b>M) Steuererleichterungen</b>	<b>112</b>
م) التسهيلات الضريبية	112
<b>I. Vergünstigungen nach dem Einkommensteuergesetz</b>	<b>113</b>
أولاً: تسهيلات وامتيازات طبقاً لقانون ضريبة الدخل	114
<b>II. Befreiung von der Kraftfahrzeugsteuer</b>	<b>115</b>
ثانياً: الإعفاء من ضريبة المركبات	115
<b>N) Kindergeld</b>	<b>115</b>
ن) إعانة الطفل	116
<b>O) Verfahrensrecht</b>	<b>117</b>
س) القانون الإجرائي	117
<b>I. Widerspruchsverfahren</b>	<b>117</b>
أولاً: إجراءات المعارضة	117
<b>II. Klage</b>	<b>118</b>
ثانياً: الدعوى القضائية	118
<b>P) Rechtliche Betreuung</b>	<b>118</b>
ع) الرعاية القانونية	120



<b>Q) Behindertentestament</b>	<b>120</b>
س) وصية الشخص المعاق	121
<b>Literatur</b>	<b>122</b>
المراجع	123
<b>Spenden</b>	<b>124</b>
التبرعات	124

## Vorbemerkung

Für behinderte Menschen und ihre Familien ist es nicht immer leicht, sich im Dickicht der Sozialleistungen zurechtzufinden. Die vorliegende Broschüre will daher einen Überblick über die Leistungen geben, die Menschen mit Behinderungen zustehen. Die aktualisierte Neuauflage berücksichtigt dabei alle Änderungen, die sich zum 1. Januar 2020 durch das Inkrafttreten der dritten Reformstufe des Bundesteilhabegesetzes sowie durch das Inkrafttreten des Angehörigen-Entlastungsgesetzes ergeben haben.

Der Ratgeber ist als erste Orientierungshilfe gedacht und erhebt keinen Anspruch auf Vollständigkeit. Hinweise auf vertiefende Rechtsratgeber werden am Ende der einzelnen Kapitel gegeben. Die Bestelladressen sind im Anhang der Broschüre aufgeführt.

Jedes Kapitel enthält außerdem Hinweise für Menschen mit ausländischer Staatsangehörigkeit. Der Zugang dieser Personengruppe zu Sozialleistungen für Menschen mit Behinderung ist in mehrfacher Hinsicht erschwert. Zur Unübersichtlichkeit des Sozialrechts treten sprachliche Barrieren sowie komplizierte ausländerrechtliche Regelungen hinzu. Im Jahr 2019 haben zahlreiche Gesetzesänderungen durch das sogenannte „Migrationspaket“ dazu geführt, dass sich die Rechtslage noch weiter verkompliziert hat. Leistungsausschlüsse können sich in bei diesem Personenkreis zum Beispiel aus einem bestimmten Aufenthaltstitel und der Aufenthaltsdauer ergeben oder lediglich auf einzelne Leistungsarten beziehen. Da die diesbezügliche Rechtslage sehr komplex und vom Einzelfall abhängig ist, beschränkt sich die Broschüre auf einige erste allgemeine Hinweise.

Vertiefende Rechtsratgeber zu den ausländerrechtlichen Fragestellungen werden ebenfalls im Anhang der Broschüre genannt.

Düsseldorf im Februar 2020

Katja Kruse

## مقدمة

ليس من السهل دائمًا للأشخاص ذوي الإعاقة وأسرتهم أن يتدبروا أمرهم بين كل هذا الكم الهائل والمعقد من المساعدات الاجتماعية، لذلك يهدف هذا الكتيب إلى تقديم نظرة عامة على الإعانات التي يحق للأشخاص من ذوي الإعاقة الحصول عليها. تأخذ الطبعة الجديدة المحدثة في الاعتبار جميع التغييرات التي نتجت في 1 يناير 2020 بسبب بدء مرحلة الإصلاح الثالثة لقانون المشاركة الاتحادي ودخول قانون إعفاء الأقارب حيز التنفيذ.

تم إعداد هذا الكتيب كتوجيه أولي ولا يزعم الكمال. وقد روعيت فيه الإشارة عند نهاية كل فصل من الفصول إلى مراجع وكتيبات قانونية أخرى أكثر تفصيلاً. يتم سرد عناوين الطلب في ملحق الكتيب.

يحتوي كل فصل أيضًا على معلومات للأشخاص الذين يحملون جنسية أجنبية. إن وصول هذه المجموعة من الأشخاص إلى الإعانات الاجتماعية المخصصة للأشخاص من ذوي الإعاقة أمر صعب من عدة نواحٍ. فبالإضافة إلى عدم وضوح القانون الاجتماعي، تكون هناك أيضًا الحواجز اللغوية واللوائح القانونية المعقدة الخاصة بالأجانب. وفي عام 2019، أدى العديد من التغييرات في القانون بسبب ما يسمى بـ "حزمة الهجرة" إلى جعل الوضع القانوني أكثر تعقيدًا. في حالة هذه المجموعة من الأشخاص، يمكن الإقضاء من الإعانات، على سبيل المثال، بسبب وضع إقامة معين وفترة الإقامة، أو يمكن أن يتعلق الأمر بأنواع فردية فقط من الإعانات. نظرًا لأن الوضع القانوني في هذا الصدد معقد جدًا ويعتمد على الحالة الفردية، يقتصر الكتيب على بعض الإرشادات العامة الأولية.

يتم تقديم المشورة القانونية المتعمقة حول المسائل القانونية المتعلقة بالأجانب في ملحق الكتيب.

دوسلدورف في فبراير 2020

كاتيا كروزه

## Abkürzungsverzeichnis

AsylbLG	Asylbewerberleistungsgesetz
BGB	Bürgerliches Gesetzbuch
BTHG	Bundesteilhabegesetz
EU	Europäische Union
GdB	Grad der Behinderung
Hrsg.	Herausgeber
MD	Medizinischer Dienst
PB	Persönliches Budget
SGB	Sozialgesetzbuch
SGB II	(Recht der) Grundsicherung für Arbeitssuchende
SGB V	(Recht der) Gesetzlichen Krankenversicherung
SGB IX	(Recht der) Rehabilitation und Teilhabe von Menschen mit Behinderungen
SGB XI	(Recht der) Sozialen Pflegeversicherung
SGB XII	(Recht der) Sozialhilfe
UB	Unterstützte Beschäftigung
WfbM	Werkstatt für behinderte Menschen
z. B.	zum Beispiel

## قائمة الاختصارات

قانون إعانة طالبي اللجوء	AsylbLG
القانون المدني الألماني	BGB
قانون المشاركة الاتحادي	BTHG
الاتحاد الأوروبي	EU
درجة الإعاقة	GdB
الناشر	.Hrsg
الخدمة الطبية	MD
الميزانية الشخصية	PB
قانون الشؤون الاجتماعية	SGB
(قانون) التأمين الأساسي للباحثين عن عمل	SGB II
(قانون) التأمين الصحي القانوني (الحكومي)	SGB V
(قانون) إعادة التأهيل ومشاركة المعاقين	SGB IX
(قانون) تأمين الرعاية الاجتماعي	SGB XI
(قانون) المساعدات الاجتماعية	SGB XII
التوظيف المدعوم	UB
ورشة عمل محمية للمعاقين	WfbM
على سبيل المثال	.z. B

## A) Leistungen der Krankenversicherung

Die Krankenkasse gewährt den Versicherten Leistungen zur Früherkennung und Behandlung von Krankheiten. Der Leistungsumfang der gesetzlichen Krankenversicherung ist im Sozialgesetzbuch V festgelegt.

Bei den privaten Krankenkassen ergibt sich das Leistungsspektrum aus dem jeweiligen Versicherungsvertrag. Die nachfolgende Übersicht beschränkt sich auf die Leistungen der gesetzlichen Krankenversicherung.

*Hinweise für Menschen mit ausländischer Staatsangehörigkeit  
Auch ausländische Staatsangehörige, die in Deutschland leben und Mitglied einer gesetzlichen Krankenversicherung sind, können diese Leistungen beanspruchen. Menschen mit ausländischer Staatsangehörigkeit, die in Deutschland einer sozialversicherungspflichtigen Beschäftigung nachgehen oder Arbeitslosengeld II beziehen, sind pflichtversichert in der gesetzlichen Krankenkasse. Bei ausländischen Staatsangehörigen, die nicht krankenversichert sind und Leistungen der Grundsicherung im Alter und bei Erwerbsminderung beziehen, wird die Krankenbehandlung von der Krankenkasse gegen Kostenerstattung durch den Sozialhilfeträger übernommen. Dasselbe gilt für Asylsuchende und diesen gleichgestellte ausländische Staatsangehörige, die Leistungen nach dem Asylbewerberleistungsgesetz (AsylbLG) beziehen, wenn sie sich seit 18 Monaten in Deutschland aufhalten. In den ersten 18 Monaten des Aufenthalts besteht für diese Personengruppe nach dem AsylbLG lediglich ein Anspruch auf die erforderliche Behandlung akuter Erkrankungen und Schmerzzustände. Auch sind Leistungen bei Schwangerschaft und Geburt zu gewähren. Weitere Leistungen können übernommen werden, wenn dies im Einzelfall zur Sicherung der Gesundheit oder zur Deckung besonderer Bedürfnisse von Kindern erforderlich ist.*

### أ) مخصصات التأمين الصحي

توفر شركة التأمين الصحي للمؤمن عليه خدمات للكشف المبكر عن الأمراض وعلاجها. يرد نطاق الخدمات التي يوفرها التأمين الصحي القانوني في قانون الشؤون الاجتماعية المجلد الخامس.

بالنسبة إلى شركات التأمين الصحي الخاصة، تنتج مجموعة الخدمات من عقد التأمين المعني. تقتصر النظرة العامة التالية على خدمات التأمين الصحي القانوني.

*معلومات للأشخاص الذين يحملون جنسية أجنبية  
يمكن للمواطنين الأجانب الذين يعيشون في ألمانيا وأعضاء في التأمين الصحي القانوني المطالبة بهذه الخدمات. أما أصحاب الجنسيات الأجنبية ممن يمارسون في ألمانيا عملاً يلزمهم بإبرام عقد ضمان اجتماعي أو يتقاضون إعانة بطالة من النوع الثاني، فيتعين عليهم التأمين في شركة للتأمين الصحي القانوني. وبالنسبة إلى أصحاب الجنسيات الأجنبية غير المشمولين بالتأمين الصحي والذين يتلقون مخصصات الضمان الاجتماعي لتأمين العيش في مرحلة الشيخوخة وعند تناقص القدرة على العمل، تدفع شركة التأمين الصحي تكاليف علاج المرضى مقابل تعويض التكاليف من قبل الجهة المسؤولة عن تقديم المساعدة الاجتماعية. وينطبق الشيء نفسه على طالبي اللجوء والمواطنين الأجانب المعادلين لهم الذين يتلقون إعانات بموجب قانون إعانة طالبي اللجوء (AsylbLG) إذا كانوا يقيمون في ألمانيا منذ 18 شهرًا. في أول 18 شهرًا من الإقامة، لا يحق لهذه المجموعة من الأشخاص إلا العلاج اللازم للأمراض الحادة وحالات الألم وفقًا لقانون إعانة طالبي اللجوء (AsylbLG). يجب أيضًا منح الخدمات أثناء الحمل*

والولادة. يمكن تقديم خدمات إضافية إذا كان ذلك ضروريًا في الحالات الفردية لضمان الصحة أو لتغطية احتياجات خاصة للأطفال.

## I. Arzneimittel

Versicherte haben Anspruch auf verschreibungspflichtige Arzneimittel. Medikamente, die in den Apotheken frei verkäuflich sind, können grundsätzlich nicht zu Lasten der Krankenkasse ärztlich verordnet werden. Von diesem Grundsatz gibt es drei Ausnahmen. **Nicht verschreibungspflichtige Arzneimittel** sind ordnungsfähig:

- für Kinder bis zum vollendeten 12. Lebensjahr,
- für Jugendliche mit Entwicklungsstörungen bis zum vollendeten 18. Lebensjahr und
- unabhängig vom Alter für Versicherte, wenn das Medikament als Standard-Therapie zur Behandlung einer schwerwiegenden Erkrankung erforderlich ist.

Die Medikamente, die in letzterem Fall bei bestimmten Diagnosen ausnahmsweise ärztlich verordnet werden dürfen, sind in Anlage I zum Abschnitt F der Arzneimittel-Richtlinie abschließend festgelegt. Aufgeführt sind dort z. B. Abführmittel zur Behandlung bei Tumorleiden oder neurogener Darmlähmung sowie Antiseptika und Gleitmittel für Versicherte mit Katheterisierung. Die Liste wird ständig aktualisiert und ist im Internet unter [www.g-ba.de](http://www.g-ba.de) abrufbar.

Auch bestimmte verschreibungspflichtige Arzneimittel werden für Erwachsene nicht mehr von der Krankenversicherung bezahlt. Es handelt sich dabei z. B. um Medikamente zur Behandlung von Erkältungskrankheiten sowie Abführmittel.

Für zahlreiche Arzneimittel gelten Festbeträge. Übersteigt der Preis des Medikaments den von den Krankenkassen festgesetzten Betrag, ist die Differenz von den Versicherten zu zahlen.

### أولاً: الأدوية

يحق للمؤمن عليهم الأدوية التي لا تُصرف إلا بوصفة طبية. من حيث المبدأ، لا يمكن وصف الأدوية التي تتوفر بحرية في الصيدليات على حساب التأمين الصحي. وهناك ثلاثة استثناءات لهذا المبدأ. يمكن وصف الأدوية المتاحة بدون وصفة طبية:

- للأطفال حتى سن 12 من العمر،
- وللمراهقين الذين يعانون من اضطرابات في النمو حتى سن 18 من العمر، و
- بغض النظر عن العمر للمؤمن عليهم إذا كان الدواء مطلوبًا كعلاج قياسي لعلاج حالة مرضية خطيرة.

يتم أخيرًا تحديد الأدوية، التي يمكن أن يصفها الطبيب في الحالة الأخيرة لتشخيصات معينة بشكل استثنائي، في الملحق الأول في القسم و من التوجيه الخاصة بالأدوية. مُدرج هناك، على سبيل المثال الأدوية المسهلة لعلاج آلام الأورام أو شلل المصراع العصبي، وكذلك المُطَهِّرات ومواد التزليق للأشخاص المؤمن عليهم الذين يستخدمون قسطرة. يتم تحديث القائمة باستمرار وهي متوفرة عبر الإنترنت على الرابط [www.g-ba.de](http://www.g-ba.de).

أيضًا، لم يعد التأمين الصحي يتحمل دفع تكاليف بعض أدوية البالغين التي لا تصرف إلا بوصفة طبية. وهي، على سبيل المثال الأدوية الخاصة بعلاج نزلات البرد، والمسهلات.

تنطبق مبالغ ثابتة على العديد من الأدوية. وإذا تجاوز سعر الدواء المبلغ الذي تحدده شركات التأمين الصحي، يجب دفع الفرق من قبل المؤمن عليهم.

## II. Heilmittel

Versicherte können folgende Heilmittel beanspruchen:

- Krankengymnastik (auch besondere Methoden, wie z. B. Bobath oder Vojta)
- Ergotherapie
- Logopädie
- Massagen

Für Versicherte mit seltenen angeborenen Stoffwechselerkrankungen und Mukoviszidose ist ferner die Ernährungstherapie als Heilmittel von der Krankenkasse zu übernehmen. Die Therapie zielt darauf ab, Fehlernährung, Mangelversorgung und Stoffwechsellentgleisungen zu verhindern.

Die Konduktive Förderung nach Pető und die Hippotherapie werden nicht von der Krankenkasse bezahlt.

### ثانيًا: الوسائل العلاجية

يمكن للأشخاص المؤمن عليهم المطالبة بالوسائل العلاجية التالية:

- العلاج الطبيعي (ويشمل ذلك أيضًا الطرق الخاصة، مثل طريقة بوبات أو فويتا)
- المداواة بالعمل
- علاج أمراض النطق واللغة
- التدليك

بالنسبة إلى الأشخاص المؤمن عليهم الذين يعانون من أمراض استقلابية خلقية نادرة والتليف الكيسي، يجب أيضًا تحمل تكاليف العلاج الغذائي من قِبَل التأمين الصحي باعتباره طريقة للعلاج. يهدف العلاج إلى منع سوء التغذية، ونقص التغذية، واضطرابات التمثيل الغذائي.

لا يتم دفع تكاليف التعليم الإرشادي والعلاج بمساعدة الخيول بواسطة التأمين الصحي.

## III. Hilfsmittel

Auch Hilfsmittel gehören zum Leistungsumfang der gesetzlichen Krankenversicherung. Typische Hilfsmittel sind z. B. Hörgeräte, Prothesen und Rollstühle.

**Sehhilfen** (z. B. Brillen) sind ebenfalls Hilfsmittel. Einen uneingeschränkten Anspruch hierauf haben Kinder und Jugendliche bis zum vollendeten 18. Lebensjahr. Volljährige Versicherte können unter folgenden Voraussetzungen Sehhilfen beanspruchen:

- bei beidseitiger Blindheit oder schwerer Sehbeeinträchtigung mindestens der Stufe 1 oder
- bei starker Kurz- oder Weitsichtigkeit von mehr als sechs Dioptrien oder
- bei einer Hornhautverkrümmung von mehr als vier Dioptrien.



Bei Versicherten, die an Epilepsie oder cerebralen Bewegungsstörungen erkrankt sind und bei denen darüber hinaus eine besondere Sturzgefahr besteht sowie bei einäugigen Versicherten finanziert die Krankenkasse außerdem Kunststoffgläser zur Vermeidung von Augenverletzungen.

Für bestimmte Hilfsmittel gelten bundeseinheitliche **Festbeträge** (z. B. orthopädische Einlagen, Hörgeräte, Kompressionsstrümpfe, Sehhilfen). Bei diesen Hilfsmitteln zahlt die Krankenkasse grundsätzlich nur noch den Festbetrag. Entscheiden sich Versicherte für ein Hilfsmittel, das preislich über dem Festbetrag liegt, müssen sie die Mehrkosten selber tragen. Reicht der Festbetrag für den Ausgleich der konkret vorliegenden Behinderung objektiv nicht aus, muss die Krankenkasse die Kosten für das benötigte Hilfsmittel in voller Höhe übernehmen.

Hilfsmittel können Versicherte grundsätzlich nur in den Sanitätshäusern und Apotheken sowie bei den Herstellern erhalten, die Vertragspartner ihrer Krankenkasse sind. Wenn ein berechtigtes Interesse besteht, können Versicherte ausnahmsweise einen anderen Leistungserbringer wählen. Dadurch entstehende Mehrkosten haben sie selbst zu tragen. Ein berechtigtes Interesse kann z. B. vorliegen, wenn ein individueller Anpassungsbedarf erforderlich ist oder das Vertrauensverhältnis zum Vertragspartner der Krankenkasse fehlt.

Dient ein benötigtes Hilfsmittel allein dazu, die Folgen einer Behinderung im beruflichen, gesellschaftlichen oder privaten Bereich auszugleichen, kommen andere Kostenträger für die Finanzierung in Betracht. Beispielsweise ist es nicht Aufgabe der Krankenkasse, einen blinden Menschen mit einem blindengerechten Computer zu versorgen, wenn dieses Hilfsmittel für ein Studium oder eine berufliche Tätigkeit benötigt wird. In derartigen Fällen kann das Hilfsmittel vom Träger der Eingliederungshilfe oder der Arbeitsagentur zu leisten sein. Die Abgrenzung, welcher Kostenträger für welches Hilfsmittel zuständig ist, kann sich in Einzelfällen als schwierig erweisen.

### ثالثًا: أدوات المساعدة

أدوات المساعدة هي أيضًا جزء من مجموعة الخدمات التي يوفرها التأمين الصحي القانوني. أدوات المساعدة النموذجية هي، على سبيل المثال، أجهزة السمع، والأطراف الاصطناعية، والكراسي المتحركة.

وسائل المساعدة على النظر (مثل النظارات) هي أيضًا ضمن أدوات المساعدة. يمتلك الأطفال والمراهقون حتى عمر 18 عامًا الحق في المطالبة غير المحدودة بهذه الأدوات. يمكن للأشخاص المؤمن عليهم البالغين المطالبة بوسائل المساعدة على النظر وفقًا للشروط التالية:

- في حالة العمى الثنائي أو ضعف البصر الشديد على الأقل من المستوى 1، أو
- في حالة قصر النظر أو بعد النظر الشديد لأكثر من ستة ديوبتر، أو
- في حالة انحراف القرنية لأكثر من أربعة ديوبتر.

في حالة الأشخاص المؤمن عليهم الذين يعانون من مرض الصرع أو اضطرابات الحركة الدماغية والذين يواجهون أيضًا خطرًا خاصًا للسقوط، وكذلك في حالة الأشخاص المؤمن عليهم الذين يعانون من العور، تقوم شركة التأمين الصحي أيضًا بتمويل نظارات بلاستيكية لمنع إصابات العين.

تنطبق مبالغ ثابتة موحدة على مستوى جمهورية ألمانيا الاتحادية على أدوات مساعدة معينة (مثل النعال الطبية، وأجهزة المساعدة على السمع، والجوارب الضاغطة، ووسائل المساعدة على النظر). في حالة أدوات المساعدة هذه، تدفع شركة التأمين الصحي في الأساس المبلغ الثابت فقط. إذا اختار المؤمن عليهم إحدى أدوات المساعدة التي يزيد سعرها عن المبلغ الثابت، يجب عليهم تحمل التكاليف الإضافية بأنفسهم. إذا لم يكن المبلغ الثابت كافيًا

بشكل موضوعي للتعويض عن الإعاقة المحددة، يجب أن تتحمل شركة التأمين الصحي التكلفة الكاملة لأداة المساعدة اللازمة.

من حيث المبدأ، لا يمكن للأشخاص المؤمن عليهم الحصول على أدوات المساعدة إلا في متاجر المستلزمات الطبية والصيدليات، وكذلك من الشركات المصنعة التي تعتبر شركاء تعاقديين لشركات التأمين الصحي الخاصة بهم. إذا كانت هناك مصلحة مشروعة، يمكن للأشخاص المؤمن عليهم اختيار مقدم خدمة آخر بشكل استثنائي. ويجب عليهم تحمل أي تكاليف إضافية ناجمة عن ذلك بأنفسهم. يمكن أن توجد مصلحة مشروعة، على سبيل المثال عندما تكون هناك حاجة فردية إلى تعديل، أو تكون علاقة الثقة مع شريك التعاقد لشركة التأمين الصحي مفقودة.

إذا تم استخدام أداة المساعدة الضرورية فقط للتعويض عن عواقب الإعاقة في المجال المهني أو الاجتماعي أو الخاص، يمكن عندها الاستعانة بجهة مانحة أخرى بشأن التمويل. على سبيل المثال، لا تتمثل مهمة شركة التأمين الصحي في تزويد المكفوفين بحاسوب مناسب للمكفوفين إذا كانت هذه الأداة المساعدة مطلوبة لدراسة أو نشاط مهني. وفي مثل هذه الحالات، قد يتعين تحمل تكلفة الأداة المساعدة من قِبَل المؤسسة التي تقدم مساعدة على الاندماج أو وكالة العمل. ويمكن أن يكون من الصعب في بعض الحالات الفردية تحديد الجهة المسؤولة عن تحمل تكلفة الأداة المساعدة.

#### IV. Häusliche Krankenpflege

Versicherte haben einen Anspruch darauf, in ihrem Haushalt, in ihrer Familie, in betreuten Wohnformen, Schulen und Kindergärten häusliche Krankenpflege durch einen Pflegedienst zu erhalten, wenn dies erforderlich ist, um eine Krankheit zu heilen oder Krankheitsbeschwerden zu lindern. Häusliche Krankenpflege kann z. B. in der Verabreichung von Sondennahrung oder der Anpassung und Einstellung von Beatmungsgeräten bestehen. Voraussetzung für den Anspruch ist, dass die Krankenpflege nicht von einer im Haushalt lebenden Person ausgeführt werden kann. Bei Menschen mit besonders hohem Pflegebedarf muss die Krankenversicherung auch in Werkstätten für behinderte Menschen häusliche Krankenpflege erbringen.

#### رابعًا: الرعاية الطبية المنزلية

يحق للأشخاص المؤمن عليهم الحصول على الرعاية التمريضية في المنزل، وفي أسرهم، وفي مرافق الرعاية الدائمة، والمدارس، ورياض الأطفال، إذا كان هذا ضروريًا لعلاج المرض أو للتخفيف من أعراضه. يمكن أن تتمثل الرعاية الطبية المنزلية، على سبيل المثال، في إعطاء أنبوب التغذية أو تعديل أجهزة التنفس الاصطناعي وضبطها. الشرط الأساسي لهذا الاستحقاق هو أنه لا يمكن القيام بالرعاية الطبية من قِبَل شخص يعيش في المنزل. بالنسبة إلى الأشخاص الذين يحتاجون إلى رعاية عالية بشكل خاص، يجب أن يوفر التأمين الصحي الرعاية الطبية المنزلية في ورش العمل المحمية الخاصة بالمعاقين أيضًا.

#### V. Kurzzeitpflege bei fehlender Pflegebedürftigkeit

Versicherte, die nicht pflegebedürftig sind oder maximal Pflegegrad 1 haben, können von der Krankenkasse Kurzzeitpflege erhalten, wenn Leistungen der häuslichen Krankenpflege nicht ausreichen, um die Versorgung im Haushalt des Versicherten sicherzustellen. Kurzzeitpflege bedeutet, dass der Versicherte für einen begrenzten Zeitraum in einer stationären Einrichtung rund um die Uhr betreut wird. In Betracht kommt dies z. B. bei schwerer Krankheit oder wegen akuter Verschlimmerung einer Krankheit, insbesondere nach einem Krankenhausaufenthalt, nach einer ambulanten Operation oder nach einer ambulanten Krankenhausbehandlung. Der Anspruch ist auf maximal acht Wochen und bis zu 1.612 Euro pro Jahr beschränkt.

Versicherte, die den Pflegegrad 2, 3, 4 oder 5 haben, können Kurzzeitpflege von der Pflegekasse beanspruchen (siehe dazu die Ausführungen in Kapitel B) I. 7.).

### خامسًا: الرعاية قصيرة الأجل في حالة عدم وجود حاجة إلى رعاية طويلة الأجل

يمكن للأشخاص المؤمن عليهم الذين لا يحتاجون إلى رعاية طويلة الأجل أو الذين يكون مستوى الرعاية الأقصى لديهم هو 1 الحصول على رعاية قصيرة الأجل من قبل شركة التأمين الصحي إذا لم تكن خدمات الرعاية الطبية المنزلية كافية لضمان الرعاية في منزل الشخص المؤمن عليه. الرعاية قصيرة الأجل تعني تلقي الشخص المؤمن عليه الرعاية في منشأة تعني بالمرضى الداخليين لفترة زمنية محدودة على مدار الساعة. يوضع هذا في الاعتبار، على سبيل المثال في حالة المرض الخطير أو بسبب تدهور حاد للمرض، خاصة بعد الإقامة في المستشفى، أو بعد عملية جراحية للمرضى الخارجيين، أو بعد تلقي العلاج الخارجي في المستشفى. يقتصر الاستحقاق على ثمانية أسابيع بحد أقصى، وما يصل إلى 1,612 يورو في السنة.

يمكن للأشخاص المؤمن عليهم الذين تكون درجة الحاجة إلى الرعاية لديهم هي 2، أو 3، أو 4، أو 5 أن يطلبوا رعاية قصيرة الأجل من صندوق الرعاية (انظر لذلك الإيضاحات الواردة في الفصل ب) أولاً، 0.7).

## VI. Fahrkosten

Fahrkosten, die für Fahrten zur ambulanten Behandlung entstehen, werden nur in Ausnahmefällen und nach vorheriger ärztlicher Verordnung übernommen. Gezahlt werden Fahrten für Versicherte, die einen Schwerbehindertenausweis mit dem Merkzeichen „aG“ (außergewöhnliche Gehbehinderung), „Bl“ (blind) oder „H“ (hilflos) haben oder die den Pflegegrad 3, 4 oder 5 nachweisen können. Bei Einstufung in den Pflegegrad 3 ist zusätzlich erforderlich, dass die Versicherten wegen dauerhafter Beeinträchtigung ihrer Mobilität einer Beförderung bedürfen. Für Versicherte, die zum 1. Januar 2017 von der bisherigen Pflegestufe 2 in den Pflegegrad 3 übergeleitet worden sind, gilt Bestandsschutz. Sie müssen die zusätzliche Voraussetzung nicht erfüllen.

Übernommen werden außerdem die Fahrkosten von Dialyse-Patienten oder Krebs-Patienten, die zur Strahlen- oder Chemotherapie fahren müssen.

### سادسًا: نفقات السفر

لا تتم تغطية نفقات السفر الناجمة عن الرحلات الخاصة بالعلاج الخارجي إلا في حالات استثنائية وبعد وصفة طبية سابقة. يتم دفع تكلفة رحلات الأشخاص المؤمن عليهم الذين لديهم بطاقة إعاقة شديدة تحمل علامة "aG" (إعاقة غير عادية في المشي)، أو "Bl" (كفيف)، أو "H" (عاجز)، أو من يمكنهم إثبات مستوى الرعاية 3، أو 4، أو 5. في حالة التصنيف ضمن مستوى الرعاية 3، من الضروري، بالإضافة إلى ذلك، أن يكون المؤمن عليه بحاجة إلى النقل بسبب الضعف الدائم في قدرته على الحركة. أما بالنسبة إلى الأشخاص المؤمن عليهم الذين تم نقلهم من مستوى الرعاية السابق 2 إلى مستوى الرعاية 3 اعتبارًا من 1 يناير 2017، فستسري عليهم حماية المكتسبات. ولذا، لا يجب عليهم الوفاء بالشرط الإضافي،

كما تتم تغطية نفقات السفر لمرضى الفشل الكلوي أو مرضى السرطان الذين يتعين عليهم السفر من أجل العلاج الإشعاعي أو الكيميائي.

## VII. Sozialmedizinische Nachsorge für Kinder

Chronisch kranke und schwerstkranke Kinder haben im Anschluss an eine Krankenhausbehandlung oder eine stationäre Rehabilitation Anspruch auf sozialmedizinische Nachsorgemaßnahmen. Damit soll die im Einzelfall erforderliche Koordinierung der verordneten Leistungen im häuslichen Bereich sichergestellt und hierdurch der Übergang von der Akutversorgung in die Familie erleichtert werden. Zu diesem Zweck werden unter anderem unterstützende Gespräche

mit den Eltern und Angehörigen geführt sowie die Anbindung an ambulante Hilfen, Beratungsstellen und Selbsthilfegruppen geplant. Voraussetzung für den Anspruch ist, dass das Kind das 14. Lebensjahr bzw. in besonders schwerwiegenden Fällen das 18. Lebensjahr noch nicht vollendet hat. Die sozialmedizinische Nachsorge muss außerdem notwendig sein, um den stationären Aufenthalt zu verkürzen oder die anschließende ambulante ärztliche Behandlung zu sichern.

### سابعًا: الرعاية الطبية الاجتماعية اللاحقة للأطفال

يحق للأطفال المصابين بأمراض مزمنة وأمراض خطيرة عمل تدابير متابعة طبية اجتماعية بعد العلاج في المستشفى أو إعادة تأهيل المرضى الداخليين. وينبغي بهذا ضمان التنسيق اللازم في الحالات الفردية للخدمات المنصوص عليها في المجال المنزلي، ومن ثمَّ تسهيل الانتقال من الرعاية الوجيزة للحالات الحادة إلى الأسرة. لهذا الغرض، سيتم، من بين أمور أخرى، إجراء محادثات داعمة مع أولياء الأمور والأقارب، وكذلك تمهيد الطريق أمام التواصل مع المؤسسات التي تقدم خدمات المساعدة الخارجية، ومراكز المشورة، ومجموعات المساعدة الذاتية. الشرط الأساسي للحصول على هذا الاستحقاق هو أن يكون الطفل لم يتم بعد سن الـ 14 عامًا، أو سن الـ 18 عامًا في الحالات الخطيرة بشكل خاص. يجب أن تكون الرعاية الطبية الاجتماعية اللاحقة ضرورية أيضًا لتقصير إقامة المرضى الداخليين أو لضمان العلاج الطبي اللاحق للمرضى الخارجيين.

### VIII. Verhütung von Zahnerkrankungen

Versicherte, die einen Pflegegrad haben oder Leistungen der Eingliederungshilfe erhalten, haben Anspruch auf Leistungen zur Verhütung von Zahnerkrankungen. Die Leistungen umfassen insbesondere die Erhebung eines Mundgesundheitsstatus, die Aufklärung über die Bedeutung der Mundhygiene und über Maßnahmen zu deren Erhaltung. Einmal pro Halbjahr besteht Anspruch auf die Entfernung harter Zahnbeläge.

### ثامنًا: الوقاية من أمراض الأسنان

يحق للأشخاص المؤمن عليهم الذين لديهم درجة إعاقة أو يتلقون إعانات من مساعدة الاندماج الحصول على خدمات للوقاية من أمراض الأسنان. تشمل الخدمات، على وجه الخصوص، تسجيل حالة صحة الفم، والتوعية حول أهمية نظافة الفم والتدابير اللازمة للحفاظ عليها. هناك حق في إزالة اللويحات السنوية (البلاك) الصلبة مرة واحدة كل ستة أشهر.

### IX. Zahnersatz

Versicherte können die medizinisch notwendige Versorgung mit Zahnersatz beanspruchen. Der Zahnersatz umfasst beispielsweise Zahnkronen, Brücken und in medizinisch begründeten Fällen auch Implantate. Vor Behandlungsbeginn stellt der Zahnarzt einen Heil- und Kostenplan auf, der von der Krankenkasse geprüft und genehmigt werden muss.

Übernommen wird von der Krankenversicherung ein **Festzuschuss**, der sich nach dem jeweiligen Befund richtet. Der Zuschuss beläuft sich auf 50 Prozent der Kosten für eine durchschnittlich teure Regelversorgung. Er erhöht sich um 20 Prozent, wenn der Versicherte für regelmäßige Zahnpflege gesorgt hat und sich in den letzten fünf Jahren vor Behandlungsbeginn mindestens einmal jährlich zahnärztlich untersuchen lassen hat. Kinder zwischen 6 und 18 Jahren müssen die zahnärztliche Untersuchung in jedem Kalenderhalbjahr wahrgenommen haben. Ab 1. Oktober 2020 wird sich der Festzuschuss grundsätzlich auf 60 Prozent belaufen und kann unter bestimmten Voraussetzungen auf bis zu 75 Prozent erhöht werden.

Für die Bezieher geringer Einkommen sieht das Gesetz außerdem eine **Härtefallregelung** vor. Sie erhalten grundsätzlich den doppelten Festzuschuss, um die Regelversorgung bezahlen zu können. Die Härtefallregelung gilt für Versicherte, die

- ein monatliches Bruttoeinkommen von bis zu 1.274 Euro haben oder
- Hilfe zum Lebensunterhalt oder Leistungen der Grundsicherung im Alter oder bei Erwerbsminderung nach dem SGB XII beziehen oder
- Arbeitslosengeld II erhalten oder
- in einem Heim leben, sofern die Kosten der Heimunterbringung durch den Sozialhilfeträger getragen werden.

Zahnärzte, die an der vertragsärztlichen Versorgung teilnehmen, sind verpflichtet, die Regelversorgung zu den in den Festzuschüssen genannten Beträgen zu erbringen. Wählen Versicherte einen über die Regelversorgung hinausgehenden Zahnersatz, erhalten sie den Festzuschuss und müssen die Mehrkosten selber tragen. Dies gilt auch für Versicherte mit Härtefallstatus.

### تاسعًا: تعويضات الأسنان

يمكن للأشخاص المؤمن عليهم المطالبة بالإمداد الطبي اللازم بأطقم الأسنان. تشمل تعويضات الأسنان، على سبيل المثال، تيجان الأسنان، والجسور، وكذلك في حالات مبررة طبيًا، زراعة الأسنان أيضًا. قبل بدء العلاج، يضع طبيب الأسنان خطة علاج وتكلفة، والتي يجب فحصها واعتمادها من قبل شركة التأمين الصحي.

يتم دفع دعم ثابت عن طريق التأمين الصحي، والذي يعتمد على النتائج الطبية ذات الصلة. يصل الدعم إلى 50 في المئة من تكاليف المعالجة الاعتيادية متوسطة الثمن. ويزداد الدعم بنسبة 20 في المائة إذا كان الشخص المؤمن عليه قد اهتم بالعناية بالأسنان بشكل منتظم، وقام بفحص الأسنان مرة واحدة على الأقل في السنة في السنوات الخمس الأخيرة قبل بدء العلاج. يجب أن يخضع الأطفال الذين تتراوح أعمارهم بين 6 و18 عامًا لفحص الأسنان كل ستة أشهر. اعتبارًا من 1 أكتوبر 2020، ستصل نسبة الدعم الثابت عمومًا إلى 60 بالمائة، ويمكن زيادتها إلى 75 بالمائة في ظل ظروف معينة.

وينص القانون أيضًا على تدابير مخصصة لذوي الحالات المستعصية من ذوي الدخل المنخفض. سيحصلون من حيث المبدأ على ضعف الدعم الثابت من أجل التمكن من دفع تكاليف المعالجة الاعتيادية. تنطبق التدابير المخصصة لذوي الحالات المستعصية على الأشخاص المؤمن عليهم

- الذين يصل إجمالي الدخل الشهري لديهم إلى 1,274 يورو، أو
- يحصلون على مساعدة لتغطية نفقات المعيشة، أو مخصصات الضمان الاجتماعي لتأمين العيش في مرحلة الشيخوخة وعند تناقص القدرة على العمل وفقًا لقانون الشؤون الاجتماعية المجلد الثاني عشر، أو
- يحصلون على إعانة بطالة من النوع الثاني، أو
- يعيشون في دار رعاية، شريطة أن تتحمل الجهة المانحة للمساعدة الاجتماعية نفقات المبيت.

يلتزم أطباء الأسنان الذين يشاركون في الرعاية الطبية التعاقدية بتقديم علاج اعتيادي بالمبالغ المحددة في الدعم الثابت. وإذا اختار المؤمن عليهم أطقم أسنان تتجاوز العلاج الاعتيادي، فسيحصلون على الدعم الثابت ويتحملون التكاليف الإضافية بأنفسهم. وينطبق هذا أيضًا على الأشخاص المؤمن عليهم الذين يعانون من وضعيات الحالات المستعصية.

## X. Leistungen für Eltern

Gesetzlich krankenversicherte Eltern können Leistungen von der Krankenkasse erhalten, wenn sie z. B. wegen der Erkrankung ihres Kindes nicht arbeiten können oder erkrankt sind und deshalb Hilfe bei der Betreuung ihrer Kinder und der hauswirtschaftlichen Versorgung benötigen. Im Einzelnen handelt es sich dabei um folgende Leistungen:

### عاشراً: المساعدات المخصصة للوالدين

يمكن للوالدين الحاصلين على تأمين صحي قانوني الحصول على خدمات من شركة التأمين الصحي عندما، على سبيل المثال، لا يستطيعون العمل بسبب مرض طفلهم أو مرضهم، ومن ثمَّ يحتاجون إلى مساعدة في رعاية أطفالهم والتدبير المنزلي. ويتعلق الأمر بشكل مفصل بالخدمات التالية:

#### 1. Krankengeld bei Erkrankung des Kindes

Versicherte Eltern, die berufstätig sind, haben Anspruch auf Krankengeld, wenn ein ärztliches Attest bestätigt, dass sie ihr erkranktes Kind pflegen oder betreuen müssen und deshalb nicht zur Arbeit gehen können. Das erkrankte Kind muss gesetzlich krankenversichert sein und darf das 12. Lebensjahr noch nicht vollendet haben oder es muss behindert und auf Hilfe angewiesen sein. Ferner darf keine andere im Haushalt lebende Person zur Betreuung des Kindes zur Verfügung stehen.

Der Anspruch besteht für 10 Arbeitstage je Kind und Jahr, bei Alleinerziehenden für 20 Arbeitstage je Kind und Jahr. Ohne zeitliche Begrenzung besteht der Anspruch für einen Elternteil, wenn das Kind an einer schweren, unheilbaren Erkrankung leidet, die eine begrenzte Lebenserwartung von Wochen oder wenigen Monaten erwarten lässt. Krankengeld kann in diesem Fall auch geltend gemacht werden, wenn das Kind stationär versorgt wird oder ambulante Leistungen eines Hospizes erhält.

#### 1. الإعانة المرضية في حالة مرض الطفل

يحق للآباء المؤمن عليهم الذين يعملون الحصول على إعانة مرضية إذا أكدت شهادة طبية أن عليهم رعاية طفلهم المريض، ومن ثمَّ لا يمكنهم الذهاب إلى العمل. يجب أن يكون للطفل المريض تأمين صحي قانوني، ويجب ألا يتجاوز عمره 12 عامًا، أو يجب أن يكون معاقًا ويعتمد على المساعدة. علاوة على ذلك، يجب ألا يكون هناك أي شخص آخر يعيش في الأسرة متاح لرعاية الطفل.

مدة الاستحقاق هي 10 أيام عمل لكل طفل وسنة، وللوالدين الوحيدين 20 يوم عمل لكل طفل وسنة. لا يوجد حد زمني للاستحقاق لأحد الوالدين إذا كان الطفل مصابًا بمرض خطير، وغير قابل للشفاء، ويمكن توقع استمراره لمدة أسابيع أو بضعة أشهر. يمكن أيضًا المطالبة بالإعانة المرضية في هذه الحالة إذا كان الطفل مريضًا داخليًا أو يحصل على خدمات العيادات الخارجية من دار الأطفال الميئوس من شفائهم.

#### 2. Haushaltshilfe

Versicherte erhalten Haushaltshilfe, wenn es ihnen wegen einer Krankenhausbehandlung, einer stationären oder ambulanten Kur oder wegen häuslicher Krankenpflege nicht möglich ist, den Haushalt weiterzuführen. Voraussetzung ist ferner, dass im Haushalt ein Kind lebt, welches das 12. Lebensjahr noch nicht vollendet hat oder das behindert und auf Hilfe angewiesen ist.

Versicherte erhalten auch dann Haushaltshilfe, wenn ihnen die Weiterführung des Haushalts wegen schwerer Krankheit oder wegen akuter Verschlimmerung einer Krankheit, insbesondere

nach einem Krankenhausaufenthalt, nach einer ambulanten Operation oder nach einer ambulanten Krankenhausbehandlung, nicht möglich ist. Der Anspruch ist in diesen Fällen auf vier Wochen begrenzt. Lebt im Haushalt ein Kind, das das 12. Lebensjahr noch nicht vollendet hat oder das behindert und auf Hilfe angewiesen ist, verlängert sich der Anspruch auf längstens 26 Wochen.

Ausgeschlossen ist der Anspruch auf Haushaltshilfe in den Fällen, in denen eine im Haushalt lebende Person (z. B. ein dort lebender Großelternteil) den Haushalt weiterführen könnte.

## 2. المساعدة في التدبير المنزلي

يتلقى الأشخاص المؤمن عليهم مساعدة في التدبير المنزلي إذا كانوا غير قادرين على مواصلة القيام بأعمال التدبير المنزلي بسبب العلاج في المستشفى، أو علاج المرضى الداخليين أو المرضى الخارجيين، أو بسبب التمريض المنزلي، كما أنه من الشروط الأساسية وجود طفل في الأسرة لم يبلغ بعد سن 12 عامًا، أو مُعاق ويعتمد على المساعدة.

يتلقى الأشخاص المؤمن عليهم أيضًا مساعدة في التدبير المنزلي إذا كانوا غير قادرين على مواصلة القيام بأعمال التدبير المنزلي بسبب مرض خطير أو بسبب تدهور حاد في المرض، خاصة بعد الإقامة في المستشفى، أو بعد إجراء عملية في العيادات الخارجية، أو بعد علاج في العيادات الخارجية في المستشفى. وفي هذه الحالات، يقتصر الاستحقاق على أربعة أسابيع. إذا كان هناك طفل في الأسرة يقل عمره عن 12 عامًا أو مُعاق ويعتمد على المساعدة، يتم تمديد الاستحقاق إلى 26 أسبوعًا بحد أقصى.

يُستبعد الحق في المساعدة في التدبير المنزلي في الحالات التي يستطيع فيها شخص يعيش في الأسرة (مثل أحد الجدين الذي يعيش هناك) مواصلة القيام بأعمال التدبير المنزلي.

## 3. Begleitperson im Krankenhaus

Bei stationärer Behandlung des Kindes übernimmt die Krankenkasse die Kosten für die Aufnahme einer Begleitperson, wenn diese aus medizinischen Gründen für die Behandlung notwendig ist. Die medizinische Notwendigkeit muss vom Krankenhausarzt bestätigt werden.

## 3. الشخص المرافق في المستشفى

في حالة معالجة الطفل في المستشفى، تتحمل شركة التأمين الصحي تكاليف استقبال شخص مرافق إذا كان هذا الشخص ضروريًا للعلاج لأسباب طبية. يجب تأكيد الحاجة الطبية من قبل طبيب المستشفى.

## XI. Zuzahlungs- und Befreiungsregelungen

Alle Versicherten, die das 18. Lebensjahr vollendet haben, müssen Zuzahlungen zu den Leistungen der Krankenkasse leisten. Kinder und Jugendliche unter 18 Jahren sind mit Ausnahme der Zuzahlungen bei Fahrkosten von den Zuzahlungen befreit. Grundsätzlich wird bei allen Leistungen der Krankenkasse eine Zuzahlung von 10 Prozent der Kosten erhoben, wobei mindestens 5 Euro höchstens aber 10 Euro je Leistung zu zahlen sind.

Bei Heilmitteln und häuslicher Krankenpflege beträgt die Zuzahlung 10 Prozent der Kosten sowie zusätzlich 10 Euro je Verordnung.

Als Zuzahlungen zu stationären Maßnahmen (Krankenhausaufenthalt) werden je Kalendertag 10 Euro erhoben.

Es gibt allerdings **Belastungsgrenzen**. Pro Kalenderjahr muss ein Versicherter maximal Zuzahlungen in Höhe von 2 Prozent seines jährlichen Bruttoeinkommens leisten. Bei chronisch kranken und behinderten Menschen, die wegen derselben schwerwiegenden Krankheit in Dauerbehandlung sind, liegt die Belastungsgrenze bei 1 Prozent ihrer jährlichen Bruttoeinnahmen (sogenannte Chroniker-Regelung).

Eine schwerwiegende chronische Erkrankung liegt vor, wenn sich der Versicherte in ärztlicher Dauerbehandlung befindet (nachgewiesen durch einen Arztbesuch wegen derselben Krankheit pro Quartal) und zusätzlich mindestens eines der folgenden Kriterien erfüllt ist:

- Es liegt Pflegebedürftigkeit des Pflegegrades 3, 4 oder 5 vor.
- Es liegt ein Grad der Behinderung (GdB) von mindestens 60 oder eine Minderung der Erwerbsfähigkeit (MdE) von mindestens 60 vor.
- Es ist eine kontinuierliche medizinische Versorgung erforderlich, ohne die eine lebensbedrohliche Verschlimmerung der Erkrankung, eine Verminderung der Lebenserwartung oder eine dauerhafte Beeinträchtigung der Lebensqualität zu erwarten ist.

Auch Versicherte, die Arbeitslosengeld II oder Leistungen der Grundsicherung im Alter oder bei Erwerbsminderung nach dem SGB XII beziehen, sind dazu verpflichtet, Zuzahlungen zu leisten. Bei diesem Personenkreis beläuft sich die Belastungsgrenze auf 103,68 Euro (2 Prozent der Bruttoeinnahmen) oder – wenn der Betroffene an einer schwerwiegenden chronischen Erkrankung leidet – auf 51,84 Euro (1 Prozent der Bruttoeinnahmen).

Wird die Belastungsgrenze bereits innerhalb eines Kalenderjahres erreicht, hat die Krankenkasse eine Bescheinigung darüber zu erteilen, dass für den Rest des Jahres keine Zuzahlungen mehr zu leisten sind. Für Mehrkosten, die Versicherte zahlen müssen, weil der Preis eines Medikaments oder eines Hilfsmittels den hierfür festgelegten Festbetrag übersteigt (siehe dazu die Ausführungen in diesem Kapitel unter A) I. und III.), gibt es keine Obergrenze. Diese Kosten werden auch nicht bei der Ermittlung der Belastungsgrenze berücksichtigt. Sie müssen deshalb auch dann geleistet werden, wenn bereits eine Befreiungsbescheinigung vorliegt.

### الحادي عشر: إجراءات الدفع والإعفاء

يجب على جميع المؤمن عليهم الذين بلغوا سن 18 عامًا دفع مبالغ إضافية زيادة عن الخدمات التي تقدمها شركة التأمين الصحي. يُعفى الأطفال والمراهقون الذين تقل أعمارهم عن 18 عامًا من المدفوعات الإضافية باستثناء المدفوعات الإضافية المتعلقة بنفقات السفر. من حيث المبدأ، يتم دفع مبلغ إضافي قدره 10 في المائة من التكاليف لجميع خدمات التأمين الصحي، حيث يتم دفع ما لا يقل عن 5 يورو، ولكن بحد أقصى 10 يورو لكل خدمة.

أما فيما يتعلق بالوسائل العلاجية والتمريض المنزلي، فتبلغ المدفوعات الإضافية 10 في المائة من التكاليف، و10 يورو إضافية لكل وصفة طبية.

يتم تحصيل مبلغ 10 يورو لكل يوم تقويمي كمدفوعات إضافية للتدابير الخاصة بالمرضى الداخليين (الإقامة في المستشفى).

ومع ذلك، هناك أيضًا حدود للتحمل. يجب أن يدفع الشخص المؤمن عليه مبلغًا إضافيًا قدره 2 في المائة بحد أقصى من إجمالي الدخل السنوي لكل سنة تقويمية. بالنسبة إلى الأشخاص المصابين بأمراض مزمنة والمعاقين



الذين يتلقون علاجًا طبيًا طويل الأمد لنفس المرض الخطير، فإن حد التحمل هو 1 في المائة من دخلهم السنوي الإجمالي (ما يسمى بقاعدة المصابين بأمراض مزمنة).

يكون هناك مرض مزمن خطير إذا كان الشخص المؤمن عليه يخضع لعلاج طبي طويل الأمد (مشار إليه من خلال زيارة طبيب للمرض نفسه كل ثلاثة أشهر)، وتم استيفاء واحد على الأقل من المعايير التالية:

- هناك حاجة إلى الرعاية من المستوى 3، أو 4، أو 5.
- هناك درجة من العجز (GdB) لا تقل عن 60، أو انخفاض القدرة على الكسب (MdE) لا يقل عن 60.
- هناك حاجة إلى رعاية طبية مستمرة، وبدونها يتوقع حدوث تدهور مهدد لحياة المريض، أو انخفاض في متوسط العمر المتوقع، أو إلحاق ضرر دائم بنوعية الحياة.

أيضًا الأشخاص المؤمن عليهم الذين يتلقون إعانة بطالة من النوع الثاني أو مخصصات الضمان الاجتماعي لتأمين العيش في مرحلة الشيخوخة وعند تناقص القدرة على العمل بموجب قانون الشؤون الاجتماعية (المجلد الثاني عشر) ملزمون أيضًا بدفع مبالغ إضافية. يبلغ حد التحمل لهذه المجموعة من الأشخاص 103.68 يورو (2 في المائة من إجمالي الدخل) أو - إذا كان الشخص المصاب يعاني من مرض مزمن خطير - 51.84 يورو (1 في المائة من إجمالي الدخل).

إذا تم الوصول إلى الحد الأقصى للتحمل خلال سنة تقويمية واحدة، يجب على شركة التأمين الصحي إصدار شهادة تفيد بعدم وجود مدفوعات إضافية لبقية العام. لا يوجد حد أعلى للتكاليف الإضافية التي يتعين على الأشخاص المؤمن عليهم دفعها؛ لأن سعر الدواء أو أداة المساعدة يتجاوز المبلغ الثابت المحدد لهذا الغرض (انظر لذلك الإيضاحات الواردة في هذا الفصل، النقطة أ) أولًا، وثالثًا). لا تؤخذ هذه التكاليف أيضًا في الاعتبار عند تحديد حد التحمل. ومن ثمَّ يجب دفعها حتى إذا كانت شهادة الإعفاء متوفرة بالفعل.

## B) Leistungen bei Pflegebedürftigkeit

Leistungen bei Pflegebedürftigkeit werden in der Regel von der Pflegeversicherung gewährt. Pflegebedürftig sind Personen, die gesundheitlich bedingte Beeinträchtigungen ihrer Selbstständigkeit aufweisen und deshalb der Hilfe durch andere bedürfen. Die Pflegebedürftigkeit muss auf Dauer, voraussichtlich für mindestens sechs Monate, und mit einer gesetzlich festgelegten Schwere bestehen. Der Leistungsumfang der gesetzlichen Pflegeversicherung ist im Sozialgesetzbuch XI geregelt. Die Leistungen der privaten Pflegeversicherung richten sich nach dem Pflegeversicherungsvertrag. Dieser muss Leistungen vorsehen, die denen der gesetzlichen Pflegeversicherung gleichwertig sind. Ein Anspruch auf Leistungen der Pflegeversicherung besteht, wenn der Versicherte in den letzten zehn Jahren vor der Antragstellung mindestens zwei Jahre versichert war.

Zum 1. Januar 2017 ist der neue Pflegebedürftigkeitsbegriff im SGB XI eingeführt worden. Statt der bisherigen drei Pflegestufen gibt es seitdem fünf Pflegegrade.

*Hinweise für Menschen mit ausländischer Staatsangehörigkeit*

*In Deutschland lebende Menschen mit ausländischer Staatsangehörigkeit, die Mitglied einer gesetzlichen Pflegeversicherung sind, können die im SGB XI geregelten Leistungen ebenfalls beanspruchen. Ausländische Staatsangehörige, die in Deutschland einer sozialversicherungspflichtigen Beschäftigung nachgehen oder Arbeitslosengeld II beziehen, sind pflichtversichert in der gesetzlichen Pflegekasse.*

ب) خدمات تقدم للحالات المحتاجة إلى الرعاية

تُمنح الخدمات الخاصة بالحالات المحتاجة إلى الرعاية عادة من قِبَل تأمين الرعاية طويلة الأجل. الأشخاص المحتاجون إلى الرعاية هم أولئك الذين لديهم إعاقات متعلقة بالصحة في الاعتماد على الذات، ومن نَمَّ يحتاجون إلى مساعدة من الآخرين. يجب أن تكون الحاجة إلى الرعاية طويلة الأجل، ربما لمدة ستة أشهر على الأقل، وبخطورة محددة قانوناً. ينظم قانون الشؤون الاجتماعية في المجلد الحادي عشر نطاق خدمات التأمين القانوني للرعاية التمريضية. تستند خدمات التأمين الخاص للرعاية التمريضية إلى عقد تأمين الرعاية طويلة الأجل. ويجب أن ينص هذا العقد على خدمات مساوية لتلك الخاصة بالتأمين القانوني للرعاية التمريضية. يحق الحصول على خدمات تأمين الرعاية طويلة الأجل إذا كان المؤمن عليه مؤمناً لمدة عامين على الأقل في السنوات العشر السابقة لتقديم الطلب.

تم إدخال مصطلح الاحتياج إلى الرعاية الجديد في قانون الشؤون الاجتماعية، المجلد الحادي عشر، في الأول من شهر يناير 2017. بدلاً من مستويات الرعاية الثلاثة السابقة، هناك خمسة مستويات للرعاية منذ ذلك الحين.

*معلومات للأشخاص الذين يحملون جنسية أجنبية  
يمكن للأشخاص الذين يعيشون في ألمانيا ويحملون جنسية أجنبية، وهم أعضاء في تأمين رعاية تمريضية قانوني المطالبة بالخدمات المحددة في قانون الشؤون الاجتماعية المجلد الحادي عشر. أما فيما يتعلق بأصحاب الجنسيات الأجنبية ممن يمارسون في ألمانيا عملاً خاضعاً للتأمينات الاجتماعية الإجبارية أو يتقاضون إعانة بطالة من النوع الثاني، فيجب عليهم الخضوع للتأمين الإجباري في شركة للتأمين الصحي القانوني.*

## I. Leistungen der Pflegeversicherung

Pflegebedürftige Menschen haben Anspruch auf häusliche, teilstationäre und vollstationäre Pflege. Ob und in welcher Höhe Ansprüche auf Leistungen der Pflegeversicherung bestehen, hängt vom Schweregrad der Pflegebedürftigkeit ab. Die Pflegeversicherung unterscheidet fünf Pflegegrade. Viele Leistungen werden nur für Pflegebedürftige der Pflegegrade 2 bis 5 gewährt. Der Gesetzgeber begründet dies damit, dass die Beeinträchtigungen von Personen im Pflegegrad 1 gering seien und lediglich Teilhilfen bei der Selbstversorgung und bei der Haushaltsführung erforderten. Pflegebedürftige des Pflegegrades 1 haben deshalb nur begrenzten Zugang zu den Leistungen der Pflegeversicherung.

### أولاً: مخصصات تأمين الرعاية طويلة الأجل

يحق للأشخاص المحتاجين إلى الرعاية أن يحصلوا على الرعاية في المنزل، أو الرعاية النهارية أو الليلية، أو الرعاية الكاملة. يعتمد وجود استحقاق لخدمات تأمين الرعاية طويلة الأجل ومداه على مدى شدة الحاجة إلى الرعاية. ويميز تأمين الرعاية طويلة الأجل بين خمسة مستويات من الرعاية. يتم منح العديد من الخدمات لأولئك الذين يحتاجون إلى رعاية من المستوى 2 إلى 5 فقط. يبرر المشرع هذا بالقول إن ضعف الأشخاص في مستوى الرعاية 1 منخفض، ويتطلب مساعدة جزئية فقط في الاكتفاء الذاتي والتدبير المنزلي. ومن نَمَّ فإن الأشخاص الذين يحتاجون إلى رعاية من المستوى 1 يتمتعون بإمكانية محدودة فقط للحصول على خدمات تأمين الرعاية طويلة الأجل.

### 1. Pflegegrade und Begutachtungssystem

Seit der Einführung des neuen Pflegebedürftigkeitsbegriffs bemisst sich der Pflegegrad anhand der Schwere der Beeinträchtigungen der Selbstständigkeit. Mit dem neuen Begutachtungssystem (NBA) wird bei Personen, die ab dem 1. Januar 2017 erstmals einen Antrag auf Leistungen der Pflegeversicherung stellen (Neufälle), der Grad ihrer Selbstständigkeit bei Aktivitäten in insgesamt sechs pflegerelevanten Bereichen erfasst. Dazu gehören z. B. die Bereiche Mobilität, Selbstversorgung sowie kognitive und kommunikative Fähigkeiten.

Jeder der sechs pflegerelevanten Bereiche umfasst eine Gruppe artverwandter Kriterien, die im Hinblick auf die selbstständige Ausführung durch den Pflegebedürftigen begutachtet werden. Im Bereich Mobilität wird zum Beispiel erfasst, ob und inwieweit der Pflegebedürftige imstande ist, selbstständig Treppen zu steigen oder sich umzusetzen. Bei der Ermittlung des Schweregrades der Pflegebedürftigkeit fallen die einzelnen Bereiche prozentual unterschiedlich ins Gewicht.

Die nachfolgende Tabelle gibt eine Übersicht über die begutachtungsrelevanten Bereiche und deren Gewichtung bei der Ermittlung des Pflegegrades.

### 1. مستويات الرعاية ونظام التقييم

منذ إدخال مصطلح الحاجة إلى الرعاية الجديد، يتم قياس مستوى الرعاية على أساس شدة ضعف الاعتماد على الذات. باستخدام تقييم الرعاية الجديد ((NBA)، يتم تسجيل مستوى الاعتماد على الذات في الأنشطة في إجمالي ستة مجالات متعلقة بالرعاية لدى الأشخاص الذين يقدمون طلبًا للحصول على خدمات تأمين الرعاية طويلة الأجل لأول مرة اعتبارًا من 1 يناير 2017 (حالات جديدة). وتشمل هذه، على سبيل المثال، مجالات القدرة على الحركة، والاكتفاء الذاتي، والمهارات المعرفية والتواصلية.

يتضمن كل مجال من المجالات الستة المتعلقة بالرعاية مجموعة من المعايير المرتبطة التي يتم تقييمها بحسب أدائها وتنفيذها بشكل مستقل من قِبَل الشخص المحتاج إلى الرعاية. في مجال القدرة على الحركة، يتم على سبيل المثال، تسجيل ما إذا كان الشخص المحتاج إلى الرعاية قادرًا على صعود الدرج أو الانتقال من مكانه بشكل مستقل، وإلى أي مدى. عند تحديد مدى شدة الحاجة إلى الرعاية، يتم وزن المجالات الفردية بشكل مختلف من حيث النسبة المئوية.

يقدم الجدول التالي لمحة عامة عن المجالات ذات الصلة بالتقييم ووزنها عند تحديد مستوى الرعاية.

Bereich:	Umfasst unter anderem folgende Kriterien:	Gewichtung:
1. Mobilität	Umsetzen, Fortbewegen innerhalb des Wohnbereichs, Treppensteigen	10 %
2. Kognitive und kommunikative Fähigkeiten	Örtliche und zeitliche Orientierung, Erkennen von Risiken und Gefahren	zusammen: 15 %
3. Verhaltensweisen und psychische Problemlagen	Nächtliche Unruhe, selbstschädigendes und autoaggressives Verhalten, Ängste	
4. Selbstversorgung	Waschen, Essen, Trinken, An- und Ausziehen, Benutzen einer Toilette	40 %
5. Umgang mit krankheits- oder therapiebedingten Anforderungen	Medikation, Absaugen und Sauerstoffgabe, Wundversorgung, Katheterisierung, Arztbesuche, Einhalten einer Diät	20 %
6. Gestaltung des Alltagslebens	Gestaltung des Tagesablaufs, Sichbeschäftigen, Kontaktpflege	15 %

## Tabelle: Pflegerelevante Bereiche und deren Gewichtung

Konkret wird der Pflegegrad dadurch ermittelt, dass für jedes Kriterium eines Bereichs zunächst Einzelpunkte erfasst werden. Ist der Pflegebedürftige z. B. imstande, ohne Hilfe, also selbstständig, eine Treppe zu steigen, werden dazu 0 Einzelpunkte vermerkt. Muss er dagegen getragen oder mit Hilfsmitteln transportiert werden, um die Treppe zu überwinden, ist er hinsichtlich dieses Kriteriums unselbstständig, was mit 3 Einzelpunkten bewertet wird. Die Summe der Einzelpunkte eines Bereichs wird sodann nach einer gesetzlich vorgegebenen Tabelle in gewichtete Punkte umgewandelt. Liegt die Summe der Einzelpunkte eines Pflegebedürftigen im Bereich Mobilität zum Beispiel im Punktbereich zwischen 10 bis 15, entspricht dies 10 gewichteten Punkten. Eine Besonderheit besteht bei den Bereichen 2 („Kognitive und kommunikative Fähigkeiten“) und 3 („Verhaltensweisen und psychische Problemlagen“). Hier gehen nicht beide Werte, sondern nur der höchste der beiden gewichteten Punktwerte in die Berechnung ein. Hintergrund ist, dass es zwischen beiden Bereichen Überschneidungen gibt und kognitive und psychische Problemlagen nicht mehrfach gewertet werden sollen.

Aus den gewichteten Punkten aller sechs Bereiche sind durch Addition die Gesamtpunkte zu bilden. Nach Maßgabe dieser Gesamtpunkte sind pflegebedürftige Personen einem der fünf Pflegegrade zuzuordnen.

الوزن:	يتضمن المعايير التالية، من بين أمور أخرى:	المجال:
10 %	الانتقال، والتحرك داخل منطقة المعيشة، وصعود الدرج	1. القدرة على الحركة
معًا: 15 %	التوجه المكاني والزمني، وتحديد المخاطر والأخطار	2. المهارات المعرفية والتواصلية
	القلق الليلي، وإيذاء النفس، والسلوك العدواني التلقائي، والمخاوف	3. السلوكيات والمشاكل النفسية
40 %	الغسيل، والأكل، والشرب، وارتداء الملابس وخلعها، واستخدام المراض	4. الاكتفاء الذاتي
20 %	الأدوية، والشفط وإعطاء الأكسجين، والعناية بالجروح، والقسطرة، وزيارات الطبيب، واتباع نظام غذائي معين	5. التعامل مع المتطلبات المتعلقة بالمرض أو بالعلاج
15 %	تنظيم البرنامج اليومي، والعمل، والحفاظ على الاتصالات	6. تخطيط الحياة اليومية

### الجدول: المجالات ذات الصلة بالرعاية ووزنها

يتم تحديد مستوى الرعاية بشكل ملموس من خلال تسجيل النقاط الفردية أولاً لكل معيار في مجال ما. إذا كان الشخص الذي يحتاج إلى رعاية، على سبيل المثال، قادرًا على صعود الدرج دون مساعدة، أي بشكل مستقل، يتم

تسجيل 0 نقاط فردية لذلك. أما إذا كان يجب أن يتم حمله أو نقله باستخدام أدوات مساعدة لصعود الدرج، فيكون غير مستقل فيما يخص هذا المعيار، وهو ما يتم تقييمه بـ 3 نقاط فردية. ثم يتم تحويل مجموع النقاط الفردية في مجال ما إلى نقاط موزونة وفقاً لجدول محدد قانوناً. إذا كان مجموع النقاط الفردية للشخص الذي يحتاج إلى رعاية في مجال القدرة على الحركة يتراوح بين 10 و15 على سبيل المثال، فإن هذا يقابل 10 نقاط موزونة. هناك ميزة خاصة في المجالين 2 ("المهارات المعرفية والتواصلية") و3 ("السلوكيات والمشكلات النفسية"). لا يتم تضمين كلتا القيمتين في الحساب، ولكن القيمة الأعلى فقط من قيمتي النقاط الموزونة. والسبب في هذا هو أن هناك تداخلاً بين المجالين، وأنه لا ينبغي تقييم المشكلات المعرفية والنفسية عدة مرات.

يتم احتساب مجموع النقاط من النقاط الموزونة لجميع المجالات الستة عن طريق الجمع. وفقاً لمجموع النقاط هذا، يجب تعيين الأشخاص المحتاجين إلى الرعاية في أحد مستويات الرعاية الخمسة.

Pflegegrad	Schwere der Beeinträchtigungen der Selbstständigkeit	Gesamtpunkte
1	geringe Beeinträchtigungen der Selbstständigkeit	ab 12,5 bis unter 27
2	erhebliche Beeinträchtigungen der Selbstständigkeit	ab 27 bis unter 47,5
3	schwere Beeinträchtigungen der Selbstständigkeit	ab 47,5 bis unter 70
4	schwerste Beeinträchtigungen der Selbstständigkeit	ab 70 bis unter 90
5	schwerste Beeinträchtigungen der Selbstständigkeit mit besonderen Anforderungen an die pflegerische Versorgung	ab 90 bis 100

**Tabelle: Die fünf neuen Pflegegrade**

Pflegebedürftige mit besonderen Bedarfskonstellationen, die einen spezifischen, außergewöhnlich hohen Hilfebedarf aufweisen, können dem Pflegegrad 5 zugeordnet werden, auch wenn ihre Gesamtpunkte unter 90 liegen. Als besondere Bedarfskonstellation ist bisher ausschließlich die **Gebrauchsunfähigkeit beider Arme und beider Beine** anerkannt. Sie kann z. B. bei Menschen im Wachkoma vorkommen oder durch hochgradige Kontrakturen, Versteifungen, hochgradigen Tremor und Rigor oder Athetose bedingt sein. Zu bejahen ist die Gebrauchsunfähigkeit auch, wenn eine minimale Restbeweglichkeit der Arme noch vorhanden ist, z. B. die Person mit dem Ellenbogen noch den Joystick eines Rollstuhls bedienen kann, oder nur noch unkontrollierbare Greifreflexe bestehen.

Bei **pflegebedürftigen Kindern** wird der Pflegegrad durch einen Vergleich der Beeinträchtigungen ihrer Selbstständigkeit mit altersentsprechend entwickelten Kindern ermittelt. Für Kinder von 0 bis 18 Monaten gelten außerdem Sonderregelungen, da Kinder dieser Altersgruppe von Natur aus in allen Bereichen des Alltagslebens unselbstständig sind. Bei ihnen werden nur die altersunabhängigen Bereiche 3 („Verhaltensweisen und psychische Problemlagen“) und 5 („Umgang mit krankheits- oder therapiebedingten Anforderungen“) beurteilt. Anstelle des Bereichs 4

(„Selbstversorgung“) wird lediglich abgefragt, ob gravierende Probleme bei der Nahrungsaufnahme bestehen, die einen außergewöhnlich pflegeintensiven Hilfebedarf im Bereich der Ernährung auslösen. Ist das zu bejahen, wird dies mit 20 Einzelpunkten bewertet. Darüber hinaus werden Kinder dieser Altersgruppe bei gleicher Einschränkung um einen Pflegegrad höher eingestuft als ältere Kinder oder Erwachsene. Ergibt die Begutachtung eines sechs Monate alten Kindes z. B. eine Gesamtpunktzahl, die zwischen 27 bis unter 47,5 Gesamtpunkten liegt, wird es nicht in den Pflegegrad 2 sondern in den Pflegegrad 3 eingruppiert. Hierdurch werden häufige Begutachtungen in den ersten Lebensmonaten vermieden.

Im Rahmen der Begutachtung sind auch Feststellungen zur Beeinträchtigung der Selbstständigkeit in zwei weiteren Bereichen, nämlich außerhäusliche Aktivitäten und Haushaltsführung zu treffen. Der Bereich außerhäusliche Aktivitäten umfasst unter anderem die Kriterien Fortbewegen außerhalb der Wohnung, Nutzung öffentlicher Verkehrsmittel, Teilnahme an Veranstaltungen, Besuch von Schule, Kindergarten, Arbeitsplatz oder Werkstatt für behinderte Menschen. Im Bereich Haushaltsführung wird unter anderem abgestellt auf die Kriterien Einkauf, Zubereitung einfacher Mahlzeiten, Aufräum- und Reinigungsarbeiten sowie Umgang mit Behördenangelegenheiten. Die Prüfergebnisse dieser Bereiche gehen nicht in die Bewertung der Pflegebedürftigkeit ein. Sie dienen lediglich dazu, einen individuellen Versorgungsplan zu erstellen und die sachgerechte Erbringung von Hilfen bei der Haushaltsführung zu ermöglichen.

مجموع النقاط	درجة الضعف في الاعتماد على الذات	مستوى الرعاية
من 12.5 إلى أقل من 27	ضعف طفيف في الاعتماد على الذات	1
من 27 إلى أقل من 47.5	ضعف كبير في الاعتماد على الذات	2
من 47.5 إلى أقل من 70	ضعف شديد في الاعتماد على الذات	3
من 70 إلى أقل من 90	ضعف شديد جدًا في الاعتماد على الذات	4
من 90 إلى 100	ضعف شديد جدًا في الاعتماد على الذات، مع متطلبات خاصة للرعاية طويلة الأجل	5

#### الجدول: مستويات الرعاية الخمسة الجديدة

يمكن تعيين الأشخاص المحتاجين إلى الرعاية من ذوي الاحتياجات الخاصة، والذين لديهم حاجة خاصة وعالية بشكل استثنائي إلى المساعدة إلى مستوى الرعاية 5، حتى لو كان مجموع نقاطهم أقل من 90. حتى الآن، يتم الاعتراف بعدم القدرة على استخدام كلتا الذراعين والساقين فقط باعتبارها احتياجات خاصة. يمكن أن تحدث هذه الحالة، على سبيل المثال، عند الأشخاص المصابين بغيوبة، أو قد تكون مرتبطة بتقلصات بدرجة عالية، أو تصلب، أو رعاش بدرجة عالية، أو تيبس، أو كنع. يمكن أيضًا قبول عدم القدرة على الاستخدام إذا كان لا يزال هناك حد أدنى متبقي من الحركة في الذراعين، على سبيل المثال لا يزال في إمكان الشخص المصاب في الكوع تشغيل ذراع التحكم في الكرسي المتحرك، أو لا توجد سوى ردود فعل لا يمكن السيطرة عليها في الإمساك.

في حالة الأطفال الذين يحتاجون إلى رعاية، يتم تحديد مستوى الرعاية عن طريق مقارنة الضعف في الاعتماد على الذات لديهم مع الأطفال الذين تطوروا وفقًا للعمر. تنطبق لوائح خاصة أيضًا على الأطفال من عمر 0 إلى 18

شهرًا؛ نظرًا لأن أطفال هذه الفئة العمرية يكونون غير مستقلين بطبيعتهم في جميع مجالات الحياة اليومية. ويتم في هذه الحالة تقييم المجالات المستقلة عن العمر 3 ("السلوكيات والمشكلات النفسية") و5 ("التعامل مع المتطلبات المتعلقة بالمرض أو بالعلاج") فقط. بدلًا من المجال 4 ("الاكتفاء الذاتي")، يكون السؤال الوحيد المطروح هو ما إذا كانت هناك مشاكل خطيرة في تناول الطعام تؤدي إلى حاجة طويلة الأجل بشكل غير عادي إلى المساعدة في مجال التغذية. إذا كانت الإجابة عن هذا الأمر بالإيجاب، يتم تقييم هذا بـ 20 نقطة فردية. بالإضافة إلى ذلك، يتم تصنيف أطفال هذه الفئة العمرية بمستوى رعاية واحد أعلى من الأطفال الأكبر سنًا أو البالغين عند وجود العجز نفسه. إذا كان مجموع النقاط الناتج عن تقييم طفل عمره ستة أشهر، على سبيل المثال، يتراوح ما بين 27 وأقل من 47.5 نقطة، فلا يتم تصنيفه في المستوى 2 ولكن في المستوى 3. يتم من خلال ذلك تجنب التقييمات المتكررة في الأشهر الأولى من الحياة،

كما يتضمن هذا التقييم طرح أسئلة بشأن القصور في الاعتماد على الذات في مجالين آخرين، هما: الأنشطة خارج المنزل: والتدبير المنزلي. يشمل مجال الأنشطة غير المنزلية، من بين أمور أخرى، معايير الانتقال خارج المنزل، أو استخدام وسائل النقل العام، أو المشاركة في الفعاليات، أو زيارة المدرسة، أو رياض الأطفال، أو مكان العمل، أو ورشة العمل المحمية الخاصة بالمعاقين. في مجال التدبير المنزلي، تشمل المعايير المستخدمة التسوق، وإعداد وجبات بسيطة، وأعمال الترتيب والتنظيف، والتعامل مع المسائل الإدارية (الدوائر الرسمية). لا يتم تضمين نتائج اختبار هذه المجالات في تقييم الحاجة إلى الرعاية. إنما تستخدم فقط لوضع خطة رعاية فردية، والتمكين من تقديم المساعدة بطريقة مناسبة في التدبير المنزلي.

## 2. Überleitung der Altfälle in die neuen Pflegegrade

Bisherige Leistungsbezieher (Altfälle) sollen durch die Einführung des neuen Pflegebedürftigkeitsbegriffs nicht schlechter gestellt werden als nach der bis 31. Dezember 2016 geltenden Rechtslage. Daher sind sie – ohne dass es hierfür eines weiteren Antrags oder einer erneuten Begutachtung bedurfte – grundsätzlich in einen Pflegegrad übergeleitet worden, mit den entweder gleich hohen oder höheren Leistungen als bisher verbunden sind.

Der Pflegegrad, der sich aus der Überleitung ergibt, besteht grundsätzlich bis zu einer erneuten Begutachtung. Soweit sich durch die Neubegutachtung keine Anhebung des Pflegegrads oder die Feststellung, dass keine Pflegebedürftigkeit mehr vorliegt, ergibt, kann der Versicherte auf Wunsch in dem Pflegegrad, der sich aus der Überleitung ergeben hat, verbleiben. Damit wird auch für die Zukunft gewährleistet, dass Pflegebedürftige, die am 31. Dezember 2016 anspruchsberechtigt waren, aufgrund der Einführung des neuen Pflegebedürftigkeitsbegriffs nicht schlechter gestellt werden als nach dem bisherigen Recht.

## 2. نقل الحالات القديمة إلى مستويات الرعاية الجديدة

لا ينبغي وضع المستفيدين السابقين من الخدمات (الحالات القديمة) في وضع أسوأ من خلال إدخال المفهوم الجديد للرعاية طويلة الأجل مقارنة بالوضع القانوني الساري حتى 31 ديسمبر 2016؛ ولذلك تم نقلهم من حيث المبدأ إلى مستوى رعاية ترتبط به خدمات من نفس المستوى أو مستوى أعلى من ذي قبل، بدون تقديم طلب إضافي أو تقييم جديد.

ويكون مستوى الرعاية الذي ينتج عن عملية النقل موجودًا بشكل أساسي حتى يتم تقديم تقييم جديد. إذا لم يؤدِّ التقييم الجديد إلى زيادة مستوى الرعاية أو تحديد أنه لم تعد هناك حاجة إلى الرعاية، يمكن للشخص المؤمن عليه أن يبقى عند الرغبة في مستوى الرعاية الذي نتج عن عملية النقل. هذا يضمن أيضًا أن المحتاجين إلى الرعاية الذين كانوا مؤهلين للحصول على مخصصات في 31 ديسمبر 2016 لن يكونوا أسوأ حالًا في المستقبل من وضعهم في القانون السابق بسبب إدخال المفهوم الجديد للحاجة إلى الرعاية.

### 3. Begutachtung und Fristen

Grundsätzlich gilt, dass die Pflegekasse spätestens fünf Wochen nach Eingang des Antrags schriftlich darüber entscheiden muss, ob dem Antragsteller Leistungen der Pflegeversicherung gewährt werden. Der Antragsteller hat ein Recht darauf, dass mit dem Bescheid das Gutachten über die Feststellung des Grads der Pflegebedürftigkeit übersandt wird. Wenn die Pflegekasse diese Frist nicht einhält, muss sie für jede begonnene Woche der Fristüberschreitung 70 Euro an den Antragsteller zahlen.

Zuständig für die Feststellung des Grades der Pflegebedürftigkeit ist der Medizinische Dienst (MD). Die Pflegekassen können auch andere unabhängige Gutachter mit der Prüfung beauftragen. Bei einem Hausbesuch wird anhand eines Formulargutachtens ermittelt, ob und in welchem Ausmaß in den einzelnen Bereichen Mobilität, Selbstversorgung etc. gesundheitlich bedingte Beeinträchtigungen der Selbstständigkeit bestehen. Um sich auf diesen Besuch gezielt vorzubereiten, empfiehlt es sich, ein **Pflegetagebuch** zu führen, in dem die Hilfen, die der Pflegebedürftige im täglichen Leben benötigt, dokumentiert werden.

#### 3. التقييم والمهلات الزمنية

من حيث المبدأ، يجب أن يقرر صندوق الرعاية كتابيًا في موعد أقصاه خمسة أسابيع من استلام الطلب ما إذا كان مقدم الطلب سيتلقى خدمات تأمين الرعاية طويلة الأجل أم لا. لمقدم الطلب الحق في اتخاذ قرار بإرسال تقرير عن تحديد مستوى الحاجة إلى الرعاية مع الإخطار. وإذا لم يلتزم صندوق الرعاية بهذا الموعد النهائي، يجب عليه دفع 70 يورو لمقدم الطلب عن كل أسبوع تم استهلاله بعد تجاوز الموعد النهائي.

الخدمة الطبية (MD) هي المسؤولة عن تحديد مستوى الحاجة إلى الرعاية. يمكن لصناديق الرعاية أيضًا تكليف خبراء مستقلين آخرين بإجراء الفحص. أثناء الزيارة المنزلية، يتم استخدام نموذج تقرير لتحديد ما إذا كان هناك أي ضعف متعلق بالصحة في الاعتماد على الذات في مجالات القدرة على الحركة، والاكْتفاء الذاتي، وما إلى ذلك. من أجل التحضير لهذه الزيارة بطريقة مستهدفة، يُنصح بالاحتفاظ بمذكرة خاصة يتم فيها توثيق المساعدة التي يحتاجها المريض في الحياة اليومية.

### 4. Anspruch auf Pflegeberatung

Menschen, die Leistungen der Pflegeversicherung erhalten, haben Anspruch auf individuelle Beratung und Hilfestellung durch einen Pflegeberater der Pflegekasse. Dieser gibt Unterstützung bei der Auswahl und Inanspruchnahme von Sozialleistungen sowie sonstigen Hilfsangeboten für pflegebedürftige Menschen.

Die Beratung darf auch von unabhängigen und neutralen Beratungsstellen durchgeführt werden. Nach Eingang eines erstmaligen Antrags auf Leistungen der Pflegeversicherung bietet die Pflegekasse dem Antragsteller entweder einen konkreten Beratungstermin an oder stellt einen Beratungsgutschein aus, in dem Beratungsstellen benannt sind, bei denen dieser eingelöst werden kann.

#### 4. الحق في الحصول على استشارة الرعاية التمريضية

يحق للأشخاص الذين يتلقون خدمات تأمين الرعاية طويلة الأجل الحصول على مشورة ومساعدة فردية من استشاري الرعاية الخاص بصندوق الرعاية. يوفر هذا الاستشاري الدعم في اختيار الإعانات الاجتماعية والحصول عليها، وكذلك عروض المساعدة الأخرى للأشخاص المحتاجين إلى الرعاية.



يمكن تقديم المشورة أيضًا من خلال مراكز مشورة مستقلة ومحايمة. بعد تلقي طلب يقدم لأول مرة للحصول على خدمات تأمين الرعاية طويلة الأجل، يقدم صندوق الرعاية لمقدم الطلب موعدًا محددًا للاستشارة أو يُصدر قسيمة استشارة يتم فيها تسمية مراكز المشورة التي يمكن استبدالها بها.

## 5. Leistungen bei häuslicher Pflege

Wird ein pflegebedürftiger Mensch in seinem eigenen Haushalt oder in einem Haushalt gepflegt, in den er aufgenommen worden ist, hat er Anspruch auf Leistungen bei häuslicher Pflege.

### 5. خدمات الرعاية المنزلية

إذا كان الشخص الذي يحتاج إلى رعاية تتم رعايته في منزله الخاص أو في منزل تم استقباله فيه، يحق له الحصول على خدمات الرعاية المنزلية.

#### a) Pflegesachleistung und Pflegegeld

Bei häuslicher Pflege können pflegebedürftige Menschen der Pflegegrade 2 bis 5 entweder Pflegesachleistung oder Pflegegeld beanspruchen. **Pflegesachleistung** bedeutet, dass professionelle Pflegekräfte die Versorgung übernehmen. Die Sachleistung umfasst körperbezogene Pflegemaßnahmen (wie z. B. Unterstützung beim Duschen, An- und Ausziehen, Benutzen einer Toilette), Hilfen bei der Haushaltsführung (wie beispielsweise Einkaufen, Kochen, Reinigen der Wohnung) und pflegerische Betreuungsmaßnahmen (wie z. B. Pflege sozialer Kontakte, Begleitung zu Spaziergängen in der näheren Umgebung, Unterstützung bei der Tagesstrukturierung). In der Regel werden die Sachleistungen durch einen zugelassenen ambulanten **Pflegedienst** erbracht. Seit 11. Mai 2019 dürfen Hilfen bei der Haushaltsführung und pflegerische Betreuungsmaßnahmen auch von zugelassenen ambulanten **Betreuungsdiensten** erbracht werden

Anstelle der Sachleistung kann der pflegebedürftige Mensch **Pflegegeld** beantragen, wenn er damit in geeigneter Weise seine Pflege selbst sicherstellen kann, beispielsweise indem er sich durch Angehörige betreuen lässt. Das Pflegegeld steht dem pflegebedürftigen Menschen zu, der es an die Pflegeperson als finanzielle Anerkennung weitergeben kann.

Seit 1. Januar 2017 sind folgende Beträge für die Pflegesachleistung und das Pflegegeld vorgesehen:

Pflegegrad	Pflegegeld monatlich	Pflegesachleistung monatlich bis zu
1	/	/
2	316 Euro	689 Euro
3	545 Euro	1.298 Euro
4	728 Euro	1.612 Euro
5	901 Euro	1.995 Euro

**Tabelle: Pflegesachleistung und Pflegegeld**

Sachleistung und Pflegegeld können auch kombiniert in Anspruch genommen werden (sogenannte **Kombinationsleistung**). Das Pflegegeld wird in diesem Fall um den Prozentsatz gemindert, zu dem von der Pflegeversicherung Sachleistungen erbracht werden.

## أ) مخصصات الرعاية العينية وبدل الرعاية

في حالة الرعاية المنزلية، يمكن للأشخاص المحتاجين إلى الرعاية من المستوى 2 إلى 5 إما المطالبة بمخصصات الرعاية العينية أو بدل الرعاية. مخصصات الرعاية العينية تعني تولى عملية الرعاية من قِبَل مقدمي رعاية (موظفي ترميز) محترفين. وتشمل المخصصات العينية تدابير الرعاية المتعلقة بالجسم (مثل المساعدة عند الاستحمام، وارتداء الملابس وخلعها، واستخدام المراض)، والمساعدة في التدبير المنزلي (مثل التسوق، والطبخ، وتنظيف الشقة)، وتدابير الرعاية التمريضية (مثل الحفاظ على العلاقات الاجتماعية، والمرافقة في عمليات التمشي في المنطقة المجاورة، والمساعدة في تنظيم اليوم). في العادة، يتم تقديم المخصصات العينية من خلال خدمات رعاية معتمدة للمرضى الخارجيين. منذ 11 مايو 2019، يمكن أيضًا تقديم المساعدة في التدبير المنزلي وتدابير الرعاية التمريضية من خلال خدمات رعاية معتمدة للمرضى الخارجيين

بدلاً من المخصصات العينية، يمكن للشخص المحتاج إلى الرعاية التقدم بطلب للحصول على بدل رعاية إذا كان في إمكانه استخدامه لضمان رعايته بنفسه بطريقة مناسبة، على سبيل المثال، من خلال قيام أقربائه برعايته. بدل الرعاية مستحق للشخص الذي يحتاج إلى رعاية، ويمكنه نقله إلى مقدم الرعاية كتقدير مالي.

منذ 1 يناير 2017، يتم تحديد المبالغ التالية فيما يتعلق بالمخصصات العينية للرعاية وبدل الرعاية:

مستوى الرعاية	بدل الرعاية الشهري	المخصصات العينية للرعاية تصل شهرياً إلى
1	/	/
2	316 يورو	689 يورو
3	545 يورو	1,298 يورو
4	728 يورو	1,612 يورو
5	901 يورو	1,995 يورو

الجدول: مخصصات الرعاية العينية وبدل الرعاية

يمكن أيضًا المطالبة بدمج المخصصات العينية وبدل الرعاية (ما يسمى بالخدمات المركبة). في هذه الحالة، يتم تخفيض بدل الرعاية بمقدار النسبة المئوية التي يتم بها تقديم المخصصات العينية بواسطة تأمين الرعاية طويلة الأجل.

## b) Entlastungsbetrag

Alle Pflegebedürftigen haben ferner bei häuslicher Pflege Anspruch auf einen **Entlastungsbetrag** in Höhe von monatlich 125 Euro. Dieser Betrag steht nicht zur freien Verfügung, sondern wird von der Pflegekasse als Kostenerstattung geleistet, wenn der Pflegebedürftige nachweist, dass er bestimmte qualitätsgesicherte Leistungen zur Förderung seiner Selbstständigkeit im Alltag oder zur Entlastung pflegender Angehöriger in Anspruch genommen hat. Dazu gehören

- die Leistungen der Tages- und Nachtpflege,
- die Leistungen der Kurzzeitpflege,
- die Leistungen der ambulanten Pflegedienste und
- die Leistungen der nach Landesrecht anerkannten Angebote zur Unterstützung im Alltag.

Hinsichtlich der Angebote von ambulanten Pflegediensten gilt für Pflegebedürftige der Pflegegrade 2 bis 5 die Einschränkung, dass der Entlastungsbetrag nicht für Leistungen im Bereich der Selbstversorgung (also z. B. nicht für die Unterstützung beim An- und Ausziehen oder beim Toilettengang) eingesetzt werden darf. Er kann aber z. B. für die Hilfe bei Reinigungsarbeiten und der Wäschepflege verwendet werden.

**Nach Landesrecht anerkannte Angebote zur Unterstützung im Alltag** werden z. B. von Familienentlastenden Diensten, ehrenamtlichen Helferkreisen sowie Serviceangeboten für haushaltsnahe Dienstleistungen erbracht. Sie können die Betreuung von Pflegebedürftigen, Hilfen bei der Erledigung alltäglicher Aufgaben, wie z. B. Haushaltsführung, Umgang mit Behörden oder Begleitung zum Einkauf sowie die organisatorische, beratende und emotionale Unterstützung pflegender Angehöriger beinhalten. Für diese Angebote können Pflegebedürftige mit mindestens Pflegegrad 2 außerdem bis zu 40 Prozent ihres Pflegesachleistungsbetrages verwenden (sogenannter **Umwandlungsanspruch**, früher „Sachleistungsbudget“ genannt). Ein Versicherter mit Pflegegrad 4, der einen Pflegesachleistungsanspruch von 1.612 Euro hat, kann also zusätzlich zum Entlastungsbetrag von monatlich 125 Euro bis zu 644,80 Euro im Monat für Leistungen der nach Landesrecht anerkannten Angebote zur Unterstützung im Alltag einsetzen. Macht er von dieser Möglichkeit Gebrauch, verringert sich sein Anspruch auf Pflegesachleistung um einen entsprechenden Betrag.

Wird der Entlastungsbetrag in einem Kalenderjahr nicht oder nicht vollständig in Anspruch genommen, kann er in das folgende Kalenderhalbjahr übertragen werden.

### (ب) مخصصات لتخفيف الأعباء

يحق لجميع من يحتاجون إلى رعاية طويلة الأجل أيضًا الحصول على مبلغ إعفائي (تخفيقي) شهري قدره 125 يورو في حالة الرعاية المنزلية. ولا يملكون حرية التصرف في هذا المبلغ، ولكن يتم دفعه من قِبل صندوق الرعاية كتعويض عن التكاليف إذا أثبت الشخص المحتاج إلى الرعاية أنه استفاد من بعض الخدمات مضمونة الجودة لتعزيز استقلاله في الحياة اليومية أو لتخفيف العبء عن الأقارب الذين يقومون برعايته. وهذا يشمل

- خدمات الرعاية النهارية والليلية،
- وخدمات الرعاية قصيرة الأجل،
- وخدمات الرعاية للمرضى الخارجيين، و
- خدمات العروض المعترف بها وفقًا لقانون الولاية للدعم في الحياة اليومية.

فيما يتعلق بعروض خدمات الرعاية للمرضى الخارجيين، ينطبق بالنسبة إلى المحتاجين إلى الرعاية من مستويات الرعاية 2 إلى 5 تقييد يفيد بأنه لا يجوز استخدام مبلغ إعفائي (تخفيقي) للخدمات في مجال الاكتفاء الذاتي (على سبيل المثال للمساعدة في ارتداء الملابس وخلعها، والذهاب إلى المرحاض)، ولكن يمكن استخدامه، على سبيل المثال، من أجل المساعدة في أعمال التنظيف وغسل الملابس.

يتم تقديم عروض معترف بها وفقًا لقانون الولاية للدعم في الحياة اليومية، على سبيل المثال، من قِبل خدمات تخفيف العبء عن الأسرة، ومجموعات المساعدين المتطوعين، وعروض الخدمات المتعلقة بالخدمات المنزلية. يمكن أن تشمل تقديم الرعاية لأولئك الذين يحتاجون إلى الرعاية، والمساعدة في إنجاز الواجبات اليومية، مثل: التدبير المنزلي، أو التعامل مع الدوائر الرسمية، أو المرافقة في التسوق، وكذلك الدعم التنظيمي والاستشاري

والعاطفي للأقارب من مقدمي الرعاية. يمكن أيضًا لمن يحتاجون إلى رعاية من المستوى 2 على الأقل استخدام ما يصل إلى 40 بالمائة من مبلغ المخصصات العينية للرعاية لأجل هذه العروض (ما يسمى بطلب التحويل، والمعروف سابقًا باسم "ميزانية المخصصات العينية"). يمكن للشخص المؤمن عليه ذي المستوى 4 من الرعاية، والذي لديه حق في المخصصات العينية للرعاية بقيمة 1,612 يورو، استخدام ما يصل إلى 644.80 يورو شهريًا لخدمات العروض المعترف بها وفقًا لقانون الولاية للحصول على الدعم في الحياة اليومية، بالإضافة إلى مبلغ تخفيف العبء البالغ 125 يورو شهريًا. إذا استخدم هذا الخيار، يتم تخفيض مبلغ مماثل من استحقاقه من المخصصات العينية.

إذا لم يتم استخدام مبلغ تخفيف العبء نهائيًا أو لم يتم استخدامه بالكامل في سنة تقويمية واحدة، يمكن ترحيله إلى نصف السنة التالي.

### c) Verhinderungspflege

Ist eine Pflegeperson wegen Krankheit, Urlaub oder aus sonstigen Gründen an der Pflege gehindert, muss die Pflegekasse Pflegebedürftigen der Pflegegrade 2, 3, 4 und 5 für längstens sechs Wochen im Kalenderjahr eine Ersatzpflege bezahlen (sogenannte **Verhinderungspflege**). Voraussetzung ist, dass die Pflegeperson den Pflegebedürftigen mindestens sechs Monate in seiner häuslichen Umgebung gepflegt hat. Die Aufwendungen für die Ersatzpflege sind unabhängig von der Pflegestufe grundsätzlich auf bis zu 1.612 Euro im Jahr begrenzt. Allerdings besteht die Möglichkeit, den Betrag um bis zu 806 Euro aus Mitteln der Kurzzeitpflege aufzustocken. Für die Ersatzpflege stehen in diesem Fall maximal 2.418 Euro pro Jahr zur Verfügung. Machen Versicherte von diesem Wahlrecht Gebrauch, verringert sich ihr Anspruch auf Kurzzeitpflege um einen entsprechenden Betrag.

Verhinderungspflege muss nicht sechs Wochen am Stück, sondern kann auch in kleineren Zeiteinheiten über das ganze Jahr verteilt in Anspruch genommen werden. Mit dem Geld können Eltern z. B. die tage- oder stundenweise Betreuung ihres behinderten Kindes durch einen Familienunterstützenden Dienst finanzieren und sich hierdurch Entlastung im Alltag verschaffen.

Die Ersatzpflege kann sowohl von Privatpersonen als auch z. B. durch ambulante Pflegedienste oder Familienunterstützende Dienste geleistet werden. Ist die Ersatzpflegeperson mit dem Pflegebedürftigen bis zum zweiten Grad verwandt oder verschwägert (dies trifft z. B. auf Großeltern gegenüber einem pflegebedürftigen Enkelkind zu) oder lebt sie mit ihm in häuslicher Gemeinschaft, wird die Verhinderungspflege grundsätzlich nur in Höhe des jeweiligen Pflegegeldes gewährt. Zusätzlich kann die Pflegeversicherung in diesen Fällen nachgewiesene Aufwendungen der Ersatzpflegeperson (z. B. Verdienstaufschlag, Fahrtkosten) übernehmen.

Während der Inanspruchnahme von Verhinderungspflege wird die  **Hälfte des Pflegegeldes** weitergezahlt. Nehmen Pflegebedürftige die Verhinderungspflege stundenweise für weniger als acht Stunden am Tag in Anspruch, können sie daneben für diesen Tag das volle Pflegegeld beanspruchen.

### ج) الرعاية عند وجود مانع لدى مقدم الرعاية

في حال تعذر قيام مقدم الرعاية من التمريض بسبب مرض، أو إجازة، أو لأي سبب آخر، يجب على صندوق الرعاية توفير رعاية بديلة لمحتاجي الرعاية من المستويات 2، 3، و4، و5 لمدة أقصاها ستة أسابيع في السنة التقويمية (ما يسمى بالرعاية عند وجود مانع). والشرط الأساسي هو أن يكون مقدم الرعاية قد قام برعاية المريض في بيئته المنزلية لمدة ستة أشهر على الأقل. تقتصر نفقات الرعاية البديلة بشكل عام على ما يصل إلى 1,612 يورو في السنة، بغض النظر عن مستوى الرعاية. ومع ذلك، من الممكن زيادة المبلغ بما يصل إلى 806 يورو من أموال

الرعاية قصيرة الأجل. وفي هذه الحالة، يتوفر حد أقصى قدره 2,418 يورو في السنة للرعاية البديلة. إذا استخدم المؤمن عليهم هذا الخيار، يتم تخفيض استحقاقهم من الرعاية قصيرة الأجل بمبلغ مماثل.

لا يجب أن يتم تقديم الرعاية عند وجود مانع لمدة ستة أسابيع دفعة واحدة، ولكن يمكن أيضًا استخدامها في وحدات زمنية أصغر موزعة على مدار العام. باستخدام المال يمكن للوالدين، على سبيل المثال، القيام بتمويل الرعاية اليومية أو المقدمة بالساعة لطفلهم المعاق من خلال خدمة دعم الأسرة، ومن ثم تخفيف العبء عنهم في الحياة اليومية.

يمكن تقديم الرعاية البديلة من قِبَل الأفراد، وعلى سبيل المثال من خلال خدمات رعاية المرضى الخارجيين أو خدمات دعم الأسرة. إذا كان مقدم الرعاية البديل مرتبطًا بالشخص الذي يحتاج إلى رعاية حتى الدرجة الثانية أو صهرًا له ( ينطبق هذا مثلًا على الأجداد نحو حفيد في حاجة إلى الرعاية)، أو إذا كانوا يعيشون معه في منزل واحد، يتم منح الرعاية بمقدار مبلغ بدل الرعاية المعني فقط. وفي هذه الحالات، يمكن أن يدفع تأمين الرعاية طويلة الأجل أيضًا النفقات المثبتة لمقدم الرعاية البديل (مثل الخسائر في الدخل، ونفقات السفر).

يتم الاستمرار في دفع نصف بدل الرعاية أثناء تلقي الرعاية عند وجود مانع. إذا كان المحتاجون إلى الرعاية يستفيدون من الرعاية عند وجود مانع بالساعة لمدة تقل عن ثماني ساعات في اليوم، يمكنهم أيضًا المطالبة ببديل الرعاية الكامل لذلك اليوم.

#### d) Pflegehilfsmittel

Alle Pflegebedürftigen haben Anspruch auf Versorgung mit Pflegehilfsmitteln. Das sind Hilfsmittel, die zur Erleichterung der Pflege oder zur Linderung der Beschwerden des pflegebedürftigen Menschen beitragen oder ihm eine selbstständigere Lebensführung ermöglichen. Typische Pflegehilfsmittel sind Pflegebetten, Badewannenlifter etc. Die Aufwendungen der Pflegekasse für zum Verbrauch bestimmte Hilfsmittel (Desinfektionsmittel, Bettschutzeinlagen etc.) sind auf monatlich 40 Euro beschränkt. Bei nicht zum Verbrauch bestimmten Hilfsmitteln müssen Volljährige je Hilfsmittel eine Eigenbeteiligung von bis zu 25 Euro leisten.

#### (د) أدوات المساعدة في الرعاية

يحق لجميع الأشخاص المحتاجين إلى الرعاية التزويد بأدوات المساعدة في الرعاية. وهي الأدوات التي تسهّل من عملية الرعاية، أو تمكّن من تخفيف شكاوى الأشخاص المحتاجين إلى الرعاية، أو تسمح لهم بعيش حياة أكثر استقلالية. أدوات المساعدة النموذجية في الرعاية هي أسرة الرعاية، ومساعد حوض الاستحمام، وما إلى ذلك، ونفقات صندوق الرعاية لأدوات المساعدة المخصصة للاستهلاك (المطهرات، وبطانات حماية الأسرة، وما إلى ذلك) محدودة بـ 40 يورو شهريًا. إذا لم يكن الغرض من أدوات المساعدة هو الاستهلاك، يجب أن يدفع البالغون مساهمة تصل إلى 25 يورو لكل مساعدة.

#### e) Leistungen zur Verbesserung des Wohnumfeldes

Für Maßnahmen zur Verbesserung des Wohnumfeldes pflegebedürftiger Menschen (behindertengerechte Ausstattung des Bades, Einbau eines Treppenlifts etc.) können bis zu 4.000 Euro je Maßnahme gewährt werden. Als „Maßnahme“ wird dabei die Gesamtheit der Umbauten oder Beschaffungen bezeichnet, die zum Zeitpunkt der Antragstellung notwendig sind.

#### (ه) مخصصات لتحسين محيط المسكن

يمكن منح ما يصل إلى 4,000 يورو لكل إجراء من إجراءات تحسين محيط المسكن للأشخاص المحتاجين إلى الرعاية (تجهيزات الحمام المناسبة للمعاقين، وكروسي الدرج المتحرك،... إلخ). ويُعرف "الإجراء" بأنه مجموع المرافق أو التدابير اللازمة في وقت تقديم الطلب.

## f) Leistungen in ambulant betreuten Wohngruppen

Für Pflegebedürftige, die in ambulant betreuten Wohngruppen häuslich gepflegt werden, sieht das Gesetz weitere besondere Leistungen vor. **Ambulant betreute Wohngruppen** sind Wohngemeinschaften von mindestens drei und höchstens 12 Personen, mit dem Zweck der gemeinschaftlich organisierten pflegerischen Versorgung. Sie dürfen nicht den Versorgungsumfang einer stationären Einrichtung bzw. keinen einer solchen Einrichtung vergleichbaren Versorgungsumfang haben. Keinen Anspruch auf diese Leistungen haben deshalb die Bewohner stationärer Einrichtungen sowie die Bewohner der sogenannten besonderen Wohnformen. Besondere Wohnform ist seit 1. Januar 2020 der neue Begriff für Wohnformen, die bislang stationäre Einrichtungen der Eingliederungshilfe waren (zu weiteren Einzelheiten siehe die Ausführungen unter E) II. 2. b)).

Pflegebedürftige, die in ambulant betreuten Wohngruppen leben, erhalten neben dem Pflegegeld, der Pflegesachleistung oder dem Entlastungsbetrag einen **pauschalen Zuschlag in Höhe von 214 Euro** monatlich. Voraussetzung für den Wohngruppenzuschlag ist unter anderem, dass mindestens drei der Bewohner einen Pflegegrad haben. Außerdem müssen die Mitglieder der Wohngruppe gemeinschaftlich eine Person beauftragen, die allgemeine organisatorische, verwaltende, betreuende oder das Gemeinschaftsleben fördernde Tätigkeiten verrichtet oder hauswirtschaftliche Unterstützung leistet.

Versicherte, die Anspruch auf den Wohngruppenzuschlag haben und eine ambulant betreute Wohngruppe neu gründen, erhalten pro Person für die altersgerechte oder **barrierearme Umgestaltung der Wohnung** eine Förderung in Höhe von 2.500 Euro. Der Gesamtbetrag für eine Wohngemeinschaft ist auf 10.000 Euro begrenzt. Die Förderung endet, wenn die hierfür zur Verfügung gestellte Summe von 30 Millionen Euro aufgebraucht ist.

## و) الخدمات في منازل جماعية تحظى بخدمات رعوية بشكل متنقل

ينص القانون على خدمات خاصة أخرى لأولئك الذين يحتاجون إلى الرعاية والذين يتم الاعتناء بهم منزلياً في منازل جماعية تحظى بخدمات رعوية بشكل متنقل. المنازل الجماعية التي تحظى بخدمات رعوية بشكل متنقل هي مجتمعات (مساكن) مشتركة لا تقل عن ثلاثة أشخاص وبحد أقصى 12 شخصاً، وذلك بهدف تقديم الرعاية التمريضية المنظمة بشكل مشترك. يجب ألا تمتلك نطاق رعاية المرافق التي تعنى بالمرضى الداخليين أو نطاق رعاية مماثلاً لمثل هذه المرافق. ومن ثم لا يحق لسكان المرافق التي تعنى بالمرضى الداخليين، وسكان ما يسمى بأشكال المعيشة الخاصة الحصول على هذه الخدمات. شكل المعيشة الخاص هو المصطلح الجديد منذ 1 يناير 2020 لأشكال المعيشة التي كانت في السابق مرافق تعنى بالمرضى الداخليين للمساعدة في الاندماج (المزيد من التفاصيل، انظر الإيضاحات الواردة في النقطة هـ) ثانياً، 2. ب)).

يحصل المحتاجون إلى الرعاية الذين يعيشون في منازل جماعية تحظى بخدمات رعوية بشكل متنقل على رسوم إضافية إجمالية بقيمة 214 يورو شهرياً بالإضافة إلى بدل الرعاية، أو مخصصات الرعاية العينية، أو مبلغ تخفيف العبء. أحد الشروط الأساسية لإعانة المنازل الجماعية هو أن يكون ثلاثة من السكان على الأقل لديهم درجة من الإعاقة. وبالإضافة إلى ذلك، يجب على أعضاء المنزل الجماعي تكليف شخص بشكل مشترك بالقيام بأنشطة عامة تنظيمية أو إدارية، أو أنشطة رعاية، أو أنشطة داعمة في الحياة المجتمعية، أو تقديم الدعم في التدبير المنزلي.

يحصل الأشخاص المؤمن عليهم الذين يحق لهم الحصول على إعانة المنازل الجماعية وإنشاء مجموعة سكنية تحظى بخدمات رعوية بشكل متنقل، على دعم بقيمة 2,500 يورو لكل شخص لإعادة تشكيل السكن بما يتناسب مع العمر أو دون عوائق. يقتصر المبلغ الإجمالي للسكن المشترك الواحد على 10,000 يورو. وينتهي الدعم عند استخدام مبلغ 30 مليون يورو تم توفيره لهذا الغرض.

## 6. Teilstationäre Pflege

Für Pflegebedürftige der Pflegegrade 2 bis 5 besteht ein Anspruch auf teilstationäre Pflege in Einrichtungen der **Tages- oder Nachtpflege**, wenn häusliche Pflege nicht in ausreichendem Umfang sichergestellt werden kann. Der Pflegebedürftige wird in diesen Fällen zeitweise im Tagesverlauf in einer stationären Einrichtung versorgt. Pro Monat umfasst der Anspruch je nach Pflegegrad Leistungen von 689 bis zu 1.995 Euro.

### 6. الرعاية شبه الداخلية

بالنسبة إلى الأشخاص الذين يحتاجون إلى رعاية من المستوى 2 إلى 5، هناك حق في رعاية شبه داخلية في مرافق الرعاية النهارية أو الليلية، إذا كان لا يمكن ضمان الرعاية المنزلية إلى حد كافٍ. وفي هذه الحالات، يتم تقديم الرعاية المؤقتة للشخص الذي يحتاج إلى رعاية في مرفق يعني بالمرضى الداخليين. اعتمادًا على مستوى الرعاية، يشمل الاستحقاق شهريًا خدمات تتراوح بين 689 و1,995 يورو.

## 7. Kurzzeitpflege

Kann die häusliche Pflege zeitweise in bestimmten Situationen (z. B. während des Erholungsurlaubs der Pflegeperson oder nach einem Krankenhausaufenthalt des Pflegebedürftigen) nicht oder nicht in erforderlichem Umfang erbracht werden, haben Pflegebedürftige der Pflegegrade 2, 3, 4 und 5 Anspruch auf **Kurzzeitpflege**. Kurzzeitpflege bedeutet, dass der Pflegebedürftige für einen begrenzten Zeitraum in einer stationären Einrichtung rund um die Uhr betreut wird. In der Regel handelt es sich dabei um Pflegeeinrichtungen, die in erster Linie auf die Betreuung alter pflegebedürftiger Menschen und nicht auf die besonderen Bedürfnisse von Menschen mit Behinderung ausgerichtet sind. In begründeten Einzelfällen können Pflegebedürftige deshalb Kurzzeitpflege auch in **Einrichtungen der Behinderten- und Jugendhilfe** erhalten. Kurzzeitpflege kann ferner ausnahmsweise in einer **Vorsorge- oder Rehabilitationseinrichtung** erbracht werden. Voraussetzung hierfür ist, dass der pflegende Angehörige dort eine Rehabilitationsmaßnahme in Anspruch nimmt und eine gleichzeitige Unterbringung und Pflege des Pflegebedürftigen in dieser Einrichtung erforderlich ist.

Der Anspruch auf Kurzzeitpflege ist auf acht Wochen pro Kalenderjahr sowie einen jährlichen Betrag von 1.612 Euro beschränkt. Es besteht aber die Möglichkeit, den Betrag um bis zu 1.612 Euro aus Mitteln der Verhinderungspflege aufzustocken. Für die Kurzzeitpflege stehen in diesem Fall maximal 3.224 Euro pro Jahr zur Verfügung. Entscheiden sich Pflegebedürftige für die Aufstockung ihrer Kurzzeitpflege, verringert sich ihr Anspruch auf Verhinderungspflege um einen entsprechenden Betrag. In der Regel wird während der Inanspruchnahme von Kurzzeitpflege die **Hälfte des Pflegegeldes** weitergezahlt. Wird die Kurzzeitpflege in einer Einrichtung der Behinderten- oder Jugendhilfe erbracht, besteht daneben Anspruch auf das volle Pflegegeld.

Pflegebedürftige mit dem Pflegegrad 1 können unter bestimmten Voraussetzungen Kurzzeitpflege von der Krankenkasse erhalten (siehe dazu die Ausführungen in Kapitel A) V.).

### 7. الرعاية قصيرة الأجل

إذا تعذر توفير الرعاية المنزلية بشكل مؤقت في حالات معينة (على سبيل المثال، عندما يكون مقدم الرعاية في عطلة استجمام أو بعد إقامة المريض في المستشفى)، أو لا يمكن توفيرها بالقدر اللازم، يحق للأشخاص المحتاجين إلى رعاية من المستوى 2، و3، و4، و5 الحصول على رعاية قصيرة الأجل. الرعاية قصيرة الأجل تعني تلقي المريض للرعاية في منشأة تعني بالمرضى الداخليين لفترة زمنية محدودة على مدار الساعة. وفي العادة، تكون هذه المرافق مرافق رعاية موجهة أساسًا نحو رعاية المسنين المحتاجين إلى الرعاية وليس إلى الاحتياجات الخاصة للأشخاص

ذوي الإعاقة. ولذلك يمكن في الحالات الفردية المبررة لمن يحتاجون إلى الرعاية الحصول على رعاية قصيرة الأجل في مرافق مساعدة المعاقين والشباب أيضًا. ويمكن أيضًا توفير رعاية قصيرة الأجل بشكل استثنائي في مرفق وقائي أو إعادة تأهيل. والشرط الأساسي لذلك هو أن يستفيد الأقارب القائمون بالرعاية من تدبير إعادة التأهيل هناك، ويلزم توفير إقامة ورعاية متزامنة للمريض في هذا المرفق.

يقتصر الحق في رعاية قصيرة الأجل على ثمانية أسابيع في السنة التقويمية، ومبلغ سنوي قدره 1,612 يورو. ومع ذلك، من الممكن زيادة المبلغ بما يصل إلى 1,612 يورو من أموال الرعاية عند وجود مانع. وفي هذه الحالة، يتوفر حد أقصى قدره 3,224 يورو سنويًا للرعاية قصيرة الأجل. إذا قرر المحتاجون إلى الرعاية زيادة الرعاية قصيرة الأجل الخاصة بهم، يتم تخفيض استحقاقهم من الرعاية عند وجود مانع بمبلغ مماثل. وفي العادة، يتم الاستمرار في دفع نصف بدل الرعاية أثناء استخدام الرعاية قصيرة الأجل. وإذا تم توفير رعاية قصيرة الأجل في مرفق لمساعدة المعاقين أو الشباب، يكون هناك أيضًا حق في الحصول على بدل رعاية كامل.

يمكن للأشخاص المحتاجين إلى رعاية من المستوى 1 الحصول على رعاية قصيرة الأجل من شركة التأمين الصحي في ظل ظروف معينة (انظر لذلك الإيضاحات الواردة في الفصل أ) خامسًا).

## 8. Pflege in Pflegeeinrichtungen

Pflegebedürftige der Pflegegrade 2 bis 5 haben Anspruch darauf, dauerhaft Pflege in einer vollstationären **Pflegeeinrichtung** zu erhalten. Pro Monat umfasst der Anspruch je nach Pflegegrad Leistungen von 770 bis zu 2.005 Euro. Pflegebedürftige des Pflegegrades 1 erhalten bei vollstationärer Pflege einen Zuschuss in Höhe von monatlich 125 Euro.

### 8. الرعاية في مرافق الرعاية

يحق للأشخاص المحتاجين إلى رعاية من المستوى 2 إلى 5 الحصول على رعاية دائمة في مرفق رعاية للمرضى الداخليين. اعتمادًا على مستوى الرعاية، يشمل الاستحقاق شهريًا خدمات تتراوح بين 770 و2,005 يورو. أولئك الذين يحتاجون إلى رعاية من المستوى 1 يحصلون على إعانة قدرها 125 يورو شهريًا في حالة الحصول على رعاية كاملة للمرضى الداخليين.

## 9. Pflege in besonderen Wohnformen

Für die Pflege in einer stationären Einrichtung der Eingliederungshilfe für minderjährige Menschen mit Behinderung - wie z. B. einem Internat für Schüler mit Förderbedarf - erhalten Pflegebedürftige der Pflegegrade 2 bis 5 maximal 266 Euro im Monat. Die Pflege ist in diesen Einrichtungen integraler Bestandteil der Eingliederungshilfe, weshalb der übrige Hilfebedarf vom Träger der Eingliederungshilfe im Rahmen der Eingliederungshilfe zu finanzieren ist (siehe dazu die Ausführungen in Kapitel E) II. 1.). Das gleiche gilt seit dem 1. Januar 2020 für Wohnformen, in denen erwachsene Menschen mit Behinderung Eingliederungshilfe erhalten, wenn dort ein „stationärsähnlicher Versorgungsumfang“ erbracht wird. Im Recht der Eingliederungshilfe werden diese Wohnformen jetzt „besondere Wohnformen“ genannt (siehe dazu die Ausführungen in Kapitel E) II. 2. b)). Sind die Bewohner am **Wochenende** oder in den Ferien zu Besuch bei ihren Eltern, können sie anteilig für jeden Tag der häuslichen Pflege 1/30 des jeweiligen Pflegegeldes ausgezahlt bekommen (bei Pflegegrad 5 mit einem monatlichen Pflegegeld von 901 Euro also 30,03 Euro pro Tag). An- und Abreisetag zählen dabei jeweils als volle Tage.

### 9. الرعاية في أشكال المعيشة الخاصة

من أجل الرعاية في مرفق للمرضى الداخليين خاص بالمساعدة على الاندماج للقاصرين ذوي الإعاقة - على سبيل المثال مدرسة داخلية للطلاب ذوي الاحتياجات الخاصة - يحصل أولئك الذين يحتاجون إلى رعاية من المستوى



2 إلى 5 على 266 يورو شهريًا بحد أقصى. تمثل الرعاية التمريضية جزءًا لا يتجزأ من المساعدة على الاندماج في هذه المرافق، ولهذا السبب يتم تمويل الحاجة المتبقية إلى المساعدة من قِبَل مؤسسة المساعدة على الاندماج كجزء من مساعدة الاندماج (انظر لذلك الإيضاحات الواردة في الفصل هـ) ثانيًا، 1). وينطبق الشيء نفسه منذ 1 يناير 2020 على أشكال المعيشة التي يحصل فيها الأشخاص البالغون ذوو الإعاقة على مساعدة للاندماج إذا تم توفير "نطاق رعاية شبيه بالمستشفى" هناك. في قانون المساعدة على الاندماج، تسمى أشكال المعيشة هذه الآن "أشكال المعيشة الخاصة" (انظر لذلك الإيضاحات الواردة في الفصل هـ) ثانيًا، 2. ب)). إذا قام المقيمون بزيارة أولياء أمورهم في عطلة نهاية الأسبوع أو خلال العطلات، يمكنهم الحصول على 30/1 من بدل الرعاية المعني لكل يوم من الرعاية المنزلية (في حالة مستوى الرعاية 5 مع بدل رعاية شهري قدره 901 يورو، يكون المبلغ 30.03 يورو في اليوم). وتعد أيام الوصول والمغادرة عندئذ أيامًا كاملة.

## 10. Leistungen für Pflegepersonen

Die Pflegeversicherung übernimmt Leistungen zur **sozialen Sicherung der Pflegeperson**. Als Pflegeperson gilt, wer einen pflegebedürftigen Menschen in seiner häuslichen Umgebung nicht erwerbsmäßig pflegt. Während der pflegerischen Tätigkeit ist die Pflegeperson in den **Unfallversicherungsschutz** der gesetzlichen Unfallversicherung einbezogen und damit gegen Arbeitsunfälle, Wegeunfälle und Berufskrankheiten, die im Zusammenhang mit der Pflege stehen, versichert.

Ist die Pflegeperson regelmäßig nicht mehr als 30 Stunden wöchentlich erwerbstätig und umfasst die Pflege wenigstens zehn Stunden in der Woche, verteilt auf regelmäßig mindestens zwei Tage in der Woche, entrichtet die Pflegeversicherung außerdem Beiträge an den zuständigen Träger der gesetzlichen **Rentenversicherung**. Der erforderliche Mindestpflegeaufwand muss nicht zwingend bei einem Pflegebedürftigen anfallen. Vielmehr können alle Pflegezeiten, die bei der Pflege von zwei oder mehr Pflegebedürftigen, entstehen, zusammengerechnet werden. Bei dem bzw. den Pflegebedürftigen muss mindestens der Pflegegrad 2 anerkannt sein. Die Rentenversicherungsbeiträge werden auch für die Dauer des Erholungsurlaubs der Pflegeperson weitergezahlt. Die Pflegeperson kann sich darüber hinaus freiwillig selbst gegen Arbeitslosigkeit versichern.

Pflegende Angehörige, die berufstätig sind, haben ferner unter bestimmten Voraussetzungen Anspruch darauf, sich ganz oder teilweise für unterschiedliche Zeiträume von der Arbeit freistellen zu lassen, um in dieser Zeit die Pflege für einen nahen Angehörigen sicherzustellen. Nahe Angehörige sind z. B. Kinder, Eltern, Ehegatten und Geschwister. Der nahe Angehörige muss mindestens in Pflegegrad 1 eingestuft sein. Während der pflegebedingten Freistellung darf das Arbeitsverhältnis nicht gekündigt werden. Die folgenden drei Freistellungsmöglichkeiten gibt es:

Nach dem **Pflegezeitgesetz** haben Beschäftigte das Recht, bis zu zehn Tage der Arbeit fernzubleiben, wenn dies erforderlich ist, um in einer akut aufgetretenen Pflegesituation die pflegerische Versorgung für einen nahen Angehörigen sicherzustellen. Die Pflegeversicherung leistet in dieser Zeit Lohnersatz in Form des sogenannten Pflegeunterstützungsgeldes.

Eine weitere Freistellungsmöglichkeit sieht das Pflegezeitgesetz für Beschäftigte vor, die in einem Unternehmen mit mehr als 15 Mitarbeitern tätig sind und einen pflegebedürftigen nahen Angehörigen in häuslicher Umgebung pflegen. Sie haben Anspruch darauf, sich bis zu sechs Monate vollständig oder teilweise von der Arbeit freistellen zu lassen (sogenannte **Pflegezeit**). In dieser Zeit können sie ein zinsloses Darlehen beanspruchen, um ihren Lebensunterhalt sicherzustellen.

Im **Familienpflegezeitgesetz** ist schließlich für Berufstätige eine dritte Freistellungsmöglichkeit geregelt. Nach diesem Gesetz haben Arbeitnehmer Anspruch darauf, ihre Arbeitszeit für eine Dauer von maximal 24 Monaten auf ein Minimum von 15 Wochenstunden verkürzen, wenn sie einen nahen Angehörigen zuhause pflegen (sogenannte **Familienpflegezeit**). Voraussetzung für den Anspruch ist, dass der Freistellungsberechtigte in einem Unternehmen tätig ist, das mehr als 25 Beschäftigte hat. Während der Familienpflegezeit hat der Beschäftigte einen Rechtsanspruch auf ein zinsloses Darlehen. Das Darlehen deckt die Hälfte des durch die Arbeitsreduzierung fehlenden Nettoehalts ab und muss im Anschluss an die Familienpflegezeit zurückgezahlt werden.

Pflegezeit und Familienpflegezeit sind zusammen auf eine Gesamtdauer von 24 Monate begrenzt. Neben häuslicher Pflege ist bei minderjährigen pflegebedürftigen nahen Angehörigen auch die außerhäusliche Betreuung einbezogen. Berufstätige Eltern können deshalb z. B. auch dann Pflegezeit oder Familienpflegezeit beanspruchen, wenn ihr pflegebedürftiges Kind in einem Hospiz versorgt wird.

## 10. **مخصصات لمقدمي الرعاية**

يتحمل تأمين الرعاية طويلة الأجل خدمات الضمان الاجتماعي لمقدمي الرعاية. مقدم الرعاية هو شخص يعتني بشخص يحتاج إلى رعاية في بيئته المنزلية دون مقابل مادي. أثناء النشاط التمريضي، يتم تضمين مقدم الرعاية في غطاء التأمين ضد الحوادث للتأمين القانوني ضد الحوادث، ومن ثمَّ يكون مؤمَّنًا ضد حوادث العمل، وحوادث الطرق، والأمراض المهنية المرتبطة بالرعاية.

إذا كان مقدم الرعاية لا يعمل أكثر من 30 ساعة أسبوعيًا على أساس منتظم، وتتألف الرعاية من عشر ساعات على الأقل في الأسبوع، موزعة بشكل منتظم على ما لا يقل عن يومين أسبوعيًا، يقوم تأمين الرعاية طويلة الأجل فضلًا عن ذلك بدفع مخصصات إلى الجهة المسؤولة عن تأمين المعاش القانوني. ليس من الضروري أن يستحق الحد الأدنى من مصروفات الرعاية اللازمة لدى شخص واحد محتاج إلى الرعاية، ولكن يمكن حساب جميع أوقات الرعاية التي تنشأ عند رعاية شخصين أو أكثر في حاجة إلى الرعاية معًا. ويجب أن يتم الاعتراف بمستوى الرعاية 2 على الأقل لدى الشخص أو الأشخاص المحتاجين إلى رعاية. يتم الاستمرار في دفع اشتراكات تأمين المعاش لمدة إجازة مقدم الرعاية أيضًا. ويمكن لمقدم الرعاية كذلك أن يشترك لنفسه طوعًا في التأمين ضد البطالة.

فضلاً عن ذلك، يحق للأقارب العاملين القائمين بالرعاية، تحت شروط معينة، الحصول على إجازة كاملة أو جزئية من العمل لفترات مختلفة لضمان رعاية أحد الأقارب القريبين خلال هذه الفترة. الأقارب القريبون هم، على سبيل المثال، الأطفال، والآباء، والأزواج، والأشقاء. ويجب تصنيف هذا القريب على الأقل في مستوى الرعاية 1. لا يجوز إنهاء علاقة العمل أثناء فترة الإعفاء من العمل. تتوفر الإمكانيات الثلاثة التالية للإعفاء من العمل:

وفقًا لقانون أوقات الرعاية، يحق للموظفين التغيب عن العمل لمدة تصل إلى عشرة أيام في حال اقتضت الضرورة ذلك من أجل توفير الرعاية التمريضية لفرد قريب من أفراد الأسرة إذا تعرَّض لوضع طارئ. فضلًا عن ذلك، يقوم تأمين الرعاية طويلة الأجل بتقديم بدل عن الأجر على هيئة ما يطلق عليه اسم مخصصات دعم رعوي في هذه الفترة الزمنية،

كما ينص قانون أوقات الرعاية على إمكانية أخرى لتفريغ الموظفين الذين يعملون في شركة تضم أكثر من 15 موظفًا، ويقومون برعاية فرد قريب من أفراد الأسرة في المنزل. يكون لديهم الحق في التفريغ من العمل بشكل كامل أو جزئي لمدة تصل إلى ستة أشهر (فيما يسمى بفترة الرعاية)، كما يحق لهم في هذه الفترة الحصول على قرض معقٍ من الفوائد لتأمين نفقات المعيشة.

وكذلك فإن قانون أوقات الرعاية الأسرية يحدد إمكانية ثالثة للتفريغ من العمل للعاملين فقط. ووفقًا لهذا القانون، يحق للعاملين تقليص عدد ساعات العمل إلى 15 ساعة أسبوعيًا بحد أدنى لمدة لا تزيد عن 24 شهرًا، إذا كانوا يقومون على رعاية فرد قريب في المنزل (أو ما يطلق عليه اسم فترة الرعاية الأسرية). ويشترط لهذا الاستحقاق أن

يكون مستحق الإعفاء موظفًا في شركة تضم أكثر من 25 شخصًا. ويحق للموظف بشكل قانوني الحصول على قرض معفى من الفائدة أثناء فترة الرعاية الأسرية. يغطي هذا القرض نصف المرتب الأساسي الناقص جراء تقليص ساعات العمل، على أن يتم استرجاع القرض بعد انقضاء فترة الرعاية الأسرية.

تم تحديد فترة الرعاية وفترة الرعاية الأسرية ضمن مدة إجمالية تستمر على مدى 24 شهرًا. ويشمل الأمر، بالإضافة إلى الرعاية المنزلية، الرعاية خارج نطاق المنزل أيضًا فيما يخص المحتاجين إلى الرعاية من القاصرين. وقد أصبح الآن بوسع الوالدين من الموظفين والعاملين المطالبة، مثلًا بحق الحصول على فترة رعاية أو فترة رعاية أسرية، في حال كان الطفل المحتاج إلى الرعاية يتلقى رعايته في دار الأطفال الميئوس من شفائهم.

## II. Hilfe zur Pflege

Teilweise werden bei Pflegebedürftigkeit auch Leistungen vom Sozialamt in Form von „Hilfe zur Pflege“ erbracht. Es handelt sich dabei um eine **Leistung der Sozialhilfe**, die im Sozialgesetzbuch XII geregelt ist.

*Hinweise für Menschen mit ausländischer Staatsangehörigkeit:*

*Grundsätzlich haben Menschen mit ausländischer Staatsangehörigkeit, die sich tatsächlich in Deutschland aufhalten, unter den nachfolgend dargestellten Voraussetzungen ebenfalls Anspruch auf Hilfe zur Pflege. Ausgeschlossen ist die Leistung aber für ausländische Staatsangehörige, die kein Aufenthaltsrecht haben oder deren Aufenthaltsrecht sich allein aus dem Zweck der Arbeitssuche ergibt sowie für ausländische Staatsangehörige, die nach Deutschland eingereist sind, um Sozialhilfe zu erlangen. Ferner besteht für ausländische Staatsangehörige in der Regel während der ersten drei Monate ihres Aufenthalts in Deutschland kein Anspruch auf Hilfe zur Pflege. Asylsuchende und ihnen gleichgestellte ausländische Staatsangehörige können ebenfalls keine Hilfe zur Pflege beanspruchen. Beziehen sie Leistungen nach dem AsylbLG und halten sie sich bereits seit 18 Monaten in Deutschland auf, sind ihnen aber entsprechende Leistungen zu gewähren (sogenannte Analogleistungen). In den ersten 18 Monaten ihres Aufenthalts können dieser Personengruppe Leistungen zur Sicherstellung der Pflege gewährt werden, wenn dies im Einzelfall zur Sicherung der Gesundheit oder zur Deckung besonderer Bedürfnisse von Kindern erforderlich ist.*

Als **bedarfsdeckendes Leistungssystem** hat das Sozialhilferecht eine Auffangfunktion. Vorrangig sind zunächst andere Sozialleistungsträger zur Leistung verpflichtet. Wer Anspruch auf Leistungen der Pflegeversicherung nach dem SGB XI hat, muss zunächst diese Leistungen ausschöpfen, bevor er Hilfe zur Pflege erhalten kann.

### ثانيًا: المساعدات الخاصة بالرعاية

كذلك فإن مكتب الشؤون الاجتماعية يقدم بشكل جزئي عند الحاجة إلى الرعاية مساعدات تندرج تحت مسمى "المساعدات الخاصة بالرعاية". ويتعلق الأمر فيها بإحدى خدمات المساعدة الاجتماعية التي ينص عليها قانون الشؤون الاجتماعية، المجلد الثاني عشر.

*معلومات للأشخاص الذين يحملون جنسية أجنبية:*  
بصفة عامة، يمتلك الأجانب من ذوي الجنسيات الأجنبية المقيمون بالفعل في ألمانيا أيضًا الحق في الحصول على مساعدة في الرعاية وفقًا للشروط المبينة أدناه، ولكن يستثنى من ذلك المساعدات المخصصة لأصحاب الجنسيات الأجنبية ممن ليس لديهم حق إقامة أو كان حقهم في الإقامة ناجمًا عن غرض البحث عن العمل فقط، وكذلك أصحاب الجنسيات الأجنبية ممن وفدوا إلى ألمانيا بغرض

الحصول على مساعدات اجتماعية. وعلاوة على ذلك، ليس لأصحاب الجنسيات الأجنبية على وجه العموم أي استحقاق للحصول على مساعدة في الرعاية خلال الثلاثة الأولى من إقامتهم في ألمانيا. كذلك، لا يمكن للمتقدمين بطلبات لجوء أو من على شاكلتهم من أصحاب الجنسيات الأجنبية الحصول على مساعدة في الرعاية أيضًا. أما إذا كانوا يتقاضون مخصصات طبقًا لقانون اللجوء وكانوا يقيمون في ألمانيا منذ 18 شهرًا، فيجب منحهم مخصصات مناسبة (ما يسمى إعانات قياسية). ويمكن منح مخصصات لضمان هذه الرعاية للأشخاص المنتمين إلى هذه الفئة خلال الشهور الـ 18 الأولى من إقامتهم، في حال كان هذا الأمر ضروريًا لضمان صحتهم أو لتغطية احتياجات الأطفال الخاصة.

يتمتع قانون المساعدة الاجتماعية كمنظومة خدمات تغطي الاحتياجات بوظيفة تجميعية. وتكون الأولوية في الإلزام بتقديم الخدمات لمؤسسات الضمان الاجتماعي الأخرى. ولذا فإن من يحق له الحصول على مخصصات تأمين الرعاية طويلة الأجل بموجب قانون الشؤون الاجتماعية، المجلد الحادي عشر، يجب عليه استنفاد هذه المخصصات أولاً قبل التمكن من الحصول على مساعدة في الرعاية.

## 1. Bedarfsdeckende Leistungen

Zum 1. Januar 2017 ist der neue Pflegebedürftigkeitsbegriff auch in der Hilfe zur Pflege eingeführt worden. Beide Begriffe sind dadurch jetzt im Wesentlichen inhaltsgleich. Ein Unterschied besteht nur noch hinsichtlich der Mindestdauer der Pflegebedürftigkeit. Während Pflegebedürftige nach dem SGB XI nur dann Anspruch auf Leistungen der Pflegeversicherung haben, wenn die Pflegebedürftigkeit für mindestens sechs Monate besteht, wird Hilfe zur Pflege nach dem SGB XII auch in den Fällen geleistet, in denen die Pflegebedürftigkeit für einen geringeren Zeitraum besteht.

Inhaltlich entsprechen die Leistungen der Hilfe zur Pflege ebenfalls weitestgehend den Leistungen der Pflegeversicherung. Auch im Rahmen der Hilfe zur Pflege haben Leistungsberechtigte also z. B. Anspruch auf Pflegegeld, Pflegesachleistung, Verhinderungspflege, Kurzzeitpflege etc. Im Unterschied zur Pflegeversicherung sind die Leistungen der Hilfe zur Pflege aber betragsmäßig nicht begrenzt, sondern bedarfsdeckend zu gewähren.

Hilfe zur Pflege kommt daher in erster Linie als **aufstockende Leistung** in den Fällen in Betracht, in denen die Leistungen der Pflegeversicherung nicht ausreichen, um den vollständigen Pflegebedarf eines pflegebedürftigen Menschen zu decken. Konkret bedeutet das: Hat ein pflegebedürftiger z. B. seinen Jahresbetrag in Höhe von 1.612 Euro für die Verhinderungspflege bei der Pflegekasse ausgeschöpft, kann er unter bestimmten Voraussetzungen die Kosten für eine weitere notwendige Ersatzpflege beim Sozialamt als Hilfe zur Pflege geltend machen.

### 1. الخدمات التي تغطي الاحتياجات

تم إدخال مصطلح الاحتياج إلى الرعاية الجديد في الأول من شهر يناير 2017 في المساعدة الخاصة بالرعاية أيضًا. ولذا فإن كلا المصطلحين متشابه الآن جوهريًا من حيث المضمون. ثمة فارق فقط فيما يتعلق بالحد الأدنى من مدة الاحتياج إلى الرعاية. فبينما لا يستحق المحتاج إلى الرعاية الحصول على مخصصات تأمين الرعاية طويلة الأجل إلا في حال استمرت الحاجة لمدة ستة أشهر، وفقًا لقانون الشؤون الاجتماعية، المجلد الحادي عشر، يتم تقديم المساعدة الخاصة بالرعاية حسب قانون الشؤون الاجتماعية، المجلد الثاني عشر، حتى في الحالات التي تقل فيها مدة الاحتياج إلى الرعاية عن هذا الوقت.

فيما يتعلق بالمحتوى، تتوافق الخدمات التي تقدمها المساعدة الخاصة بالرعاية إلى حد كبير أيضًا مع الخدمات المقدمة بواسطة تأمين الرعاية طويلة الأجل. حتى في إطار المساعدة الخاصة بالرعاية، يمتلك المستحقون للخدمات، على سبيل المثال، الحق في بدل الرعاية، والمخصصات العينية للرعاية، والرعاية الوقائية، والرعاية

قصيرة الأجل، وما إلى ذلك، ولكن على النقيض من تأمين الرعاية طويلة الأجل، لا تكون خدمات المساعدة الخاصة بالرعاية محدودة من حيث المبلغ، بل يجب منحها بحيث تغطي الاحتياجات.

ولذلك تؤخذ المساعدة في الرعاية في الاعتبار في المقام الأول باعتبارها خدمة إضافية في كثير من الحالات التي لا تكفي مخصصات تأمين الرعاية طويلة الأجل فيها لتغطية كامل احتياجات الشخص المستحق للرعاية. وهذا يعني بشكل محدد: في حال قام مستحق الرعاية، على سبيل المثال، باستنفاد مبلغه السنوي البالغ 1,612 يورو للرعاية عند وجود مانع من صندوق الرعاية، يمكنه، تحت شروط معينة، المطالبة بتكاليف رعاية بديلة أخرى ضرورية لدى مكتب الشؤون الاجتماعية كمساعدة في الرعاية.

## 2. Einsatz von Einkommen und Vermögen

Die Hilfe zur Pflege ist wie alle Leistungen der Sozialhilfe einkommens- und vermögensabhängig. Bei minderjährigen Pflegebedürftigen ist das Einkommen und Vermögen der Eltern maßgeblich. Welche Grenzen für den Einsatz von Einkommen und Vermögen gelten, ist seit dem 1. Januar 2020 davon abhängig, ob der Pflegebedürftige gleichzeitig Leistungen der Eingliederungshilfe bezieht und ob er diese Leistungen bereits vor dem Erreichen einer bestimmten Altersgrenze bezogen hat.

### 2. استخدام الدخل والثروة

المساعدة في الرعاية، مثلها مثل جميع خدمات المساعدة الاجتماعية، تعتمد على الدخل والثروة. وفي حالة القاصرين المحتاجين إلى الرعاية، يكون دخل الوالدين ووثورتهما حاسمين. منذ 1 يناير 2020، تعتمد حدود استخدام الدخل والثروة على ما إذا كان الشخص المحتاج إلى الرعاية يتلقى خدمات من مساعدة الاندماج في نفس الوقت، وما إذا كان قد تلقى هذه الخدمات قبل بلوغ حد عمري معين.

#### a) Bei Eingliederungshilfebezug vor Vollendung des Rentenalters

Lebt der Pflegebedürftige im häuslichen Umfeld, also außerhalb von Einrichtungen oder besonderen Wohnformen, und erhält er dort **vor Vollendung des Rentenalters** Leistungen der Eingliederungshilfe, so umfassen die Leistungen der Eingliederungshilfe auch die Leistungen der Hilfe zur Pflege (sogenanntes **Lebenslagenmodell**). In diesem Fall gelten für die gesamte Hilfeleistung (Eingliederungshilfe einschließlich der von ihr umfassten Hilfe zur Pflege) die neuen und gegenüber der Hilfe zur Pflege vorteilhafteren Einkommens- und Vermögensgrenzen der Eingliederungshilfe (siehe dazu im Einzelnen die Ausführungen in Kapitel C) V.). Ist der Leistungsberechtigte volljährig, müssen die Eltern keinen Kostenbeitrag für die Hilfe leisten (siehe dazu im Einzelnen die Ausführungen in Kapitel C) V. 2.).

Hintergrund des Lebenslagenmodells ist, dass bei Menschen mit Behinderung vor dem Erreichen des Rentenalters die Leistungen der Eingliederungshilfe dominieren, während ein Mensch, der erst im vorgerückten Alter von Pflegebedürftigkeit und einer Behinderung betroffen ist, typischerweise im Wesentlichen auf Pflegeleistungen angewiesen ist.

#### أ) في حالة الحصول على مساعدة الاندماج قبل بلوغ سن التقاعد

إذا كان الشخص المحتاج إلى الرعاية يعيش في بيئة منزلية، أي خارج المرافق أو أشكال المعيشة الخاصة، ويتلقى خدمات مساعدة الاندماج هناك قبل بلوغ سن التقاعد، فإن خدمات مساعدة الاندماج تشمل أيضًا خدمات المساعدة في الرعاية (ما يسمى نموذج مناحي الحياة). وفي هذه الحالة، تخضع كامل المساعدات (المساعدة على الاندماج، بما في ذلك المساعدة في الرعاية المشمولة منها) لحدود الدخل والثروة الجديدة، والأكثر فائدة من

المساعدة في الرعاية (انظر التفاصيل في الفصل ج) خامسًا). إذا كان الشخص المستحق للخدمات بالغًا، فلا يتعين على الوالدين دفع مقابل المساعدة (انظر التفاصيل في الفصل ج) خامسًا، 2).

تتمثل خلفية نموذج مناحي الحياة في أنه في حالة الأشخاص ذوي الإعاقة، تهيمن قبل بلوغ سن التقاعد خدمات مساعدة الاندماج، في حين أن الشخص الذي يحتاج إلى رعاية ويصاب بالإعاقة في سن متقدمة فقط عادة ما يعتمد بشكل أساسي على خدمات الرعاية.

## b) In allen anderen Fällen

Hat der Pflegebedürftige erst **nach Erreichen des Rentenalters** einen Anspruch auf Eingliederungshilfe oder bezieht er überhaupt keine Eingliederungshilfe, sondern ausschließlich Hilfe zur Pflege oder lebt er in einem Pflegeheim, gilt bezüglich des Einsatzes von Einkommen und Vermögen für Leistungen der Hilfe zur Pflege nach dem Recht der Sozialhilfe Folgendes:

Vom **Einkommen** sind zunächst darauf entrichtete Steuern, Sozialversicherungsbeiträge und andere notwendige Ausgaben abzuziehen (sogenannte „Bereinigung“ des Einkommens). Erwerbstätige Pflegebedürftige können außerdem einen besonderen **Freibetrag** von ihrem Einkommen in Abzug bringen. Dieser beläuft sich auf 40 Prozent des Einkommens aus selbstständiger oder nichtselbstständiger Tätigkeit und ist der Höhe nach begrenzt auf derzeit 280,80 Euro (Stand: 2020). Das um die vorgenannten Beträge „bereinigte“ Einkommen muss nicht in vollem Umfang für die Hilfe zur Pflege eingesetzt werden, sondern nur insoweit, als es eine bestimmte gesetzlich festgelegte Einkommensgrenze überschreitet.

Die **Einkommensgrenze** wird gebildet aus einem Grundbetrag in Höhe von 864 Euro (Stand: 2020) sowie den angemessenen Kosten für die Unterkunft. Hinzu kommt ferner für den Ehegatten sowie für jede Person, die von dem Pflegebedürftigen oder dessen unterhaltspflichtigem Elternteil überwiegend unterhalten wird, jeweils ein Zuschlag von 303 Euro (Stand: 2020). Überschreitet das Einkommen diese Grenze, ist der übersteigende Betrag in angemessenem Umfang zur Finanzierung der Hilfe zur Pflege einzusetzen. Für blinde Menschen sowie Pflegebedürftige der Pflegegrade 4 und 5 gilt die Sonderregelung, dass sie höchstens 40 Prozent ihres übersteigenden Einkommens einsetzen müssen.

Neben dem Einkommen müssen Pflegebedürftige grundsätzlich auch ihr gesamtes verwertbares **Vermögen** zur Deckung ihres Pflegebedarfs einsetzen. Bestimmte Vermögenswerte werden jedoch vom Gesetzgeber geschützt, bleiben also bei der Bedürftigkeitsprüfung unberücksichtigt. Dazu gehört z. B. ein angemessenes Hausgrundstück, das vom Pflegebedürftigen bewohnt wird. Geschützt sind auch Barbeträge oder sonstige Geldwerte (z. B. Spar- oder Kontoguthaben) bis zu einem Betrag von 5.000 Euro. Dieser Betrag wird jeweils für jede volljährige Person, deren Einkommen und Vermögen für die Gewährung von Sozialhilfe maßgeblich ist (das können neben dem Pflegebedürftigen selbst unter anderem dessen Ehegatte oder bei minderjährigen Pflegebedürftigen deren Eltern sein), berücksichtigt. Für jede Person, die vom Pflegebedürftigen oder seinen Eltern oder seinem Ehegatten überwiegend unterhalten wird, kommen ferner 500 Euro hinzu.

Zusätzlich zum Vermögensfreibetrag von 5.000 Euro sind maximal weitere 25.000 Euro geschützt, wenn dieser Betrag ganz oder überwiegend als Einkommen aus selbstständiger oder nichtselbstständiger Tätigkeit des leistungsberechtigten Pflegebedürftigen während des Leistungsbezugs erworben wird. Mit dieser Regelung soll die Leistung von pflegebedürftigen Menschen anerkannt werden, die trotz ihrer Einschränkung einer Erwerbstätigkeit nachgehen. Die

Regelung greift also nicht zugunsten minderjähriger Pflegebedürftiger, bei denen es auf das Vermögen der Eltern ankommt.

Von dem zusätzlichen Freibetrag profitieren Leistungsberechtigte außerdem nur dann, wenn sie ausschließlich Hilfe zur Pflege beziehen. Das trifft z.B. auf leistungsberechtigte Pflegebedürftige zu, die ihren Lebensunterhalt mit Erwerbseinkommen bestreiten. Erhalten Leistungsberechtigte dagegen zur Sicherung ihres Lebensunterhalts Leistungen der Grundsicherung im Alter und bei Erwerbsminderung (siehe dazu die Ausführungen unter D) II.), müssen sie Vermögen, das den in diesem Fall lediglich geschützten Freibetrag von 5.000 Euro übersteigt, für die Grundsicherung einsetzen. Für Menschen, die existenzsichernde Leistungen der Sozialhilfe beziehen und außerdem auf Hilfe zur Pflege angewiesen sind, ist daher der zusätzliche Vermögensfreibetrag von 25.000 Euro bedeutungslos.

Aufgrund des Angehörigen-Entlastungsgesetzes entfällt seit dem 1. Januar 2020 der Kostenbeitrag von Eltern volljähriger Menschen mit Behinderung für Leistungen der Hilfe zur Pflege, wenn ihr jeweiliges Jahreseinkommen nicht mehr als 100.000 Euro beträgt. Liegt das Jahreseinkommen eines Elternteils darüber, beschränkt sich der Kostenbeitrag der Eltern auf 34,44 Euro im Monat.

### (ب) في جميع الحالات الأخرى

إذا كان الشخص الذي يحتاج إلى رعاية غير مستحق لمساعدة الاندماج إلا بعد بلوغه سن التقاعد، أو إذا لم يتلقَ أي مساعدة اندماج على الإطلاق، بل كان يتلقى المساعدة الخاصة بالرعاية فقط، أو يعيش في دار رعاية، ينطبق ما يلي فيما يتعلق باستخدام الدخل والثروة لخدمات المساعدة الخاصة بالرعاية وفقًا لقانون المساعدة الاجتماعية:

يخصم من الدخل أولاً الضرائب المفروضة عليه، واشتراكات التأمين الاجتماعي، والنفقات الضرورية الأخرى (ما يسمى "تصفية" الدخل). وفضلاً عن ذلك، بوسع المحتاجين إلى الرعاية من العاملين والموظفين خصم مبلغ خاص معقًى من الضرائب من دخلهم. ويصل هذا المبلغ إلى 40 في المئة من الدخل من العمل الحر أو غير الحر، وهو محدد حالياً بـ 280.80 يورو (اعتباراً من: 2020). لا ينبغي الاستعانة بالدخل "المصفي" بالقيمة المذكورة أعلاه كاملاً من أجل الحصول على مساعدة في الرعاية، وإنما في بعض الحالات التي تتخطى حدود الدخل المنصوص عليها قانونياً.

ويتم حساب الحد الأعلى للدخل من خلال مبلغ أساسي بقيمة 864 يورو (اعتباراً من: 2020)، وتكاليف المسكن المناسبة. يضاف إلى ذلك مبلغ إضافي قدره 303 يورو للزوجين، ولكل شخص يصرف عليه في الغالب من قبل الشخص المحتاج إلى الرعاية أو من قبل أحد أبويه الملزمين بالنفقة (اعتباراً من: 2020). أما إذا تخطى الدخل هذا الحد الأعلى، فتتم الاستفادة من المبلغ الزائد في تمويل المساعدة في الرعاية بالقدر المناسب. أما ما يخص الأشخاص كفيفي البصر ومن هم في حاجة إلى الرعاية ممن صُنّفوا في المستويين 4 و 5 من مستويات الرعاية، فتسري القاعدة الاستثنائية التي تقضي بأنه يتعين عليهم الاستفادة من 40 في المئة بحد أقصى من دخلهم المرتفع.

وإلى جانب الدخل، يجب على المحتاجين إلى الرعاية مبدئياً الاستعانة بكل ما يملكون من أموال وممتلكات ذات قيمة لتغطية حاجتهم من الرعاية، ولكن ستكون هناك بعض الأموال والممتلكات التي ستكون محمية من قبل القانون؛ لذا فلا يتم أخذها بعين الحسبان عند تقصي مسألة الاحتياج إلى الرعاية. يندرج ضمن ذلك، على سبيل المثال، العقار المناسب الذي يقطن فيه الشخص الذي يحتاج إلى رعاية. وتتم كذلك حماية أي مبالغ نقدية أو قيم مالية أخرى (مثل أرصدة الادخار أو الحسابات الجارية) تصل إلى 5,000 يورو. ويتم أخذ هذا المبلغ في الحسبان لكل شخص بالغ يكون دخله وثروته أمرًا حاسماً لضمان الرعاية (وهذا قد يكون، إلى جانب الشخص المحتاج إلى الرعاية نفسه، زوجها/زوجته، أو الأبوين في حال كان الشخص المحتاج إلى الرعاية قاصراً). كذلك يضاف مبلغ 500 يورو لكل شخص يصرف عليه في الغالب من قبل الشخص المحتاج إلى الرعاية، أو من قبل والديه، أو زوجها/زوجته.

إضافة إلى المبلغ المُعْفَى بقيمة 5,000 يورو، تتم حماية مبلغ قدره 25,000 على أقصى تقدير، في حال تم كسب هذا المبلغ كله أو معظمه كدخل من عمل حر أو غير حر يقوم به الشخص مستحق الرعاية أثناء فترة تقاضي المخصصات. وتهدف هذه الضوابط القانونية إلى الاعتراف بمخصصات مستحقي الرعاية الذين يقومون بعمل رغم قصورهم وعجزهم. وعليه، فإن هذه الضوابط لا تمس صالح مستحقي الرعاية من القاصرين الذين يتوقف الأمر لديهم على ممتلكات الأبوين.

ولا يستفيد المستحقون للخدمات، فضلاً عن ذلك، من المبلغ المُعْفَى الإضافي إلا إذا تلقوا المساعدة الخاصة بالرعاية فقط. وينطبق هذا، على سبيل المثال، على المستفيدين من الرعاية طويلة الأجل الذين يكسبون نفقات المعيشة من خلال دخلهم من العمل. أما إذا حصل المستحقون للخدمات على مخصصات الضمان الاجتماعي لتأمين العيش في مرحلة الشيخوخة وعند تناقص القدرة على العمل لتأمين نفقات المعيشة (انظر لذلك الإيضاحات الواردة في النقطة د) ثانياً)، يجب عليهم استخدام الممتلكات التي تتجاوز في هذه الحالة المبلغ المُعْفَى المحمي البالغ 5,000 يورو فقط من أجل التأمين الأساسي. ولذلك يكون المبلغ المُعْفَى الإضافي من الممتلكات البالغ 25,000 يورو لا أهمية له في حالة الأشخاص الذين يتلقون خدمات المساعدة الاجتماعية المستخدمة لتأمين سبل العيش، والذين يعتمدون أيضاً على المساعدة الخاصة بالرعاية.

وفقاً لقانون تخفيف العبء عن الأقارب، يتم منذ 1 يناير 2020 إعفاء آباء البالغين ذوي الإعاقات من دفع أي تكاليف مقابل خدمات المساعدة في الرعاية إذا كان دخلهم السنوي لا يتجاوز 100,000 يورو. أما إذا كان الدخل السنوي لأحد الوالدين أعلى من ذلك، فتقتصر المساهمة في التكاليف من قِبَل الوالدين على 34.44 يورو شهرياً.

### III. Schnittstelle von Eingliederungshilfe und Pflege

Durch die Einführung des neuen Pflegebedürftigkeitsbegriffs kommt es vermehrt zu Abgrenzungsfragen zwischen den Leistungen der Pflegeversicherung und den Leistungen der Eingliederungshilfe. Schnittstellen ergeben sich vor allem bei den **pflegerischen Betreuungsmaßnahmen** im häuslichen Umfeld. Diese Maßnahmen können beispielsweise die Aufrechterhaltung sozialer Kontakte, Tagesstrukturierung und bedürfnisgerechte Beschäftigungen im Alltag umfassen (siehe dazu die Ausführungen in diesem Kapitel unter B) I. 5. a)). Inhaltlich kann es hier zu Überschneidungen mit den Leistungen zur Sozialen Teilhabe der Eingliederungshilfe kommen, zu denen z. B. Assistenzleistungen bei der Freizeitgestaltung gehören (siehe dazu die Ausführungen in Kapitel C) IV. 1. a)). Streitig kann es im Einzelfall sein, ob bestimmte Maßnahmen der Pflegeversicherung oder der Eingliederungshilfe zuzuordnen sind.

Zum 1. Januar 2017 ist deshalb im SGB XI die **Koordinierungsvorschrift** beim Zusammentreffen von Leistungen der Pflegeversicherung und Leistungen der Eingliederungshilfe verschärft worden. Haben Leistungsberechtigte Anspruch auf beide Leistungen, müssen die zuständigen Leistungsträger nunmehr vereinbaren, dass der Träger der Eingliederungshilfe die Leistungen der Pflegeversicherung übernimmt und wie die Leistungen gegenüber dem Leistungsberechtigten konkret durchzuführen sind. Dabei sind bestehende Wunsch- und Wahlrechte des Leistungsberechtigten zu beachten. Die Vereinbarung darf nur mit Zustimmung des Leistungsberechtigten getroffen werden. Obwohl die Vorschrift für die Leistungsträger verpflichtend ist, hat sie in der Praxis bislang keine Bedeutung erlangt.

Eine neue Vorschrift im SGB IX regelt seit 1. Januar 2020 die **Schnittstelle von Eingliederungshilfe und Hilfe zur Pflege**. Treffen diese beiden Leistungen im häuslichen Umfeld (also außerhalb von Einrichtungen oder besonderen Wohnformen) zusammen, gilt das sogenannte **Lebenslagenmodell**. Danach umfassen die Leistungen der Eingliederungshilfe auch die Leistungen der Hilfe



zur Pflege, wenn der Leistungsberechtigte bereits vor Vollendung des Rentenalters Eingliederungshilfe bezogen hat (zu weiteren Einzelheiten siehe die Ausführungen in diesem Kapitel unter B) II. 2. a)).

### Weiterführende Literatur

- *Medizinischer Dienst des Spitzenverbandes Bund der Krankenkassen – MDS (Hrsg.): Das neue Begutachtungsinstrument der sozialen Pflegeversicherung – Die Selbstständigkeit als Maß der Pflegebedürftigkeit*
- *Bundesverband für körper- und mehrfachbehinderte Menschen (Hrsg.): Merkblatt zur Schnittstelle von Eingliederungshilfe und Pflege (steht nur als Download zur Verfügung unter [www.bvkm.de](http://www.bvkm.de) unter „Recht & Ratgeber“)*

### **ثالثًا: تداخلات بين مساعدة الاندماج والرعاية**

بعد إدخال مصطلح الاحتياج إلى الرعاية الجديد، كثرت التساؤلات والاستفسارات التي تخص التفريق بين مخصصات تأمين الرعاية طويلة الأجل ومخصصات مساعدة الاندماج. وتنشأ التداخلات قبل كل شيء فيما يخص إجراءات الرعاية التمريضية في المحيط المنزلي. ويمكن أن تشمل هذه الإجراءات، على سبيل المثال، الحفاظ على الاتصالات الاجتماعية، وتنظيم الحياة اليومية، والأعمال القائمة على الاحتياجات في الحياة اليومية (انظر لذلك الإيضاحات الواردة في هذا الفصل في النقطة ب) أولاً، 5، أ)). من حيث المحتوى، قد يكون هناك تداخل مع خدمات المشاركة الاجتماعية في المساعدة على الاندماج، والتي تشمل، على سبيل المثال، خدمات المساعدة في شغل أوقات الفراغ (انظر لذلك الإيضاحات الواردة في الفصل ج) رابعًا، 1، أ)). وقد يظل مثار خلاف في بعض الحالات الفردية ما إذا كانت هذه الإجراءات تندرج ضمن تأمين الرعاية طويلة الأجل أم ضمن مساعدة الاندماج؛

ولذلك تم في 1 يناير 2017 في قانون الشؤون الاجتماعية، المجلد الحادي عشر، تشديد الأحكام الخاصة بالتنسيق فيما يخص الالتقاء ما بين مخصصات تأمين الرعاية طويلة الأجل ومخصصات مساعدة الاندماج. وإذا كان للمستفيدين الحق في الحصول على كلا نوعي هذه المخصصات، يجب على مقدمي الخدمات المسؤولين من الآن فصاعدًا التوافق على تحمل الجهة المانحة لمساعدة الاندماج مخصصات تأمين الرعاية طويلة الأجل، وكيفية تنفيذ هذه الاستحقاقات على وجه التحديد للمستفيد منها. ويجب عندئذ مراعاة الحقوق المتعلقة برغبات واختيار المخولين بهذا الاستحقاق. ويجب على مستحق هذه المخصصات الموافقة على هذا الاتفاق. وعلى الرغم من أن هذه أحكام إلزامية لمقدمي الخدمات، إلا أنها لم تكن لها أي أهمية في الممارسة العملية.

منذ 1 يناير 2020، تقوم أحكام جديدة في قانون الشؤون الاجتماعية، المجلد التاسع، بتنظيم العلاقة بين مساعدة الاندماج والمساعدة الخاصة بالرعاية. وإذا اجتمعت هاتان الخدمتان في المحيط المنزلي (أي خارج المرافق أو أشكال المعيشة الخاصة)، ينطبق ما يسمى نموذج **مناحي الحياة**. وفقًا لهذا، تشمل مخصصات مساعدة الاندماج أيضًا مخصصات المساعدة الخاصة بالرعاية إذا كان المستفيد قد حصل بالفعل على مساعدة الاندماج قبل بلوغ سن التقاعد (لمزيد من التفاصيل، انظر الإيضاحات الواردة في هذا الفصل في النقطة ب) ثانيًا، 2، أ)).

### مراجع إضافية

- *الخدمة الطبية لرابطة شركات التأمين الصحي - MDS (الناشر): آلية التقييم الجديدة للتأمين على الرعاية الاجتماعية – الاعتماد على الذات كمعيار للحاجة إلى رعاية طويلة الأجل.*
- *الرابطة الاتحادية لذوي الإعاقات الجسدية وذوي العاهات المتعددة، رابطة مسجلة (الناشر): ورقة معلومات عن العلاقة بين مساعدة الاندماج والرعاية (متاحة للتحميل فقط على [www.bvkm.de](http://www.bvkm.de) ضمن "القانون والمشورة")*

## C) Eingliederungshilfe

Aufgabe der Eingliederungshilfe ist es, Menschen mit Behinderung eine individuelle und menschenwürdige Lebensführung zu ermöglichen sowie die volle, wirksame und gleichberechtigte Teilhabe am Leben in der Gesellschaft zu fördern. Die Leistung soll sie befähigen, ihre Lebensplanung und -führung möglichst selbstbestimmt und eigenverantwortlich wahrnehmen zu können. Dementsprechend vielfältig ist das Leistungsspektrum der Eingliederungshilfe.

Seit dem 1. Januar 2020 ist die Eingliederungshilfe im Sozialgesetzbuch IX geregelt und wird seitdem in die vier Leistungsgruppen Soziale Teilhabe, Teilhabe an Bildung, Teilhabe am Arbeitsleben und Medizinische Rehabilitation unterteilt (siehe dazu die Ausführungen in diesem Kapitel unter C) IV.). Zuständig für diese Leistungen sind die Träger der Eingliederungshilfe. Die Bundesländer bestimmen, welche Behörde das in ihrem jeweiligen Bundesland ist. In Nordrhein-Westfalen sind es z.B. die Landschaftsverbände und in Bayern die Bezirke.

*Hinweise für Menschen mit ausländischer Staatsangehörigkeit*  
EU-Bürger und ausländische Staatsangehörige mit verfestigtem Aufenthaltsstatus, die sich tatsächlich in Deutschland aufhalten, haben grundsätzlich ebenfalls einen Rechtsanspruch auf Eingliederungshilfe. Anderen ausländischen Staatsangehörigen kann Eingliederungshilfe geleistet werden, soweit dies im Einzelfall gerechtfertigt ist. Das insoweit bestehende Ermessen der Sozialhilfeträger ist insbesondere bei behinderten Kindern und Jugendlichen in der Regel zugunsten der Betroffenen auszuüben. Ausgeschlossen sind Leistungen der Eingliederungshilfe für ausländische Staatsangehörige, die nach Deutschland eingereist sind, um Eingliederungshilfe zu erlangen. Asylsuchende und ihnen gleichgestellte ausländische Staatsangehörige können ebenfalls keine Eingliederungshilfe beanspruchen. Beziehen sie Leistungen nach dem AsylbLG und halten sie sich bereits seit 18 Monaten in Deutschland auf, sind ihnen aber entsprechende Leistungen zu gewähren (sogenannte Analogleistungen). In den ersten 18 Monaten ihres Aufenthalts können dieser Personengruppe Leistungen der Eingliederungshilfe gewährt werden, wenn dies im Einzelfall zur Sicherung der Gesundheit oder zur Deckung besonderer Bedürfnisse von Kindern erforderlich ist.

### ج) مساعدة الاندماج

الهدف من مساعدة الاندماج هو تمكين الأشخاص ذوي الإعاقة من عيش حياة فردية وكريمة، وتعزيز المشاركة الكاملة والفعالة والمتساوية في الحياة في المجتمع. وتهدف هذه الخدمة إلى تمكينهم من التخطيط لحياتهم والعيش فيها بشكل مستقل وذو مسؤولية ذاتية قدر الإمكان؛ ولذلك تكون مجموعة الخدمات التي تقدمها مساعدة الاندماج متنوعة في المقابل.

منذ الأول من يناير 2020، تم تنظيم مساعدة الاندماج في قانون الشؤون الاجتماعية، المجلد التاسع، وتم تقسيمها منذ ذلك الحين إلى أربع مجموعات من الخدمات، وهي المشاركة الاجتماعية، والمشاركة في التعليم، والمشاركة في الحياة العملية، وإعادة التأهيل الطبي (انظر لذلك الإيضاحات الواردة في هذا الفصل في النقطة ج) رابعاً). ومقدمو مساعدة الاندماج هم المسؤولون عن هذه الخدمات. وتحدد الولايات الاتحادية الجهة (السلطة) المسؤولة عن ذلك في ولايتها. ففي ولاية شمال الراين وستفاليا، يكون المسؤول عن ذلك مثلاً هو الاتحادات الإقليمية، وفي ولاية بافاريا تكون البلديات هي المسؤولة عن ذلك.

معلومات للأشخاص الذين يحملون جنسية أجنبية  
من حيث المبدأ، يتمتع مواطنو الاتحاد الأوروبي وأصحاب الجنسيات الأجنبية الذين يتمتعون بوضع إقامة دائمة وقيّمون فعلياً في ألمانيا أيضاً بالحقوق القانوني في الحصول على مساعدة الاندماج. ويمكن

تقديم مساعدة الاندماج لأصحاب الجنسيات الأجنبية الآخرين طالما كان ذلك مبررًا في الحالات الفردية. إن حرية التصرف الموجودة حتى الآن والممنوحة للجهات المانحة للمساعدة الاجتماعية تكون عادة لصالح المتضررين، لا سيما في حالة الأطفال والمراهقين المعاقين. يستثنى من ذلك مخصصات مساعدة الاندماج لأصحاب الجنسيات الأجنبية الذين دخلوا إلى ألمانيا لتلقي مساعدة الاندماج. كذلك، لا يمكن للمتقدمين بطلبات لجوء أو من على شاكلتهم من أصحاب الجنسيات الأجنبية المطالبة بمساعدة الاندماج. أما إذا كانوا يتقاضون مخصصات طبقًا لقانون اللجوء وكانوا يقيمون في ألمانيا منذ 18 شهرًا، فيجب منحهم مخصصات مناسبة (ما يسمى إعانات قياسية). ويمكن منح مخصصات مساعدة الاندماج للأشخاص المنتمين إلى هذه الفئة خلال الشهور الـ 18 الأولى من إقامتهم، في حال كان هذا الأمر ضروريًا في بعض الحالات للحفاظ على الصحة أو لتغطية احتياجات الأطفال الخاصة.

## I. Bundesteilhabegesetz

Der Bundestag hat am 1. Dezember 2016 das **Bundesteilhabegesetz (BTHG)** verabschiedet. Bereits 2017 und 2018 sind die ersten beiden Reformstufen dieses umfangreichen Gesetzes in Kraft getreten und damit erste Verbesserungen für Menschen mit Behinderung wirksam geworden. Der grundlegende **Systemwechsel** in der Eingliederungshilfe hat sich allerdings erst zum 1. Januar 2020 mit dem Inkrafttreten der dritten Reformstufe des BTHG vollzogen. Zu diesem Zeitpunkt wurde das Recht der Eingliederungshilfe vom Sozialgesetzbuch XII (= Recht der Sozialhilfe) in Teil 2 des Sozialgesetzbuches IX (= Recht der Rehabilitation und Teilhabe von Menschen mit Behinderungen) überführt.

Bei der Eingliederungshilfe für erwachsene Menschen mit Behinderung wird nun nicht mehr zwischen ambulanten, teilstationären und stationären Leistungen unterschieden. Stattdessen wird die Hilfe **personenzentriert** erbracht. Zu diesem Zweck wurden die existenzsichernden Leistungen von den Leistungen der Eingliederungshilfe getrennt. Am gravierendsten wirkt sich dies für die Bewohner der bisherigen stationären Einrichtungen der Eingliederungshilfe aus (siehe dazu die Ausführungen unter E) II. 2. b)). Außerdem haben sich zum 1. Januar 2020 erneut Verbesserungen bei der Heranziehung von Einkommen und Vermögen ergeben (siehe dazu die Ausführungen in diesem Kapitel unter C) V. 3.). Neue Regelungen gelten ferner für die Leistungen zur Sozialen Teilhabe und zur Teilhabe an Bildung (siehe dazu die Ausführungen in diesem Kapitel unter C) IV. 1. und 2.).

## أولاً: قانون المشاركة الاتحادي

صادق مجلس النواب الألماني بتاريخ 1 ديسمبر 2016 على قانون المشاركة الاتحادي (BTHG). دخلت مرحلتًا الإصلاح الأوليان من هذا القانون شامل حيز التنفيذ في عامي 2017 و2018، وأصبحت التحسينات الأولى للأشخاص ذوي الإعاقة فعالة، ولكن لم يحدث التغيير الجوهري في نظام مساعدة الاندماج إلا في 1 يناير 2020، عندما دخلت مرحلة الإصلاح الثالثة لقانون المشاركة الاتحادي (BTHG) حيز التنفيذ. وفي هذا الوقت، تم نقل قانون مساعدة الاندماج من قانون الشؤون الاجتماعية، المجلد الثاني عشر (= قانون المساعدة الاجتماعية) إلى الجزء 2 من قانون الشؤون الاجتماعية، المجلد التاسع (= قانون إعادة التأهيل ومشاركة الأشخاص ذوي الإعاقة).

ولم يعد يتم التفريق بين خدمات العيادات الخارجية، والخدمات شبه الداخلية، والخدمات المقدمة للمرضى الداخليين في حالة مساعدة الاندماج للأشخاص البالغين ذوي الإعاقة. بدلاً من ذلك، يتم تقديم المساعدة التي تركز على الشخص. ولهذا الغرض، تم فصل المخصصات المقدمة لتأمين سبل العيش عن مخصصات مساعدة الاندماج. وأكبر المتأثرين بذلك هم المقيمون في مرافق مساعدة الاندماج السابقة التي تعني بالمرضى الداخليين (انظر لذلك الإيضاحات الواردة في النقطة هـ) ثانيًا، 2. ب)). وبالإضافة إلى ذلك، كانت هناك تحسينات جديدة اعتبارًا من 1 يناير 2020 في استخدام الدخل والثروة (انظر لذلك الإيضاحات الواردة في هذا الفصل في النقطة ج)

خامسًا، 3). تنطبق اللوائح الجديدة أيضًا على خدمات المشاركة الاجتماعية والمشاركة في التعليم (انظر لذلك الإيضاحات الواردة في هذا الفصل في النقطة ج) رابعًا، 1 و2).

## II. Nachrang der Eingliederungshilfe

Obwohl die Eingliederungshilfe zum 1. Januar 2020 formal aus dem Recht der Sozialhilfe (SGB XII) ausgegliedert wurde, bleiben für sie weiterhin bestimmte **Wesensmerkmale der Sozialhilfe** bestehen. So ist die Eingliederungshilfe nach wie vor gegenüber Ansprüchen, die gegen andere Sozialleistungsträger (z. B. Kranken- oder Unfallversicherung) bestehen, nachrangig.

Auch bleibt es dabei, dass für die Gewährung der Eingliederungshilfe bestimmte Einkommens- und Vermögensgrenzen maßgeblich sind. Bei minderjährigen behinderten Menschen kommt es insoweit auf das Einkommen und Vermögen der Eltern an. Die Einkommens- und Vermögensgrenzen wurden aber gegenüber der bisherigen Rechtslage deutlich angehoben. Wird die Einkommensgrenze überstiegen, muss ein Kostenbeitrag für die Eingliederungshilfe geleistet werden (zu weiteren Einzelheiten siehe die Ausführungen in diesem Kapitel unter C) V.).

### ثانيًا: أولًا: تبعية مساعدة الاندماج

على الرغم من أنه قد تم فصل مساعدة الاندماج رسميًا من قانون المساعدة الاجتماعية (SGB XII) اعتبارًا من 1 يناير 2020، إلا أن بعض الميزات الأساسية للمساعدة الاجتماعية لا تزال قائمة. ولا تزال مساعدة الاندماج تابعة للاستحقاقات القائمة ضد مقدمي الخدمات الاجتماعية الآخرين (مثل التأمين الصحي أو التأمين ضد الحوادث).

يبقى أيضًا أن بعض حدود الدخل والممتلكات حاسمة لمنح مساعدة الاندماج. وفي حالة الفُصّر ذوي الإعاقة، فإن دخل الوالدين وممتلكاتهما مهمان، غير أنه قد تم رفع حدود الدخل والممتلكات بشكل ملحوظ مقارنةً بالوضع القانوني السابق. وإذا تم تجاوز حدود الدخل، يجب دفع مساهمة في التكاليف لمساعدة الاندماج (لمزيد من التفاصيل، انظر الإيضاحات الواردة في هذا الفصل في النقطة ج) خامسًا).

## III. Leistungsberechtigter Personenkreis

Leistungen der Eingliederungshilfe erhalten Menschen, die aufgrund ihrer Behinderung wesentlich in ihrer Fähigkeit eingeschränkt sind, an der Gesellschaft teilzuhaben oder die von einer solchen wesentlichen Behinderung bedroht sind. Bei der Prüfung, ob eine Behinderung wesentlich ist, kommt es nicht entscheidend auf den Umfang der Beeinträchtigung an, sondern darauf, wie sich die Beeinträchtigung auf die Fähigkeit zur Teilhabe am Leben in der Gemeinschaft auswirkt. Deshalb darf auch nicht einfach auf den Grad der Behinderung oder bei einer geistigen Behinderung auf den ermittelten Intelligenzquotienten (IQ) abgestellt werden. Bis spätestens 1. Januar 2023 sollen die Regelungen zum leistungsberechtigten Personenkreis neu gefasst werden. Die derzeitigen Regelungen entsprechen nicht mehr dem heutigen Verständnis von Behinderung.

### ثالثًا: الأشخاص المستحقون

يتم تقديم مخصصات مساعدة الاندماج للأشخاص العاجزين بشدة عن المشاركة في المجتمع بسبب إعاقتهم، أو المعرضين لخطر الإصابة بمثل هذا العجز الشديد. عند تحديد ما إذا كان العجز كبيرًا أم لا، فإن مدى الضعف ليس هو المهم، ولكن كيف يؤثر هذا الضعف في القدرة على المشاركة في الحياة المجتمعية. ولهذا السبب، يجب عدم الاستناد إلى درجة الإعاقة أو، في حالة الإعاقة العقلية، نسبة الذكاء (IQ) المحددة. بحلول الأول من يناير 2023 على الأكثر، يجب مراجعة اللوائح الخاصة بالمستفيدين من الخدمات. فاللوائح الموجودة حاليًا لم تعد تتوافق مع الفهم المعاصر للإعاقة.

## IV. Leistungen der Eingliederungshilfe

Die Leistungen der Eingliederungshilfe bestimmen sich nach der Besonderheit des Einzelfalles, insbesondere nach der Art des Bedarfes, den persönlichen Verhältnissen, dem Sozialraum und den eigenen Kräften und Mitteln. Wünschen der Leistungsberechtigten, die sich auf die Gestaltung der Leistung richten, ist zu entsprechen, soweit sie angemessen sind. Leistungen der Eingliederungshilfe können auf Antrag des Leistungsberechtigten auch als Persönliches Budget erbracht werden (siehe dazu die Ausführungen in Kapitel J) IV.).

Seit dem 1. Januar 2020 werden die Leistungen der Eingliederungshilfe in folgende **vier Leistungsgruppen** unterteilt:

- Soziale Teilhabe
- Teilhabe an Bildung
- Teilhabe am Arbeitsleben
- Medizinische Rehabilitation

Die einzelnen Gruppen und ihre jeweiligen Leistungen werden nachfolgend dargestellt:

### رابعًا: مخصصات مساعدة الاندماج

يتم تحديد مخصصات مساعدة الاندماج بناءً على خصوصية الحالة الفردية، وخاصة نوع الحاجة، والظروف الشخصية، والبيئة الاجتماعية، والقوى، والموارد الخاصة. يجب الامتثال لرغبات الأشخاص الذين يحق لهم الحصول على المخصصات، والتي يتم توجيهها نحو تشكيل المخصصات، بقدر ما يكون ذلك مناسبًا. بناءً على طلب المستفيد، يمكن أيضًا تقديم مساعدة الاندماج كميزانية شخصية (انظر لذلك الإيضاحات الواردة في الفصل (ي) رابعًا).

منذ 1 يناير 2020، تم تقسيم مخصصات مساعدة الاندماج إلى المجموعات الأربع التالية:

- المشاركة الاجتماعية
- المشاركة في التعليم
- المشاركة في الحياة العملية
- إعادة التأهيل الطبي

المجموعات الفردية والمخصصات الخاصة بها موضحة أدناه:

### 1. Soziale Teilhabe

Leistungen zur Sozialen Teilhabe dienen dazu, gleichberechtigt am Leben in der Gemeinschaft teilzunehmen. Menschen mit Behinderung sollen durch diese Leistungen z.B. beim **Wohnen** und in ihrer **Freizeit** unterstützt werden. Auch fallen heilpädagogische Leistungen und Leistungen zur Mobilität unter diese Leistungsgruppe. Ausdrücklich benennt das Gesetz die nachfolgend unter a) bis i.) genannten Hilfen als Leistungen zur Sozialen Teilhabe. Dieser Katalog ist jedoch nicht abschließend, sondern wie bereits nach der bisherigen Rechtslage offen ausgestaltet, um auch andere anfallende Bedarfe decken zu können.

Neu ist seit 1. Januar 2020 eine Regelung zum sogenannten „**Poolen**“ von Leistungen. Gemeint ist damit, dass bestimmte Leistungen zur Sozialen Teilhabe an mehrere Menschen mit Behinderung gemeinsam erbracht werden können. Nach dieser Regelung kann eine Assistenzkraft z.B.

drei Menschen mit Behinderung gleichzeitig ins Theater begleiten. Erlaubt ist das Poolen nur bei bestimmten Leistungen. Dazu gehören z.B. die Assistenzleistungen, die Leistungen zur Beförderung und die Leistungen zur Förderung der Verständigung. Voraussetzung für das Poolen einer Leistung ist, dass sie den jeweiligen Bedarf deckt und dass es für den behinderten Menschen zumutbar ist, die betreffende Leistung mit anderen gemeinsam in Anspruch zu nehmen.

Neu ist seit 1. Januar 2020 außerdem, dass bestimmte Leistungen zur Sozialen Teilhabe mit Zustimmung des Leistungsberechtigten als **pauschale Geldleistungen** gewährt werden können. Das gilt z.B. für „einfache“ Assistenzleistungen und Leistungen von Beförderungsdiensten. Pauschalen werden nicht individuell bemessen, sondern zielen darauf ab, durchschnittliche Bedarfe unbürokratisch zu decken.

Im Einzelnen sieht das SGB IX folgende Leistungen zur Sozialen Teilhabe vor:

## 1. المشاركة الاجتماعية

تهدف خدمات المشاركة الاجتماعية إلى المشاركة بالتساوي في الحياة المجتمعية. يجب أن تساعد هذه الخدمات الأشخاص ذوي الإعاقة، على سبيل المثال، في السكن وفي أوقات فراغهم. تندرج خدمات التعليم العلاجي والخدمات الخاصة بالقدرة على التنقل أيضًا ضمن مجموعة الخدمات هذه. يسمي القانون صراحة المساعدات المذكورة أدناه في النقاط من (أ) إلى (ط) باعتبارها خدمات للمشاركة الاجتماعية. ومع ذلك، فإن هذه القائمة ليست نهائية، ولكن، كما كان الحال بالفعل في ظل الوضع القانوني السابق، تم تصميمها بشكل منفتح لتكون قادرة على تغطية الاحتياجات الناشئة.

منذ 1 يناير 2020، استجدت لائحة ما يسمى "تجميع" الخدمات. وهذا يعني أنه يمكن تقديم بعض خدمات المشاركة الاجتماعية للعديد من الأشخاص ذوي الإعاقة معًا. وفقًا لهذه اللائحة، يمكن للشخص المساعد، على سبيل المثال، مرافقة ثلاثة أشخاص من ذوي الإعاقة إلى المسرح في نفس الوقت. التجميع مسموح به لخدمات معينة فقط. وتشمل هذه، على سبيل المثال، خدمات المساعدة، وخدمات النقل، وخدمات تعزيز التواصل. الشرط المسبق لتجميع خدمة ما هو أن تغطي هذه الخدمة الاحتياجات ذات الصلة، وأن يكون من المعقول بالنسبة إلى الشخص المعاق استخدام الخدمة المعنية مع الآخرين.

استجد أيضًا منذ 1 يناير 2020، أنه يمكن منح خدمات معينة من خدمات المشاركة الاجتماعية في شكل دفعات نقدية شاملة بموافقة الشخص المستفيد من الخدمة. وينطبق هذا الأمر، على سبيل المثال، على خدمات المساعدة "البسيطة"، وخدمات النقل. لا يتم تقييم المبالغ الشاملة بشكل فردي، ولكن تهدف إلى تغطية متوسط الاحتياجات بصورة غير بيروقراطية.

بشكل مفصل، ينص قانون الشؤون الاجتماعية، في المجلد التاسع، على الخدمات التالية للمشاركة الاجتماعية:

### a) Assistenzleistungen

Assistenzleistungen sollen Menschen mit Behinderung dabei helfen, ihren Alltag selbstbestimmt und eigenständig zu bewältigen. Sie umfassen insbesondere Leistungen für die allgemeinen Erledigungen des Alltags wie die Haushaltsführung, die Gestaltung sozialer Beziehungen, die persönliche Lebensplanung, die Teilhabe am gemeinschaftlichen und kulturellen Leben, die Freizeitgestaltung einschließlich sportlicher Aktivitäten sowie die Sicherstellung der Wirksamkeit der ärztlichen und ärztlich verordneten Leistungen. Auch die **Elternassistenz**, die nun ausdrücklich im Gesetz aufgeführt wird, gehört dazu. Gemeint sind damit Leistungen an Mütter und Väter mit Behinderung bei der Versorgung und Betreuung ihrer Kinder. In allen genannten Bereichen beinhaltet die Assistenz auch die Kommunikation mit der Umwelt.

Neu ist, dass durch das BTHG Assistenzleistungen erstmals ausdrücklich im Gesetz als Leistungen der Eingliederungshilfe genannt werden. Es handelt sich hierbei allerdings nur um eine neue Bezeichnung und nicht um neue Leistungen. Entsprechende Leistungen wurden auch schon nach dem bisherigen Recht erbracht z.B. als Hilfen zum selbstbestimmten Leben in betreuten Wohnmöglichkeiten. Durch den neuen Begriff soll aber ein verändertes Verständnis von professioneller Hilfe zum Ausdruck gebracht werden. Bei der Assistenz geht es darum, Leistungsberechtigte dabei zu unterstützen, ihren Alltag selbstbestimmt zu gestalten. Es soll also nicht eine Hilfeleistung in einem Über-/Unterordnungsverhältnis stattfinden. Dementsprechend entscheiden Menschen mit Behinderung darüber, wie der Ablauf, Ort und Zeitpunkt der Assistenzleistung konkret zu gestalten ist.

Das Gesetz unterscheidet zwischen „einfacher“ und „qualifizierter“ Assistenz. Bei der sogenannten „einfachen“ Assistenz geht es um die vollständige oder teilweise Übernahme von Handlungen. Beispiel: Der Assistent bereitet nach den Weisungen des Menschen mit Behinderung das Mittagessen für diesen zu. Dagegen soll der Mensch mit Behinderung durch die „qualifizierte“ Assistenz dazu befähigt werden, seinen Alltag eigenständig zu bewältigen. Sie umfasst insbesondere Anleitungen und Übungen im Bereich der Haushaltsführung, Gestaltung sozialer Beziehungen usw. Beispiel: Der Assistent erklärt dem Menschen mit Behinderung wie der Herd funktioniert und bringt ihm das Zwiebeln schneiden bei, damit sich der Leistungsberechtigte sein Mittagessen selbst zubereiten kann. Die qualifizierte Assistenz muss von einer Fachkraft erbracht werden. In der Regel wird es sich dabei um Heil- oder Sozialpädagogen handeln.

## أ) خدمات المساعدة

خدمات المساعدة مصممة لمساعدة الأشخاص ذوي الإعاقة على إدارة حياتهم اليومية بشكل مستقل وبالاعتماد على الذات. وتشمل على وجه الخصوص الخدمات الخاصة بالواجبات اليومية العامة، مثل التدبير المنزلي، وإنشاء علاقات اجتماعية، وتخطيط الحياة الشخصية، والمشاركة في الحياة المجتمعية والثقافية، والأنشطة الترفيهية، بما في ذلك الأنشطة الرياضية وضمان فعالية الخدمات الطبية والموصوفة طبيًا. وهذا يشمل أيضًا مساعدة الوالدين، التي هي الآن مدرجة صراحة في القانون. والمقصود بها خدمات للأهباء ذوي الإعاقة في العناية بأطفالهم ورعايتهم. في جميع المجالات المذكورة، تتضمن المساعدة أيضًا التواصل مع البيئة.

الجديد هو أن قانون المشاركة الاتحادي (BTHG) يذكر خدمات المساعدة في القانون لأول مرة بشكل صريح باعتبارها خدمات لمساعدة الاندماج. ومع ذلك، هذا ليس سوى اسم جديد وليس خدمات جديدة، فقد كان يتم تقديم الخدمات ذات الصلة بالفعل وفقًا للقانون السابق، على سبيل المثال، كمساعدات لأولئك الذين يعيشون في مرافق الرعاية الدائمة لتقرير مصيرهم بأنفسهم. ومع ذلك، فإن المقصود من المصطلح الجديد هو التعبير عن فهم متغير للمساعدة المهنية. تتمثل المساعدة في مساعدة المستفيدين على تشكيل حياتهم اليومية بشكل مستقل. ولذلك ينبغي عدم تقديم المساعدة في علاقة فوقية/تبعية. وبناءً على ذلك، يقرر الأشخاص ذوو الإعاقة الطريقة التي ينبغي بها تخطيط سير المساعدة، ومكان تقديمها، ووقتها بشكل محدد.

يميز القانون بين المساعدة "البسيطة" و "المؤهلة". يدور ما يسمى بالمساعدة "البسيطة" حول التحمل الكامل أو الجزئي للإجراءات. مثال: يُعدّ المساعد وجبة غداء للشخص المعاق وفقًا لتعليمات الشخص المعاق. من ناحية أخرى، يجب من خلال المساعدة "المؤهلة" تمكين الأشخاص ذوي الإعاقة من التعامل في حياتهم اليومية بشكل مستقل. وهي تتضمن على وجه الخصوص تعليمات وتمارين في مجال التدبير المنزلي، وإنشاء العلاقات الاجتماعية،... إلخ. مثال: يشرح المساعد للشخص المعاق كيفية عمل موقد المطبخ، ويعلمه كيفية تقطيع البصل حتى يتمكن المستفيد من الخدمة من إعداد الغداء الخاص به بنفسه. يجب تقديم المساعدة المؤهلة من قِبَل متخصص. ويكون هذا الشخص عادة أحد أخصائيي التعليم العلاجي أو علم الاجتماع التربوي.

## b) Leistungen für Wohnraum

Leistungen für Wohnraum werden erbracht, um Leistungsberechtigten zu Wohnraum zu verhelfen, der zur Führung eines möglichst selbstbestimmten und eigenverantwortlichen Lebens geeignet ist. Übernommen werden Leistungen für die Beschaffung, den Umbau, die Ausstattung und die Erhaltung von barrierefreiem Wohnraum. Vorrangig werden für diese Leistungen allerdings häufig andere Sozialleistungsträger in Betracht kommen (siehe dazu die Ausführungen in Kapitel E) I.). Besteht wegen des Umfangs von Assistenzleistungen ein gesteigerter Wohnraumbedarf, z.B. weil wegen einer 24-Stunden-Assistenz ein eigenes Zimmer für die Assistenten vorgehalten werden muss, sind die Aufwendungen hierfür durch die Eingliederungshilfe zu übernehmen.

### ب) المخصصات الخاصة بمحل السكن

يتم تقديم المخصصات الخاصة بالسكن من أجل مساعدة المستفيدين من المخصصات في الحصول على سكن مناسب لعيش حياة محددة ذاتيًا وذات مسؤولية ذاتية قدر الإمكان. يتم تحمل مخصصات لشراء مسكن متاح لذوي الإعاقة، وتعديله، وتزويده بالأثاث، وصيانته. ومع ذلك، غالبًا ما يتم إعطاء الأولوية لمقدمي الخدمات الاجتماعية الآخرين فيما يتعلق بهذه المخصصات (انظر لذلك الإيضاحات الواردة في الفصل هـ) أولاً). إذا كانت هناك حاجة متزايدة إلى مكان معيشة بسبب نطاق خدمات المساعدة، على سبيل المثال، نظرًا لأنه يجب توفير غرفة خاصة بالمساعدين بسبب المساعدة المقدمة على مدار 24 ساعة، يجب أن تتحمل مساعدة الاندماج النفقات الخاصة بذلك.

## c) Heilpädagogische Leistungen

Heilpädagogische Leistungen werden an Kinder erbracht, die noch nicht eingeschult sind. Sie umfassen alle Maßnahmen, die zur Entwicklung des Kindes und zur Entfaltung seiner Persönlichkeit beitragen. Hierzu gehören nichtärztliche therapeutische, psychologische, sonderpädagogische und psychosoziale Leistungen sowie die Beratung der Erziehungsberechtigten. Von Bedeutung sind diese Leistungen insbesondere im Rahmen der Frühförderung behinderter Kinder (siehe dazu die Ausführungen in Kapitel F) I.).

### ج) خدمات التعليم العلاجي

يتم تقديم خدمات تعليم علاجية للأطفال الذين لم يلتحقوا بالمدرسة بعد. وهي تشمل جميع التدابير التي تساهم في نمو الطفل وتنمية شخصيته. ويتضمن ذلك الخدمات العلاجية والنفسية والتعليمية الخاصة والنفسية الاجتماعية غير الطبية، وكذلك تقديم المشورة لأولياء الأمور. هذه الخدمات لها أهمية خاصة في سياق الدعم المبكر للأطفال المعاقين (انظر لذلك الإيضاحات الواردة في الفصل و) أولاً).

## d) Heilpädagogische Leistungen

Heilpädagogische Leistungen werden an Kinder erbracht, die noch nicht eingeschult sind. Sie umfassen alle Maßnahmen, die zur Entwicklung des Kindes und zur Entfaltung seiner Persönlichkeit beitragen. Hierzu gehören nichtärztliche therapeutische, psychologische, sonderpädagogische und psychosoziale Leistungen sowie die Beratung der Erziehungsberechtigten. Von Bedeutung sind diese Leistungen insbesondere im Rahmen der Frühförderung behinderter Kinder (siehe dazu die Ausführungen in Kapitel F) I.).



## د) مخصصات الرعاية في أسرة حاضنة

إذا أراد شخص ذو إعاقة أن يعيش في أسرة حاضنة، فسيتم توفير مخصصات الرعاية هناك في إطار مساعدة الاندماج. يمكن أن يستفيد من المخصصات كل من القصر والبالغين.

### e) Leistungen zum Erwerb und Erhalt praktischer Kenntnisse und Fähigkeiten

Zu den Leistungen zum Erwerb und Erhalt praktischer Kenntnisse und Fähigkeiten zählt z.B. das Einüben bestimmter Wege oder das Erlernen, wie man öffentliche Verkehrsmittel benutzt. Auch Leistungen in den sogenannten Tagesförderstätten fallen hierunter. Sie ermöglichen Menschen mit Behinderung, die die Aufnahmekriterien für eine Werkstatt für behinderte Menschen nicht erfüllen, die für sie erreichbare Teilhabe am Arbeitsleben (siehe dazu die Ausführungen in Kapitel G) V.).

### ه) خدمات لاكتساب المعارف والمهارات العملية والمحافظة عليها

تشمل خدمات اكتساب المعارف والمهارات العملية والمحافظة عليها، على سبيل المثال، ممارسة طرق معينة أو تعلم كيفية استخدام وسائل النقل العام. وهذا يشمل أيضًا الخدمات المقدمة فيما يسمى بمراكز الدعم النهارية. وهي تمكن الأشخاص ذوي الإعاقة الذين لا يستوفون معايير القبول في ورشة العمل المحمية من المشاركة المتاحة لهم في الحياة العملية (انظر لذلك الإيضاحات الواردة في الفصل ز) خامسًا).

### f) Leistungen zur Förderung der Verständigung

Bedürfen hör- oder sprachbehinderte Menschen bei besonderen Anlässen Unterstützung, um sich zu verständigen, erhalten sie die hierfür erforderlichen Leistungen im Rahmen der Eingliederungshilfe. Übernommen werden z.B. die Kosten für Gebärdendolmetscher, wenn gehörlosen Menschen nur so die Kommunikation beim Elternsprechtag in der Schule oder zur Antragstellung bei einer Behörde möglich ist. Brauchen Menschen mit Behinderung im Alltag Unterstützung bei der Kommunikation, ist dies bereits von den Assistenzleistungen umfasst (siehe dazu die Ausführungen in diesem Kapitel unter C) IV. 1. a)).

### و) خدمات لتعزيز التواصل

إذا احتاج الأشخاص الذين يعانون من إعاقات في السمع أو النطق إلى الدعم في المناسبات الخاصة حتى يتمكنوا من التواصل، فسيحصلون على الخدمات اللازمة لذلك كجزء من مساعدة الاندماج. يتم تحمل تكاليف مترجمي لغة الإشارة مثلًا إذا كان الأشخاص الصم غير قادرين على التواصل إلا بهذه الطريقة فقط في يوم الآباء في المدرسة أو عند التقدم بطلب لدى إحدى المصالح الحكومية. إذا كان الأشخاص ذوو الإعاقة بحاجة إلى دعم في التواصل في الحياة اليومية، فهذا مدرج بالفعل في خدمات المساعدة (انظر لذلك الإيضاحات الواردة في هذا الفصل في النقطة ج) رابعًا، 1. أ)).

### g) Leistungen zur Mobilität

Leistungen zur Mobilität umfassen Leistungen zur Beförderung, insbesondere durch einen Beförderungsdienst (z.B. Taxi), und Leistungen für ein Kraftfahrzeug. Vorrangig sind Beförderungsleistungen zu gewähren, sofern dies wirtschaftlicher und für den Leistungsberechtigten zumutbar ist. Voraussetzung für beide Leistungen ist, dass dem Leistungsberechtigten die Nutzung öffentlicher Verkehrsmittel auf Grund der Art und Schwere seiner Behinderung nicht zumutbar ist.

Leistungen für ein Kraftfahrzeug beinhalten die Beschaffung eines Kraftfahrzeugs, die erforderliche Zusatzausstattung, die Instandhaltung und die mit dem Betrieb verbundenen Kosten. Auch

Leistungen zur Erlangung der Fahrerlaubnis zählen dazu. Sind die Leistungsberechtigten minderjährig beschränken sich die Leistungen auf eine gegebenenfalls erforderliche Zusatzausstattung sowie die erforderlichen Mehraufwendungen bei der Beschaffung des Fahrzeugs, sofern die Eltern z.B. allein wegen der Behinderung ihres Kindes ein größeres und damit kostspieligeres Auto benötigen. Leistungen für ein Kraftfahrzeug werden nur gewährt, wenn der Leistungsberechtigte das Kraftfahrzeug selber führen kann oder gewährleistet ist, dass ein Dritter das Kraftfahrzeug für ihn führt. Weitere Voraussetzung ist, dass der Leistungsberechtigte zur Teilhabe am Leben in der Gemeinschaft ständig auf die Nutzung eines Kraftfahrzeuges angewiesen ist.

### ز) خدمات للتنقل

تشمل خدمات التنقل خدمات النقل، لا سيما من خلال خدمة النقل (مثل سيارات الأجرة)، والخدمات الخاصة بتوفير مركبة. يجب إعطاء الأولوية لخدمات النقل إذا كان ذلك أكثر اقتصاداً ومعقولاً بالنسبة إلى المستفيد من الخدمة. من الشروط الأساسية لكلا الخدمتين أن يكون من غير المناسب بالنسبة إلى الشخص المستفيد من الخدمة استخدام وسائل النقل العام بسبب طبيعة إعاقته وشدتها.

وتشمل الخدمات الخاصة بتوفير مركبة شراء سيارة، والمعدات الإضافية اللازمة، والصيانة، والتكاليف المرتبطة بالتشغيل. يتم أيضاً تضمين خدمات الحصول على رخصة قيادة. إذا كان المستفيد قاصراً، فإن الخدمات تقتصر على أي معدات إضافية قد تكون مطلوبة، وكذلك النفقات الإضافية اللازمة لشراء السيارة، إذا كان الوالدان، على سبيل المثال، بحاجة إلى سيارة أكبر، ومن ثم أعلى ثمناً بسبب إعاقة أطفالهم. لا تُمنح الخدمات الخاصة بتوفير مركبة إلا إذا كان في إمكان المستفيد قيادة السيارة بنفسه، أو إذا كان مضموناً أن يقوم طرف ثالث بقيادة السيارة له. وهناك شرط آخر هو أن يكون المستفيد كان يعتمد دائماً على استخدام سيارة للمشاركة في الحياة في المجتمع.

### h) Hilfsmittel

Hilfsmittel, die zur Sozialen Teilhabe erforderlich und nicht von vorrangigen Leistungsträgern (z.B. der Kranken- oder der Pflegeversicherung) zu erbringen sind, können vom Träger der Eingliederungshilfe zu leisten sein. Typische Hilfsmittel der Eingliederungshilfe sind z.B. barrierefreie Computer, behindertengerechte Schalteinrichtungen für Wasch- oder Küchenmaschinen sowie Zusatzgeräte oder spezielle Software zur Kommunikation für sprachbehinderte Menschen.

### ح) أدوات المساعدة

يمكن تقديم أدوات المساعدة الضرورية للمشاركة الاجتماعية والتي لا يمكن توفيرها من قبل مقدمي الخدمات ذوي الأولوية (مثل التأمين الصحي أو تأمين رعاية الطويلة الأجل) من خلال جهة منح مساعدة الاندماج. الأدوات النموذجية للمساعدة في الاندماج، هي على سبيل المثال، أجهزة الكمبيوتر المُجهزة لذوي الاحتياجات الخاصة، ومفاتيح التبديل الكهربائية المناسب للمعاقين الخاصة بغسالات الملابس أو آلات المطبخ، فضلاً عن الأجهزة الإضافية أو برامج خاصة للتواصل للأشخاص ذوي الإعاقة في النطق.

### i) Besuchsbeihilfen

Leben minderjährige Menschen mit Behinderung in einer stationären Einrichtung können ihnen oder ihren Angehörigen zum gegenseitigen Besuch Beihilfen geleistet werden, soweit dies im Einzelfall erforderlich ist. Das gleiche gilt für volljährige Menschen mit Behinderung, die in besonderen Wohnformen leben (siehe dazu die weiteren Ausführungen in Kapitel E) II. 1. und 2. b)).

## ط) المساعدات في الزيارات

إذا كان الأشخاص القاصرون ذوو الإعاقة يعيشون في مرفق يعني بالمرضى الداخليين، يمكن تقديم المساعدة لهم أو لأقاربهم في الزيارات المتبادلة بقدر ما يكون ذلك ضروريًا في الحالات الفردية. الأمر نفسه ينطبق على البالغين ذوي الإعاقة الذين يعيشون في أشكال معيشية خاصة (انظر لذلك الإيضاحات الواردة في الفصل هـ) ثانيًا، 1 و 2، ب)).

### 2. Teilhabe an Bildung

Mit den Leistungen zur Teilhabe an Bildung erhalten Kinder, Jugendliche und junge Erwachsene die aufgrund ihrer Behinderung erforderliche Unterstützung in der Schule (siehe dazu die weiteren Ausführungen in Kapitel F) III.) sowie bei der Ausbildung oder im Studium (siehe dazu die weiteren Ausführungen in Kapitel G) II.). Von zentraler Bedeutung für Kinder mit Behinderung ist dabei die Schulbegleitung, also die Finanzierung persönlicher Assistenten, die gegebenenfalls für den Besuch der Schule erforderlich sind.

### 2. المشاركة في التعليم

مع خدمات المشاركة في التعليم، يتلقى الأطفال والمراهقون والشباب الدعم الذي يحتاجون إليه في المدرسة بسبب إعاقاتهم (انظر مزيدًا من التفاصيل في الفصل و) ثالثًا)، وكذلك أثناء التدريب أو في الدراسة (انظر مزيدًا من التفاصيل في الفصل ز) ثانيًا). وتُعدّ المرافقة في المدرسة، أي تمويل المساعدين الشخصيين الذين قد يكونون ضروريين للالتحاق بالمدرسة، ذات أهمية محورية للأطفال ذوي الإعاقة.

### 3. Teilhabe am Arbeitsleben

Unter die Leistungsgruppe „Teilhabe am Arbeitsleben“ fallen Leistungen im Arbeitsbereich der Werkstatt für behinderte Menschen (WfbM), Leistungen bei anderen Leistungsanbietern sowie das Budget für Arbeit. Einzelheiten zu diesen Leistungen werden in Kapitel G) unter IV. dargestellt.

### 3. المشاركة في الحياة العملية

تتضمن مجموعة خدمات "المشاركة في الحياة العملية" الخدمات في منطقة العمل الخاصة بورشة العمل المحمية الخاصة بالمعاقين ((WfbM)، والخدمات لدى مقدمي الخدمات الآخرين، وميزانية العمل. وترد تفاصيل هذه الخدمات في الفصل ز) في النقطة رابعًا.

### 4. Medizinische Rehabilitation

Leistungen zur medizinischen Rehabilitation umfassen unter anderem die Behandlung durch Ärzte, die Früherkennung und Frühförderung für Kinder mit Behinderung sowie Heil- und Hilfsmittel. Die Leistungen entsprechen nach Art und Umfang den diesbezüglichen Leistungen der gesetzlichen Krankenversicherung und sind vorrangig durch die Krankenkassen zu gewähren.

### 4. إعادة التأهيل الطبي

تشمل خدمات إعادة التأهيل الطبي العلاج من قِبَل الأطباء، والكشف المبكر، والتدخل المبكر للأطفال ذوي الإعاقة، فضلًا عن الوسائل العلاجية وأدوات المساعدة. تتوافق الخدمات وفقًا لنوعها ونطاقها مع الخدمات ذات الصلة للتأمين الصحي القانوني، ويتم منحها بشكل أساسي من قِبَل شركات التأمين الصحي.

## V. Kostenbeteiligung

Grundsätzlich sind die Leistungen der Eingliederungshilfe nach wie vor abhängig von Einkommen und Vermögen. Zum 1. Januar 2020 wurden die hierfür geltenden Grenzbeträge aber deutlich erhöht. Auch ist jetzt der **steuerrechtliche Einkommensbegriff** maßgeblich und es ist bei Überschreiten der Einkommensgrenze ein pauschaler Kostenbeitrag festgelegt.

Neu ist außerdem, dass das Einkommen und Vermögen des Ehegatten oder Lebenspartners eines behinderten Menschen völlig unberücksichtigt bleibt. Damit kommt es jetzt nur noch auf das Einkommen und Vermögen des Menschen mit Behinderung an. Für minderjährige Menschen mit Behinderung, die mit ihren Eltern in einem Haushalt leben, bleibt es allerdings dabei, dass auf das Einkommen und Vermögen ihrer Eltern abgestellt wird.

Auch bleibt es dabei, dass sich Menschen mit Behinderung bzw. die einstandspflichtigen Eltern eines Minderjährigen nicht an allen Leistungen der Eingliederungshilfe finanziell beteiligen müssen. Bestimmte Leistungen werden – wie schon nach der bisherigen Rechtslage – kostenfrei gewährt.

Neu ist seit 1. Januar 2020 ebenfalls, dass sich die Eltern volljähriger Menschen mit Behinderung überhaupt nicht mehr an den Kosten der Eingliederungshilfe beteiligen müssen.

### خامسًا: المشاركة في التكاليف

من حيث المبدأ، لا تزال خدمات مساعدة الاندماج **تعتمد على الدخل والممتلكات**. اعتبارًا من 1 يناير 2020، تمت زيادة المبالغ الحدية المطبقة على ذلك بشكل كبير. أصبح مفهوم **قانون ضريبة الدخل** مهمًا أيضًا الآن، ويتم تحديد مساهمة إجمالية في التكاليف إذا تم تجاوز حد الدخل.

الأمر الجديد أيضًا هو أن دخل وممتلكات الزوج/الزوجة أو شريك الحياة للشخص المعاق يتم تجاهله تمامًا. والشيء الوحيد المهم الآن هو **دخل وممتلكات الأشخاص ذوي الإعاقة**. ومع ذلك، بالنسبة إلى **القصر ذوي الإعاقة** الذين يعيشون مع آبائهم في منزل واحد، يتم أخذ دخل والديهم وممتلكاتهم في الاعتبار.

يبقى أيضًا أن الأشخاص ذوي الإعاقة أو أولياء أمور القاصرين المسؤولين لا يتعين عليهم المشاركة ماليًا في جميع خدمات مساعدة الاندماج. يتم منح بعض الخدمات مجانًا، كما كان الحال في الوضع القانوني السابق.

استجد أيضًا منذ 1 يناير 2020، أنه لم يعد يتعين على آباء البالغين ذوي الإعاقة المشاركة في تكاليف مساعدة الاندماج على الإطلاق.

### 1. Kostenfreie Leistungen der Eingliederungshilfe

Bestimmte Leistungen der Eingliederungshilfe werden kostenfrei gewährt. Das heißt der leistungsberechtigte Mensch oder die Eltern eines minderjährigen Kindes mit Behinderung müssen weder einen Teil ihres Einkommens noch vorhandenes Vermögen zur Finanzierung dieser Leistungen einsetzen. Zu diesen Leistungen gehören:

- Heilpädagogische Leistungen und Leistungen zur Teilhabe am Leben in der Gemeinschaft für noch nicht eingeschulte Kinder (z.B. Leistungen der Frühförderung und Assistenz im Kindergarten)
- Hilfen zur Schulbildung (z.B. Schulbegleitung)
- Leistungen zur Teilhabe am Arbeitsleben (Werkstatt für behinderte Menschen, andere Leistungsanbieter, Budget für Arbeit)

- Leistungen in den Tagesförderstätten

Kostenfrei sind Leistungen der Eingliederungshilfe auch immer dann, wenn Menschen mit Behinderung existenzsichernde Leistungen nach dem SGB II, SGB XII oder dem Bundesversorgungsgesetz erhalten (z.B. Leistungen der Grundsicherung im Alter und bei Erwerbsminderung nach dem SGB XII).

### 1. خدمات مجانية لمساعدة الاندماج

يتم منح بعض خدمات مساعدة الاندماج مجاناً. وهذا يعني أنه لا يتعين على المستفيد من الخدمة أو آباء طفل قاصر من ذوي الإعاقة استخدام جزء من دخلهم أو ممتلكاتهم الحالية لتمويل هذه الخدمات. تشمل هذه الخدمات:

- خدمات التعليم العلاجي، وخدمات المشاركة في الحياة المجتمعية للأطفال الذين لم يلتحقوا بالمدرسة بعد (مثل خدمات الدعم المبكر والمساعدة في رياض الأطفال)
- المساعدات الخاصة بالتعليم المدرسي (مثل المرافقة في المدرسة)
- خدمات المشاركة في الحياة العملية (ورشة العمل المحمية للمعاقين، ومقدمو الخدمات الآخرون، وميزانية العمل)
- الخدمات المقدمة في مراكز الدعم النهارية

تكون خدمات مساعدة الاندماج مجانية دائماً أيضاً إذا كان الأشخاص ذوو الإعاقة يتلقون إعانات تأمين سبل العيش وفقاً لقانون الشؤون الاجتماعية، المجلد الثاني، أو قانون الشؤون الاجتماعية، المجلد الثاني عشر، أو قانون الرعاية الاتحادي (مثل مخصصات الضمان الاجتماعي لتأمين العيش في مرحلة الشيخوخة وعند تناقص القدرة على العمل بموجب قانون الشؤون الاجتماعية، المجلد الثاني عشر).

### 2. Kein Kostenbeitrag für Eltern volljähriger Kinder

Eltern volljähriger Menschen mit Behinderung müssen sich seit 1. Januar 2020 überhaupt nicht mehr an den Kosten der Eingliederungshilfe beteiligen. Das gilt für alle Leistungen der Eingliederungshilfe. Abgeschafft wurde der bisherige Kostenbeitrag durch das **Angehörigen-Entlastungsgesetz**. Bis zum 31. Dezember 2019 belief sich der Beitrag auf monatlich 34,44 Euro.

### 2. لا توجد مساهمة في التكاليف لوالدي الأطفال البالغين

لم يعد يتوجب على آباء الأشخاص البالغين ذوي الإعاقة المساهمة في تكاليف مساعدة الاندماج منذ 1 يناير 2020. وهذا ينطبق على جميع خدمات مساعدة الاندماج. تم إلغاء المساهمة السابقة في التكاليف بموجب **قانون تخفيف العبء عن الأقارب**. حتى 31 ديسمبر 2019، كانت المساهمة 34.44 يورو في الشهر.

### 3. Kostenbeteiligung in den übrigen Fällen

In allen übrigen Fällen müssen sich dagegen Menschen mit Behinderung bzw. bei minderjährigen Leistungsberechtigten deren Eltern nach Maßgabe ihrer Einkommens- und Vermögensverhältnisse an den Kosten der Eingliederungshilfe beteiligen. Zu den Leistungen, für die ein Kostenbeitrag erhoben wird, zählen beispielsweise Leistungen der Sozialen Teilhabe wie Assistenzleistungen (Assistenz in besonderen Wohnformen, in der eigenen Wohnung, im Freizeitbereich usw.) und Leistungen zur Mobilität.

### 3. المشاركة في التكاليف في الحالات الأخرى

أما في جميع الحالات الأخرى، فيتعين على الأشخاص ذوي الإعاقة أو، في حالة القصر الذين يحق لهم الحصول على الخدمات، يجب على والديهم المساهمة في تكاليف مساعدة الاندماج وفقاً لدخلهم وظروفهم المالية. تشمل الخدمات التي يتم عندها تحصيل مساهمة في التكاليف، على سبيل المثال، خدمات المشاركة الاجتماعية، مثل خدمات المساعدة (المساعدة في أشكال المعيشة الخاصة، وفي شقة الفرد الخاصة، وفي مجال الترفيه، وما إلى ذلك) وخدمات التنقل.

#### a) Einkommensgrenze

Aufgrund des BTHG wurde die Einkommensgrenze, die für den Bezug von Leistungen der Eingliederungshilfe maßgeblich ist, zum 1. Januar 2020 deutlich erhöht. Auch hat sich die Berechnung und die Ermittlung des einzusetzenden Teils des Einkommens geändert. Maßgeblich sind jetzt die **steuerrechtlichen Einkünfte des Vorvorjahres**. Wird also 2020 Eingliederungshilfe beantragt, kommt es auf das Einkommen im Jahr 2018 an. Dies dient der Verwaltungsvereinfachung, weil sich diese Einkünfte in der Regel durch den Einkommensteuerbescheid oder den Rentenbescheid nachweisen lassen.

Abgestellt wird auf die Summe der Einkünfte im Sinne des Einkommensteuerrechts. Bei Einkünften aus selbstständiger Arbeit ist daher der Gewinn und bei Einkünften aus nicht selbstständiger Arbeit der Überschuss der Einnahmen über die Werbungskosten maßgeblich. Wird Einkommen aus verschiedenen Einkommensarten bezogen, bestimmt sich die Höhe der Einkommensgrenze nach der Haupteinnahmequelle.

Orientierungspunkt für die Einkommensgrenze ist die jährlich neu festzusetzenden **Bezugsgröße der Sozialversicherung**. Die Grenze ist also dynamisch und verändert sich – ebenso wie die betreffende Bezugsgröße – jedes Jahr. Die Bezugsgröße entspricht dem Durchschnittsentgelt der gesetzlichen Rentenversicherung und beläuft sich im Jahr 2020 auf 38.220 Euro. Je nach Einkommensart liegt die Einkommensgrenze bei 85, 75 oder 60 Prozent dieser jährlichen Bezugsgröße. Für Ehegatten oder Lebenspartner erhöht sich die Grenze außerdem um 15 Prozent bzw. für jedes unterhaltsberechtigten Kind um 10 Prozent der jährlichen Bezugsgröße.

Eine Sonderregelung gilt für minderjährige Kinder, die mit beiden Elternteilen in einem Haushalt leben. In diesen Fällen werden die Zuschläge von 15 bzw. 10 Prozent für Ehegatten und Kinder nicht gewährt. Stattdessen erhöht sich die Einkommensgrenze um 75 Prozent der jährlichen Bezugsgröße. Dieser höhere Zuschlag soll ausgleichen, dass in diesen Fällen das Einkommen beider Eltern berücksichtigt wird.

Übersteigt das Einkommen die im jeweiligen Einzelfall maßgebliche Grenze, muss ein **Kostenbeitrag** zu den Aufwendungen der Eingliederungshilfe geleistet werden.

Die nachfolgende Tabelle gibt einen Überblick darüber, auf welche Beträge sich die jeweiligen Einkommensgrenzen und Zuschläge im Jahr 2020 belaufen.

#### Einkommensgrenzen und Zuschlagshöhen im Jahr 2020 (Bezugsgröße: 38.220 Euro):

#### أ) حد الدخل

بناءً على قانون المشاركة الاتحادي (BTHG)، تمت زيادة الحد الأقصى للدخل، وهو أمر حاسم للحصول على خدمات مساعدة الاندماج، بشكل كبير اعتباراً من 1 يناير 2020. ولقد تغير أيضاً حساب وتحديد جزء الدخل الذي يتم استخدامه. الدخل الخاضع للضريبة في العام قبل الأخير هو الآن حاسم؛ لذلك إذا تقدمت بطلب للحصول

على مساعدة الاندماج في عام 2020، فسيتم الرجوع إلى دخلك في عام 2018. يعمل هذا على تبسيط الإجراءات الإدارية؛ لأنه يمكن إثبات هذا الدخل عادةً من خلال إشعار ضريبة الدخل أو إشعار المعاشات التقاعدية.

ويتم الاستناد إلى مجموع الدخل بالمعنى المقصود في قانون ضريبة الدخل. ومن ثمّ يكون الربح حاسماً في حالة الدخل من العمل الحر، وبالنسبة إلى الدخل من العمل غير الحر، يكون الزائد من الإيرادات على تكاليف الدعاية حاسماً. إذا تم الحصول على الدخل من أنواع مختلفة من الدخل، يتم تحديد مبلغ الحد الأقصى للدخل وفقاً للمصدر الرئيسي للدخل.

النقطة المرجعية لحد الدخل هي المبلغ المرجعي للتأمين الاجتماعي، والذي يجب تحديده سنوياً. ومن ثمّ فإن الحد ديناميكي، ويتغير - مثل المبلغ المرجعي ذي الصلة - كل عام. يساوي المبلغ المرجعي متوسط الدخل من تأمين المعاش القانوني، ويبلغ 38,220 يورو في عام 2020. اعتماداً على نوع الدخل، يبلغ حد الدخل 85، أو 75، أو 60 بالمائة من هذا المبلغ المرجعي السنوي. وبالنسبة إلى الأزواج أو شركاء الحياة، يزيد الحد أيضاً بنسبة 15 بالمائة من المبلغ المرجعي السنوي، أو بنسبة 10 بالمائة لكل طفل معال.

تنطبق لائحة خاصة على القاصرين الذين يعيشون مع كلا الوالدين في أسرة واحدة. وفي هذه الحالات، لا تُمنح الرسوم الإضافية البالغة 15 أو 10 بالمائة الخاصة بالأزواج والأطفال. بدلاً من ذلك، يزيد حد الدخل بنسبة 75 بالمائة من المبلغ المرجعي السنوي. والغرض من هذه الرسوم الإضافية الأعلى هو تعويض حقيقة أن دخل الوالدين يؤخذ في الاعتبار في هذه الحالات.

إذا تجاوز الدخل الحد الحاسم في كل حالة على حدة، يجب تقديم مساهمة في تكاليف مساعدة الاندماج.

يقدم الجدول التالي نظرة عامة على المبالغ التي تحدد حد الدخل والرسوم الإضافية المعنية في عام 2020.

حد الدخل والرسوم الإضافية في عام 2020 (المبلغ المرجعي: 38,220 يورو):

Art des Einkommens bzw. Zuschlags:	Prozentsatz von der jährlichen Bezugsgröße:	Einkommengrenze bzw. Zuschlagshöhe für 2020:
Einkommen aus sozialversicherungspflichtiger Beschäftigung oder selbstständiger Tätigkeit	85 %	32.487 Euro
Einkommen aus nicht sozialversicherungspflichtiger Beschäftigung	75 %	28.665 Euro
Renteneinkünfte	60 %	22.932 Euro
Zuschlag für Ehegatten oder Lebenspartner	15 %	5.733 Euro
Zuschlag für jedes unterhaltsberechtigtes Kind	10 %	3.822 Euro
Zuschlag, wenn ein minderjähriges Kind mit beiden Eltern in einem Haushalt lebt	75 %	28.665 Euro

نوع الدخل أو الرسوم الإضافية:	النسبة المئوية من المبلغ المرجعي السنوي:	حد الدخل أو مقدار الرسوم الإضافية لعام 2020:
الدخل من العمل الخاضع للتأمينات الاجتماعية الإجبارية أو العمل الحر	% 85	32,487 يورو
الدخل من العمل غير الخاضع للتأمينات الاجتماعية الإجبارية	% 75	28,665 يورو
الدخل من المعاش التقاعدي	% 60	22,932 يورو
الرسوم الإضافية للأزواج أو شركاء الحياة	% 15	5,733 يورو
الرسوم الإضافية لكل طفل معال	% 10	3,822 يورو
الرسوم الإضافية إذا كان الطفل القاصر يعيش مع كلا الوالدين في أسرة واحدة	% 75	28,665 يورو

### Zwei Beispiele für die Einkommensgrenze:

Anhand von zwei Beispielen soll erläutert werden, wie sich die Einkommensgrenze im Einzelfall berechnet.

#### مثالان لحد الدخل:

يتم استخدام مثالين لشرح كيفية حساب حد الدخل في الحالات الفردية.

#### (1) Minderjähriger Leistungsberechtigter lebt bei alleinerziehender Mutter und hat

##### einen Bruder

Der 14-jährige Leon Meier benötigt im Jahr 2020 Leistungen zur Mobilität. Seine alleinerziehende Mutter Tanja Meier, in deren Haushalt er zusammen mit seinem jüngeren Bruder Max lebt, hat 2018 aus einer *nicht* sozialversicherungspflichtigen Beschäftigung Einkünfte in Höhe von 30.000 Euro erzielt.

#### Die Einkommensgrenze berechnet sich in diesem Fall wie folgt:

Grenze für die Einkünfte der Mutter Tanja (75 % der jährlichen Bezugsgröße):	28.665 Euro
plus Zuschlag für Leon (10 % der jährlichen Bezugsgröße):	3.822 Euro
plus Zuschlag für Max (10 % der jährlichen Bezugsgröße):	3.822 Euro
<b>Summe:</b>	<b>36.309 Euro</b>



**Ergebnis:** Die Einkünfte der Mutter in Höhe von 30.000 Euro unterschreiten die Einkommensgrenze in Höhe von 36.309 Euro. Tanja Meier muss deshalb keinen Kostenbeitrag für Leons Eingliederungshilfe leisten.

### (1) يعيش المستفيد القاصر مع أم معيلة وحيدة، ولديه أخ

سيحتاج ليون ماير البالغ من العمر 14 عامًا إلى خدمات التنقل في عام 2020. حققت والدته المعيلة الوحيدة تانيا ماير، التي تعيش في منزلها مع شقيقه الأصغر ماكس، دخلًا قدره 30,000 يورو في عام 2018 من العمل غير الخاضع للتأمينات الاجتماعية الإجبارية.

في هذه الحالة، يتم حساب حد الدخل على النحو التالي:

	حد الدخل للأم تانيا
28,665 يورو	(75 % من المبلغ المرجعي السنوي):
3,822 يورو	زائد رسوم إضافية لليون (10 % من المبلغ المرجعي السنوي):
3,822 يورو	زائد رسوم إضافية لماكس (10 % من المبلغ المرجعي السنوي):
36,309 يورو	المجموع:

النتيجة: دخل الأم البالغ 30,000 يورو أقل من حد الدخل البالغ 36,309 يورو؛ لذلك لا يتعين على تانيا ماير دفع مساهمة في تكاليف ليون لمساعدة الاندماج.

### (2) Minderjährige Leistungsberechtigte lebt bei ihren Eltern und hat vier Geschwister

Die 12-jährige Mia Schmidt braucht im Jahr 2020 zur Teilnahme an einem Theater-Workshop Freizeitassistentin. Ihre Mutter Thea Schmidt hat 2018 aus selbstständiger Tätigkeit Einkünfte in Höhe von 50.000 Euro erzielt. Mias Vater Fritz Schmidt hat aus einem Angestelltenverhältnis Einkünfte in Höhe von 20.000 Euro erzielt. Mia lebt mit ihren Eltern und vier minderjährigen Geschwistern in einem gemeinsamen Haushalt.

**Die Einkommensgrenze berechnet sich in diesem Fall wie folgt:**

Grenze für die Einkünfte der Mutter Thea (85 % der jährlichen Bezugsgröße):	32.487 Euro
plus Zuschlag für die Einkünfte des zweiten Elternteils (75 % der jährlichen Bezugsgröße):	28.665 Euro
<b>Summe:</b>	<b>61.152 Euro</b>

**Ergebnis:** Die gemeinsamen Einkünfte der Eltern in Höhe von 70.000 Euro überschreiten die maßgebliche Einkommensgrenze von 61.152 Euro. Die Eheleute Schmidt müssen deshalb einen Kostenbeitrag für Mias Eingliederungshilfe leisten. Zu beachten ist, dass in diesem Fall für die insgesamt fünf minderjährigen Kinder keine Kinderzuschläge zu berücksichtigen sind.

### (2) تعيش المستفيدة القاصرة مع والديها، ولديها أربعة أشقاء

ستحتاج ميا شميت البالغة من العمر 12 عامًا في عام 2020 إلى المساعدة الخاصة بوقت الفراغ للمشاركة في ورشة عمل المسرح. حققت والدتها تيا شميت دخلاً قدره 50,000 يورو من العمل الحر في عام 2018. وحقق فريتز شميت، والد ميا، دخلاً قدره 20,000 يورو من علاقة عمل. تعيش ميا مع والديها وأربعة أشقاء قاصرين في منزل مشترك.

في هذه الحالة، يتم حساب حد الدخل على النحو التالي:

حد الدخل للأم تيا	
(85 % من المبلغ المرجعي السنوي):	32,487 يورو
زائد رسوم إضافية لدخل الوالد	
الثاني (75 % من المبلغ المرجعي السنوي):	28,665 يورو
المجموع:	61,152 يورو

النتيجة: يتجاوز إجمالي دخل الوالدين البالغ 70,000 يورو حد الدخل ذي الصلة البالغ 61,152 يورو. يجب على الزوجين شميت بالتالي دفع مساهمة في مساعدة الاندماج الخاصة بميا. تجدر الإشارة إلى أنه في هذه الحالة لا يجب أن تؤخذ الرسوم الإضافية للأطفال في الاعتبار لما مجموعه خمسة أطفال قاصرين.

## b) Kostenbeitrag

Übersteigt das Einkommen die individuelle Einkommensgrenze, muss der Leistungsberechtigte bzw. bei minderjährigen Leistungsberechtigten müssen deren Eltern einen monatlichen Beitrag in Höhe von 2 Prozent des übersteigenden Einkommens zu den Aufwendungen der Eingliederungshilfe leisten. Der Beitrag ist auf volle 10 Euro abzurunden.

### Beispiel für den Kostenbeitrag:

Weitergeführt wird hier das oben genannte 2. Fallbeispiel. Das gemeinsame Einkommen der Eltern von Mia Schmidt in Höhe von 70.000 Euro übersteigt die maßgebliche Einkommensgrenze von 61.152 Euro um 8.848 Euro. Der monatliche Kostenbeitrag für die Eingliederungshilfe beläuft sich auf 2 Prozent von 8.848 Euro. Das ergibt einen Betrag von 176,96 Euro. Dieser Betrag ist auf volle 10 Euro abzurunden. Im Ergebnis müssen sich daher Mias Eltern mit monatlich 170 Euro an den Kosten der Assistenz für den Theater-Workshop beteiligen.

Seit 1. Januar 2020 ist der Kostenbeitrag direkt an den Leistungserbringer, also denjenigen Dienst zu zahlen, der z.B. die Assistenzkräfte stellt (sogenanntes **Netto-Prinzip**). Die nach Abzug des Kostenbeitrags verbleibenden Kosten werden vom Träger der Eingliederungshilfe mit dem Leistungserbringer abgerechnet.

## (ب) المساهمة في التكاليف

إذا تجاوز الدخل حد الدخل الفردي، يجب على المستفيد أو في حالة المستفيدين القاصرين تقديم مساهمة شهرية قدرها 2 في المائة من الدخل الزائد إلى نفقات مساعدة الاندماج. يتم تقريب المساهمة إلى 10 يورو كاملة.

### مثال على المساهمة في التكاليف:

تابع هنا دراسة الحالة 2 الواردة أعلاه. يتجاوز الدخل المشترك لأبوي ميا شميت البالغ 70,000 يورو حد الدخل ذي الصلة البالغ 61,152 يورو بمقدار 8,848 يورو. وتبلغ المساهمة الشهرية في التكاليف

لمساعدة الاندماج 2 في المائة من 8,848 يورو. يكون المبلغ بالتالي هو 176.96 يورو. يجب تقريب هذا المبلغ إلى 10 يورو كاملة. نتيجة لذلك، يتعين على والدَي ميا المساهمة بمبلغ 170 يورو شهرياً في تكاليف المساعدة الخاصة بورشة عمل المسرح.

منذ 1 يناير 2020، يجب دفع المساهمة في التكاليف إلى مقدم الخدمة مباشرة، أي تلك الخدمة التي تقدم، على سبيل المثال، المساعدين (ما يسمى مبدأً **صافي الدخل**). تتم تسوية التكاليف المتبقية بعد خصم المساهمة في التكاليف من قِبَل مقدم مساعدة الاندماج مع مقدم الخدمة.

### c) Vermögensgrenze

Wie bisher muss neben dem Einkommen auch verwertbares Vermögen zur Finanzierung der Eingliederungshilfe eingesetzt werden. Bestimmte Vermögenswerte wie z.B. ein selbst bewohntes angemessenes Hausgrundstück sind jedoch vor dem Zugriff des Trägers der Eingliederungshilfe geschützt. Ebenfalls geschützt sind Barvermögen und sonstige Geldwerte bis zu einer bestimmten Höhe. Dieser sogenannte **Vermögensfreibetrag** wurde durch das BTHG deutlich erhöht und beläuft sich nun auf 150 Prozent der jährlichen Bezugsgröße der Sozialversicherung. Im Jahr 2020 beträgt der Freibetrag 57.330 Euro. Partnervermögen bleibt vollständig unberücksichtigt, darf also nicht herangezogen werden.

Von diesem neuen Vermögensfreibetrag profitieren Leistungsberechtigte allerdings nur, wenn sie ausschließlich Leistungen der Eingliederungshilfe beziehen. Erhalten sie dagegen neben der Eingliederungshilfe z.B. Leistungen der Grundsicherung im Alter und bei Erwerbsminderung nach dem SGB XII, gilt für diese existenzsichernde Leistung ein Vermögensfreibetrag von 5.000 Euro (siehe dazu die Ausführungen unter D) II.). Das diesen Betrag übersteigende Vermögen muss in diesem Fall für die Grundsicherung eingesetzt werden.

### ج) حد الممتلكات

كما هو الحال حتى الآن، بالإضافة إلى الدخل، يجب أيضًا استخدام الأصول القابلة للاستخدام لتمويل مساعدة الاندماج، ولكن تكون بعض الأصول، مثل العقار المناسب المسكون ذاتيًا، محمية من الوصول من قِبَل الجهة المانحة لمساعدة الاندماج. تتم أيضًا حماية الأصول النقدية والقيم المالية الأخرى التي تصل إلى مبلغ معين. تمت زيادة هذا **المبلغ المُعْفَى من الأصول** بشكل كبير من قِبَل قانون المشاركة الاتحادي (BTHG)، ويبلغ الآن 150 بالمائة من المبلغ المرجعي السنوي للتأمين الاجتماعي. في عام 2020، كان المبلغ المُعْفَى هو 57,330 يورو. يتم تجاهل أصول الشركاء تمامًا، ولذلك يجب عدم استخدامها.

ولكن لا يستفيد مستحقو الخدمات من هذا المبلغ المُعْفَى الجديد من الأصول إلا إذا تلقوا مخصصات مساعدة الاندماج فقط، أما إذا كانوا يحصلون، على سبيل المثال، على مخصصات الضمان الاجتماعي لتأمين العيش في مرحلة الشيخوخة وعند تناقص القدرة على العمل وفقًا لقانون الشؤون الاجتماعية، المجلد الثاني عشر، بالإضافة إلى مساعدة الاندماج، فينطبق مبلغ مُعْفَى قدره 5,000 يورو لهذه الخدمة المقدمة لتأمين سبل العيش (انظر لذلك الإيضاحات الواردة في النقطة د) ثانيًا). ويجب في هذه الحالة استخدام الأصول التي تتجاوز هذا المبلغ للتأمين الأساسي.

## VI. Antrag

Neu ist, dass die Eingliederungshilfe seit dem 1. Januar 2020 nur noch auf Antrag gewährt wird. Dieser wirkt längstens auf den ersten Tag des Monats der Antragstellung zurück. Für davorliegende Zeiträume wird deshalb keine Eingliederungshilfe geleistet. Der Antrag ist beim Träger der Eingliederungshilfe zu stellen.

## سادسًا: الطلب

الجديد في الأمر هو أنه لا يتم منح مساعدة الاندماج إلا بناءً على الطلب منذ 1 يناير 2020. ويعود التأثير الرجعي لهذا الطلب إلى اليوم الأول من شهر تقديم الطلب على أبعد تقدير. ومن ثم، لا يتم تقديم مساعدة اندماج للفترات السابقة لذلك. يجب تقديم الطلب إلى الجهة المانحة لمساعدة الاندماج.

## VII. Gesamtplanverfahren

Im Gesamtplanverfahren wird der individuelle Bedarf des Leistungsberechtigten ermittelt. Der Leistungsberechtigte ist in allen Schritten des Verfahrens zu beteiligen und kann außerdem verlangen, dass eine Person seines Vertrauens hinzugezogen wird. Unter bestimmten Voraussetzungen wird die Bedarfsermittlung in einer **Gesamtplankonferenz** zum Abschluss geführt. In einer solchen Konferenz beraten der Träger der Eingliederungshilfe und andere beteiligte Leistungsträger gemeinsam mit dem Leistungsberechtigten über dessen Wünsche, Beratungs- und Unterstützungsbedarf und die Erbringung der Leistungen. Wird gleichzeitig eine Teilhabekonferenz durchgeführt (siehe dazu die Ausführungen in Kapitel J) III.) sollen beide Verfahren miteinander verbunden werden.

Nach Feststellung der Leistungen wird ein **Gesamtplan** erstellt. Dieser bedarf der Schriftform und soll regelmäßig, spätestens nach zwei Jahren überprüft und fortgeschrieben werden. Der Gesamtplan enthält unter anderem Aussagen zu den im Rahmen der Gesamtplanung eingesetzten Verfahren und Instrumenten sowie über Art, Inhalt, Umfang und Dauer der zu erbringenden Leistungen. Auf Grundlage des Gesamtplans erlässt der Träger der Eingliederungshilfe den **Verwaltungsakt** über die festgestellten Leistungen der Eingliederungshilfe.

## سابعًا: إجراءات لوضع خطة شاملة

يتم تحديد المتطلبات الفردية للمستفيد في إجراءات وضع الخطة الشاملة. يجب أن يشارك المستفيد من الخدمات في جميع خطوات الإجراءات، ويمكن أن يطلب أيضًا استدعاء شخص يثق به. تحت شروط معينة، يتم الانتهاء من تقييم الاحتياجات في اجتماع وضع الخطة الشاملة. في مثل هذا الاجتماع، يناقش مقدم مساعدة الاندماج ومقدمو الخدمات الآخرون المشاركون مع المستفيد من الخدمة رغبته، واحتياجات المشورة، والدعم، وتقديم الخدمات. إذا تم عقد اجتماع مشاركة في نفس الوقت (انظر لذلك الإيضاحات الواردة في الفصل ز) ثالثًا)، يجب ربط كلا الإجراءين.

بعد تحديد الخدمات، يتم وضع خطة شاملة. يجب أن تكون هذه الاحتياجات مكتوبة، ويجب التحقق منها وتحديثها بانتظام، على أبعد تقدير بعد عامين. تتضمن الخطة الشاملة، من بين أشياء أخرى، بيانات عن الإجراءات والأدوات المستخدمة في التخطيط الشامل، وكذلك عن نوع الخدمات التي سيتم تقديمها، ومضمونها، ونطاقها، ومدتها. على أساس الخطة الشاملة، تقوم الجهة المانحة لمساعدة الاندماج بإصدار قرار إداري بشأن الخدمات المحددة لمساعدة الاندماج.

## VIII. Schnittstelle von Eingliederungshilfe und Pflege

Im Einzelfall kann es streitig sein, ob eine bestimmte Maßnahme der Pflege oder der Eingliederungshilfe zuzuordnen ist. Es gibt deshalb verschiedene Vorschriften, die diese Schnittstelle regeln. Beim Zusammentreffen von Leistungen der Eingliederungshilfe und Leistungen der Pflegeversicherung müssen die zuständigen Leistungsträger seit dem 1. Januar 2017 eine Vereinbarung über die Durchführung der Leistungen treffen. In der Praxis hat diese Vorschrift jedoch bislang keine Bedeutung erlangt (zu weiteren Einzelheiten siehe die Ausführungen in Kapitel B) III.).

Neu ist seit 1. Januar 2020, dass die Leistungen der Eingliederungshilfe auch die Leistungen der Hilfe zur Pflege umfassen. Das gilt jedoch nur, wenn der Leistungsberechtigte nicht in einer besonderen Wohnform lebt und bereits vor Vollendung des Rentenalters Eingliederungshilfe bezogen hat (sogenanntes **Lebenslagenmodell**). In diesem Fall ist eine Abgrenzung von Eingliederungshilfe und Hilfe zur Pflege nicht erforderlich und es gelten die neuen und gegenüber der Hilfe zur Pflege vorteilhafteren Einkommens- und Vermögensgrenzen der Eingliederungshilfe. Von den Eltern volljähriger Menschen mit Behinderung ist in diesen Fallkonstellationen für die Eingliederungshilfe und die von ihr umfassten Leistungen der Hilfe zur Pflege kein Kostenbeitrag zu leisten. Zu näheren Informationen über das Lebenslagenmodell siehe die Ausführungen unter Kapitel B) II. 2. a).

### ثامناً: تداخلات بين مساعدة الاندماج والرعاية

في الحالات الفردية، يمكن أن يكون هناك خلاف حول ما إذا كان في الإمكان إسناد تدبير محدد للرعاية التمريضية أو مساعدة الاندماج. ومن ثمَّ هناك العديد من اللوائح التي تنظم هذا التداخل. إذا التقت خدمات مساعدة الاندماج وخدمات تأمين الرعاية طويلة الأجل، يجب على مقدمي الخدمات المسؤولين منذ 1 يناير 2017 عقد اتفاق بشأن تنفيذ هذه الخدمات، ولكن في الممارسة العملية، لم تكن لهذه اللائحة أي أهمية حتى الآن (لمزيد من التفاصيل، انظر الإيضاحات الواردة في الفصل ب) ثالثاً).

والجديد في الأمر منذ 1 يناير 2020 هو أن خدمات مساعدة الاندماج تشمل أيضًا خدمات المساعدة الخاصة بالرعاية. ومع ذلك، لا ينطبق هذا الأمر إلا إذا كان المستفيد لا يعيش في شكل معيشة خاص، وتلقَّى مساعدة الاندماج قبل بلوغ سن التقاعد (ما يسمى **نموذج مناحي الحياة**). في هذه الحالة، ليس من الضروري التمييز بين مساعدة الاندماج والمساعدة الخاصة بالرعاية، وتنطبق حدود الدخل والممتلكات الجديدة لمساعدة الاندماج، والتي هي أكثر فائدة من المساعدة الخاصة بالرعاية. ولا يتعين على آباء الأشخاص البالغين ذوي الإعاقة في هذه الحالات دفع أي مساهمة في التكاليف للحصول على مساعدة الاندماج وخدمات المساعدة الخاصة للرعاية المشمولة فيها. لمزيد من المعلومات حول نموذج مناحي الحياة، انظر الإيضاحات الواردة في الفصل ب) ثانيًا، 2، أ).

## D) Leistungen zum Lebensunterhalt

Reicht das Einkommen eines behinderten Menschen nicht aus, um seinen Lebensunterhalt (Ernährung, Kleidung, Unterkunft etc.) zu bestreiten, kann er unter Umständen Leistungen zur Sicherung des Lebensunterhalts beanspruchen. Diese Leistungen werden im Wesentlichen entweder in Form des Arbeitslosengeldes II nach dem Sozialgesetzbuch II (SGB II) oder in Form der Grundsicherung im Alter und bei Erwerbsminderung nach dem Sozialgesetzbuch XII (SGB XII) gewährt.

### د) إعانات لنفقات المعيشة

إذا كان دخل الشخص المعاق غير كافٍ لتغطية نفقات معيشته (الغذاء، والملابس، والسكن،... إلخ)، يمكنه في ظل ظروف معينة المطالبة بإعانات تأمين نفقات المعيشة. تُمنح هذه الإعانات بشكل أساسي إما في شكل إعانة بطالة من النوع الثاني وفقًا لقانون الشؤون الاجتماعية، المجلد الثاني ((SGB II)، أو في شكل مخصصات الضمان الاجتماعي لتأمين العيش في مرحلة الشيخوخة وعند تناقص القدرة على العمل وفقًا لقانون الشؤون الاجتماعية، المجلد الثاني عشر (SGB XII).

## I. Arbeitslosengeld II

Arbeitslosengeld II (auch „HARTZ IV“ genannt) erhalten Personen, die zwischen 15 und 64 Jahre alt, erwerbsfähig und hilfebedürftig sind. **Erwerbsfähig** ist nach der gesetzlichen Definition, wer nicht wegen Krankheit oder Behinderung auf absehbare Zeit außerstande ist, unter den üblichen Bedingungen des allgemeinen Arbeitsmarktes mindestens drei Stunden täglich erwerbstätig zu sein. Hilfebedürftig ist, wer seinen Lebensunterhalt nicht oder nicht ausreichend durch Aufnahme einer zumutbaren Arbeit oder aus dem zu berücksichtigenden Einkommen und Vermögen sichern kann.

*Hinweise für Menschen mit ausländischer Staatsangehörigkeit*  
Grundsätzlich können auch erwerbsfähige Menschen mit ausländischer Staatsangehörigkeit, die ihren gewöhnlichen Aufenthalt in Deutschland haben, Anspruch auf Arbeitslosengeld II haben. Ausgeschlossen hiervon sind jedoch Asylsuchende und in der Regel ausländische Staatsangehörige während der ersten drei Monate ihres Aufenthalts in Deutschland. Menschen mit ausländischer Staatsangehörigkeit, die kein Aufenthaltsrecht haben oder deren Aufenthaltsrecht sich allein aus dem Zweck der Arbeitssuche ergibt, erhalten ebenfalls kein Arbeitslosengeld II. Asylsuchende und ausländische Staatsangehörige, die diesen gleichgestellt sind, erhalten in den ersten 18 Monaten ihres Aufenthalts Leistungen zur Sicherung des Lebensunterhalts nach dem AsylbLG (sogenannte Grundleistungen).

Das Arbeitslosengeld II umfasst im Wesentlichen den Regelbedarf und den Bedarf für Unterkunft, Heizung und Warmwasserbereitung. Der Regelbedarf für alleinstehende Personen beläuft sich seit dem 1. Januar 2020 auf monatlich 432 Euro. Behinderte Hilfebedürftige, denen Leistungen zur Teilhabe am Arbeitsleben sowie sonstige Hilfen zur Erlangung eines Arbeitsplatzes oder Hilfe zur Ausbildung für eine angemessene Tätigkeit erbracht werden, erhalten außerdem einen Mehrbedarfszuschlag in Höhe von 35 Prozent des maßgebenden Regelbedarfs.

Anträge sind in der Regel bei der örtlichen Arbeitsagentur zu stellen.

### أولاً: إعانة البطالة من النوع الثاني

يتم منح إعانة البطالة من النوع الثاني (وتسمى أيضًا "هارتس 4") للأشخاص الذين تتراوح أعمارهم بين 15 و64 عامًا، القادرين على العمل ويحتاجون إلى المساعدة. وفقًا للتعريف القانوني، فإن الشخص القادر على العمل هو من ليس بعاجز بسبب المرض أو الإعاقة لوقت يمكن التنبؤ به عن أداء العمل لمدة ثلاث ساعات يوميًا وفقًا للشروط العامة لسوق العمل. أما المحتاج إلى المساعدة، فهو من لا يستطيع تأمين نفقات عيشه أو لا يستطيع تأمينها بشكل كافٍ من خلال ممارسة عمل لائق أو من خلال دخل أو مال معتبر.

معلومات للأشخاص الذين يحملون جنسية أجنبية  
من حيث المبدأ، يحق للأشخاص القادرين على العمل والذين يحملون جنسية أجنبية ويقيمون عادة في ألمانيا الحصول على إعانة البطالة من النوع الثاني، ولكن يستثنى من ذلك طالبو اللجوء، وفي العادة أصحاب الجنسيات الأجنبية، خلال الأشهر الثلاثة الأولى من إقامتهم في ألمانيا. أما أصحاب الجنسيات الأجنبية ممن ليس لديهم حق في الإقامة في ألمانيا أو ترتب حق إقامتهم عن غرض البحث عن العمل فقط، فلا يحصلون على إعانة البطالة من النوع الثاني. أما المتقدمون بطلبات لجوء وأصحاب الجنسيات الأجنبية ممن على شاكلتهم، فيحصلون على إعانات لتأمين نفقات معيشتهم في أول 18 شهرًا من إقامتهم وفقًا لقانون إعانة طالبي اللجوء (ما يسمى الخدمات الأساسية).

وتشمل إعانة البطالة من النوع الثاني في الأساس الاحتياجات الاعتيادية، واحتياجات المبيت، والتدفئة، وتسخين المياه. ويبلغ الاحتياج الاعتيادي للأشخاص الذين يقيمون بمفردهم 432 يورو شهريًا منذ 1 يناير 2020. أما الأشخاص المعاقون المحتاجون إلى المساعدة والذين يتلقون خدمات للمشاركة في الحياة العملية، ومساعدات أخرى للحصول على فرصة عمل أو على تأهيل مهني من أجل ممارسة عمل لائق، فهم يتلقون، بالإضافة إلى ذلك، مبلغًا إضافيًا بمعدل 35 بالمئة من الاحتياج الاعتيادي ذي الصلة.

ويمكن تقديم الطلبات عادة لدى مكتب العمل المحلي.

## II. Grundsicherung im Alter und bei Erwerbsminderung

Die Grundsicherung im Alter und bei Erwerbsminderung wird hilfebedürftigen Personen gewährt, die entweder das 65. Lebensjahr vollendet haben oder die volljährig und dauerhaft voll erwerbsgemindert sind. **Volle Erwerbsminderung** besteht, wenn ein Mensch wegen Krankheit oder Behinderung auf nicht absehbare Zeit außerstande ist, unter den üblichen Bedingungen des allgemeinen Arbeitsmarktes mindestens drei Stunden täglich erwerbstätig zu sein. Behinderte Menschen, die im Arbeitsbereich einer Werkstatt für behinderte Menschen (WfbM) tätig oder in einer Tagesförderstätte beschäftigt sind, werden als voll erwerbsgemindert angesehen.

Durch das **Angehörigen-Entlastungsgesetz** wurde ferner zum 1. Januar 2020 klargestellt, dass Menschen mit Behinderung in der Zeit, in der sie in einer WfbM oder bei einem anderen Leistungsanbieter den **Eingangs- und Berufsbildungsbereich** durchlaufen oder in der sie ein Budget für Ausbildung erhalten, Anspruch auf Grundsicherung haben.

**Hilfebedürftig** ist, wer seinen Lebensunterhalt nicht mit eigenem Einkommen und/oder Vermögen sicherstellen kann. Bestimmte Vermögenswerte sind jedoch geschützt, bleiben also bei der Bedürftigkeitsprüfung unberücksichtigt. Dazu gehören unter anderem Barbeträge oder sonstige Geldwerte (z.B. Spar- oder Kontoguthaben) bis zu einem Betrag von 5.000 Euro.

### *Hinweise für Menschen mit ausländischer Staatsangehörigkeit*

*Voll erwerbsgeminderte Menschen mit ausländischer Staatsangehörigkeit, die sich tatsächlich in Deutschland aufhalten, können grundsätzlich ebenfalls Grundsicherung beanspruchen. Ausgeschlossen ist die Leistung aber für ausländische Staatsangehörige, die kein Aufenthaltsrecht haben oder deren Aufenthaltsrecht sich allein aus dem Zweck der Arbeitssuche ergibt sowie für ausländische Staatsangehörige, die nach Deutschland eingereist sind, um Sozialhilfe zu erlangen. Ferner besteht in der Regel für ausländische Staatsangehörige während der ersten drei Monate ihres Aufenthalts in Deutschland kein Anspruch auf Grundsicherung. Sind die betreffenden ausländischen Staatsangehörigen hilfebedürftig, werden ihnen bis zu ihrer Ausreise für den Lebensunterhalt Überbrückungsleistungen gewährt. Asylsuchende sind in den ersten 18 Monaten ihres Aufenthalts ebenfalls nicht grundsicherungsberechtigt. Sie sowie ausländische Staatsangehörige, die ihnen gleichgestellt sind, erhalten in dieser Zeit Leistungen zur Sicherung des Lebensunterhalts nach dem AsylbLG (sogenannte Grundleistungen). Nach 18 Monaten sind ihnen der Grundsicherung entsprechende Leistungen zu gewähren (sogenannte Analogleistungen).*

Die Grundsicherung ist eine **Leistung der Sozialhilfe**. Sowohl Menschen, die in einer eigenen Wohnung leben als auch Menschen, die in den sogenannten besonderen Wohnformen (siehe dazu die Ausführungen in Kapitel E) II. 2. b)) oder im Haushalt der Eltern wohnen, können diese Leistung erhalten. Die Grundsicherung ist im SGB XII geregelt und umfasst folgende Leistungen:

- den Regelsatz der maßgebenden Regelbedarfsstufe,
- die angemessenen tatsächlichen Aufwendungen für Unterkunft und Heizung sowie zentrale Warmwasserversorgung,
- einen Mehrbedarf von 17 Prozent der maßgebenden Regelbedarfsstufe bei Besitz eines Schwerbehindertenausweises mit dem Merkzeichen „G“ oder „aG“,
- einen angemessenen Mehrbedarf für kranke oder behinderte Menschen, die einer kostenaufwändigen Ernährung bedürfen,
- einen Mehrbedarf soweit Warmwasser durch in der Unterkunft installierte Vorrichtungen erzeugt wird (dezentrale Warmwassererzeugung) und
- die Übernahme von Kranken- und Pflegeversicherungsbeiträgen.

Neu ist seit dem 1. Januar 2020, dass Grundsicherungsberechtigte, die in einer WfbM oder einer Tagesförderstätte beschäftigt sind, einen **Mehrbedarf** für die dortige **gemeinschaftliche Mittagsverpflegung** erhalten. Der Mehrbedarf beläuft sich im Jahr 2020 auf 3,40 Euro für jedes tatsächlich dort eingenommene Mittagessen.

Der Regelsatz wird als monatlicher Pauschalbetrag für Ernährung, Kleidung, Körperpflege, Hausrat sowie persönliche Bedürfnisse des täglichen Lebens geleistet. Die Höhe des Regelsatzes richtet sich danach, welcher Regelbedarfsstufe der Leistungsberechtigte angehört. Die Regelbedarfsstufe 1 in Höhe von derzeit 432 Euro (Stand: 2020) gilt für erwachsene Personen, die entweder allein in einer Wohnung oder gemeinsam mit anderen erwachsenen Personen, aber nicht in einer Partnerschaft leben. Auch erwachsene Menschen mit Behinderung, die gemeinsam mit ihren Eltern in einer Wohnung leben, können daher diesen Regelsatz beanspruchen.

Die Regelbedarfsstufe 2 in Höhe von zurzeit 389 Euro gilt für Partner (Ehegatten oder Lebenspartner oder in eheähnlicher oder lebenspartnerähnlicher Gemeinschaft), die in einer gemeinsamen Wohnung leben. Auch Menschen mit Behinderung, die in besonderen Wohnformen leben, sind dieser Regelbedarfsstufe zugeordnet.

Neben den vorgenannten regelmäßig anfallenden Leistungen erhalten Grundsicherungsberechtigte außerdem Leistungen für folgende **einmalige Bedarfe**:

- die Erstausrüstung einer Wohnung einschließlich der Haushaltsgeräte,
- die Erstausrüstungen für Bekleidung,
- die Erstausrüstungen bei Schwangerschaft und Geburt sowie
- die Anschaffung und Reparaturen von orthopädischen Schuhen, Reparaturen von therapeutischen Geräten und Ausrüstungen sowie die Miete von therapeutischen Geräten.

Eltern behinderter Kinder müssen keinen Kostenbeitrag für die Grundsicherung leisten, sofern ihr jeweiliges Jahreseinkommen 100.000 Euro unterschreitet. Übersteigt das jährliche Einkommen eines Elternteils diese Grenze, müssen sich die Eltern mit monatlich 26,49 Euro an den Kosten der Grundsicherung beteiligen.

Anträge auf Leistungen der Grundsicherung im Alter und bei Erwerbsminderung sind beim Sozialamt zu stellen.

#### Weiterführende Literatur

- *Bundesverband für körper- und mehrfachbehinderte Menschen e.V. (Hrsg.):*



### ثانيًا: مخصصات الضمان الاجتماعي لتأمين العيش في مرحلة الشيخوخة وعند تناقص القدرة على العمل

يتم منح مخصصات الضمان الاجتماعي لتأمين العيش في مرحلة الشيخوخة وعند تناقص القدرة على العمل للأشخاص المحتاجين إلى المساعدة ممن أنعموا عامهم الـ 65 أو من البالغين ممن تناقصت لديهم القدرة على العمل بشكل مستديم. ويمكن تعريف العاجز عن الكسب بشكل كامل بأنه الشخص غير القادر على أداء عمل لمدة ثلاث ساعات على الأقل يوميًا في الظروف المعتادة لسوق العمل العام بسبب مرضه أو إعاقة لأجل لا يمكن التنبؤ به. أما الأشخاص المعاقون الذين يعملون في ورشة عمل محمية للمعاقين (WfbM) أو في مرفق من مرافق الدعم النهارية المخصصة للمعاقين، فيعتبرون أشخاصًا عاجزين عن الكسب بشكل كامل.

اعتبارًا من 1 يناير 2020، أوضح قانون تخفيف العبء عن الأقارب أيضًا أن الأشخاص ذوي الإعاقة يحق لهم الحصول على التأمين الأساسي في الفترة التي يذهبون فيها إلى المرحلة التمهيدية والتأهيل المهني في ورشة عمل محمية للمعاقين (WfbM) أو أي مقدم خدمة آخر، أو يتلقون فيها ميزانية للتدريب المهني.

المحتاج إلى المساعدة هو شخص لم يتمكن من تأمين نفقات معيشته من خلال دخله الخاص و/أو ممتلكاته، ولكن تكون بعض الأصول محمية، لذا لا يتم أخذها بعين الحسبان عند تقصي مسألة الاحتياج إلى الرعاية. وتشمل هذه، من بين أشياء أخرى، المبالغ النقدية أو القيم المالية الأخرى (مثل أرصدة الادخار أو الحسابات الجارية) التي تصل إلى 5,000 يورو.

#### معلومات للأشخاص الذين يحملون جنسية أجنبية

يمكن للعاجزين عن العمل بشكل كامل الذين يحملون جنسية أجنبية وقيمون بالفعل في ألمانيا من حيث المبدأ أن يطالبوا بالتأمين الأساسي أيضًا. ولكن يستثنى من ذلك المساعدات المخصصة لأصحاب الجنسيات الأجنبية ممن ليس لديهم حق إقامة أو كان حقهم في الإقامة ناجمًا عن غرض البحث عن العمل فقط، وكذلك أصحاب الجنسيات الأجنبية ممن وفدوا إلى ألمانيا بغرض الحصول على مساعدات اجتماعية. وعلاوة على ذلك، ليس لأصحاب الجنسيات الأجنبية على وجه العموم الحق في الحصول على التأمين الأساسي خلال الشهور الثلاثة الأولى من إقامتهم في ألمانيا. إذا احتاج أصحاب الجنسيات الأجنبية المعنويون إلى المساعدة، يتم منحهم إعانات تغطي المرحلة لتغطية نفقات المعيشة حتى يغادروا البلاد، كما لا يحق لطالبي اللجوء الحصول على التأمين الأساسي في أول 18 شهرًا من إقامتهم. ويحصلون هم، ومن على شاكلتهم من أصحاب الجنسيات الأجنبية خلال هذا الوقت، على إعانات تأمين نفقات المعيشة وفقًا لقانون إعانة طالبي اللجوء (ما يسمى الخدمات الأساسية). بعد 18 شهرًا، يتم منحهم خدمات التأمين الأساسي (ما يسمى الإعانات القياسية).

التأمين الأساسي هو خدمة للمساعدة الاجتماعية. يمكن أن يحصل على هذه الخدمة كل من الأشخاص الذين يعيشون في مسكنهم الخاص، والأشخاص الذين يعيشون فيما يسمى بأشكال المعيشة الخاصة (انظر لذلك الإيضاحات الواردة في الفصل هـ) ثانيًا، 2، ب))، أو الذين يعيشون في منزل الوالدين. يتم تنظيم التأمين الأساسي في قانون الشؤون الاجتماعية، المجلد الثاني عشر، ويتضمن الخدمات التالية:

- المعدل القياسي لمستوى الاحتياجات الاعتيادية ذات الصلة،
- النفقات الفعلية المعقولة للمبيت، والتدفئة، وكذلك الإمداد المركزي بالمياه الساخنة،
- تغطية للاحتياجات الإضافية بنسبة 17 في المائة من مستوى الاحتياجات الاعتيادية ذات الصلة في حالة امتلاك بطاقة إعاقة شديدة تحمل العلامة "G" أو "aG"،
- تغطية معقولة للاحتياجات الإضافية للمرضى أو المعاقين الذين يحتاجون إلى تغذية مرتفعة الثمن،
- تغطية للاحتياجات الإضافية، طالما تتم تدفئة الماء من خلال أجهزة تم تنصيبها في مكان المبيت (تدفئة لامركزية للمياه)، و

. تحمل اشتراكات التأمين الصحي وتأمين الرعاية طويلة الأجل.

الأمر الجديد منذ 1 يناير 2020 هو أن الأشخاص الذين يحق لهم الحصول على مخصصات التأمين الأساسي للمعيشة الذين يعملون في ورشة عمل محمية للمعاقين (WfbM) أو في مركز للدعم النهاري يحصلون على تغطية للاحتياجات الإضافية لخدمة الغداء الجماعي هناك. في عام 2020، تبلغ تغطية الاحتياجات الإضافية 3.40 يورو لكل وجبة غداء يتم تناولها هناك بالفعل.

يتم دفع المعدل القياسي كمبلغ مقطوع شهريًا للتغذية، والملابس، والعناية بالجسم، والأثاث المنزلي، والاحتياجات الشخصية للحياة اليومية. ويعتمد مستوى المعدل القياسي على مستوى الاحتياجات الاعتيادية الذي ينتمي إليه المستفيد من الخدمات. ينطبق المستوى 1 من الاحتياجات الاعتيادية البالغ 432 يورو حاليًا (اعتبارًا من: 2020) على البالغين الذين يعيشون بمفردهم في شقة أو مع أشخاص بالغين آخرين، ولكن ليس في علاقة تشاركية. ولذلك، يمكن للأشخاص البالغين ذوي الإعاقة الذين يعيشون في شقة مع والديهم المطالبة بهذا المعدل القياسي أيضًا.

ينطبق المستوى 2 من الاحتياجات الاعتيادية البالغ 389 يورو حاليًا على الشركاء (الأزواج، أو شركاء الحياة، أو في مجتمع شبيه بالزواج أو بالمشاركة الحياتية (المساكنة)) الذين يعيشون في شقة مشتركة. يتم أيضًا تصنيف الأشخاص ذوي الإعاقة الذين يعيشون في أشكال معيشية خاصة في هذا المستوى من الاحتياجات الاعتيادية.

وبالإضافة إلى الخدمات الدورية المذكورة أعلاه، يحصل المستحقون للتأمين الأساسي للمعيشة أيضًا على خدمات للاحتياجات التالية لمرة واحدة:

- . تجهيز أولي للشقة، بما في ذلك الأجهزة المنزلية،
- . تزويد أولي بالملابس،
- . تزويد أولي بمستلزمات الحمل والولادة، وكذلك
- . توفير أحذية طبية وتصليحها، وتصليح الأجهزة والمعدات العلاجية، واستئجار الأجهزة العلاجية.

لا يتعين على آباء الأطفال المعاقين المساهمة في تكاليف التأمين الأساسي إذا كان دخلهم السنوي أقل من 100,000 يورو. وإذا كان الدخل السنوي لأحد الوالدين يتجاوز هذا الحد، يجب على الوالدين المساهمة بمبلغ 26.49 يورو شهريًا في تكاليف التأمين الأساسي.

يجب تقديم الطلبات الخاصة بمخصصات الضمان الاجتماعي لتأمين العيش في مرحلة الشيخوخة وعند تناقص القدرة على العمل إلى مكتب الشؤون الاجتماعية.

### مراجع إضافية

- . الرابطة الاتحادية المسجلة لذوي الإعاقة البدنية وذوي العاهات المتعددة (الناشر):  
التأمين الأساسي وفقًا لقانون الشؤون الاجتماعية، المجلد الثاني عشر – ورقة معلومات للمعاقين وأقاربهم

## E) Wohnen

Damit behinderte Menschen in den eigenen vier Wänden leben können, müssen ihre Wohnungen behindertengerecht gestaltet sein. Das Gesetz sieht hierfür verschiedene Hilfen vor. Benötigten Menschen mit Behinderung Unterstützung, insbesondere in Form von Assistenz- oder Pflegeleistungen, um möglichst selbstbestimmt ihr Leben im eigenen Wohnraum führen zu können, gibt es auch hierfür verschiedene Leistungen.

(هـ) السكن

لكي يتمكن الأشخاص المعاقون من العيش في مساكنهم الخاصة، يجب تصميم شققهم بحيث تكون مناسبة للمعاقين. ينص القانون على مساعدات مختلفة لهذا الغرض. إذا احتاج الأشخاص ذوو الإعاقة إلى الدعم، خاصة في شكل خدمات مساعدة أو رعاية، حتى يتمكنوا من العيش في سكنهم الخاص بشكل محدد ذاتيًا قدر الإمكان، تكون هناك أيضًا خدمات متنوعة لذلك.

## **I. Fördermöglichkeiten für barrierefreies Wohnen**

Im Sozialgesetzbuch sind verschiedene Hilfen zur Beschaffung und Erhaltung behindertengerechter Wohnungen vorgesehen. Welcher Kostenträger im Einzelfall zuständig ist, entscheidet sich nach den Voraussetzungen, die für die jeweilige Leistung erfüllt sein müssen. So setzt z. B. ein Zuschuss der Pflegeversicherung voraus, dass der Antragsteller mindestens in Pflegegrad 1 eingestuft ist.

*Hinweise für Menschen mit ausländischer Staatsangehörigkeit*  
*Die Frage, ob und unter welchen Voraussetzungen ausländische Staatsangehörige die nachfolgend dargestellten Fördermöglichkeiten in Anspruch nehmen können, richtet sich nach der Art der jeweiligen Leistung. Leistungen für wohnumfeldverbessernde Maßnahmen können Menschen mit ausländischer Staatsangehörigkeit von der Pflegekasse z. B. nur dann erhalten, wenn sie Mitglied in einer gesetzlichen Pflegekasse sind (siehe dazu die Ausführungen in Kapitel B)).*

Im Einzelnen kommen folgende Kostenträger in Frage:

### **Agentur für Arbeit und gesetzliche Rentenversicherung**

Erwerbsfähige behinderte Menschen können Hilfen zum Wohnen von der Agentur für Arbeit und der gesetzlichen Rentenversicherung als Leistung zur Teilhabe am Arbeitsleben erhalten. Übernommen werden Kosten in angemessenem Umfang für die Beschaffung, die Ausstattung und den Erhalt einer behindertengerechten Wohnung. Gefördert werden nur Maßnahmen, die in einem engen Zusammenhang mit dem Erhalt der Erwerbsfähigkeit stehen.

### **Gesetzliche Unfallversicherung**

Menschen, deren Behinderung durch einen Unfall verursacht worden ist, können unter bestimmten Voraussetzungen bei der gesetzlichen Unfallversicherung eine Wohnungshilfe beantragen. Diese umfasst u.a. die behindertengerechte Anpassung der Wohnung (z. B. Ausstattung, Umbau, Ausbau, Erweiterung).

### **Integrationsamt**

Das Integrationsamt kann schwerbehinderten Arbeitnehmern Zuschüsse, Zinszuschüsse oder Darlehen zur Anpassung von Wohnraum an ihre besonderen behinderungsbedingten Bedürfnisse gewähren. Die Hilfe ist gegenüber den vorgenannten Wohnungshilfen nachrangig.

### **Pflegeversicherung**

Für Maßnahmen zur Verbesserung des Wohnumfeldes eines pflegebedürftigen Menschen (behindertengerechte Ausstattung des Bades, Einbau eines Treppenlifts etc.) können bis zu 4.000 Euro je Maßnahme gewährt werden.

### **Träger der Eingliederungshilfe**

Die Kosten für den Umbau einer Wohnung können im Rahmen der Eingliederungshilfe als Leistung zur Sozialen Teilhabe übernommen werden (siehe dazu die Ausführungen unter C) IV. 1.

b)). Die Leistung ist einkommens- und vermögensabhängig. Diesbezüglich gelten die in Kapitel C) unter V. 3. dargestellten Grundsätze. Die Hilfe ist gegenüber den vorgenannten Wohnungshilfen nachrangig.

Zum Teil bieten Länder und Kommunen besondere finanzielle Hilfen zur Förderung behindertengerechten Wohnraums an. Dabei kann es sich handeln um:

### Kommunale Sonderprogramme

Einige Kommunen bieten Sonderprogramme für den barrierefreien Bau oder Umbau von Wohnungen und Häusern an. Weitere Auskünfte dazu erteilen die Wohnberatungsstellen, deren Adressen man unter [www.wohnungsanpassung-bag.de](http://www.wohnungsanpassung-bag.de) im Internet findet oder das örtliche Wohnungsamt.

### Förderprogramme der Länder

Finanzielle Hilfen für einen barrierefreien Umbau in Form von zinsgünstigen Darlehen bieten außerdem einige Bundesländer an. Auskünfte über die Beantragung der Leistung erteilt in den meisten Ländern das Wirtschaftsministerium.

Zu beachten ist, dass Kosten für den behindertengerechten Umbau von Wohnungen und Häusern, die nicht von dritter Seite (also z. B. der Pflegeversicherung) übernommen werden, nach der Rechtsprechung des Bundesfinanzhofs **steuerlich als außergewöhnliche Belastungen** geltend gemacht werden können.

### أولاً: خيارات التمويل المتاحة للسكن المجهز لذوي الإعاقة

ينص قانون الشؤون الاجتماعية على مساعدات متعددة لتوفير الشقق المناسبة للمعاقين وصيانتها. يعتمد متحمل التكلفة المسؤول في كل حالة من الحالات على المتطلبات التي يجب الوفاء بها للخدمة المعنية. لذلك، على سبيل المثال، تتطلب الإعانة المقدمة من تأمين الرعاية طويلة الأجل تصنيف مقدم الطلب على الأقل في مستوى الرعاية .1

معلومات للأشخاص الذين يحملون جنسية أجنبية  
تعتمد مسألة ما إذا كان يمكن لأصحاب الجنسيات الأجنبية الاستفادة من خيارات التمويل الموضحة أدناه وتحت أي شروط على نوع الخدمة المقدمة. لا يمكن تقديم مخصصات لتحسين محيط المسكن للأشخاص الذين يحملون جنسية أجنبية من صندوق الرعاية، على سبيل المثال، إلا إذا كانوا أعضاء في صندوق رعاية قانوني (انظر لذلك الإيضاحات الواردة في الفصل ب).

بشكل مفصل، يمكن أخذ متحملي التكلفة التاليين بعين الاعتبار:

مكتب العمل وتأمين المعاش القانوني  
يمكن للمعاقين القادرين على العمل الحصول على مساعدات السكن من مكتب العمل وتأمين المعاش القانوني كخدمات للمشاركة في الحياة العملية. تتم تغطية التكاليف المناسبة لشراء شقة مناسبة للمعاقين، وتجهيزها، وصيانتها. يتم تمويل التدابير التي ترتبط ارتباطًا وثيقًا بالحفاظ على القدرة على العمل فقط.

التأمين القانوني ضد الحوادث  
في ظل ظروف معينة، يمكن للأشخاص الذين حدثت لهم إعاقة بسبب حادث ما التقدم بطلب للحصول على مساعدة السكن لدى شركة التأمين القانوني ضد الحوادث. هذا يشمل، من بين أمور أخرى، تكييف الشقة بما يتناسب مع احتياجات المعاقين (مثل المعدات، والتعديلات، والتطوير، والتوسيع).

مكتب الاندماج  
يمكن لمكتب الاندماج أن يقدم معونات مالية، أو إعانات فوائد، أو قروضًا للعمال المعاقين بشدة لتكييف مكان السكن مع احتياجاتهم الخاصة المتعلقة بالإعاقة. المساعدة تابعة لمساعدة السكن المذكورة أعلاه.

تأمين الرعاية طويلة الأجل  
يمكن منح ما يصل إلى 4,000 يورو لكل إجراء من إجراءات تحسين محيط المسكن للشخص المحتاج إلى الرعاية (تجهيزات الحمام المناسبة للمعاقين، وكروسي الدرج المتحرك،... إلخ).

الجهة المانحة لمساعدة الاندماج  
يمكن تغطية تكاليف تعديل شقة في إطار مساعدة الاندماج كخدمة للمشاركة الاجتماعية (انظر لذلك الإيضاحات في النقطة ج) رابعًا، 1. ب)). تعتمد الخدمة على الدخل والممتلكات. وتنطبق في هذا الصدد المبادئ المنصوص عليها في الفصل ج) في النقطة خامسًا، رقم 3. المساعدة تابعة لمساعدة السكن المذكورة أعلاه.

في بعض الحالات، تقدم الولايات والبلديات مساعدات مالية خاصة لدعم سكن ملائم للأشخاص ذوي الإعاقة. يمكن أن يتمثل هذا في:

البرامج الخاصة المحلية  
تقدم بعض البلديات برامج خاصة للبناء المناسب لذوي الإعاقة، أو تعديلات الشقق والمنازل. يمكن الحصول على مزيد من المعلومات حول هذا الأمر من مراكز مشورة السكن، والتي يمكن العثور على عناوينها على الإنترنت على الموقع [www.wohnungsanpassung-bag.de](http://www.wohnungsanpassung-bag.de)، أو من مكتب الإسكان المحلي.

برامج الدعم الخاصة بالولايات  
تقدم بعض الولايات الاتحادية أيضًا مساعدات مالية لتعديل السكن بما يناسب ذوي الإعاقة في شكل قروض منخفضة الفائدة. تقدم وزارة الاقتصاد معلومات حول كيفية التقدم بطلب للحصول على هذه الخدمة في معظم الولايات.

تجدر الإشارة إلى أنه يمكن المطالبة بتكاليف تعديل الشقق والمنازل بطريقة مناسبة للمعاقين، والتي لا يتم تحملها من قِبَل جهات خارجية (أي تأمين الرعاية طويلة الأجل مثلًا)، ضريبياً باعتبارها أعباء غير عادية، وذلك وفقًا لأحكام المحكمة المالية الاتحادية.

## II. Unterstützung beim Wohnen

Menschen mit Behinderung brauchen häufig Unterstützung, um möglichst selbstbestimmt ihr Leben im eigenen Wohnraum führen zu können. Oft sind sie auf Pflegeleistungen angewiesen, weil sie z. B. Hilfe beim Anziehen oder Duschen benötigen. Daneben benötigen sie Assistenzleistungen für die Haushaltsführung und die Gestaltung sozialer Beziehungen sowie existenzieller Leistungen, um ihre Unterkunfts- und Verpflegungskosten bestreiten zu können. Wie und von wem diese Leistungen im Einzelnen gewährt werden, ist unter anderem vom Alter und dem konkreten Wohnsetting abhängig, in dem der jeweilige Mensch mit Behinderung lebt. Für erwachsene Bewohner der bisherigen stationären Einrichtungen der Eingliederungshilfe haben sich diesbezüglich seit dem 1. Januar 2020 durch das BTHG grundlegende Änderungen ergeben. Für minderjährige Bewohner stationärer Einrichtungen hat sich durch das BTHG nichts geändert.

*Hinweise für Menschen mit ausländischer Staatsangehörigkeit*

*Die Frage, ob und unter welchen Voraussetzungen ausländische Staatsangehörige die nachfolgend dargestellten Unterstützungsleistungen beim Wohnen in Anspruch nehmen*

*können, richtet sich nach der Art der jeweiligen Leistung. Zum Beispiel erhalten Menschen mit Behinderung in besonderen Wohnformen Leistungen der Eingliederungshilfe. Diese Leistung können viele Menschen mit ausländischer Staatsangehörigkeit nur eingeschränkt beanspruchen (siehe dazu die Ausführungen in Kapitel C).*

## ثانيًا: الدعم في السكن

يحتاج الأشخاص ذوو الإعاقة في كثير من الأحيان إلى الدعم حتى يتمكنوا من العيش في مكان المعيشة الخاص بهم بشكل مستقل قدر الإمكان. غالبًا ما يعتمدون على خدمات الرعاية؛ لأنهم، على سبيل المثال، يحتاجون إلى مساعدة في ارتداء الملابس أو الاستحمام. وبالإضافة إلى ذلك، يحتاجون إلى خدمات المساعدة في التدبير المنزلي، وبناء العلاقات الاجتماعية، وكذلك الخدمات المقدمة لتأمين سبل العيش، من أجل أن يكونوا قادرين على تغطية تكاليف السكن والطعام. تعتمد كيفية منح هذه الخدمات ومن هي الجهة التي تقدمها، من بين أشياء أخرى، على العمر وإعداد السكن الذي يعيش فيه الشخص ذو الإعاقة بطريقة محددة. وفي هذا الصدد، نتجت عن قانون المشاركة الاتحادي (BTHG) منذ الأول من يناير 2020 تغييرات جوهرية للمقيمين البالغين في مرافق مساعدة الاندماج السابقة للمرضى الداخليين. ولم يغير قانون المشاركة الاتحادي (BTHG) أي شيء بالنسبة إلى المقيمين القُصّر في مرافق المرضى الداخليين.

*معلومات للأشخاص الذين يحملون جنسية أجنبية  
تعتمد مسألة ما إذا كان يمكن لأصحاب الجنسيات الأجنبية الاستفادة من خدمات الدعم في السكن الموضحة أدناه وتحت أي شروط على نوع الخدمة المقدمة. على سبيل المثال، يحصل الأشخاص ذوو الإعاقة في أشكال المعيشة الخاصة على خدمات مساعدة الاندماج. ولا يمكن للعديد من الأشخاص الذين يحملون جنسية أجنبية المطالبة بهذه الخدمة إلا بشكل مقيد (انظر لذلك الإيضاحات الواردة في الفصل ج)).*

### 1. Stationäre Einrichtungen für Kinder und Jugendliche

Kinder und Jugendliche werden ganztägig in stationären Einrichtungen – wie beispielsweise Internaten - versorgt, wenn dies z. B. für den Schulbesuch erforderlich ist. Für minderjährige Bewohner solcher Einrichtungen bleibt es auch nach dem Inkrafttreten der dritten Reformstufe des BTHG zum 1. Januar 2020 bei der bisherigen Rechtslage: Ihr gesamter Lebensbedarf wird nach wie vor durch den Einrichtungsträger sichergestellt („Rund-um-Versorgung“) und als Gesamtpaket erbracht (sogenannte **Komplexleistung**). Das Paket setzt sich zusammen aus Leistungen der Pflegeversicherung, Leistungen zur Sicherung des Lebensunterhalts (Ernährung, Unterkunft, Kleidung etc.) sowie aus Leistungen der Eingliederungshilfe (z. B. in Form von heilpädagogischen Leistungen oder Leistungen zur Teilhabe an Bildung). Bestandteil der Leistungen für den Lebensunterhalt ist das sogenannte **Taschengeld**, dessen Höhe von der zuständigen Landesbehörde festgesetzt wird.

Die Kosten für das Gesamtpaket übernimmt der Träger der Eingliederungshilfe. Eltern behinderter Kinder müssen sich grundsätzlich nach Maßgabe ihrer Einkommens- und Vermögensverhältnisse an den Kosten beteiligen (siehe dazu die Ausführungen unter C) V. 3.). In Sonderfällen müssen sie jedoch nur einen **Kostenbeitrag in Höhe der häuslichen Ersparnis** für den in der Einrichtung erbrachten Lebensunterhalt leisten. Das ist z. B. der Fall, wenn die Unterbringung im Wohnheim erforderlich ist, um dem Kind den Schulbesuch zu ermöglichen. Erforderlich kann dies sein, wenn es in Wohnortnähe der Eltern keine geeignete Förderschule für einen behinderten Schüler gibt und er deshalb in einer Internats-Förderschule beschult werden muss.

Erspart werden durch die Versorgung des Kindes in der stationären Einrichtung in der Regel die reinen Verbrauchskosten (Ernährung, Wasser, Taschengeld etc.), da alle anderen Kosten (wie z.

B. die Miete für die Wohnung der Familie) unabhängig davon anfallen, ob das behinderte Kind zu Hause lebt oder nicht. Die Höhe der häuslichen Ersparnis richtet sich nach der finanziellen Situation der Familie sowie danach, wie viele Personen insgesamt mit den der Familie zur Verfügung stehenden Mitteln zu versorgen sind. Bei Eltern in besserer finanzieller Lage können die tatsächlichen Ersparnisse deshalb höher sein als in anderen Fällen. Verbringt das Kind die Wochenenden oder Ferien zu Hause, mindert dies den Betrag der häuslichen Ersparnis.

Auch in Bezug auf die Leistungen der **Pflegeversicherung** bleibt es bei stationären Einrichtungen für Kinder und Jugendliche bei der alten Rechtslage. Die Pflegekasse beteiligt sich bei pflegebedürftigen Bewohnern der Pflegegrade 2 bis 5 mit einem monatlichen Betrag von 266 Euro an den Kosten der Pflege. Für Besuche bei den Eltern an den Wochenenden oder in den Ferien kann anteilig für jeden Tag der häuslichen Pflege Pflegegeld beantragt werden (siehe dazu die Ausführungen unter B) I. 9.).

### 1. مرافق المرضى الداخليين للأطفال والمراهقين

تتم رعاية الأطفال والمراهقين طوال اليوم في مرافق المرضى الداخليين – مثل المدارس الداخلية – إذا كان ذلك مطلوبًا، على سبيل المثال لحضور المدرسة. وبالنسبة إلى المقيمين المُصَّر في مثل هذه المرافق، يظل الوضع القانوني السابق قائمًا، حتى بعد دخول مرحلة الإصلاح الثالثة لقانون المشاركة الاتحادي (BTHG) حيز التنفيذ في 1 يناير 2020: لا تزال جميع احتياجاتهم المعيشية مضمونة من قِبَل الجهة الراعية للمرفق ("الرعاية الشاملة")، ويتم تقديمها كحزمة كاملة (ما يسمى **الخدمة المتداخلة**). تتكون الحزمة من خدمات تأمين الرعاية طويلة الأجل، وإعانات تأمين نفقات المعيشة (الغذاء، والسكن، والملابس، وغيرها)، وكذلك خدمات مساعدة الاندماج (على سبيل المثال، في شكل خدمات، أو خدمات تعليمية علاجية، أو خدمات المشاركة في التعليم). جزء أساسي من خدمات تأمين نفقات المعيشة هو ما يسمى بمصروف الجيب، والذي يتم تحديده من قِبَل الهيئة الحكومية المختصة.

تتحمل الجهة المانحة لمساعدة الاندماج تكاليف الحزمة الكاملة. يجب أن يشارك آباء الأطفال المعاقين بشكل أساسي في التكاليف وفقًا لدخلهم وظروفهم المالية (انظر لذلك الإيضاحات الواردة في النقطة ج) خامسًا، 3)، ولكن في الحالات الخاصة، يتعين عليهم فقط **المساهمة في التكاليف بمقدار المدخرات المنزلية لتغطية نفقات المعيشة المقدمة في المرفق**. ويكون هذا هو الحال، على سبيل المثال، عندما تكون الإقامة في المسكن ضرورية لتمكين الطفل من الذهاب إلى المدرسة. وقد يكون ذلك ضروريًا في حالة عدم وجود مدرسة لذوي الاحتياجات الخاصة مناسبة للطلاب المعاق بالقرب من مكان إقامة الوالدين، وهو ما يتطلب إيداع الطفل في مدرسة داخلية خاصة.

عادة ما توفر رعاية الطفل في مرفق للمرضى الداخليين تكاليف الاستهلاك المحضبة (التغذية، والمياه، ومصروف الجيب،... إلخ)؛ نظرًا لأن جميع التكاليف الأخرى (مثل تكاليف إيجار شقة للأسرة) يجب أن تُدفع بغض النظر عما إذا كان الطفل المعاق يعيش في المنزل أم لا. ويعتمد مقدار المدخرات المنزلية على الوضع المالي للأسرة، وكذلك على عدد الأشخاص الذين يعيشون على الأموال التي تحت تصرف الأسرة؛ لذا فإن المدخرات الفعلية لدى الآباء الذين يتمتعون بوضع مالي أفضل يمكن أن تكون أعلى من غيرهم من الحالات الأخرى. أما في حال قضى الطفل عطلات نهاية الأسبوع أو فترة الإجازة في البيت، فإن ذلك يقلل من مبلغ مدخرات البيت.

أيضًا فيما يتعلق بخدمات **تأمين الرعاية طويلة الأجل**، لا تزال مرافق المرضى الداخليين للأطفال والمراهقين في الوضع القانوني القديم. يساهم صندوق الرعاية في تكلفة الرعاية للمقيمين المحتاجين لرعاية من المستويات 2 إلى 5 بمبلغ شهري قدره 266 يورو. وبالنسبة إلى زيارات الوالدين في عطلات نهاية الأسبوع أو خلال الإجازات، يمكن طلب بدل رعاية على أساس تناسبي لكل يوم من أيام الرعاية المنزلية (انظر لذلك الإيضاحات الواردة في النقطة ب) أولًا، 9).

## 2. Unterstützung beim Wohnen für erwachsene Menschen mit Behinderung

Bei der Versorgung erwachsener Menschen mit Behinderung wurde bis zum 31. Dezember 2019 in der Eingliederungshilfe zwischen ambulanten und stationären Wohnformen unterschieden. Diese Unterscheidung gibt es seit dem Inkrafttreten der dritten Reformstufe des BTHG zum 1. Januar 2020 nicht mehr. Stattdessen wird die Hilfe **personenzentriert** erbracht. Grundlegend wirkt sich dies für die Bewohner der bisherigen stationären Einrichtungen aus. Statt einer einzigen Komplettleistung, die alle ihre Bedarfe abdeckt, erhalten sie nun existenzsichernde Leistungen und Leistungen der Eingliederungshilfe getrennt voneinander. Damit wird die Finanzierung der bisherigen stationären Einrichtungen der Finanzierung des bisherigen ambulant betreuten Wohnens angeglichen.

Ganz konsequent ist diese Angleichung jedoch nicht erfolgt. Insbesondere gelten in Bezug auf die Kosten der Unterkunft und die Leistungen der Pflegeversicherung nach wie vor Besonderheiten. Deshalb werden die bisherigen stationären Wohnformen neuerdings „**besondere Wohnformen**“ genannt. Hinsichtlich der Unterstützungsleistungen zum Wohnen für erwachsene Menschen mit Behinderung ist im Hinblick auf diese Besonderheiten zwischen dem Wohnen in besonderen Wohnformen und dem Wohnen außerhalb besonderer Wohnformen zu unterscheiden.

### 2. الدعم في السكن للبالغين ذوي الإعاقة

حتى 31 ديسمبر 2019، كان يتم التمييز بين أشكال المعيشة للمرضى الخارجيين والمرضى الداخليين في رعاية الأشخاص البالغين ذوي الإعاقة. ولم يعد هذا التمييز موجودًا منذ دخول مرحلة الإصلاح الثالثة لقانون المشاركة الاتحادي (BTHG) حيز التنفيذ في 1 يناير 2020. وبدلاً من ذلك، يتم تقديم المساعدة التي تركز على الشخص. ويؤثر هذا الأمر بشكل أساسي في المقيمين في المرافق السابقة للمرضى الداخليين. وبدلاً من خدمة متداخلة واحدة تغطي جميع احتياجاتهم، يحصلون الآن على خدمات تأمين سبل العيش وخدمات مساعدة الاندماج بشكل منفصل. وبهذه الطريقة، تتم مواءمة تمويل المرافق السابقة للمرضى الداخليين مع المساكن السابقة لرعاية المرضى الخارجيين.

ومع ذلك، لم تتم هذه المواءمة بشكل متناسق تمامًا. ولا تزال هناك ميزات خاصة سارية خاصة فيما يتعلق بتكاليف السكن وخدمات تأمين الرعاية طويلة الأجل. وهذا هو السبب في أن أشكال المعيشة السابقة للمرضى الداخليين قد تمت تسميتها مؤخرًا "أشكال المعيشة الخاصة". فيما يتعلق بخدمات الدعم في السكن للبالغين ذوي الإعاقة، يجب التمييز بين السكن في أشكال المعيشة الخاصة والسكن خارج أشكال المعيشة الخاصة بالنظر إلى هذه الميزات الخاصة.

#### a) Wohnen außerhalb besonderer Wohnformen

Lebt ein Mensch mit Behinderung bei seinen Eltern oder alleine in einer Wohnung oder mit anderen Menschen zusammen in einer Wohnung (Wohngemeinschaft), so wohnt er außerhalb besonderer Wohnformen. Benötigt er Unterstützung bei der Haushaltsführung oder für die Freizeitgestaltung, hat er Anspruch auf Eingliederungshilfe (siehe dazu die Ausführungen unter C)). Ist er pflegebedürftig, erhält er in dieser Wohnsituation Leistungen der Pflegeversicherung bei häuslicher Pflege (siehe dazu die Ausführungen unter B) I. 5.).

Reichen die Leistungen der Pflegeversicherung nicht aus, um den Pflegebedarf zu decken, kann ein Anspruch auf Hilfe zur Pflege bestehen (siehe dazu die Ausführungen unter B) II. 1.). Neu ist seit 1. Januar 2020, dass im Falle des Wohnens außerhalb besonderer Wohnformen die Leistungen der Eingliederungshilfe auch die Leistungen der Hilfe zur Pflege umfassen. Dies hat den Vor-



teil, dass die beiden Leistungen nicht voneinander abgegrenzt werden müssen und die gegenüber der Hilfe zur Pflege günstigeren Einkommens- und Vermögensgrenzen der Eingliederungshilfe gelten. Auch müssen Eltern volljähriger Menschen mit Behinderung seit 1. Januar 2020 keinen Kostenbeitrag mehr für die Eingliederungshilfe und damit auch nicht für die von ihr umfassten Leistungen der Hilfe zur Pflege leisten. Voraussetzung dieser besonderen Regelung ist, dass der Leistungsberechtigte bereits vor Vollendung des Rentenalters Eingliederungshilfe bezogen hat (sogenanntes **Lebenslagenmodell**). Zu weiteren Einzelheiten siehe die Ausführungen in Kapitel B) II. 2. a)).

Ihre Unterkunfts- und Verpflegungskosten bestreiten Menschen mit Behinderung, die über kein ausreichendes Einkommen verfügen, in der Regel mit den Leistungen der Grundsicherung im Alter und bei Erwerbsminderung (siehe dazu die Ausführungen unter D) II.). Bei Mietwohnungen übernimmt das Sozialamt im Rahmen dieser Leistung die ortsübliche Miete für eine angemessene Wohnungsgröße.

### **(أ) السكن خارج أشكال المعيشة الخاصة**

إذا كان شخص معاق يعيش مع والديه أو بمفرده في شقة أو مع أشخاص آخرين في شقة (شقة مشتركة)، فإنه يعيش خارج أشكال المعيشة الخاصة. وإذا احتاج هذا الشخص إلى الدعم في التدبير المنزلي أو في الأنشطة الترفيهية، فإنه يحق له الحصول على مساعدة الاندماج (انظر لذلك الإيضاحات الواردة في النقطة ج). أما إذا كان محتاجًا إلى الرعاية، فإنه يحصل في ظروف السكن هذه على خدمات تأمين الرعاية طويلة الأجل للرعاية المنزلية (انظر لذلك الإيضاحات الواردة في النقطة ب) أولاً، 5).

وإذا لم تكن خدمات تأمين الرعاية طويلة الأجل كافية لتغطية الحاجة إلى الرعاية، يمكن طلب الحصول على المساعدة الخاصة بالرعاية (انظر لذلك الإيضاحات الواردة في النقطة ب) ثانيًا، 1). والجديد في الأمر منذ 1 يناير 2020 هو أنه في حالة السكن خارج أشكال المعيشة الخاصة، تشمل خدمات مساعدة الاندماج خدمات المساعدة الخاصة بالرعاية أيضًا. وهذا الأمر له ميزة أنه لا يتعين التمييز بين كلتا الخدمتين، وتنطبق حدود الدخل والممتلكات لمساعدة الاندماج، والتي هي أكثر ملاءمة من تلك الخاصة بمساعدة الرعاية. منذ 1 يناير 2020، لم يعد يتوجب على آباء البالغين ذوي الإعاقة تقديم مساهمة في تكاليف مساعدة الاندماج، ومن ثمَّ أيضًا عدم تقديم مساهمة في تكاليف مساعدة الرعاية المشمولة منها. والشرط الأساسي لهذه اللائحة الخاصة هو أن يكون المستفيد قد حصل على مساعدة الاندماج قبل بلوغ سن التقاعد (ما يسمى **نموذج مناحي الحياة**). لمزيد من التفاصيل، راجع الإيضاحات الواردة في الفصل ب) ثانيًا، 2، أ).

يدفع الأشخاص ذوو الإعاقة الذين ليس لديهم دخل كافٍ تكاليف السكن والطعام في العادة من خلال مخصصات الضمان الاجتماعي لتأمين العيش في مرحلة الشيخوخة وعند تناقص القدرة على العمل (انظر لذلك الإيضاحات الواردة في النقطة د) ثانيًا. وفي حالة الشقق المستأجرة، يتحمل مكتب الشؤون الاجتماعية الإيجار المتعارف عليه محليًا لشقة ذات حجم معقول.

### **b) Wohnen in besonderen Wohnformen**

Besondere Wohnform ist der neue Begriff für Wohnformen, die **bislang stationäre Einrichtungen der Eingliederungshilfe** waren und die umgangssprachlich auch Wohnheime genannt werden. Für die Bewohner dieser Wohnformen haben sich zum 1. Januar 2020 grundlegende Änderungen ergeben. Statt einer einzigen Komplexleistung, die bislang alle ihre Bedarfe abdeckte, erhalten sie nun existenzsichernde Leistungen und Leistungen der Eingliederungshilfe getrennt voneinander.

In Bezug auf die existenzsichernden Leistungen bedeutet das, dass die Bewohner beim Sozialamt Leistungen der Grundsicherung im Alter und bei Erwerbsminderung beantragen müssen, wenn

sie nicht über genügend eigenes Einkommen verfügen, um die Kosten der Unterkunft und ihren sonstigen Lebensunterhalt zu bestreiten. Besteht ein Anspruch auf Grundsicherung, erhalten sie den **Regelsatz der Regelbedarfsstufe 2** in Höhe von zurzeit monatlich 389 Euro sowie Leistungen für die Unterkunft direkt auf ihr eigenes Konto ausgezahlt. Mit diesem Betrag müssen sie die Verpflegung, die Kosten der Unterkunft, ihre Bekleidung und ihre sonstigen persönlichen Bedürfnisse sicherstellen.

Dadurch entfallen das Taschengeld und auch die Bekleidungspauschale, die die Bewohner bis zum 31. Dezember 2019 erhielten. Es ist aber vorgeschrieben, dass den Bewohnern nach Begleichung der fixen Kosten für Unterkunft und Verpflegung **ausreichend hohe Barmittel zur eigenen Verfügung** verbleiben müssen. Über die konkrete Höhe dieser Barmittel muss im Rahmen des Gesamtplanverfahrens entschieden werden (siehe dazu die Ausführungen unter C) VII.). Es ist davon auszugehen, dass sich der Betrag an der Höhe des bisherigen Taschengeldes orientieren wird, welches zuletzt monatlich 114,48 Euro (Stand: 2019) betrug.

Für die **Kosten der Unterkunft** gelten für grundsicherungsberechtigte Bewohner der besonderen Wohnformen Sonderregelungen. Danach werden im Rahmen der Grundsicherung Unterkunftskosten in Höhe von bis zu 125 Prozent der durchschnittlichen Warmmiete eines Einpersonenhaushalts übernommen. Die diese Kappungsgrenze übersteigenden Kosten sind vom Träger der Eingliederungshilfe zu übernehmen.

Assistenzleistungen sowie andere Leistungen zur Sozialen Teilhabe werden ebenfalls im Rahmen der **Eingliederungshilfe** vom Träger der Eingliederungshilfe übernommen. Diese Leistungen werden – wie bisher – direkt zwischen dem Betreiber des Wohnheims und dem Träger der Eingliederungshilfe abgerechnet.

In Bezug auf die Leistungen der **Pflegeversicherung** bleibt es ebenfalls bei der alten Rechtslage. Bei pflegebedürftigen Bewohnern der Pflegegrade 2 bis 5 beteiligt sich die Pflegekasse mit einem monatlichen Betrag von 266 Euro an den Kosten der Pflege in der besonderen Wohnform. Für Besuche bei den Eltern an den Wochenenden oder in den Ferien kann anteilig für jeden Tag der häuslichen Pflege Pflegegeld beantragt werden (siehe dazu die Ausführungen unter B) I. 9.).

#### Weiterführende Literatur

Bundesverband für körper- und mehrfachbehinderte Menschen (Hrsg.):

- BTHG: Was ändert sich für erwachsene Bewohner stationärer Einrichtungen ab 2020?

### **(ب) السكن في أشكال المعيشة الخاصة**

شكل المعيشة الخاص هو المصطلح الجديد لأشكال المعيشة التي كانت حتى الآن مرافق تعني بالمرضى الداخليين للمساعدة في الاندماج، والتي تسمى بالعامية أيضًا المهاجع. واعتبارًا من 1 يناير 2020، كانت هناك تغييرات جوهرية للمقيمين في أشكال المعيشة هذه. وبدلاً من خدمة متداخلة واحدة كانت تغطي جميع احتياجاتهم في السابق، يحصلون الآن على خدمات تأمين سبل العيش وخدمات مساعدة الاندماج بشكل منفصل.

ويعني هذا فيما يتعلق بخدمات تأمين سبل العيش أنه يجب على المقيمين تقديم طلب إلى مكتب الشؤون الاجتماعية للحصول على مخصصات الضمان الاجتماعي لتأمين العيش في مرحلة الشيخوخة وعند تناقص القدرة على العمل إذا لم يكن دخلهم كافيًا لتغطية تكاليف السكن ونفقات المعيشة الأخرى. وإذا كانوا مؤهلين للحصول على التأمين الأساسي، فسيحصلون على المعدل القياسي لمستوى الاحتياجات الاعتيادية 2، حاليًا 389 يورو شهريًا، والخدمات الخاصة بالسكن، مدفوعة إلى حسابهم الخاص مباشرة. وتتعين عليهم تغطية تكاليف الغذاء، والسكن، والملابس، والاحتياجات الشخصية الأخرى بهذا المبلغ.

وتم بهذا إلغاء مصروف الجيب وبدل الملابس الذي كان يحصل عليه المقيمون حتى 31 ديسمبر 2019. ومع ذلك، من الضروري أن تكون لدى المقيمين نفود كافية تحت تصرفهم بعد دفع التكاليف الثابتة للسكن والطعام. ويجب تحديد قيمة هذا المبلغ النقدي في إطار إجراءات التخطيط الشامل (انظر لذلك الإيضاحات الواردة في النقطة ج) سابقاً). ويمكن افتراض أن المبلغ سيكون مساوياً لمبلغ مصروف الجيب السابق، والذي كان يبلغ مؤخرًا 114.48 يورو شهريًا (اعتبارًا من: 2019).

تطبق لوائح خاصة على تكاليف السكن للمقيمين في أشكال المعيشة الخاصة الذين يحق لهم الحصول على التأمين الأساسي. تبعًا لهذه اللوائح، يتم تحمل تكاليف السكن التي تصل إلى 125 في المائة من متوسط الإيجار الدافئ للأسرة التي تتكون من شخص واحد كجزء من التأمين الأساسي. وتتحمل الجهة المانحة لمساعدة الاندماج التكاليف الزائدة عن هذا الحد الأقصى للتغطية.

ويتم تحمل تكاليف خدمات المساعدة بالإضافة إلى الخدمات الأخرى للمشاركة الاجتماعية من قِبَل الجهة المانحة لمساعدة الاندماج كجزء من مساعدة الاندماج. كما هو الحال حتى الآن، تتم تسوية هذه الخدمات مباشرة بين مشغل المهجع والجهة المانحة لمساعدة الاندماج.

أما فيما يتعلق بخدمات تأمين الرعاية طويلة الأجل، فلا يزال الوضع القانوني القديم قائمًا. في حالة المقيمين المحتاجين إلى رعاية من المستويات 2 إلى 5، يساهم صندوق الرعاية بمبلغ شهري قدره 266 يورو في تكاليف الرعاية في شكل المعيشة الخاص. وبالنسبة إلى زيارات الوالدين في عطلات نهاية الأسبوع أو خلال الإجازات، يمكن طلب بدل رعاية على أساس تناسبي لكل يوم من أيام الرعاية المنزلية (انظر لذلك الإيضاحات الواردة في النقطة ب) أولًا، 9).

#### [مراجع إضافية](#)

· BTHG: ما الذي سيتغير للمقيمين البالغين في مرافق المرضى الداخليين بداية من عام 2020؟  
الرابطة الاتحادية لذوي الإعاقة البدنية وذوي العاهات المتعددة (الناشر):

## F) Leistungen für Kinder und Jugendliche mit Behinderung

Nachfolgend werden einige wichtige Leistungen für Kinder und Jugendliche mit Behinderung dargestellt.

*Hinweise für Menschen mit ausländischer Staatsangehörigkeit*

*Die Frage, ob und unter welchen Voraussetzungen ausländische Staatsangehörige die nachfolgend dargestellten Unterstützungsmöglichkeiten in Anspruch nehmen können, richtet sich nach der Art der Leistung. Die Assistenz in der Schule ist z. B. eine Leistung der Eingliederungshilfe. Viele Menschen mit ausländischer Staatsangehörigkeit können diese Leistung nur eingeschränkt beanspruchen (siehe dazu die Ausführungen in Kapitel C).*

### و) خدمات للأطفال والشباب ذوي الإعاقة

فيما يلي بعض الخدمات المهمة للأطفال والشباب ذوي الإعاقة.

*معلومات للأشخاص الذين يحملون جنسية أجنبية*

*تعتمد مسألة ما إذا كان يمكن لأصحاب الجنسيات الأجنبية الاستفادة من خيارات الدعم الموضحة أدناه وتحت أي شروط على نوع الخدمة المقدمة. المساعدة في المدرسة هي، على سبيل المثال، خدمة تابعة*

لمساعدة الاندماج. ولا يمكن للعديد من الأشخاص أصحاب الجنسيات الأجنبية المطالبة بهذه الخدمة إلا بشكل مقيد (انظر لذلك الإيضاحات الواردة في الفصل ج)).

## I. Frühförderung

Aufgabe der Frühförderung behinderter Kinder ist es, zum frühestmöglichen Zeitpunkt mit Maßnahmen zur Behebung und Besserung der Beeinträchtigung des Kindes zu beginnen. Im Allgemeinen werden Leistungen der Frühförderung von Sozialpädiatrischen Zentren (SPZ) oder von Frühförderstellen erbracht. Frühförderung setzt sich aus Leistungen der Krankenkassen und Leistungen der Eingliederungshilfe zusammen. An den Kosten der Frühförderung müssen sich die Eltern nicht beteiligen.

### أولاً: التدخل المبكر

تتمثل مهمة الدعم المبكر للأطفال المعاقين في البدء في اتخاذ تدابير لعلاج وتحسين ضعف الطفل في أسرع وقت ممكن. بشكل عام، يتم تقديم خدمات التدخل المبكر من قبل مراكز طب الأطفال الاجتماعي (SPZ)، أو عن طريق مرافق الدعم المبكر. يتألف التدخل المبكر من خدمات التأمين الصحي، وخدمات مساعدة الاندماج. ولا يتعين على الآباء المساهمة في تكاليف التدخل المبكر.

## II. Kindergarten

Für behinderte Kinder kommt entweder der Besuch eines Heilpädagogischen Kindergartens oder der Besuch eines inklusiven Kindergartens in Betracht. Die Kosten für den Besuch eines Heilpädagogischen Kindergartens übernimmt der Träger der Eingliederungshilfe im Rahmen der Eingliederungshilfe. Eltern müssen sich an diesen Kosten nicht beteiligen. Beim Besuch eines inklusiven Kindergartens können von den Eltern die üblichen Kostenbeiträge erhoben werden.

Ist für den Besuch des Kindergartens eine **persönliche Assistenz** erforderlich, wird diese Leistung kostenfrei vom Träger der Eingliederungshilfe übernommen. Benötigt das Kind im Kindergarten medizinische Versorgung, besteht gegenüber der Krankenkasse ein Anspruch auf häusliche Krankenpflege (siehe dazu die Ausführungen unter A) IV.).

### ثانياً: روضة الأطفال

بالنسبة إلى الأطفال المعاقين، يمكن النظر في زيارة روضة أطفال ذوي الاحتياجات الخاصة أو روضة الأطفال الشاملة. وتتحمل الجهة المانحة لمساعدة الاندماج تكلفة زيارة روضة أطفال ذوي الاحتياجات الخاصة كجزء من مساعدة الاندماج. ولا يتعين على الآباء المشاركة في هذه التكاليف. عند زيارة روضة الأطفال الشاملة، يمكن تحصيل المساهمات المعتادة في التكاليف من الوالدين.

وإذا كانت هناك حاجة إلى المساعدة الشخصية لزيارة روضة الأطفال، يتم توفير هذه الخدمة مجاناً من قبل الجهة المانحة لمساعدة الاندماج. وإذا كان الطفل بحاجة إلى رعاية طبية في روضة الأطفال، يمكن المطالبة بالرعاية الطبية المنزلية من شركة التأمين الصحي (انظر لذلك الإيضاحات الواردة في النقطة أ) رابعاً).

## III. Schule

Alle Kinder unterliegen – unabhängig davon, ob sie behindert oder nicht behindert sind – der Schulpflicht. Das Schulwesen liegt im Verantwortungsbereich der Bundesländer. In allen Bundesländern werden für die unterschiedlichen Arten von Behinderungen auch spezielle Förderschulen organisatorisch vorgehalten.

Unter welchen Voraussetzungen behinderte Kinder gemeinsam mit nichtbehinderten Kindern in einer Regelschule beschult werden können (sogenannte **inklusive Beschulung**), ist in den Schulgesetzen der Länder sehr unterschiedlich geregelt. In der Regel haben die Eltern die Wahl, ob ihr Kind an einer Regelschule oder an einer Förderschule unterrichtet werden soll. Die meisten Schulgesetze sehen jedoch vor, dass die zuständige Schulbehörde den Lernort unter bestimmten Voraussetzungen auch abweichend von der Entscheidung der Eltern festlegen darf. Insbesondere wenn die von den Eltern gewählte Schule nicht über die erforderlichen personellen und sächlichen Voraussetzungen zur Beschulung des behinderten Kindes verfügt, ist in vielen Bundesländern eine abweichende Bestimmung des Lernorts durch die Schulbehörde möglich.

Ist das Kind für den Schulbesuch auf einen persönlichen Assistenten (**Schulbegleiter**) angewiesen, wird diese Leistung als Maßnahme der Eingliederungshilfe vom Träger der Eingliederungshilfe übernommen. An den Kosten des Schulbegleiters müssen sich die Eltern nicht beteiligen. Seit dem 1. Januar 2020 ist es aufgrund des BTHG möglich, dass ein Schulbegleiter mehrere Schüler zur selben Zeit unterstützt (sogenanntes **Poolen** von Leistungen). Das Poolen ist nur erlaubt, wenn jedes Kind hierdurch die erforderliche Unterstützung bekommt und ihm die gemeinsame Inanspruchnahme der Leistung zumutbar ist.

Gesetzlich geregelt ist seit dem 1. Januar 2020 ebenfalls, dass die erforderliche Schulbegleitung während der Nachmittagsbetreuung in den sogenannten **Offenen Ganztagschulen (OGS)** kostenfrei im Rahmen der Eingliederungshilfe übernommen wird. Das OGS-Angebot muss im Einklang mit dem Bildungs- und Erziehungsauftrag der Schule stehen und unter deren Aufsicht und Verantwortung ausgeführt werden, an den stundenplanmäßigen Unterricht anknüpfen und in der Regel in den Räumlichkeiten der Schule oder in deren Umfeld durchgeführt werden.

Gegenüber der Krankenkasse haben Schüler einen Anspruch auf häusliche Krankenpflege, wenn sie während des Schulbesuchs medizinische Versorgung benötigen (siehe dazu die Ausführungen unter A) IV.). Werden für den Schulbesuch spezielle **Hilfsmittel** benötigt (z. B. eine behinderungsbedingte Sonderausstattung für einen Computer, weil das Kind nicht lesbar schreiben kann), sind diese in der Regel ebenfalls von der Krankenkasse zu leisten.

Wird das behinderte Kind in einer **Internats-Förderschule** beschult, weil am Wohnort der Familie keine geeignete Beschulungsmöglichkeit für das Kind besteht, übernimmt der Träger der Eingliederungshilfe die Kosten für diese Schulmaßnahme im Rahmen der Eingliederungshilfe. Die Kostenbeteiligung der Eltern beschränkt sich in diesem Fall auf die Kosten des Lebensunterhaltes (Unterkunft, Ernährung etc.), der im Internat erbracht wird. Angesetzt werden können nur Kosten in Höhe der Aufwendungen, die die Eltern für den häuslichen Lebensunterhalt des Kindes ersparen (siehe dazu die Ausführungen unter E) II. 1.).

### ثالثًا: المدرسة

يخضع جميع الأطفال للتعليم الإلزامي، بغض النظر عما إذا كانوا معاقين أم لا. والشؤون المدرسية هي مسؤولية الولايات الاتحادية. يتم في جميع الولايات الاتحادية تنظيم مدارس دعم خاصة أيضًا لمختلف أنواع الإعاقات.

إن الشروط التي يمكن بموجبها تعليم الأطفال المعاقين مع الأطفال غير المعاقين في مدرسة عادية (ما يسمى **التمدرس الشامل**) يتم تنظيمها بشكل مختلف تمامًا في قوانين المدارس في الولايات الاتحادية. بشكل عام، يمكن للوالدين اختيار ما إذا كان ينبغي تعليم طفلهم في مدرسة عادية أو في مدرسة لذوي الاحتياجات الخاصة. ومع ذلك، تنص معظم قوانين المدارس على أنه يجوز لمجلس إدارة المدارس المختص، في ظل ظروف معينة، تحديد مكان التعلم بطريقة تختلف عن قرار الوالدين. على وجه الخصوص، إذا لم يكن لدى المدرسة التي اختارها أولياء الأمور

ما يلزم من موظفين ومتطلبات مادية لتعليم الطفل المعاق، يمكن في العديد من الولايات الاتحادية تحديد مكان التعلم من قِبَل مجلس إدارة المدارس بطريقة تختلف عن قرار أولياء الأمور.

وإذا كان الطفل يعتمد على مساعد شخصي (مرافق في المدرسة) للالتحاق بالمدرسة، يتم تحمل تكلفة هذه الخدمة كتدبير لمساعدة الاندماج من قِبَل الجهة المانحة لمساعدة الاندماج. ولا يتعين على الآباء المساهمة في تكاليف المرافق في المدرسة. منذ الأول من يناير لعام 2020، أتاح قانون المشاركة الاتحادي (BTHG) للمرافق في المدرسة تقديم الدعم للعديد من الطلاب في نفس الوقت (ما يسمى تجميع الخدمات). ولا يُسمح بالتجميع إلا إذا تلقى كل طفل الدعم اللازم من ذلك، وكان الاستخدام المشترك للخدمة مقبولاً بالنسبة إليه.

منذ الأول من يناير لعام 2020، ينص القانون أيضًا على توفير المرافقة اللازمة في المدرسة خلال فترة الرعاية المسائية في المدارس المفتوحة طوال اليوم (OGS) مجاناً كجزء من مساعدة الاندماج. يجب أن يكون عرض المدارس المفتوحة طوال اليوم (OGS) متوافقاً مع مهمة التعليم والتربية للمدرسة، وأن يتم تنفيذه تحت إشرافها ومسؤوليتها، ويكون مرتبطاً بالدروس المجدولة، وعادة ما يتم تنفيذه في مقر المدرسة أو محيطها.

يحق للتلاميذ الحصول على رعاية طبية منزلية من التأمين الصحي إذا احتاجوا إلى رعاية طبية أثناء وجودهم في المدرسة (انظر لذلك الإيضاحات الواردة في النقطة أ) رابعاً). وإذا كانت هناك حاجة إلى وسائل مساعدة خاصة لتلقي التعليم في المدرسة (على سبيل المثال، تجهيزات خاصة مناسبة للمعاقين لجهاز كمبيوتر؛ لأن الطفل لا يستطيع الكتابة بشكل مقروء)، فعادة ما يتم توفيرها أيضًا من قِبَل شركة التأمين الصحي.

وإذا تلقى الطفل المعاق التعليم في مدرسة داخلية خاصة لعدم وجود إمكانيات تعليمية ملائمة للطفل في مكان إقامة الأسرة، فإن الجهة المانحة لمساعدة الاندماج هي التي تتولى دفع تكاليف هذا الإجراء المدرسي كجزء من مساعدة الاندماج. وفي هذه الحالة، تقتصر مساهمة الوالدين في التكاليف على تكاليف نفقات المعيشة (السكن، والغذاء،... إلخ) التي يتم توفيرها في المدرسة الداخلية. ولا يمكن الاعتراف إلا بالتكاليف التي في مقدار النفقات التي يوفرها الوالدان لتغطية نفقات معيشة الطفل في المنزل (انظر لذلك الإيضاحات الواردة في النقطة هـ) ثانيًا، 1.).

## G) Leistungen zur Teilhabe am Arbeitsleben

Menschen mit Behinderung finden häufig kaum oder nur schwer eine Beschäftigung auf dem allgemeinen Arbeitsmarkt. Das Gesetz sieht deshalb besondere Hilfen vor, die behinderten Menschen die Teilhabe am Arbeitsleben ermöglichen sollen. Auch für Menschen mit Behinderung, die eine Ausbildung oder ein Studium absolvieren möchten, sieht das Gesetz Unterstützungsmöglichkeiten vor. Kann ein behinderter Mensch wegen Art oder Schwere seiner Behinderung nicht oder noch nicht auf dem allgemeinen Arbeitsmarkt tätig sein, kommen die Beschäftigung in einer Werkstatt für behinderte Menschen (WfbM) oder andere Alternativen in Betracht.

*Hinweise für Menschen mit ausländischer Staatsangehörigkeit*

*Die Frage, ob und unter welchen Voraussetzungen ausländische Staatsangehörige die nachfolgend dargestellten Unterstützungsmöglichkeiten in Anspruch nehmen können, richtet sich nach der Art der Leistung bzw. des Nachteilsausgleichs. Die Beschäftigung im Arbeitsbereich einer WfbM ist z. B. eine Leistung der Eingliederungshilfe. Viele Menschen mit ausländischer Staatsangehörigkeit können diese Leistung nur eingeschränkt beanspruchen (siehe dazu die Ausführungen in Kapitel C)).*

## ز) خدمات للمشاركة في الحياة العملية

في الغالب، يجد المعاقون بالكاد عملاً في سوق العمل العام أو يجدون صعوبة في العثور على عمل هناك. ولذلك يوفر القانون مساعدات خاصة لتمكين المعاقين من المشاركة في الحياة العملية. يوفر القانون أيضًا خيارات دعم للأشخاص ذوي الإعاقة الذين يرغبون في إكمال التدريب المهني أو الدراسة. وإذا كان الشخص المعاق لا يستطيع

العمل في سوق العمل العام أو لا يستطيع العمل هناك الآن بسبب طبيعة إعاقته أو شدتها، يمكن النظر في العمل في ورشة عمل محمية للمعاقين (WfbM)، أو بدائل أخرى.

معلومات للأشخاص الذين يحملون جنسية أجنبية  
تعتمد مسألة ما إذا كان يمكن لأصحاب الجنسيات الأجنبية الاستفادة من خيارات الدعم الموضحة أدناه وتحت أي شروط على نوع الخدمة المقدمة أو تعويض الضرر. العمل في منطقة العمل في ورشة عمل محمية خاصة بالمعاقين (WfbM) هو، على سبيل المثال، خدمة تابعة لمساعدة الاندماج. ولا يمكن للعديد من الأشخاص أصحاب الجنسيات الأجنبية المطالبة بهذه الخدمة إلا بشكل مقيد (انظر لذلك الإيضاحات الواردة في الفصل ج)).

## I. Berufsausbildung

Junge Menschen mit Behinderung, die aufgrund der Art oder Schwere ihrer Behinderung besondere ärztliche, psychologische oder sozialpädagogische Unterstützung während ihrer Ausbildung benötigen, können in einem **Berufsbildungswerk** eine berufliche Erstausbildung in einem anerkannten Ausbildungsberuf erhalten. Berufsbildungswerke sind überregionale Einrichtungen, die in der Regel aus Ausbildungsstätten, Berufsschulen und Wohngelegenheiten mit fachlicher Betreuung bestehen. Die berufliche Bildung ist in der Regel verbunden mit Erziehungsleistungen zur Förderung der Selbstständigkeit und Entwicklung der Persönlichkeit. Anträge auf Förderung der Ausbildung in einem Berufsbildungswerk sind bei der örtlichen Arbeitsagentur zu stellen.

### أولاً: التدريب المهني

يمكن للشباب ذوي الإعاقة الذين يحتاجون إلى دعم طبي، أو نفسي، أو تربوي اجتماعي أثناء تدريبهم المهني بسبب طبيعة إعاقتهم أو شدتها الحصول على تدريب مهني أولي في مهنة تدريب معترف بها في مركز تدريب مهني. مراكز التدريب المهني هي مرافق تتجاوز الحدود المحلية، وتتكون عادة من مراكز التدريب، والمدارس المهنية، وأماكن السكن مع إشراف مهني. يرتبط التعليم والتدريب المهني عادة بخدمات تعليمية لتعزيز الاعتماد على الذات وتنمية الشخصية. ويجب تقديم طلبات الحصول على تمويل للتدريب في مركز التدريب المهني إلى مكتب العمل المحلي.

## II. Studium

Zur Finanzierung des Lebensunterhalts können behinderte Studierende Leistungen nach dem Bundesausbildungsförderungsgesetz (BAföG) erhalten. Daneben können sie für ihre behinderungsspezifischen Bedarfe Leistungen zur Teilhabe an Bildung im Rahmen der Eingliederungshilfe in Anspruch nehmen. Dazu gehören z. B. Studienassistenten zur Unterstützung beim Besuch von Lehrveranstaltungen, bei der Bibliotheksnutzung sowie bei der Organisation des Studienalltags. Auch Hilfsmittel, die Studierende für ihr Studium benötigen (z. B. ein Computer mit spezieller Zusatzausstattung für einen blinden Studierenden, um Texte selbständig lesen, erfassen und verarbeiten zu können) können gewährt werden. An den Kosten dieser Leistungen müssen sich behinderte Menschen nach den oben in Kapitel C) unter V. 3. dargestellten Grundsätzen beteiligen.

### Weiterführende Literatur

- Deutsches Studentenwerk (Hrsg.): Studium und Behinderung

### ثانياً: الدراسة

يمكن للطلاب المعاقين الحصول على خدمات وفقاً للقانون الاتحادي لدعم التعليم (BAföG) لسداد نفقات معيشتهم. وبالإضافة إلى ذلك، يمكنهم الاستفادة من الخدمات المقدمة للمشاركة في التعليم كجزء من مساعدة

الاندماج لتغطية احتياجاتهم المتعلقة بالإعاقة. وتشمل هذه، على سبيل المثال، المساعدين في الدراسة لتوفير الدعم في حضور المحاضرات، وعند استخدام المكتبة، وتنظيم الأمور المتعلقة باليوم الدراسي. يمكن أيضًا منح وسائل المساعدة التي يحتاجها الطلاب لدراساتهم (مثل جهاز كمبيوتر مزود بتجهيزات إضافية خاصة للطلاب المكفوف حتى يتمكن من قراءة النصوص وتسجيلها ومعالجتها بشكل مستقل). يجب أن يساهم المعاقون في تكلفة هذه الخدمات وفقًا للمبادئ الموضحة أعلاه في الفصل ج) في النقطة خامسًا، رقم 3.

### مراجع إضافية

. الرابطة الوطنية الألمانية لشؤون الطلاب (الناشر): الدراسة والإعاقة

## III. Erwerbstätigkeit auf dem allgemeinen Arbeitsmarkt

Besondere Bestimmungen für behinderte Menschen auf dem allgemeinen Arbeitsmarkt enthält in erster Linie das Sozialgesetzbuch IX.

### ثالثًا: العمل في سوق العمل العام

هناك أحكام خاصة للمعاقين في سوق العمل العام منصوص عليها في المقام الأول في قانون الشؤون الاجتماعية في المجلد التاسع.

#### 1. Integrationsfachdienst

Eine große Bedeutung bei der Eingliederung behinderter Menschen in das Arbeitsleben kommt den Integrationsfachdiensten (IFD) zu. IFD sind ambulante professionelle Dienstleister, die behinderte Arbeitnehmer bei der Aufnahme, Ausübung und Sicherung einer möglichst dauerhaften Beschäftigung auf dem allgemeinen Arbeitsmarkt unterstützen. Neben der **Beratung und Betreuung** der behinderten Arbeitnehmer besteht die Aufgabe der IFD unter anderem auch darin, geeignete Arbeitsplätze auf dem allgemeinen Arbeitsmarkt ausfindig zu machen und zu vermitteln sowie den Arbeitgebern als Ansprechpartner zur Verfügung zu stehen.

Mittlerweile gibt es in jedem Bezirk einer Arbeitsagentur einen IFD. Eine Übersicht über die Adressen und Ansprechpartner der IFD findet man im Internet unter: [www.bag-ub.de](http://www.bag-ub.de) in der Rubrik „Integrationsfachdienste“.

#### 1. خدمة متخصصة تتعلق بالاندماج

هناك ما يسمى بخدمات الاندماج المتخصصة (IFD) والتي تكتسب أهمية كبيرة في مساعدة الأشخاص المعاقين على الانخراط في الحياة العملية. وخدمات الاندماج المتخصصة (IFD) هي عبارة عن خدمات متنقلة محترفة تقدم للعاملين المعاقين الدعم في توي وممارسة وتأمين وظيفة مستديمة قدر الإمكان في سوق العمل العام. وإلى جانب تقديم الاستشارة والرعاية للعاملين المعاقين، فإنه من مهام خدمات الاندماج المتخصصة (IFD) البحث عن وظائف مناسبة وإيجادها في سوق العمل العام، والتوسط من أجل ذلك، وكذلك إتاحة الفرصة أمام المعاقين للحصول على فرص للتخاطب مع أرباب العمل.

وقد أصبح الآن في كل مقاطعة فرع لمكتب العمل يقدم خدمات الاندماج المتخصصة (IFD). يمكن الاطلاع على نظرة عامة حول هذه العناوين والموظفين المعنيين بتلقي المخاطبات الخاصة بخدمات الاندماج المتخصصة (IFD) على الإنترنت على العنوان التالي: [www.bag-ub.de](http://www.bag-ub.de)، في قسم "خدمات الاندماج المتخصصة".



## 2. Unterstützte Beschäftigung

Unterstützte Beschäftigung (UB) soll es behinderten Menschen mit einem komplexen Unterstützungsbedarf ermöglichen, auf dem allgemeinen Arbeitsmarkt zu arbeiten und ein sozialversicherungspflichtiges Beschäftigungsverhältnis einzugehen. UB beinhaltet in der Regel zunächst eine zeitlich befristete, individuelle betriebliche Qualifizierung am Arbeitsplatz. Bei Bedarf schließt sich nach Aufnahme eines regulären Beschäftigungsverhältnisses eine zeitlich unbefristete Berufsbegleitung an. UB kann von Integrationsfachdiensten aber auch von anderen Trägern angeboten werden.

Die Dauer der **Qualifizierungsphase** beläuft sich in der Regel auf bis zu zwei Jahre und beinhaltet auch die Vermittlung berufsübergreifender Lerninhalte und Schlüsselqualifikationen, wie z. B. Sozial-, Handlungs- und Medienkompetenzen, sowie die Weiterentwicklung der Persönlichkeit. Eine Verlängerung um weitere zwölf Monate ist möglich. Die Teilnehmenden sind sozialversichert und erhalten in der Regel ein Ausbildungsgeld. Erbracht werden die Leistungen in erster Linie von der Bundesagentur für Arbeit.

Die bei Bedarf anschließende **Berufsbegleitung** dient dazu, das entstandene Arbeitsverhältnis zu stabilisieren und langfristig zu sichern. Auch Menschen mit Behinderungen, die von der WfbM auf den allgemeinen Arbeitsmarkt wechseln und der weiteren Unterstützung bedürfen, haben einen Anspruch auf Berufsbegleitung. Leistungen der Berufsbegleitung werden in der Regel vom Integrationsamt erbracht.

### 2. التوظيف المدعوم

الغرض من التوظيف المدعوم (UB) هو تمكين المعاقين ذوي الاحتياجات المعقدة من الدعم من العمل في سوق العمل العام، والدخول في علاقات عمل خاضعة للتأمينات الاجتماعية الإجبارية. ويتضمن التوظيف المدعوم (UB) في البداية عادةً تأهيلاً مهنيًا فرديًا محددًا بفترة زمنية معينة في مكان العمل. وإذا لزم الأمر، يمكن بعد بدء علاقة عمل منتظمة إلحاق ذلك بما يطلق عليه خدمات الرعاية المرافقة للعمل غير المحددة زمنيًا. ويمكن تقديم خدمات التوظيف المدعوم (UB) من خلال خدمات الاندماج المتخصصة، وأيضًا من قِبَل مقدمي خدمات آخرين.

وتصل مدة مرحلة التأهيل في العادة إلى عامين، وتشمل أيضًا تدريس مضامين تعليمية متعددة التخصصات والمؤهلات الرئيسية، مثل المهارات الاجتماعية والعملية والإعلامية، وكذلك التنمية المستمرة للشخصية. ومن الممكن تمديد ذلك إلى فترة تصل إلى اثني عشر شهرًا. علمًا بأن المشاركين مؤمن عليهم اجتماعيًا، ويحصلون عادة على إعانة التدريب المهني. وتُقدم هذه الخدمات في الدرجة الأولى من قِبَل وكالة العمل الألمانية.

وتعمل المرافقة المهنية اللاحقة عند اللزوم على ترسيخ علاقة العمل الناشئة وتأمينها على المدى البعيد. ويحق أيضًا للأشخاص ذوي الإعاقة الذين ينتقلون من ورشة العمل المحمية (WfbM) إلى سوق العمل العام والذين يحتاجون إلى مزيد من الدعم، الحصول على مرافقة مهنية. عادة ما يتم تقديم خدمات المرافقة المهنية من قِبَل مكتب الاندماج.

## 3. Begleitende Hilfen im Beruf

Als Leistungen zur Teilhabe am Arbeitsleben sieht das Gesetz insbesondere die Kostenübernahme für Hilfsmittel und technische Arbeitshilfen, die für die Berufsausübung erforderlich sind, vor. Ferner werden die Kosten für eine **Arbeitsassistentenz** übernommen, wenn der behinderte Mensch auf direkte persönliche Hilfe am Arbeitsplatz angewiesen ist. Arbeitsassistenten können z. B. als Vorlesekräfte für sehbehinderte und blinde Menschen tätig sein, aber auch anderweitige Hilfestellungen zur Ausübung der Beschäftigung geben. Darüber hinaus können **verschiedene Kraftfahrzeughilfen** gewährt werden, wenn infolge der Behinderung ein Kraftfahrzeug zum

Erreichen des Arbeitsplatzes erforderlich ist. Voraussetzungen, Antragstellung und Leistungsumfang sind durch die Kraftfahrzeughilfverordnung geregelt. Die Leistungen können Zuschüsse zur Beschaffung eines Kraftfahrzeugs, die Übernahme der Kosten für behinderungsbedingte Zusatzausstattungen sowie Zuschüsse zum Erwerb der Fahrerlaubnis umfassen. Die Leistungen zur Teilhabe am Arbeitsleben werden – je nach Zuständigkeit – durch die Agenturen für Arbeit, die Träger der Rentenversicherung oder auch durch die Integrationsämter erbracht.

### 3. المساعدات المصاحبة في العمل

ينص القانون بشكل خاص على تحمل تكاليف وسائل المساعدة والمساعدات الفنية اللازمة لممارسة المهنة باعتبارها خدمات للمشاركة في الحياة العملية. وفضلاً عن ذلك، يتم تحمل نفقات الإعانة في العمل في حال كان الشخص المعاق معتمداً اعتماداً مباشراً على عون شخص آخر في مكان عمله. ويندرج تحت الأشخاص المعينين للمعاق، على سبيل المثال، من يقرأ له في حالة المكفوفين، أو أي نوع من المساعدات الأخرى التي تعين المعاق على أداء عمله. وعلاوة على ذلك، بإمكان المعاق الحصول على العديد من المساعدات التي تتعلق بالسيارة التي تلزمه للوصول إلى مكان عمله. وقد تم تفصيل مسألة الشروط، وتقديم الطلب، ومقدار هذه الخدمات من خلال لائحة مساعدات المركبات. وقد تشمل هذه الخدمات تقديم مبالغ إضافية لشراء سيارة أو تحمل نفقات تجهيزات إضافية متعلقة بالإعاقة، وكذلك تحمّل نفقات الحصول على رخصة قيادة. ويتم الحصول على الخدمات المتعلقة بالمشاركة في الحياة العملية – اعتماداً على الاختصاص – من وكالات العمل، أو مؤسسات تأمين معاش التقاعد، أو من خلال مكاتب الاندماج.

### 4. Kündigungsschutz und Zusatzurlaub

Schwerbehinderte Arbeitnehmer (GdB von mindestens 50) unterliegen einem besonderen Kündigungsschutz. Die Kündigung des Arbeitsverhältnisses durch den Arbeitgeber bedarf der vorherigen Zustimmung des Integrationsamtes. Außerdem haben schwerbehinderte Arbeitnehmer Anspruch auf einen bezahlten zusätzlichen Urlaub von fünf Arbeitstagen im Jahr.

#### Weiterführende Literatur

- *Bundesarbeitsgemeinschaft der Integrationsämter und Hauptfürsorgestellen (Hrsg.): ABC Behinderung & Beruf*

### 4. الحماية من التسريح من العمل والعطلات الإضافية

يخضع العاملون والعاملات من ذوي الإعاقات الشديدة (ممن يعانون من درجة إعاقة تبلغ 50 على الأقل) لحماية خاصة من التسريح من العمل؛ إذ إن إنهاء علاقة العمل من قبل رب العمل تتطلب موافقة مسبقة من جانب مكتب الاندماج، كما أنه يحق للعاملين والعاملات من ذوي الإعاقات الشديدة الحصول على عطلة إضافية مدفوعة الأجر لمدة خمسة أيام عمل سنوياً.

#### مراجع إضافية

· *الرابطة الاتحادية لمكاتب الاندماج ومرافق الرعاية الرئيسية (الناشر): أبعاد الإعاقات والمهنة*

## IV. Arbeit und Ausbildung in Werkstätten und ihre Alternativen

Menschen mit Behinderung, die wegen Art oder Schwere ihrer Behinderung nicht oder noch nicht auf dem allgemeinen Arbeitsmarkt beschäftigt werden können, erhalten Leistungen zur Teilhabe am Arbeitsleben in Werkstätten für behinderte Menschen. Alternativ dazu können sie diese Leistungen seit dem 1. Januar 2018 auch bei anderen Leistungsanbietern in Anspruch nehmen. Eine weitere Möglichkeit der Beschäftigung bietet das Budget für Arbeit. Zudem können

werkstattberechtigte Menschen mit Behinderung seit 1. Januar 2020 ein Budget für Ausbildung erhalten.

### رابعًا: العمل والتدريب في ورش العمل وبدائلها

يحصل الأشخاص ذوو الإعاقة الذين لا يمكن أو لا يمكن بعدُ توظيفهم في سوق العمل العام بسبب طبيعة إعاقاتهم أو شدتها - على خدمات للمشاركة في الحياة العملية في ورش عمل محمية للأشخاص ذوي الإعاقة. ومنذ 1 يناير 2018، يمكنهم بدلاً من ذلك الاستفادة من هذه الخدمات من مقدمي خدمات آخرين أيضًا. وتقدم ميزانية العمل إمكانية أخرى للعمل. وبالإضافة إلى ذلك، يمكن للأشخاص ذوي الإعاقة المؤهلين لورشة العمل الحصول على ميزانية للتدريب المهني منذ 1 يناير 2020.

#### 1. Werkstatt für behinderte Menschen

Die Werkstatt für behinderte Menschen (WfbM) ist eine Einrichtung zur Teilhabe behinderter Menschen am Arbeitsleben und zur Eingliederung in das Arbeitsleben. Voraussetzung für die Aufnahme in den Arbeitsbereich einer WfbM ist, dass der behinderte Mensch in der Lage ist, ein **Mindestmaß an wirtschaftlich verwertbarer Arbeitsleistung** zu erbringen.

Der eigentlichen Aufnahme in die Werkstatt geht eine Phase der Arbeitserprobung voraus, die sich in zwei Abschnitte gliedert. Das zunächst durchgeführte Eingangsverfahren dauert vier bis zwölf Wochen und dient der Feststellung, ob eine Werkstatt die geeignete Einrichtung ist und welche Tätigkeitsbereiche für den behinderten Menschen in Betracht kommen.

An das Eingangsverfahren schließt sich dann für die Dauer von bis zu zwei Jahren der **Berufsbildungsbereich** an. In diesem Bereich der WfbM soll der behinderte Mensch in seiner Leistungsfähigkeit und Persönlichkeitsentwicklung so weit gefördert werden, dass eine geeignete Beschäftigung im Arbeitsbereich der WfbM oder auch auf dem allgemeinen Arbeitsmarkt möglich ist. Kostenträger für die Maßnahmen im Eingangs- und Berufsbildungsbereich ist die Bundesagentur für Arbeit. Behinderte Menschen erhalten in dieser Vorbereitungszeit ein **Ausbildungsgeld**, das sich seit 1. August 2019 auf monatlich 117 Euro beläuft. Ab 1. August 2020 wird es auf 119 Euro erhöht.

Wird der behinderte Mensch im Anschluss an den Berufsbildungsbereich in den **Arbeitsbereich** der WfbM aufgenommen, steht er zu der Werkstatt in einem arbeitnehmerähnlichen Rechtsverhältnis, ohne allerdings Arbeitnehmer im eigentlichen Sinne zu sein. Aus dem arbeitnehmerähnlichen Rechtsstatus folgt jedoch, dass die Regelungen über Arbeitszeit, Urlaub, Entgeltfortzahlung im Krankheitsfall, Erziehungsurlaub und Mutterschutz auch für Werkstattbeschäftigte gelten. Außerdem sind Werkstattbeschäftigte unfall-, kranken-, pflege- und rentenversichert. Neben dem Arbeitsentgelt, das aus dem Produktionserlös der Werkstatt gezahlt wird, erhalten Werkstattbeschäftigte in der Regel ein Arbeitsförderungsgeld, das bis zu 52 Euro monatlich betragen kann. Nach 20-jähriger Tätigkeit in einer WfbM besteht darüber hinaus ein Anspruch auf Rente wegen voller Erwerbsminderung. Die Leistungen zur Teilhabe am Arbeitsleben im Arbeitsbereich einer WfbM werden vom Träger der Eingliederungshilfe im Rahmen der Eingliederungshilfe erbracht. Es handelt sich hierbei um eine kostenfreie Leistung der Eingliederungshilfe.

Werkstattbeschäftigte, die Anspruch auf Leistungen der Grundsicherung im Alter und bei Erwerbsminderung haben (siehe dazu die Ausführungen unter D) II.) erhalten seit 1. Januar 2020 einen **Mehrbedarf für die gemeinschaftliche Mittagsverpflegung** in der WfbM. Der Mehrbedarf beläuft sich im Jahr 2020 auf 3,40 Euro für jedes tatsächlich dort eingenommene Mittagessen.

## 1. ورشة العمل المحمية الخاصة بالمعاقين

ورشة العمل المحمية الخاصة بالمعاقين (WfbM) هي مرفق يهدف إلى إشراك المعاقين في الحياة العملية ودمجهم فيها. من الشروط الأساسية للقبول في ورشة العمل المحمية (WfbM) أن يكون الشخص المعاق قادرًا على أداء الحد الأدنى من العمل ذي القيمة الاقتصادية.

ويسبق القبول الفعلي في ورشة العمل مرحلة اختبار عملية تنقسم إلى قسمين. تدوم المرحلة التمهيدية التي يتم تنفيذها في البداية لمدة تتراوح بين أربعة واثني عشر أسبوعًا، وهي تهدف إلى التأكد من مدى ملاءمة الورشة ومجالات النشاط المناسبة للشخص المعاق.

وتلي المرحلة التمهيدية فترة تصل إلى عامين، وهي تتضمن التأهيل المهني. ويتم خلال هذه الفترة العمل على تحفيز وتطوير قدرات الشخص ذي الاحتياجات الخاصة على الأداء، وإنماء شخصيته إلى درجة تمكّنه من ممارسة مهنة في ورشة المعاقين أو في سوق العمل العام، علمًا بأن وكالة العمل الألمانية هي الجهة التي تتحمل نفقات التدابير المقدمة في المرحلة التمهيدية والتأهيل المهني. ويتقاضى المعاقون خلال فترة الإعداد هذه إعانة التدريب المهني التي تبلغ 117 يورو شهريًا منذ 1 أغسطس 2019. وستتم زيادتها إلى 119 يورو اعتبارًا من 1 أغسطس 2020.

وفي حال تم قبول الشخص المعاق في المنطقة المخصصة للعمل من الورشة بعد استكمالها للتأهيل المهني، يصبح بينه وبين ورشة العمل علاقة عمل قانونية شبيهة بعلاقة الموظف الرسمي، لكن دون أن يكون عاملًا بشكل فعلي، ولكن تقتضي الوضعية القانونية الشبيهة بوضعية الموظف سريان ضوابط أوقات العمل، والعطلات، واستمرار دفع الأجور في الحالات المرضية، وإجازة الوضع، وحماية الأمومة أيضًا للعاملين في الورشة. وبالإضافة إلى ذلك، يتم التأمين على العاملين في ورشة العمل ضد الحوادث والأمراض، ويحصلون على تأمين الرعاية وتأمين التقاعد. وبالإضافة إلى الراتب المدفوع من عائدات إنتاج الورشة، يحصل العاملون في الورشة عادة على مخصصات لدعمهم في العمل بمبلغ يصل إلى 52 يورو شهريًا. ويحق للشخص ذي الاحتياجات الخاصة الذي يعمل لمدة تزيد على 20 عامًا في ورشة عمل المعاقين الحصول على معاش تقاعد بسبب العجز الكامل عن الكسب. يتم تقديم خدمات المشاركة في الحياة العملية في المنطقة المخصصة للعمل من الورشة من قبل الجهة المانحة لمساعدة الاندماج كجزء من مساعدة الاندماج. وهي خدمة مجانية من خدمات مساعدة الاندماج.

يحصل العاملون في الورشة الذين يحق لهم الحصول على مخصصات الضمان الاجتماعي لتأمين العيش في مرحلة الشيخوخة وعند تناقص القدرة على العمل (انظر لذلك الإيضاحات الواردة في النقطة د) ثانيًا) منذ 1 يناير 2020 على تغطية للاحتياجات الإضافية لتناول الغداء الجماعي في الورشة. وتبلغ تغطية الاحتياجات الإضافية في عام 2020 3.40 يورو لكل وجبة غداء يتم تناولها هناك بالفعل.

## 2. Andere Leistungsanbieter

Durch das BTHG wurde zum 1. Januar 2018 ein neuer Leistungstyp für die berufliche Bildung und die Teilhabe am Arbeitsleben geschaffen. Menschen mit Behinderung, die Anspruch auf Leistungen im Eingangs- und Berufsbildungsbereich oder im Arbeitsbereich einer WfbM haben, können diese Leistungen auch bei anderen Leistungsanbietern erhalten. Grundsätzlich gelten für **andere Leistungsanbieter** dieselben Vorschriften wie für Werkstätten. Im Gegensatz zur WfbM bedürfen andere Leistungsanbieter aber keiner förmlichen Anerkennung und müssen nicht über eine Mindestplatzzahl verfügen. Auch können sie ihr Angebot auf Leistungen zur beruflichen Bildung oder Leistungen zur Beschäftigung beschränken. Erhält der behinderte Mensch bei einem anderen Leistungsanbieter Leistungen im Arbeitsbereich, steht er zu dem Leistungsanbieter in einem arbeitnehmerähnlichen Rechtsverhältnis.

## 2. مقدمو خدمات آخرون

اعتبارًا من 1 يناير 2018، أوجد قانون المشاركة الاتحادي (BTHG) نوعًا جديدًا من الخدمات للتدريب المهني والمشاركة في الحياة العملية. يمكن للأشخاص ذوي الإعاقة الذين يحق لهم الحصول على خدمات في المرحلة التمهيدية، ومرحلة التأهيل المهني، أو في المنطقة المخصصة للعمل في الورشة الحصول على هذه الخدمات من مقدمي خدمات آخرين. من حيث المبدأ، تنطبق نفس اللوائح الخاصة بورش العمل على مقدمي الخدمات الآخرين. ولكن على عكس ورشة العمل المحمية ((WfbM)، لا يحتاج مقدمو الخدمات الآخرون إلى اعتراف رسمي، وليس لديهم حد أدنى لعدد الأماكن. يمكنهم أيضًا قصر عرضهم على الخدمات الخاصة بالتعليم والتدريب المهني أو الخاصة بالعمل. وإذا كان الشخص المعاق يحصل على خدمات في مجال العمل من مقدم خدمة آخر، يكون على علاقة قانونية شبيهة بوضعية الموظف مع مقدم الخدمة هذا.

## 3. Budget für Ausbildung

Menschen mit Behinderung erhalten seit dem 1. Januar 2020 ein Budget für Ausbildung, wenn sie Anspruch auf Leistungen im Eingangs- und Berufsbildungsbereich der WfbM haben und bei einem privaten oder öffentlichen Arbeitgeber ein **sozialversicherungspflichtiges Ausbildungsverhältnis** in einem anerkannten Ausbildungsberuf eingehen. Das Budget für Ausbildung beinhaltet die Übernahme der Ausbildungsvergütung sowie der Kosten für die Anleitung und Begleitung am Ausbildungsplatz. Kostenträger ist in der Regel die Bundesagentur für Arbeit.

## 3. ميزانية للتدريب المهني

منذ 1 يناير 2020، يحصل الأشخاص ذوو الإعاقة على ميزانية للتدريب المهني إذا كان يحق لهم الحصول على خدمات في المرحلة التمهيدية ومرحلة التأهيل المهني في ورشة العمل المحمية ((WfbM)، وإذا كانت لديهم علاقة تدريب خاضعة للتأمينات الاجتماعية الإجبارية مع صاحب عمل خاص أو عام في مهنة تدريب معترف بها. تتضمن ميزانية التدريب المهني دفع بدل التدريب بالإضافة إلى تكاليف التوجيه والمرافقة في مكان التدريب. ويتم تحمل التكاليف في العادة من قِبَل وكالة العمل الألمانية.

## 4. Budget für Arbeit

Menschen mit Behinderung, die Anspruch auf Leistungen im Arbeitsbereich einer WfbM haben, können seit dem 1. Januar 2018 ein Budget für Arbeit erhalten. Voraussetzung hierfür ist, dass sie mit einem privaten oder öffentlichen Arbeitgeber ein **sozialversicherungspflichtiges Arbeitsverhältnis** mit einer tariflichen oder ortsüblichen Entlohnung eingehen. Das Budget für Arbeit umfasst einen Lohnkostenzuschuss an den Arbeitgeber zum Ausgleich der Leistungsminderung des Beschäftigten und die Aufwendungen für die Anleitung und Begleitung (etwa für eine Arbeitsassistentin) am Arbeitsplatz. Der Lohnkostenzuschuss beträgt bis zu 75 Prozent des vom Arbeitgeber regelmäßig gezahlten Arbeitsentgelts, höchstens jedoch 1.274 Euro (Stand: 2020). Die Kosten werden vom Träger der Eingliederungshilfe übernommen.

## 4. ميزانية للعمل

يمكن للأشخاص ذوي الإعاقة الذين يحق لهم الحصول على خدمات في المنطقة المخصصة للعمل من ورشة العمل المحمية ((WfbM) الحصول على ميزانية للعمل منذ 1 يناير 2018. والشرط الأساسي لذلك هو أن يدخلوا في علاقة عمل خاضعة للتأمينات الاجتماعية الإجبارية بأجر يخضع للتعريف أو الأسعار المحلية المعتادة مع صاحب عمل خاص أو عام. وتشتمل ميزانية العمل على دعم للأجور لصاحب العمل للتعويض عن انخفاض أداء الموظف ونفقات التوجيه والمرافقة (على سبيل المثال، للشخص المساعد في العمل) في مكان العمل. يصل الدعم الخاص بالأجور إلى 75 في المائة من الأجر العادي الذي يدفعه صاحب العمل، بحد أقصى قدره 1,274 يورو (اعتبارًا من: 2020). تتحمل الجهة المانحة لمساعدة الاندماج التكاليف.

## V. Tagesförderstätten

Für Menschen mit Behinderung, die die Aufnahmekriterien für die WfbM nicht erfüllen, kommt die Förderung in einer Tagesförderstätte (auch Förder- und Betreuungsstätte genannt) in Betracht. Die in den Tagesförderstätten anzubietenden Maßnahmen haben das Ziel, **praktische Kenntnisse und Fähigkeiten** zu erwerben und zu erhalten, um den Leistungsberechtigten die für sie erreichbare Teilhabe am Leben in der Gemeinschaft zu ermöglichen. Außerdem sollen sie auf Maßnahmen der Teilhabe am Arbeitsleben, vor allem in WfbM vorbereiten. Tagesförderstätten sind daher vorrangig in räumlichem oder organisatorischem Zusammenhang mit einer WfbM einzurichten, um den **Übergang zur Werkstatt** zu erleichtern. Behinderte Menschen, die in Tagesförderstätten gefördert werden, haben im Gegensatz zu Werkstattbeschäftigten keinen arbeitnehmerähnlichen Status, d. h. sie bleiben z. B. im Rahmen der Familienversicherung über die Eltern krankenversichert. Die Leistungen in den Tagesförderstätten werden vom Träger der Eingliederungshilfe erbracht und gehören zu den kostenfreien Leistungen der Eingliederungshilfe. Es handelt sich hierbei nicht um Leistungen zur Teilhabe am Arbeitsleben, sondern um Leistungen der Sozialen Teilhabe.

Besucher von Tagesförderstätten, die Anspruch auf Leistungen der Grundsicherung im Alter und bei Erwerbsminderung haben (siehe dazu die Ausführungen unter D) II.) erhalten seit 1. Januar 2020 einen **Mehrbedarf für die gemeinschaftliche Mittagsverpflegung** in der Tagesförderstätte. Der Mehrbedarf beläuft sich im Jahr 2020 auf 3,40 Euro für jedes tatsächlich dort eingenommene Mittagessen.

### خامسًا: مراكز الدعم النهارية

بالنسبة إلى الأشخاص ذوي الإعاقة الذين لا يستوفون معايير القبول في ورشة العمل المحمية (WfbM)، يمكن النظر في إمكانية توفير الدعم في مركز الدعم النهاري (المعروف أيضًا باسم مركز الدعم والرعاية). تهدف التدابير التي يتعين تقديمها في مراكز الدعم النهارية إلى اكتساب المعارف والمهارات العملية والحفاظ عليها من أجل تمكين المستفيدين من المشاركة المتاحة لهم في الحياة المجتمعية. وبالإضافة إلى ذلك، يجب إعدادهم لتدابير المشاركة في الحياة العملية، خاصة في ورشة العمل المحمية (WfbM). ولذلك يجب إنشاء مراكز الدعم النهارية في المقام الأول بشكل يتناسب مع ورش العمل المحمية (WfbM) من حيث المكان والتنظيم من أجل تسهيل الانتقال إلى ورشة العمل. الأشخاص ذوو الإعاقة الذين يتلقون الدعم في مراكز الدعم النهارية، على عكس العاملين في ورش العمل، لا يتمتعون بوضعية شبيهة بوضعية الموظف، أي يقفوا، على سبيل المثال مؤتمنين صحيًا في إطار التأمين العائلي عن طريق الوالدين. يتم تقديم الخدمات في مراكز الدعم النهارية من قِبَل الجهة المانحة لمساعدة الاندماج، وهي ضمن الخدمات المجانية لمساعدة الاندماج. ولا تُعدّ هذه الخدمات خدمات للمشاركة في الحياة العملية، وإنما هي خدمات للمشاركة الاجتماعية.

يحصل زوار مراكز الدعم النهارية الذين يحق لهم الحصول على مخصصات الضمان الاجتماعي لتأمين العيش في مرحلة الشيخوخة وعند تناقص القدرة على العمل (انظر لذلك الإيضاحات الواردة في النقطة د) ثانيًا) منذ 1 يناير 2020 على تغطية للاحتياجات الإضافية لتناول الغداء الجماعي في مركز الدعم النهاري. وتبلغ تغطية الاحتياجات الإضافية في عام 2020 3.40 يورو لكل وجبة غداء يتم تناولها هناك بالفعل.

## H) Zuständiger Kostenträger bei besonderen Behinderungsursachen

In den vorangehenden Kapiteln wurde bereits deutlich, dass es in Deutschland eine Vielzahl von Sozialleistungsträgern (z. B. Pflegekasse, Krankenkasse, Träger der Eingliederungshilfe, Bundesagentur für Arbeit, Sozialhilfeträger etc.) gibt. Die Frage, welcher Sozialleistungsträger für eine bestimmte Leistung zuständig ist, richtet sich häufig nach der Art der benötigten Leistung. Für einige Leistungen kommen sogar mehrere Sozialleistungsträger in Betracht (z. B. bei den Hilfen

zur Beschaffung und Erhaltung behindertengerechten Wohnraums, siehe dazu die Ausführungen in Kapitel E) I.).

In bestimmten Fällen ist auch die Ursache einer Behinderung maßgeblich für die Frage, welcher Sozialleistungsträger eine bestimmte Leistung zu erbringen hat (sogenanntes **Kausalitätsprinzip**). Beruht die Behinderung beispielsweise auf einem Arbeits-, Schul- oder Kindergartenunfall oder einem sogenannten Wegeunfall (z. B. auf dem Hin- oder Rückweg zur Arbeit), ist die gesetzliche Unfallversicherung für einen umfassenden Ausgleich der Behinderungsfolgen zuständig. Ist eine Gewalttat oder ein Impfschaden Ursache der Behinderung, sind die Versorgungsämter die zuständigen Sozialleistungsträger.

### ح) المسؤول عن تحمل التكاليف في حالة أسباب الإعاقة الخاصة

لقد أوضحت الفصول السابقة بالفعل أن هناك عددًا كبيرًا من مقدمي الخدمات الاجتماعية في ألمانيا (مثل تأمين الرعاية طويلة الأجل، والتأمين الصحي، ومقدمي مساعدة الاندماج، ووكالة العمل الألمانية، ومقدمي المساعدة الاجتماعية،... إلخ). وغالبًا ما يعتمد السؤال عن مقدم الخدمة الاجتماعية المسؤول عن خدمة معينة على نوع الخدمة المطلوبة. وبالنسبة إلى بعض الخدمات، يمكن حتى أخذ العديد من مقدمي الخدمات الاجتماعية بعين الاعتبار (على سبيل المثال، في حالة المساعدة في شراء مكان معيشة ملائم للمعاقين وصيانتهم، انظر لذلك الإيضاحات الواردة في الفصل هـ) أولاً).

وفي بعض الحالات، يكون سبب الإعاقة أيضًا مهمًا فيما يتعلق بمسألة مقدم الخدمة الاجتماعية الذي يجب أن يقدم خدمة معينة (ما يسمى **مبدأ السببية**). على سبيل المثال، إذا كانت الإعاقة ناتجة عن حادث في العمل، أو المدرسة، أو روضة الأطفال، أو ما يسمى بحادث التنقل (على سبيل المثال، في الطريق إلى العمل أو منه)، يكون التأمين القانوني ضد الحوادث مسؤولًا عن التعويض الشامل عن عواقب الإعاقة. وإذا كان عمل من أعمال العنف أو ضرر ناتج عن التطعيم هو سبب الإعاقة، فإن مكاتب الشؤون الاجتماعية هي المسؤولة عن تقديم الخدمات الاجتماعية.

## J) Spezielle Regelungen für Teilhabeleistungen

Das SGB IX sieht spezielle Regelungen für Leistungen zur Teilhabe vor. Unter den Begriff der Leistungen zur Teilhabe werden verschiedene Sozialleistungen gefasst, die behinderten Menschen die Teilhabe am Leben in der Gesellschaft sowie eine möglichst selbstständige und selbstbestimmte Lebensführung ermöglichen sollen. Leistungen zur Teilhabe werden in fünf Leistungsgruppen eingeteilt (dazu gehören z.B. die Gruppe der Leistungen zur Teilhabe am Arbeitsleben sowie die Gruppe der Leistungen zur Sozialen Teilhabe) und von verschiedenen Kostenträgern (darunter z.B. die Bundesagentur für Arbeit, die gesetzlichen Krankenkassen und die Träger der Eingliederungshilfe) erbracht.

### *Hinweise für Menschen mit ausländischer Staatsangehörigkeit*

*Die Frage, ob und unter welchen Voraussetzungen ausländische Staatsangehörige Leistungen zur Teilhabe beanspruchen können, richtet sich nach der Art der jeweiligen Leistung sowie danach, welcher Kostenträger im Einzelfall für die Leistung zuständig ist. Zum Beispiel können Leistungen zur Sozialen Teilhabe vom Träger der Eingliederungshilfe im Rahmen der Eingliederungshilfe zu erbringen sein. Diese Leistung können viele Menschen mit ausländischer Staatsangehörigkeit nur eingeschränkt beanspruchen siehe dazu die Ausführungen in Kapitel C)).*

Nachfolgend werden einige spezielle Regelungen für Leistungen zur Teilhabe dargestellt, die für Menschen mit Behinderung von besonderer Bedeutung sind.

## (ي) لوائح خاصة لخدمات المشاركة

ينص قانون الشؤون الاجتماعية في المجلد التاسع على لوائح خاصة لخدمات المشاركة. يشمل مصطلح "خدمات المشاركة" العديد من الخدمات الاجتماعية التي تهدف إلى تمكين المعاقين من المشاركة في الحياة في المجتمع، وعيش حياة مستقلة ومحددة ذاتيًا. تنقسم خدمات المشاركة إلى خمس مجموعات من الخدمات (تشمل، على سبيل المثال، مجموعة خدمات المشاركة في الحياة العملية، ومجموعة خدمات المشاركة الاجتماعية)، ويتم تقديمها من قِبَل العديد من متحملي التكاليف (منهم، على سبيل المثال، وكالة العمل الألمانية، وشركات التأمين الصحي القانوني، ومقدمو مساعدة الاندماج).

معلومات للأشخاص الذين يحملون جنسية أجنبية  
تعتمد مسألة ما إذا كان يمكن لأصحاب الجنسيات الأجنبية المطالبة بخدمات المشاركة وتحت أي شروط، على نوع الخدمة المعنية ومتحمل التكلفة المسؤول عن الخدمة في الحالات الخاصة. على سبيل المثال، يمكن تقديم خدمات المشاركة الاجتماعية من قِبَل مقدم مساعدة الاندماج كجزء من مساعدة الاندماج. ولا يمكن للعديد من الأشخاص الذين يحملون جنسية أجنبية المطالبة بهذه الخدمة إلا بشكل مقيد (انظر لذلك الإيضاحات الواردة في الفصل ج)).

فيما يلي بعض الأحكام الخاصة لخدمات المشاركة التي لها أهمية خاصة بالنسبة إلى الأشخاص ذوي الإعاقة.

### I. Ergänzende unabhängige Teilhabeberatung

Durch das BTHG wurde zum 1. Januar 2018 die ergänzende unabhängige Teilhabeberatung (EUTB) im SGB IX verankert. Die Beratungsstellen der EUTB werden aus Bundesmitteln gefördert und sind von Kostenträgern (wie den Trägern der Eingliederungshilfe) und Leistungserbringern (wie z.B. Einrichtungen und Diensten für Menschen mit Behinderung) unabhängig. Das kostenlose Beratungsangebot erstreckt sich auf die Information und Beratung über Rehabilitations- und Teilhabeleistungen nach dem SGB IX. Beratungsstellen der EUTB findet man über die Internetseite [www.teilhabeberatung.de](http://www.teilhabeberatung.de).

### أولاً: مشورة المشاركة التكميلية المستقلة

اعتبارًا من 1 يناير 2018، قام قانون المشاركة الاتحادي (BTHG) بترسيخ مشورة المشاركة التكميلية المستقلة (EUTB) في قانون الشؤون الاجتماعية، المجلد التاسع. يتم تمويل مراكز المشورة الخاصة بـمشورة المشاركة المستقلة التكميلية (EUTB) من الأموال الاتحادية، وتكون مستقلة عن متحملي التكاليف (مثل مقدمي مساعدة الاندماج) ومقدمي الخدمات (مثل المرافق والخدمات الخاصة بالأشخاص ذوي الإعاقة). يمتد عرض الاستشارة المجاني إلى المعلومات والمشورة الخاصة بخدمات إعادة التأهيل وخدمات المشاركة وفقًا لقانون الشؤون الاجتماعية، المجلد التاسع. يمكن العثور على مراكز المشورة الخاصة بـمشورة المشاركة التكميلية المستقلة (EUTB) على الموقع [www.teilhabeberatung.de](http://www.teilhabeberatung.de).

### II. Zuständigkeitsklärung

Kommen für eine Leistung zur Teilhabe mehrere Kostenträger in Betracht, werden Menschen mit Behinderung oft von einem Amt zum nächsten geschickt, bevor sie die benötigte Leistung erhalten. Um diese Praxis zu unterbinden, sieht das SGB IX vor, dass der zuständige Kostenträger für die beantragte Leistung zur Teilhabe innerhalb bestimmter Fristen verbindlich festzustellen ist.



## ثانيًا: توضيح الاختصاص

عندما يكون العديد من متحملي التكاليف مؤهلين لتقديم خدمة ما، يتم إرسال الأشخاص ذوي الإعاقة غالبًا من مكتب إلى آخر قبل الحصول على الخدمة التي يحتاجون إليها. ومن أجل منع هذه الممارسة، ينص قانون الشؤون الاجتماعية في المجلد التاسع على أن يتم تحديد متحمل التكاليف المسؤول عن خدمة المشاركة المطلوبة في المواعيد المحددة بشكل ملزم.

### III. Teilhabeplanverfahren

Damit mehrere Leistungen nahtlos ineinandergreifen, ist im SGB IX ein Teilhabeplanverfahren vorgesehen. Danach muss der zuständige Kostenträger eine Teilhabeplanung vornehmen, wenn Leistungen aus verschiedenen Leistungsgruppen erforderlich oder mehrere Kostenträger beteiligt sind. In dem zu erstellenden Teilhabeplan sind unter anderem der individuelle Rehabilitationsbedarf und die erreichbaren Teilhabeziele zu dokumentieren. Unter bestimmten Voraussetzungen ist eine Teilhabepankonferenz durchzuführen, in der die Feststellungen zum Rehabilitationsbedarf gemeinsam mit dem Leistungsberechtigten beraten werden. Ist der Träger der Eingliederungshilfe der zuständige Kostenträger soll er die Gesamtpankonferenz (siehe dazu die Ausführungen in Kapitel C) VII.) mit der Teilhabekonferenz verbinden.

## ثالثًا: إجراءات التخطيط للمشاركة

ينص قانون الشؤون الاجتماعية في المجلد التاسع على إجراءات وضع خطة للمشاركة بحيث يمكن للعديد من الخدمات الارتباط معًا بسهولة. وبناءً على ذلك، يجب أن يُجري متحمل التكاليف المختص تخطيطًا للمشاركة إذا كانت الخدمات المطلوبة من مجموعات مختلفة من الخدمات أو إذا كان هناك متحملو تكاليف متعددون مشاركون. يجب في خطة المشاركة الموضوعية توثيق الحاجة الفردية إلى إعادة التأهيل وأهداف المشاركة القابلة للتحقيق، من بين أمور أخرى. في ظل ظروف معينة، يجب عقد اجتماع لوضع خطة المشاركة تتم فيه مناقشة التقارير المتعلقة بالحاجة إلى إعادة التأهيل مع المستفيد من الخدمة. إذا كانت الجهة المانحة لمساعدة الاندماج هي المسؤولة عن تحمل التكاليف، يجب عليها ربط الاجتماع الخاص بوضع خطة شاملة (انظر لذلك الإيضاحات الواردة في الفصل ج) سابقًا) باجتماع المشاركة.

### IV. Persönliches Budget

Das Persönliche Budget (PB) ist eine besondere Form der Leistungserbringung. Beantragt ein behinderter Mensch ein PB, erhält er einen bestimmten Geldbetrag und muss sich damit die Leistungen, die er braucht, selber einkaufen. Er ist dabei nicht an bestimmte Einrichtungen und Dienste gebunden, sondern kann die benötigte Leistung (z. B. Begleitung ins Fußballstadion) auch von einer Privatperson (z. B. einem Nachbarn) beziehen. Im Unterschied dazu steht die **Sachleistung**. Sie ist die übliche Form der Leistungserbringung im Sozialrecht. Konkret bedeutet die Sachleistung, dass ein behinderter Mensch z. B. Leistungen der Eingliederungshilfe von einem Familienunterstützenden Dienst erhält, diese aber nicht selbst bezahlen muss. Bezahlt wird der Dienst stattdessen vom Träger der Eingliederungshilfe. Während der Leistungsberechtigte also beim PB selbst Geld in die Hand bekommt, erfolgt die Abrechnung bei der Sachleistung zwischen dem Kostenträger und dem leistungserbringenden Dienst.

Leistungsberechtigte behinderte Menschen haben einen **Rechtsanspruch** darauf, dass sie die ihnen zustehenden budgetfähigen Leistungen als PB erhalten. Budgetfähig sind zum einen Leistungen zur Teilhabe (wie z.B. die vom Träger der Eingliederungshilfe zu gewährenden Leistungen der Eingliederungshilfe – siehe dazu im Einzelnen die Ausführungen in Kapitel C)) und zum anderen Leistungen der Kranken- und Pflegekassen, die sich auf alltägliche, wiederkehrende Bedarfe

beziehen. Als PB können budgetfähige Leistungen nur dann gewährt werden, wenn die **Anspruchsvoraussetzungen des jeweiligen Leistungsgesetzes** erfüllt sind. Eingliederungshilfe in Form eines PB können behinderte Menschen z. B. nur dann erhalten, wenn ihr Einkommen und Vermögen bestimmte Grenzen nicht überschreitet (siehe dazu im Einzelnen die Ausführungen in Kapitel C V.) und auch die sonstigen Voraussetzungen für die Gewährung von Eingliederungshilfe vorliegen.

Ein PB wird nur auf **Antrag** gewährt. Niemand kann also zur Inanspruchnahme von Leistungen in Form eines PB gezwungen werden. Der Antrag sollte bei dem Kostenträger gestellt werden, der für die benötigte Sozialleistung zuständig ist. Möchte ein behinderter Mensch z. B. Leistungen der Eingliederungshilfe in Form eines PB in Anspruch nehmen, sollte der Antrag beim Träger der Eingliederungshilfe gestellt werden.

Wer sich einmal für ein PB entschieden hat, ist nicht dauerhaft an diese Leistungsform gebunden. Ein behinderter Mensch kann beispielsweise zur Sachleistung zurückkehren, wenn er feststellt, dass er mit der Verwaltung des Geldbetrages überfordert ist.

#### رابعاً: الميزانية الشخصية

الميزانية الشخصية (PB) هي شكل خاص من أشكال تقديم الخدمة. إذا تقدم شخص معاق بطلب للحصول على الميزانية الشخصية ((PB)، فإنه يتلقى مبلغًا معينًا من المال يتوجب عليه شراء الخدمات التي يحتاجها بنفسه عن طريق هذا المبلغ. إنه غير ملزم بمرافق وخدمات معينة، ولكن يمكنه أيضًا الحصول على الخدمة المطلوبة (مثل المرافقة إلى ملعب كرة القدم) من شخص عادي (مثل أحد الجيران). وعلى الجانب الآخر، توجد الخدمة العينية. وهي الشكل المعتاد لتقديم الخدمة في القانون الاجتماعي. وتعني الخدمة العينية على وجه التحديد أن يتلقى الشخص المعاق، على سبيل المثال، خدمات مساعدة الاندماج من خدمة دعم الأسرة، ولكن لا يجب عليه أن يدفع ثمنها بنفسه. بدلاً من ذلك، يتم دفع ثمن الخدمة من قِبَل الجهة المانحة لمساعدة الاندماج. وفي حين يحصل الشخص المخول بتلقي المساعدة على النقود في يده فيما يخص الميزانية الشخصية ((PB)، تتم التسوية في حالة الخدمة العينية بين متحمل التكلفة ومقدم الخدمة.

إن الأشخاص المعاقين الذين يحق لهم الحصول على خدمة يتمتعون بحق قانوني في تلقي الخدمة المخصصة لهم، والتي تصلح لأن تكون ميزانية في شكل ميزانية شخصية (PB). ويعد من الخدمات التي تصلح أن تكون ميزانية، من ناحية، خدمات المشاركة (مثل الخدمات الممنوحة من قِبَل الجهة المانحة لمساعدة الاندماج – لمزيد من التفاصيل يرجى مراجعة الإيضاحات الواردة في الفصل ج)، ومن ناحية أخرى خدمات شركات التأمين الصحي، وصناديق الرعاية التي تتصل بالاحتياجات اليومية والمتكررة. ولا يمكن منح الخدمات التي تصلح أن تكون ميزانية في شكل ميزانية شخصية (PB) إلا إذا تم استيفاء شروط الاستحقاق لقانون الخدمات ذي الصلة. لا يمكن أن يحصل المعاقون على مساعدة الاندماج في شكل ميزانية شخصية ((PB)، على سبيل المثال إلا إذا كان دخلهم وممتلكاتهم لا تتجاوز حدودًا معينة (انظر لذلك التفاصيل الواردة في الفصل ج) خامسًا)، وتم استيفاء الشروط الأخرى لمنح مساعدة الاندماج.

يتم منح الميزانية الشخصية (PB) عند الطلب فقط؛ ولذلك لا يمكن إجبار أي شخص على استخدام الخدمات في شكل ميزانية شخصية (PB). يجب تقديم الطلب إلى متحمل التكاليف المسؤول عن الخدمة الاجتماعية المطلوبة. إذا أراد شخص معاق مثلًا الاستفادة من خدمات مساعدة الاندماج في شكل ميزانية شخصية ((PB)، ينبغي تقديم الطلب لدى الجهة المانحة لمساعدة الاندماج.

من يقرر الحصول على ميزانية شخصية (PB) ذات مرة لا يكون ملزمًا بشكل الخدمة هذا بشكل دائم. على سبيل المثال، يمكن للشخص المعاق العودة إلى الخدمة العينية إذا وجد أنه غير قادر على إدارة المبلغ المالي.

## K) Nachteilsausgleiche

Das Sozialgesetzbuch IX (Recht der Rehabilitation und Teilhabe von Menschen mit Behinderungen), das Einkommensteuergesetz sowie eine Reihe weiterer Gesetze sehen für behinderte Menschen zum Ausgleich behinderungsbedingter Nachteile oder Mehraufwendungen eine Reihe von Rechten und Hilfen (Nachteilsausgleiche) vor. **Nachteilsausgleiche** können überwiegend nur genutzt werden, wenn die Eigenschaft als schwerbehinderter Mensch und weitere Voraussetzungen durch einen Schwerbehindertenausweis nachgewiesen werden.

*Hinweise für Menschen mit ausländischer Staatsangehörigkeit*

*Menschen mit ausländischer Staatsangehörigkeit erhalten einen Schwerbehindertenausweis, wenn sie rechtmäßig in Deutschland wohnen oder arbeiten. Dies trifft z. B. zu auf EU-Bürger sowie ausländische Staatsangehörige, die über ein Visum, eine Aufenthaltserlaubnis oder eine Niederlassungserlaubnis verfügen. Auch Asylsuchende, deren Asylantrag nicht offensichtlich unbegründet ist, können einen Schwerbehindertenausweis bekommen.*

### ك) تعويض الأضرار الناجمة

ينص قانون الشؤون الاجتماعية، المجلد التاسع (الحق في إعادة التأهيل، ومشاركة الأشخاص ذوي الإعاقة)، وقانون ضريبة الدخل، وعدد من القوانين الأخرى على مجموعة من الحقوق والمساعدات (التعويض عن الأضرار الناجمة) للأشخاص ذوي الإعاقة للتعويض عن الأضرار أو النفقات الإضافية المتعلقة بالإعاقة. ويمكن الاستفادة من تعويضات الأضرار على الأغلب، في حال تم إثبات صفة الإعاقة البالغة والشروط الأخرى من خلال بطاقة إعاقة شديدة.

*معلومات للأشخاص الذين يحملون جنسية أجنبية*

*يحصل ذوو الجنسيات الأجنبية على بطاقة الإعاقة الشديدة في حال أقاموا أو عملوا في ألمانيا بشكل قانوني. وينطبق هذا الأمر مثلاً على مواطني الاتحاد الأوروبي، وكذلك أصحاب الجنسيات الأجنبية ممن لديهم تأشيرة سفر، أو تصريح بالإقامة، أو رخصة الإقامة الدائمة، كما يحق للمتقدمين بطلبات لجوء ممن لا تعتبر طلباتهم غير مبررة بشكل واضح الحصول أيضاً على بطاقة الإعاقة الشديدة.*

## I. Der Schwerbehindertenausweis

Der Schwerbehindertenausweis ist in den meisten Bundesländern beim **Versorgungsamt** zu beantragen. In einigen Bundesländern (z. B. in Baden-Württemberg und Nordrhein-Westfalen) sind die Versorgungsämter aufgelöst und deren Aufgabengebiete auf Städte und Gemeinden bzw. Landratsämter übertragen worden. Auf der Internetseite [www.integrationsaemter.de](http://www.integrationsaemter.de) sind die für den Schwerbehindertenausweis zuständigen Behörden nach Bundesländern sortiert aufgelistet.

Das Versorgungsamt stellt anhand der Schwere der behinderungsbedingten Beeinträchtigungen den **Grad der Behinderung** (GdB) fest. Beträgt der GdB mindestens 50, liegt eine Schwerbehinderung vor und es wird ein Schwerbehindertenausweis ausgestellt. Liegt der GdB unter 50, wird lediglich ein Bescheid über die Höhe des GdB ausgestellt.

Geprüft wird außerdem, ob die Voraussetzungen für bestimmte **Merkzeichen** vorliegen, die im Schwerbehindertenausweis eingetragen werden können und zur Inanspruchnahme bestimmter Nachteilsausgleiche berechtigen. Es handelt sich dabei um folgende Merkzeichen:

- G: der Ausweisinhaber ist in seiner Bewegungsfreiheit im Straßenverkehr erheblich beeinträchtigt
- aG: der Ausweisinhaber ist außergewöhnlich gehbehindert
- H: der Ausweisinhaber ist hilflos, weil er ständig fremder Hilfe bedarf
- B: der Ausweisinhaber ist zur Mitnahme einer Begleitperson berechtigt
- Bl: der Ausweisinhaber ist blind
- Gl: der Ausweisinhaber ist gehörlos oder erheblich schwerhörig verbunden mit schweren Sprachstörungen
- RF: der Ausweisinhaber kann wegen seines Leidens an öffentlichen Veranstaltungen ständig nicht teilnehmen
- TBl: der Ausweisinhaber ist taubblind

Die **Taubblindheit** (Merkzeichen „TBl“) ist seit dem 30. Dezember 2016 als Behinderung eigener Art anerkannt. Das Merkzeichen wird zuerkannt, wenn ein schwerbehinderter Mensch wegen einer Störung der Hörfunktion mindestens einen GdB von 70 und wegen der Störung des Sehvermögens einen GdB von 100 hat. Die Bedarfe taubblinder Menschen sind sehr unterschiedlich. Ein bestimmter Nachteilsausgleich ist diesem Merkzeichen deshalb bislang nicht zugeordnet.

Der nachfolgende Überblick beschränkt sich auf die Darstellung einiger der wichtigsten Nachteilsausgleiche, die aufgrund des Schwerbehindertenausweises in Anspruch genommen werden können.

### أولاً: بطاقة الإعاقة الشديدة

يتم تقديم طلب للحصول على بطاقة الإعاقة الشديدة في معظم الولايات الاتحادية لدى مصلحة المعاشات. وفي بعض الولايات الاتحادية (مثل بادن فورتمبيرغ، وشمال الراين وستفاليا)، تم حل مصلحة المعاشات، ونقلت مهامها وتخصصاتها إلى المدن والبلديات، أو المجالس البلدية. ويمكنكم الاطلاع على قائمة مصنفة حسب الولايات بالجهات المختصة بإصدار بطاقات الإعاقة الشديدة من خلال زيارة الموقع الإلكتروني التالي: [www.integrationsaemter.de](http://www.integrationsaemter.de).

وتحدد مصلحة المعاشات درجة الإعاقة (GdB) تبعاً لشدة الأضرار المرتبطة بها. وفي حال بلغت درجة الإعاقة 50 على الأقل، عندها يتصف الشخص المعني بأنه معاق إعاقة شديدة ويحصل على بطاقة إعاقة شديدة. أما في حال كانت درجة الإعاقة أقل من 50، فإنه يتم إصدار إفادة بمستوى درجة الإعاقة.

وفضلاً عن ذلك، يتم تقصي مدى توفر شروط الحصول على علامات يمكن أن يتم تسجيلها في بطاقة الإعاقة، والتي تخول للحصول على مجموعة محددة من التعويضات عن الأضرار. ويتعلق الأمر بالعلامات التالية:

- G: صاحب البطاقة يعاني من ضرر بالغ في حرية حركته في حركة المرور
- aG: صاحب البطاقة يعاني من إعاقة بالغة في المشي

H:	صاحب البطاقة عاجز، بسبب حاجته المستديمة إلى مساعدة الآخرين
B:	يحق لصاحب البطاقة اصطحاب شخص مرافق
Bl:	صاحب البطاقة ضير
Gl:	صاحب البطاقة أصم أو يعاني من ضعف شديد في السمع، وترافق ذلك اضطرابات شديدة في النطق
RF:	لا يمكن لصاحب البطاقة المشاركة في الفعاليات العامة بسبب آلامه
TBl:	صاحب البطاقة أعمى وأصم

تم منذ 30 ديسمبر 2016 الاعتراف بالصمم والعمى (العلامة "TBL") باعتبارهم إعاقتين من نوع خاص. ويُعترف بذلك إذا كان شخص شديد الإعاقة يحمل درجة إعاقة 70 بسبب اضطراب وظيفة السمع، ودرجة إعاقة 100 بسبب اضطراب في البصر، لكن ثمة اختلافات كبيرة في احتياجات الأشخاص الصم المكفوفين؛ ولذا لم يتم حتى الآن وضع تدابير محددة لتعويض الأضرار لهذه العلامة.

وتقتصر النبذة التالية على شرح بعض أهم تعويضات الأضرار التي يمكن الاستفادة منها عند الحصول على بطاقة إعاقة شديدة.

## II. Unentgeltliche Beförderung

Schwerbehinderte Menschen, die infolge ihrer Behinderung in ihrer Bewegungsfähigkeit im Straßenverkehr erheblich beeinträchtigt (Merkzeichen „G“ bzw. „aG“), hilflos (Merkzeichen „H“), blind (Merkzeichen „Bl“) oder gehörlos (Merkzeichen „Gl“) sind, können beim Versorgungsamt für 80 Euro im Jahr eine **Wertmarke** kaufen und damit öffentliche Nahverkehrsmittel unentgeltlich nutzen. Ist das Merkzeichen „H“ oder „Bl“ eingetragen, wird die Wertmarke auf Antrag unentgeltlich abgegeben. Kostenlos wird die Wertmarke ferner dann ausgegeben, wenn der freifahrtberechtigte schwerbehinderte Mensch für den laufenden Lebensunterhalt Leistungen nach dem SGB XII (also z. B. Leistungen der Grundsicherung im Alter und bei Erwerbsminderung) bezieht. Auch Züge des Nahverkehrs dürfen in der 2. Wagenklasse unentgeltlich genutzt werden. Bei zuschlagpflichtigen Zügen ist allerdings der tarifmäßige Zuschlag zu entrichten.

### ثانيًا: التنقل المجاني بوسائل المواصلات

يمكن لذوي الإعاقات الشديدة الذين يعانون من ضرر بالغ في قدرتهم على الحركة والتنقل بوسائل المواصلات بسبب إعاقاتهم (العلامة "G" أو "aG"، أو العجز (العلامة "H"، أو العمى (العلامة "Bl"، أو الصمم (العلامة "Gl") شراء تذكرة لدى مصلحة المعاشات مقابل 80 يورو في السنة، واستخدام وسائل المواصلات العامة المحلية بشكل مجاني. أما في حال كانت البطاقة مدونًا عليها الحرف "H" أو "Bl"، يمكن الحصول على التذكرة بشكل مجاني بناءً على الطلب، كما يمكن الحصول على هذه القسيمة بشكل مجاني، في حال كان الشخص المعاق يحصل على خدمات لتأمين نفقات المعيشة وفقًا لقانون الشؤون الاجتماعية، المجلد الثاني عشر (على سبيل المثال مخصصات الضمان الاجتماعي لتأمين العيش في مرحلة الشيخوخة وعند تناقص القدرة على العمل)، كما يحق للشخص المعني استخدام قطارات الركاب المحلية من الدرجة الثانية بشكل مجاني. أما فيما يتعلق بالقطارات التي تستلزم دفع مبالغ إضافية، فينبغي دفع هذه المبالغ وفقًا للوائح المتبعة.

## III. Unentgeltliche Beförderung einer Begleitperson

Im öffentlichen Personenverkehr wird die Begleitperson des schwerbehinderten Menschen unentgeltlich befördert, wenn im Ausweis das Merkzeichen „B“ eingetragen ist. Das betreffende

Merkzeichen verbietet es nicht, dass der behinderte Mensch öffentliche Verkehrsmittel auch ohne Begleitung nutzt.

### ثالثًا: التنقل المجاني للشخص المرافق

يحق للشخص المرافق لشخص معاق التنقل في وسائل المواصلات العامة بشكل مجاني، في حال تم تدوين العلامة "B" في البطاقة. ولا تحظر هذه العلامة على الشخص المعاق استخدام وسائل المواصلات العامة دون مرافق أيضًا.

### IV. Parkerleichterung

Außergewöhnlich gehbehinderte Menschen (Merkzeichen „aG“), blinde Menschen (Merkzeichen „Bl“), Menschen, denen beide Arme fehlen sowie Menschen, bei denen Hände und Füße unmittelbar am Rumpf ansetzen, können vom Straßenverkehrsamt einen Parkausweis erhalten, der es ihnen beispielsweise erlaubt, ihr Kfz im eingeschränkten Halteverbot oder auf Parkplätzen zu parken, die durch ein Rollstuhlfahrersymbol gekennzeichnet sind.

### رابعًا: تسهيلات تتعلق بمواقف السيارات

يحق للأشخاص ذوي الإعاقات غير العادية (ممن يحملون العلامة "aG"، وكفيافي البصر (ممن يحملون العلامة "BL")، وكذلك الأشخاص ممن ليست لديهم أذرع أو يعانون من قصر الأطراف - الحصول من مكتب المرور على تصريح إيقاف للسيارات للسماح لهم بإيقاف سياراتهم في المناطق التي يحظر فيها ذلك أو في الأماكن المزودة بعلامات خاصة بمستخدمي الكراسي المتحركة.

### V. Ermäßigung des Rundfunkbeitrags

Grundsätzlich ist für jede Wohnung ein Rundfunkbeitrag in Höhe von monatlich 17,50 Euro zu entrichten. Taubblinde Menschen sowie Menschen, die Blindenhilfe, Arbeitslosengeld II oder Grundsicherung nach dem SGB XII beziehen, können sich auf Antrag vollständig vom Rundfunkbeitrag befreien lassen.

Auf ein Drittel, also einen Betrag von 5,83 Euro im Monat, ermäßigt sich der Beitrag für

- blinde oder sehbehinderte Menschen mit einem GdB von mindestens 60,
- hörgeschädigte Menschen, die gehörlos sind oder denen eine ausreichende Verständigung über das Gehör auch mit Hörhilfen nicht möglich ist sowie
- behinderte Menschen, deren GdB mindestens 80 beträgt und die das Merkzeichen „RF“ im Schwerbehindertenausweis haben.

#### Weiterführende Literatur

Landschaftsverband Rheinland (Hrsg.):

- *Behinderung und Ausweis.*
- *Leistungen zur Teilhabe am Arbeits- und Berufsleben und Nachteilsausgleiche für (schwer-) behinderte Menschen*

### خامسًا: الحصول على تخفيض من رسوم البث التلفزيوني والإذاعي

بصفة عامة، يجب على كل شقة دفع مبلغ 17.50 يورو شهريًا كرسوم للبث التلفزيوني والإذاعي. ويمكن إعفاء الصم المكفوفين، ومن يحصلون على إعانة المكفوفين أو إعانة بطالة من النوع الثاني أو من يحصلون على التأمين

الأساسي وفقًا لقانون الشؤون الاجتماعية، المجلد الثاني عشر، من رسوم البث التلفزيوني والإذاعي بشكل كامل بناءً على الطلب.

- وهناك تخفيض بقيمة الثلث، أي بمبلغ 5.83 يورو شهريًا
- للأشخاص كفيفي البصر أو من يعانون من إعاقات بصرية بدرجة إعاقة 60 على الأقل،
  - وذوي الإعاقات السمعية، كالصم أو من لا يتمكنون من السمع بشكل كافٍ حتى عند استخدام مساعدة على السمع، وكذلك
  - المعاقون الذين تبلغ درجة إعاقتهم 80 على الأقل ولديهم العلامة "RF" في بطاقة الإعاقة.

#### مراجع إضافية

رابطة راينلاند الإقليمية (الناشر):

• الإعاقة والبطاقة.

• خدمات للمشاركة في الحياة العملية والمهنية، وتعويض الأضرار لدى الأشخاص (شديدي) الإعاقة.

## L) Blindengeld und Blindenhilfe

Blinde Menschen erhalten nach den Landesblindengeldgesetzen ein monatliches Blindengeld. Voraussetzungen und Höhe der Leistung sind in den einzelnen Bundesländern unterschiedlich geregelt. Soweit das Blindengeld niedriger ist als die Blindenhilfe, die nach dem Sozialgesetzbuch XII (Recht der Sozialhilfe) gewährt wird, besteht Anspruch auf den Differenzbetrag, wenn im Einzelfall die sozialhilferechtlichen Voraussetzungen erfüllt sind. Für minderjährige blinde Menschen beträgt die Blindenhilfe 370,59 Euro und für Erwachsene 739,91 Euro im Monat. Weder Landesblindengeld noch Blindenhilfe erhalten blinde Menschen, die gleichartige Ansprüche nach vorrangigen Spezialregelungen haben, also z. B. Kriegsblinde oder Menschen, die infolge eines Berufsunfalls erblindet sind.

Das Blindengeld ist ein Nachteilsausgleich. Es dient dem Ausgleich blindheitsbedingter Mehraufwendungen (z. B. Mehrausgaben für bestimmte Hilfsmittel). Erhalten blinde Menschen Leistungen der Pflegeversicherung (siehe dazu die Ausführungen in Kapitel B) I.) wird das Blindengeld gekürzt.

#### *Hinweise für Menschen mit ausländischer Staatsangehörigkeit*

*EU-Bürger und ausländische Staatsangehörige mit verfestigtem Aufenthaltsstatus, die sich tatsächlich in Deutschland aufhalten, können grundsätzlich ebenfalls Blindenhilfe beanspruchen. Anderen Menschen mit ausländischer Staatsangehörigkeit kann Blindenhilfe geleistet werden, soweit dies im Einzelfall gerechtfertigt ist. Ausgeschlossen ist die Leistung aber für ausländische Staatsangehörige, die kein Aufenthaltsrecht haben oder deren Aufenthaltsrecht sich allein aus dem Zweck der Arbeitssuche ergibt sowie für ausländische Staatsangehörige, die nach Deutschland eingereist sind, um Sozialhilfe zu erlangen. Ferner besteht in der Regel für ausländische Staatsangehörige während der ersten drei Monate ihres Aufenthalts in Deutschland kein Anspruch auf Blindenhilfe. Asylsuchende und ihnen gleichgestellte ausländische Staatsangehörige können ebenfalls keine Blindenhilfe beanspruchen. Beziehen sie Leistungen nach dem AsylbLG und halten sie sich bereits seit 18 Monaten in Deutschland auf, sind ihnen aber entsprechende Leistungen zu gewähren (sogenannte Analogleistungen). In den ersten 18 Monaten ihres Aufenthalts können dieser Personengruppe Leistungen zum Ausgleich blindheitsbedingter Mehraufwendungen gewährt werden, wenn dies im Einzelfall zur Sicherung der Gesundheit oder zur Deckung besonderer Bedürfnisse von Kindern erforderlich ist.*

## ل) مخصصات وإعانة مكفوفي البصر

يتقاضى الأشخاص مكفوفو البصر مخصصات شهرية لمكفوفي البصر وفقاً للقوانين الإقليمية لمخصصات مكفوفي البصر. علماً بأن كل ولاية ألمانية تقرر على حدة شروط ومقدار هذه المخصصات. ويحق للشخص المعني الحصول على الفرق في المبلغ طالما كانت مخصصات مكفوفي البصر أقل من إعانة مكفوفي البصر المنصوص عليها في قانون الشؤون الاجتماعية، المجلد الثاني عشر (قانون المساعدات الاجتماعية)، في حال تم الإيفاء بالشروط القانونية للمساعدات الاجتماعية. وتبلغ إعانة مكفوفي البصر 370.59 يورو للقاصرين، و739.91 يورو للبالغين شهرياً. ولا يحصل مكفوفو البصر على أي مخصصات إقليمية لمكفوفي البصر ولا إعانة مكفوفي البصر، إذا كانوا يتمتعون بحقوق مماثلة وفقاً لقوانين خاصة ذات أولوية، مثل: مكفوفي الحرب أو إذا كف بصرهم جراء إصابة عمل.

مخصصات مكفوفي البصر هي عبارة عن تعويض للضرر. وهي تستخدم لتعويض النفقات الإضافية المتعلقة بالعمى (مثل النفقات الإضافية لبعض وسائل المساعدة). وإذا كان المكفوفون يتلقون خدمات تأمين الرعاية طويلة الأجل (انظر لذلك الإيضاحات الواردة في الفصل ب) أولاً، يتم تخفيض مخصصات مكفوفي البصر.

معلومات للأشخاص الذين يحملون جنسية أجنبية من حيث المبدأ، يتمتع مواطنو الاتحاد الأوروبي وأصحاب الجنسيات الأجنبية الذين يتمتعون بوضع إقامة دائمة وقيمون فعلياً في ألمانيا أيضاً بالحق في المطالبة بإعانة مكفوفي البصر. ويمكن تقديم إعانة مكفوفي البصر لأصحاب الجنسيات الأجنبيات الآخرين طالما كان ذلك مبرراً في الحالات الفردية، ولكن يستثنى من ذلك المساعدات المخصصة لأصحاب الجنسيات الأجنبية ممن ليس لديهم حق إقامة أو كان حقهم في الإقامة ناجماً عن غرض البحث عن العمل فقط، وكذلك أصحاب الجنسيات الأجنبية ممن وفدوا إلى ألمانيا بغرض الحصول على مساعدات اجتماعية. وعلاوة على ذلك، ليس لأصحاب الجنسيات الأجنبية على وجه العموم أي استحقاق للحصول على إعانة مكفوفي البصر خلال الشهور الثلاثة الأولى من إقامتهم في ألمانيا. كذلك، لا يمكن للمتقدمين بطلبات لجوء أو من على شاكلتهم من أصحاب الجنسيات الأجنبية المطالبة بإعانة مكفوفي البصر. أما إذا كانوا يتقاضون مخصصات طبقاً لقانون اللجوء وكانوا يقيمون في ألمانيا منذ 18 شهراً، فيجب منحهم مخصصات مناسبة (ما يسمى إعانات قياسية). ويمكن منح الخدمات الخاصة بتعويض النفقات الإضافية المتعلقة بالعمى للأشخاص المنتمين إلى هذه الفئة خلال الشهور الـ 18 الأولى من إقامتهم، في حال كان هذا الأمر ضرورياً في بعض الحالات للحفاظ على الصحة أو لتغطية احتياجات الأطفال الخاصة.

## M) Steuererleichterungen

Nachteilsausgleiche in Form von Steuererleichterungen sind für behinderte Menschen insbesondere im Einkommensteuergesetz und im Kraftfahrzeugsteuergesetz vorgesehen.

*Hinweise für Menschen mit ausländischer Staatsangehörigkeit*  
Ausländische Staatsangehörige, die in Deutschland ihren Wohnsitz haben, sind einkommensteuerverpflichtig. Sofern sie Halter eines Kraftfahrzeuges sind, unterliegen sie außerdem der Kraftfahrzeugsteuer. Sie können – sofern sie im Besitz eines Schwerbehindertenausweises mit den entsprechenden Merkzeichen sind – unter denselben Voraussetzungen Steuervergünstigungen erhalten wie deutsche Staatsangehörige.

## م) التسهيلات الضريبية

تعويض تضررات الأشخاص المعاقين منصوص عليه بشكل خاص في قانون ضريبة الدخل والمركبات في شكل تسهيلات ضريبية.



معلومات للأشخاص الذين يحملون جنسية أجنبية  
 أصحاب الجنسيات الأجنبية ممن يقيمون في ألمانيا يتعين عليهم دفع ضريبة الدخل. ويجب عليهم  
 كذلك دفع ضريبة المركبات طالما كانوا يمتلكون سيارة. وبوسعهم الحصول على امتيازات ضريبية وفق  
 نفس الشروط تمامًا مثل المواطنين الألمان، طالما كانت بحوزتهم بطاقة إعاقة شديدة تحمل العلامة  
 المناسبة.

## I. Vergünstigungen nach dem Einkommensteuergesetz

Das Einkommensteuergesetz (EStG) sieht verschiedene Steuererleichterungen für Menschen mit Behinderung und ihre Angehörigen vor. So kann ein behinderter Mensch beispielsweise wegen der außergewöhnlichen Belastungen, die ihm unmittelbar infolge seiner Behinderung erwachsen, einen Pauschbetrag (Behindertenpauschbetrag) in der Einkommensteuererklärung geltend machen. Durch den **Behindertenpauschbetrag** werden die typischen Mehraufwendungen eines behinderten Menschen wie z. B. erhöhter Wäscheverbrauch sowie die Kosten für die Pflege usw. abgegolten. Die Höhe des Pauschbetrages richtet sich nach dem dauernden Grad der Behinderung (GdB). Als Pauschbeträge werden gewährt bei einem GdB

Als Pauschbeträge werden gewährt bei einem GdB	
von 25 und 30 Prozent	310 Euro
von 35 und 40 Prozent	430 Euro
von 45 und 50 Prozent	570 Euro
von 55 und 60 Prozent	720 Euro
von 65 und 70 Prozent	890 Euro
von 75 und 80 Prozent	1.060 Euro
von 85 und 90 Prozent	1.230 Euro
von 95 und 100 Prozent	1.420 Euro

Für behinderte Menschen, die hilflos sind (Merkzeichen „H“ im Schwerbehindertenausweis) und für Blinde erhöht sich der Pauschbetrag auf 3.700 Euro. Der Pauschbetrag eines behinderten Kindes kann auf Antrag auf die Eltern übertragen werden, wenn das Kind ihn nicht selbst in Anspruch nimmt und die Eltern für das Kind Kindergeld oder einen Kinderfreibetrag erhalten.

Neben dem Behindertenpauschbetrag können weitere außergewöhnliche Belastungen des behinderten Menschen gesondert in der Einkommensteuererklärung geltend gemacht werden. Hierzu zählen z. B. Kosten für Privatfahrten und Krankheitskosten.

Ein **Pflegepauschbetrag** in Höhe von 924 Euro steht Steuerpflichtigen zu, die pflegebedürftige Angehörige in deren oder der eigenen Wohnung pflegen. Voraussetzung ist, dass die pflegebedürftige Person hilflos, also ständig auf fremde Hilfe angewiesen ist. Nachzuweisen ist dies durch das Merkzeichen „H“ im Schwerbehindertenausweis oder durch die Einstufung in die Pflegegrade 4 oder 5. Außerdem darf der Steuerpflichtige für die Pflege keine Einnahmen erhalten. Als Einnahme wird dabei grundsätzlich auch das Pflegegeld angesehen, das der Pflegebedürftige

von der Pflegeversicherung erhält und an den Angehörigen zu dessen eigener Verfügung weitergibt (z. B. als finanzielle Anerkennung für die geleistete Pflege). Für Eltern behinderter Kinder gilt allerdings eine Ausnahmeregelung: Das Pflegegeld, das sie für ihr Kind erhalten, stellt unabhängig von seiner Verwendung keine Einnahme dar.

### Weiterführende Literatur

Bundesverband für körper- und mehrfachbehinderte Menschen e.V. (Hrsg.):  
Steuermerkblatt für Familien mit behinderten Kindern (jährlich aktualisiert)

### أولاً: تسهيلات وامتيازات طبقاً لقانون ضريبة الدخل

ينص قانون ضريبة الدخل (EStG) على سلسلة من التسهيلات الضريبية المختلفة للمعاقين وأقاربهم، فعلى سبيل المثال، يمكن للشخص المعاق المطالبة بمبلغ مقطوع (مبلغ مقطوع للمعاقين) في إقرار ضريبة الدخل بسبب الأعباء غير العادية التي تنشأ له مباشرة نتيجة لإعاقة. يغطي المبلغ المقطوع للمعاقين النفقات الإضافية المعتادة للشخص المعاق مثل: تزايد غسل الملابس، ونفقات الرعاية، وما إلى ذلك. ويتوقف مقدار المبلغ المقطوع على درجة الإعاقة المستديمة (GdB). يتم منح مبالغ مقطوعة في حالة درجة الإعاقة المستديمة (GdB)

يتم منح مبالغ مقطوعة في حالة درجة الإعاقة المستديمة (GdB)	
من 25 و30 في المئة	310 يورو
من 35 و40 في المئة	430 يورو
من 45 و50 في المئة	570 يورو
من 55 و60 في المئة	720 يورو
من 65 و70 في المئة	890 يورو
من 75 و80 في المئة	1,060 يورو
من 85 و90 في المئة	1,230 يورو
من 95 و100 في المئة	1,420 يورو

أما بالنسبة إلى الأشخاص العجزة (ممن يحملون العلامة H في بطاقة الإعاقة الشديدة) ومكفوفي البصر، فإن المبلغ المقطوع يرتفع ليصل إلى 3,700 يورو. كما يمكن للمبلغ المقطوع المخصص للطفل المعاق أن ينتقل بموجب طلب خطي إلى الوالدين، في حال لم يستفد منه الطفل بنفسه، وكان الوالدان يحصلان على إعانة الأطفال أو الإعفاء الضريبي للأطفال المعالين.

وبالإضافة إلى المبلغ المقطوع للمعاقين، يمكن المطالبة بأعباء غير عادية أخرى على المعاقين بشكل منفصل في إقرار ضريبة الدخل. وتشمل هذه، على سبيل المثال، نفقات التنقل الشخصي والنفقات العلاجية.

ويحق لدافعي الضرائب، ممن يقومون برعاية أحد الأقارب المحتاج إلى الرعاية في شقته أو شقتهم، الحصول على مبلغ مقطوع للرعاية بمقدار 924 يورو. والشرط الأساسي لذلك هو أن يكون الشخص المحتاج إلى الرعاية عاجزاً، أي يعتمد طيلة الوقت على مساعدة الآخرين. يمكن إثبات ذلك من خلال العلامة "H" في بطاقة الإعاقة الشديدة، أو عن طريق التصنيف في مستويي الرعاية 4 أو 5. وبالإضافة إلى ذلك، يجب ألا يتلقى دافع الضرائب أي دخل لقاء الرعاية. ويمكن بشكل مبدئي اعتبار بدل الرعاية الذي يتلقاه الشخص المحتاج إلى الرعاية من تأمين الرعاية طويلة الأجل، ويعطيه للشخص القريب تحت تصرفه الخاص (مثل الاعتراف المالي بالرعاية المقدمة) بمثابة دخل أيضاً،

لكن هناك قاعدة استثنائية تسري بالنسبة إلى آباء الأطفال المعاقين: وهي أن بدل الرعاية الذي يحصل عليه الآباء لطفلم لا يعتبر دخلاً بغض النظر عن طريقة التصرف فيه.

### مراجع إضافية

. الرابطة الاتحادية المسجلة لذوي الإعاقة البدنية وذوي العاهات المتعددة (الناشر):  
نشرة ضريبية للعائلات التي لديها أطفال معاقون (يتم تحديثها سنويًا)

## II. Befreiung von der Kraftfahrzeugsteuer

Schwerbehinderte Menschen, die ein Kraftfahrzeug halten, können aufgrund des Kraftfahrzeugsteuergesetzes (KraftStG) voll oder teilweise von der **Kraftfahrzeugsteuer** befreit werden, wenn das Fahrzeug nur im Zusammenhang mit ihrer Fortbewegung oder der Führung ihres Haushalts benutzt wird. Der Steuervorteil steht dem schwerbehinderten Menschen nur auf schriftlichen Antrag zu, der entweder gleichzeitig mit der Zulassung des Fahrzeugs bei der Zulassungsbehörde oder beim Hauptzollamt gestellt werden kann. Die Vergünstigung wird im Fahrzeugschein vermerkt.

In vollem Umfang befreit sind Fahrzeuge von schwerbehinderten Menschen mit dem Merkzeichen „H“, „BI“ oder „aG“ im Schwerbehindertenausweis. Die Kraftfahrzeugsteuer ermäßigt sich um 50 Prozent für schwerbehinderte Menschen, die infolge der Behinderung in ihrer Bewegungsfähigkeit erheblich beeinträchtigt (Merkzeichen „G“) oder gehörlos (Merkzeichen „GI“) sind, sofern die genannten Personen auf ihr Recht zur unentgeltlichen Beförderung mit öffentlichen Verkehrsmitteln verzichtet haben.

Die Vergünstigungen können unter den genannten Voraussetzungen auch von minderjährigen Kindern in Anspruch genommen werden. In diesem Fall muss das Fahrzeug auf den Namen des behinderten Kindes zugelassen werden und darf von den Eltern nur für Fahrten benutzt werden, die im Zusammenhang mit der Fortbewegung oder der Haushaltsführung des behinderten Kindes stehen.

### ثانيًا: الإعفاء من ضريبة المركبات

يمكن إعفاء الأشخاص ذوي الإعاقات الشديدة المالكين لمركبة من ضريبة المركبات بشكل كلي أو جزئي بموجب قانون ضريبة المركبات (KraftStG) إذا كان استخدام المركبة مرتبًا بتنقل هؤلاء الأشخاص أو تدبير أمور المنزل. ويحق للشخص المعاق بشدة التمتع بهذه الميزة الضريبية فقط في حال قام بتقديم طلب خطي بهذا الخصوص مرفق بترخيص هذه المركبة لدى هيئة تسجيل المركبات أو لدى مكتب الجمارك الرئيسي. تتم الإشارة إلى هذه الميزة في شهادة تسجيل المركبة.

وتعفي مركبات الأشخاص ذوي الإعاقة الشديدة ممن تحمل بطاقتهم علامة "H"، و"BI"، و"aG"، كما يتم تخفيض ضريبة المركبات بنسبة 50 في المئة بالنسبة إلى الأشخاص الذين يعانون من إعاقة شديدة تؤثر بشكل بالغ في قدرتهم الحركية (العلامة "G") أو الصمم (العلامة "GL")، طالما تنازل هؤلاء الأشخاص عن حقهم في التنقل المجاني بوسائل المواصلات العامة.

ويمكن التمتع بهذه الامتيازات من قِبل الأطفال القُصّر أيضًا وفق الشروط آنفة الذكر. وفي هذه الحالة، ينبغي أن تكون المركبة مرخصة باسم الطفل المعاق، ولا يحق لوالدي الطفل استخدام المركبة إلا في الحالات التي ترتبط بحركة الطفل أو تدبير الشؤون المنزلية للطفل.

## N) Kindergeld

Kindergeld wird Eltern grundsätzlich bis zur Vollendung des 18. Lebensjahres ihres Kindes bezahlt. Es beträgt für die ersten beiden Kinder jeweils 204 Euro, für das dritte 210 Euro und für jedes weitere Kind jeweils 235 Euro im Monat.

#### *Hinweise für Menschen mit ausländischer Staatsangehörigkeit*

*EU-Bürger haben Anspruch auf Kindergeld, wenn sie in Deutschland erwerbstätig sind oder in Deutschland wohnen. Staatsangehörige Algeriens, Bosnien-Herzegowinas, Marokkos, Serbiens, Montenegros, Tunesiens und der Türkei können Kindergeld erhalten, wenn sie in Deutschland sozialversicherungspflichtig beschäftigt sind oder z. B. Arbeitslosengeld beziehen. Andere ausländische Staatsangehörige können einen Anspruch auf Kindergeld haben, wenn ihr Aufenthalt in Deutschland nach der Art ihres Aufenthaltstitels voraussichtlich dauerhaft und ihre Erwerbstätigkeit erlaubt ist.*

Den Eltern eines behinderten Kindes kann auch nach **Eintritt der Volljährigkeit** ein Anspruch auf Kindergeld zustehen. Voraussetzung hierfür ist, dass die Behinderung vor Vollendung des 25. Lebensjahres eingetreten und das Kind außerstande ist, sich selbst zu unterhalten. Letzteres ist unter anderem der Fall, wenn das Kind nicht in der Lage ist, seinen gesamten notwendigen Lebensbedarf durch eigene Mittel (Einkommen, Rente usw.) zu decken. Der Lebensbedarf eines behinderten Kindes setzt sich aus einem gesetzlich festgesetzten Grundbedarf (dieser beläuft sich im Jahr 2020 auf 9.408 Euro) und dem behinderungsbedingten Mehrbedarf zusammen. Liegen die genannten Voraussetzungen vor, besteht der Anspruch auf Kindergeld ohne Rücksicht auf das Alter des Kindes.

#### Weiterführende Literatur

- Bundesverband für körper- und mehrfachbehinderte Menschen e.V. (Hrsg.):  
Kindergeld für erwachsene Menschen mit Behinderung – Merkblatt für Eltern behinderter Kinder (mit Beispielrechnungen zum Anspruch auf Kindergeld)

## ن) إعانة الطفل

يتقاضى الوالدان مبدئيًا إعانة الطفل إلى أن يكمل الطفل سن الثامنة عشرة من عمره. وتبلغ إعانة الطفل هذه 204 يورو لكل من الطفلين الأول والثاني، و210 يورو للطفل الثالث، و235 يورو لكل طفل آخر في الشهر.

معلومات للأشخاص الذين يحملون جنسية أجنبية  
يحق لمواطني الاتحاد الأوروبي الاستفادة من إعانة الطفل، إذا كانوا يعملون أو يقيمون في ألمانيا. أما مواطنو الجزائر، والبوسنة والهرسك، والمغرب، وصربيا، والجبل الأسود، وتونس، وتركيا فبوسعهم الحصول على إعانة الطفل، إذا كانوا يمارسون عملًا خاصًا للتأمينات الاجتماعية الإجبارية أو إذا كانوا يتقاضون إعانة البطالة مثلًا. أما ذوو الجنسيات الأجنبية الآخرون، فيحق لهم الحصول على إعانة الطفل، إذا كان من المحتمل أن تكون إقامتهم في ألمانيا دائمة، وتسمح لهم بالعمل، اعتمادًا على نوع تصريح الإقامة.

أما الوالدان اللذان لهما طفل معاق، فيحق لهما الحصول على إعانة الطفل حتى بعد بلوغ الابن سن الرشد. والشرط الأساسي لذلك هو أن تكون الإعاقة قد طرأت قبل سن الخامسة والعشرين، وأن يكون الطفل غير قادر على الإنفاق على نفسه. ويكون هذا هو الحال، من بين أشياء أخرى، إذا كان الطفل غير قادر على تغطية جميع احتياجاته المعيشية الضرورية من خلال موارده الخاصة (الدخل، والمعاش، وما إلى ذلك). تتكون احتياجات المعيشة للطفل المعاق من الاحتياجات الأساسية المنصوص عليها قانونًا (تبلغ هذه الاحتياجات الأساسية 9,408 يورو في عام 2020)، والاحتياجات الإضافية المتعلقة بالإعاقة. وإذا تم استيفاء الشروط المذكورة أعلاه، يكون هناك حق في الحصول على إعانة الطفل بغض النظر عن عمر الطفل.

## مراجع إضافية

. الرابطة الاتحادية المسجلة لذوي الإعاقة البدنية وذوي العاهات المتعددة (الناشر):  
إعانة الطفل للبالغين ذوي الإعاقات - ورقة معلومات لآباء وأمهات الأطفال المعاقين (مع أمثلة حسابية  
تتعلق بالحصول على إعانة الطفل)

## O) Verfahrensrecht

Die Entscheidungen der Träger der Eingliederungshilfe, der Krankenkassen, der Pflegekassen, der Versorgungsämter, der Rentenversicherungsträger und anderer Sozialleistungsträger unterliegen der Kontrolle durch die Sozialgerichtsbarkeit.

## س) القانون الإجرائي

تخضع قرارات الجهات المانحة لمساعدة الاندماج، وشركات التأمين الصحي، وصناديق الرعاية، ومكاتب الشؤون الاجتماعية، والجهات المانحة لتأمين التقاعد، والجهات الأخرى المانحة للخدمات الاجتماعية لرقابة القضاء الاجتماعي.

## I. Widerspruchsverfahren

Gegen unrichtige Bescheide ist zunächst fristgerecht schriftlich Widerspruch beim jeweiligen Sozialleistungsträger zu erheben. Enthält der Bescheid eine schriftliche **Rechtsmittelbelehrung**, ist der Widerspruch innerhalb eines Monats nach Bekanntgabe des Bescheids zu erheben. Fehlt eine solche Rechtsmittelbelehrung kann man innerhalb eines Jahres Widerspruch einlegen. Damit man beweisen kann, dass man die Frist eingehalten hat, sollte man den Widerspruch per Einschreiben mit Rückschein verschicken.

Der Widerspruch muss während der Widerspruchsfrist noch nicht begründet werden. Es reicht zunächst aus, darzulegen, dass man mit der Entscheidung des Sozialleistungsträgers nicht einverstanden ist. (Beispiel: „Hiermit lege ich gegen Ihren Bescheid vom ..... Widerspruch ein. Die **Begründung** dieses Widerspruchs erfolgt gesondert.“) Da es sich bei den Bescheiden von Behörden immer um die Entscheidung von Einzelfällen handelt, sollte man schließlich in der Begründung des Widerspruchs auf die individuellen Umstände des Einzelfalles möglichst konkret eingehen.

Der Sozialleistungsträger muss die Sach- und Rechtslage unter Berücksichtigung des Widerspruchs erneut überprüfen. Entweder wird dann den Einwänden des Widerspruchs Rechnung getragen oder der Widerspruch wird durch einen sogenannten Widerspruchsbescheid zurückgewiesen.

## أولاً: إجراءات المعارضة

يجب في البداية تقديم الاعتراضات على القرارات غير الصحيحة إلى مقدم الخدمة الاجتماعية المعني كتابةً وفي غضون المهلة المسموح بها. وفي حال تضمن القرار تعليمات مكتوبة بشأن طرق الطعن القانونية، يجب تقديم الطعن في غضون شهر واحد من الحصول على القرار. أما في حال خلا القرار من هذه التعليمات، فيمكن تقديم الطعن في غضون عام واحد. وينبغي على المرء إرسال الطعن بالبريد المسجل مع إشعار بالتوصيل لإثبات الإرسال في الفترة المحددة.

ولا يجب تقديم سبب الطعن خلال المهلة المحددة للطعن؛ إذ يكفي في البداية توضيح عدم الموافقة على قرار مقدم الخدمة الاجتماعية. (على سبيل المثال: "أقدم بموجب هذا طعنًا ضد قراركم الصادر بتاريخ...". يتم تقديم سبب هذا الطعن بشكل منفصل."). وبما أن الأمر يتعلق في قرارات الدوائر الرسمية بحالة بعينها، يجب حينئذ الإشارة في سبب الطعن إلى الظروف الفردية للحالة بشكل محدد قدر الإمكان.

وعندها يتعين على مقدم الخدمة الاجتماعية مراجعة الوضع الواقعي والقانوني مرة أخرى مع مراعاة الطعن، ومن ثم فيما أن تؤخذ الاعتراضات المقدمة في الطعن بعين الاعتبار، أو يتم رفض الطعن من خلال ما يسمى بقرار رفض الطعن.

## II. Klage

Gegen Widerspruchsbescheide von Sozialleistungsträgern kann man Klage vor dem Sozialgericht erheben. Enthält der Widerspruchsbescheid keine **Rechtsmittelbelehrung**, hat man für die Klage ein Jahr Zeit. Ist der Widerspruchsbescheid hingegen mit einer Rechtsmittelbelehrung versehen, muss die Klage innerhalb eines Monats erhoben werden. Die Monatsfrist beginnt mit der Zustellung des Widerspruchsbescheids.

Da es vor den Sozialgerichten in der ersten Instanz keinen Anwaltszwang gibt, kann jeder Betroffene selbst Klage einreichen und auch alleine zur mündlichen Verhandlung erscheinen. Im Fall von rechtlicher Betreuung muss der Betreuer tätig werden.

### ثانيًا: الدعوى القضائية

يمكنك رفع دعوى (شكوى) لدى المحكمة الاجتماعية ضد قرار رفض الطعن من قبل مقدمي الخدمات الاجتماعية. وفي حال لم يتضمن قرار رفض الطعن تعليمات بشأن طرق الطعن القانونية، يكون بوسع المشتكي رفع دعواه في غضون عام واحد. أما إذا أُشير في القرار إلى هذه التعليمات، يجب رفع الدعوى خلال شهر واحد. وتبدأ هذه المهلة مع موعد تسليم القرار.

ونظرًا لعدم وجود أي شرط قانوني لضرورة وجود محامٍ في الدعوى في المحاكم الابتدائية، يمكن لكل شخص معني رفع دعوى بنفسه، وكذلك حضور الجلسة الشفوية وحده أيضًا. وفي حالات الرعاية القانونية، يجب أن يكون الشخص القائم على الرعاية على رأس عمله.

## P) Rechtliche Betreuung

Unter rechtlicher Betreuung ist die rechtliche Vertretung eines erwachsenen Menschen zu verstehen. Geregelt ist die rechtliche Betreuung im Bürgerlichen Gesetzbuch (BGB).

Mit der Vollendung des 18. Lebensjahrs wird man in Deutschland volljährig. Das bedeutet, dass man ab diesem Zeitpunkt grundsätzlich alle Rechte und Pflichten eines Erwachsenen hat und für sein Handeln selbst verantwortlich ist. Eine der wichtigsten Rechtsfolgen, die hiermit verbunden ist, ist das Erlangen der Geschäftsfähigkeit. Das ist die Fähigkeit, wirksam Rechtsgeschäfte abzuschließen zu können, wie beispielsweise Arbeits-, Kauf- oder Mietverträge.

Ist ein volljähriger Mensch aufgrund einer Behinderung nicht in der Lage, seine Angelegenheiten ganz oder teilweise selbst zu besorgen, bestellt das Betreuungsgericht für ihn einen rechtlichen Betreuer. Die Bestellung darf nur für die **Aufgabenkreise** erfolgen, in denen eine Betreuung erforderlich ist. Ist ein erwachsener behinderter Mensch beispielsweise einerseits imstande, sein Geld selbst zu verwalten, andererseits aber nur eingeschränkt in der Lage, notwendige Arztbesu-

che wahrzunehmen, wird die Betreuung lediglich für den Aufgabenkreis der Gesundheitsfürsorge, nicht aber für den Aufgabenkreis der Vermögenssorge bestellt. Der Betreuer vertritt den behinderten Menschen in den Aufgabenkreisen, für die er bestellt worden ist gerichtlich und außergerichtlich.

*Hinweise für Menschen mit ausländischer Staatsangehörigkeit*  
*Die Geschäftsfähigkeit eines ausländischen Staatsangehörigen beurteilt sich grundsätzlich nach dessen Heimatrecht. Auch die Frage, unter welchen Voraussetzungen eine rechtliche Betreuung für einen erwachsenen Menschen mit ausländischer Staatsangehörigkeit angeordnet werden kann, richtet sich in der Regel nach den maßgeblichen Vorschriften seines Heimatrechts.*

Der behinderte Mensch hat ein **Vorschlagsrecht**, wer die Betreuung für ihn übernehmen soll. Diesem Vorschlag soll das Gericht entsprechen, wenn es dem Wohl des Betreuten nicht zuwiderläuft. Schlägt er niemanden vor, sind vorzugsweise Angehörige wie Eltern, Kinder oder Ehegatten zu bestellen, wenn dies nicht dem Willen des Betreuten widerspricht.

Ehrenamtlich tätige Betreuer von mittellosen Betreuten erhalten einen Aufwendungsersatz oder eine **Aufwandsentschädigung**, die sie jährlich beim zuständigen Amtsgericht schriftlich beantragen können. Möglich ist, alle Aufwendungen durch Einzelnachweise geltend zu machen (Aufwendungsersatz), oder aber die Aufwandspauschale in Höhe von derzeit 399 Euro ohne Vorlage von Einzelnachweisen zu verlangen (Aufwandsentschädigung).

#### Weiterführende Literatur

- W. Zimmermann: *Ratgeber Betreuungsrecht, Hilfe für Betreute, Betreuer und Angehörige*, 11. Auflage, München 2020

## ع) الرعاية القانونية

تعرف الرعاية القانونية على أنها التمثيل القانوني لشخص ما بالغ. يتم تنظيم الرعاية القانونية في القانون المدني الألماني (BGB).

سن البلوغ القانوني في ألمانيا هو سن الـ 18 عامًا. هذا يعني أنه من هذا الوقت فصاعدًا، تتمتع بشكل أساسي بجميع حقوق والتزامات شخص بالغ، وتكون مسؤولاً عن أفعالك بنفسك. وأحد أهم الآثار القانونية المرتبطة بذلك هو تحقيق الأهلية القانونية. وهذا يعني القدرة على إبرام اتفاقات قانونية سارية المفعول، كعقود العمل، والشراء، والإيجار.

أما إذا كان الشخص البالغ غير قادر على تدبير أموره بنفسه بشكل كلي أو جزئي بسبب إعاقته، فستعين له محكمة الوصاية شخصًا يوفر له الرعاية القانونية. ويجب أن يقتصر التعيين على مجموعات المهام التي تتطلب الرعاية فقط. وفي حال كان الشخص البالغ مثلاً قادرًا على إدارة شؤونه المالية بنفسه من ناحية، ولكنه غير قادر على القيام بالزيارات اللازمة للطبيب إلا بشكل محدود من ناحية أخرى، فسيتم تعيين الرعاية لوظيفة الرعاية الصحية فقط، ولكن ليس لوظيفة إدارة الثروة، كما أن الشخص الذي يقوم على الرعاية ينوب عن الشخص المعاق في مجموعات المهام التي تم تعيينه من أجلها في المحاكم وخارجها.

*معلومات للأشخاص الذين يحملون جنسية أجنبية*  
يتم تقييم أهلية شخص من ذوي الجنسيات الأجنبية بشكل عام بموجب القوانين المتبعة في موطنه. وكذلك فإن السؤال عن الشروط التي يمكن في ظلها تقديم رعاية قانونية لشخص بالغ يحمل جنسية أجنبية يتوقف عادة على التعليمات والضوابط الهامة المتبعة في موطنه.

أما الشخص المعاق، فله الحق في اقتراح من ينبغي عليه القيام بالرعاية. ويجب على المحكمة الموافقة على هذا الشخص الذي سيقوم بالرعاية، طالما لم يتعارض ذلك مع مصلحة الشخص المعني وراحته. أما في حال لم يقترح الشخص المعني أي شخص، يفضل أن يتم تعيين أقارب، مثل الآباء أو الأطفال أو الأزواج، إذا كان هذا لا يتعارض مع إرادة الشخص الخاضع للرعاية.

ويحصل القائمون بشكل تطوعي على رعاية شخص لا يمتلك مالا على تعويض للنفقات أو بدل نفقات، والذي يمكنهم تقديم طلب كتابي بشأنه سنويًا لدى المحكمة الابتدائية المختصة. وفي الإمكان الحصول على تعويض لجميع النفقات عبر تقديم إثباتات (استرداد النفقات)، أو طلب مبلغ مقطوع للنفقات بقيمة تبلغ حاليًا 399 يورو دون الحاجة إلى تقديم إثبات (بدل النفقات).

### مراجع إضافية

. فالترتسيميرمان: دليل قانون الرعاية، مساعدة لمن يتلقى الرعاية، والقائم عليها، والأقارب، الطبعة الحادية عشرة، ميونخ 2020

## Q) Behindertentestament

Das Erbrecht regelt, wem das Vermögen eines Menschen nach dessen Tod zufällt, was mit dem Vermögen geschehen soll und wer für die Schulden des Nachlasses aufkommt. Das Erbrecht ist Teil des Bürgerlichen Gesetzbuches (BGB).

Menschen mit Behinderung, die Leistungen der Sozialhilfe und/oder der Eingliederungshilfe in Anspruch nehmen, müssen Vermögen, das ihnen durch eine Erbschaft zufällt, zur Deckung ihres sozialhilferechtlichen Bedarfs bzw. ihres Bedarfs an Eingliederungshilfe einsetzen. Erst wenn das Vermögen bis auf einen Freibetrag, der sich in der Regel auf 5.000 Euro beläuft, aufgebraucht



ist, ist der Sozialhilfeträger bzw. der Träger der Eingliederungshilfe wieder zur Leistung verpflichtet. Wollen Eltern ihren behinderten Kindern materielle Werte aus einer Erbschaft zuwenden, empfiehlt es sich deshalb, ein sogenanntes Behindertentestament zu verfassen. Hierdurch kann der Zugriff des Sozialamtes bzw. des Trägers der Eingliederungshilfe auf den Nachlass verhindert werden. Zentrale Elemente des Behindertentestamentes sind die Einsetzung des behinderten Menschen zum Vorerben und die **Anordnung der Testamentsvollstreckung**. Da die Regelungen, die im Einzelnen zu treffen sind, sehr kompliziert sind, sollten Eltern sich in jedem Fall anwaltlich beraten lassen.

*Hinweise für Menschen mit ausländischer Staatsangehörigkeit*  
*Stirbt ein in Deutschland lebender Mensch mit ausländischer Staatsangehörigkeit, richtet sich die Frage, wem sein Vermögen zufällt, grundsätzlich nach dem Recht seines Heimatlandes. Das Heimatrecht kann aber unter Umständen auf die Anwendung deutschen Rechts zurückverweisen. Die Frage, ob ausländische Staatsangehörige ein sogenanntes Behindertentestament nach deutschem Erbrecht errichten können, sollte daher anwaltlich besonders sorgfältig geprüft werden.*

### Weiterführende Literatur

Bundesverband für körper- und mehrfachbehinderte Menschen (Hrsg.):

- Vererben zugunsten behinderter Menschen
- Der Erbfall – Was ist zu tun?

### **(س) وصية الشخص المعاق**

ينظم قانون الميراث مسألة تحديد الأشخاص الذين تؤول إليهم أموال شخص ما بعد وفاته، وما الذي يجب فعله بهذه الأموال، ومن الذي يتحمل ديون الإرث. ويعد قانون الميراث جزءًا من القانون المدني الألماني (BGB).

يجب على الأشخاص المعاقين ممن لهم الحق في تلقي خدمات المساعدة الاجتماعية و/أو مساعدة الاندماج الاستعانة بأموالهم الموروثة في تغطية احتياجاتهم من المساعدة الاجتماعية أو مساعدة الاندماج. ولا تكون الجهة المانحة للمساعدة الاجتماعية أو مساعدة الاندماج ملزمة بدفع مقابل هذه المساعدات مرة أخرى إلا إذا تم استنفاد الأموال ما عدا المبلغ المَعْفَى الذي تصل قيمته إلى 5,000 يورو. أما إذا أراد الأبوان تخصيص قيم مادية لابنهما المعاق، فينصح بتحرير ما يسمى بـ "وصية الشخص المعاق". ويمكن من خلال ذلك منع مكتب الشؤون الاجتماعية أو الجهة المانحة لمساعدة الاندماج من المساس بالميراث، على أن يتضمن فحوى الوصية الاستعانة بالشخص المعاق ليرث والديه بشكل مسبق والتوصية بتنفيذ الوصية. وبما أن الأحكام والتدابير الواجب اتباعها بشكل مفصل معقدة جدًا، ينبغي على الوالدين في جميع الحالات الاستعانة بمشورة محامٍ.

*معلومات للأشخاص الذين يحملون جنسية أجنبية*  
*إذا توفي شخص يحمل جنسية أجنبية ويعيش في ألمانيا، فإن مسألة من يحصل على ثروته تستند أساسًا إلى قانون بلده الأصلي، ولكن قد يوصي القانون المحلي لبلد المتوفي باستخدام القانون الألماني في ظل ظروف معينة. أما السؤال عما إذا كان في وسع المواطن من ذوي الجنسيات الأجنبية أن يكتب ما يسمى بـ "وصية الشخص المعاق" تبعًا للقانون الألماني، فيجب أن يدرس بعناية خاصة من قِبَل محامٍ.*

### مراجع إضافية

الرابطة الاتحادية لذوي الإعاقة البدنية وذوي العاهات المتعددة (الناشر):

- التوريث لصالح الأشخاص المعاقين
- ما الواجب اتباعه في حالات الميراث؟

## Literatur

### Hier können Sie die im Ratgeber genannten Bücher, Broschüren und Merkblätter bestellen

Bundesverband für körper- und mehrfachbehinderte Menschen e. V. (bvkm)

Brehmstraße 5-7

40239 Düsseldorf

[versand@bvkm.de](mailto:versand@bvkm.de)

[www.bvkm.de](http://www.bvkm.de) (sämtliche Broschüren stehen hier unter „Recht & Ratgeber“ zum kostenlosen Download als PDF zur Verfügung)

Bundesarbeitsgemeinschaft der Integrationsämter  
und Hauptfürsorgestellen

Postfach 4109

76026 Karlsruhe

[bih@integrationsaemter.de](mailto:bih@integrationsaemter.de)

Deutsches Studentenwerk  
Informations- und Beratungsstelle

Studium und Beruf

Monbijouplatz 11

10178 Berlin

[studium-behinderung@studentenwerke.de](mailto:studium-behinderung@studentenwerke.de)

Medizinischer Dienst des Spitzenverbandes

Bund der Krankenkassen (MDS)

Postfach 10 02 15

45002 Essen

[office@mds-ev.de](mailto:office@mds-ev.de)

Die Broschüren „Behinderung und Ausweis“ sowie „Leistungen zur Teilhabe am Arbeits- und Berufsleben und Nachteilsausgleiche für (schwer-)behinderte Menschen“ sind zu beziehen über:

Rheinland Kultur GmbH

Abtei Brauweiler

Postfach 2140

50250 Pulheim

[lager@rheinlandkultur.de](mailto:lager@rheinlandkultur.de)

### Spezielle Ratgeber für Menschen mit Behinderung und ausländischer Staatsangehörigkeit:

- **Arbeitshilfe zum Thema Flucht und Migration: Soziale Rechte für Flüchtlinge, 3. aktualisierte Auflage 2020.** Herausgeber: Deutscher Paritätischer Wohlfahrtsverband Gesamtverband e.V. Diese Publikation ist abrufbar unter: [www.der-paritaetische.de](http://www.der-paritaetische.de)
- **Leitfaden zur Beratung von Menschen mit einer Behinderung im Kontext von Migration und Flucht.** Herausgeber: passage gGmbH – Migration und Internationale Zusammenarbeit sowie Caritasverband für die Diözese Osnabrück e. V. Diese Publikation ist abrufbar unter: <http://www.fluchtort-hamburg.de/publikationen/> sowie [www.caritas-os.de](http://www.caritas-os.de)

## المراجع

يمكنكم هنا طلب الكتب، والكتيبات، والمنشورات المذكورة في هذا الدليل

الرابطة الاتحادية لذوي الإعاقة  
البدنية وذوي العاهات المتعددة (bvkm)  
Brehmstraße 5-7  
Düsseldorf 40239  
[versand@bvkm.de](mailto:versand@bvkm.de)

(جميع الكتيبات متاحة هنا للتحميل المجاني بتنسيق PDF تحت عنوان "القانون والمشورة") [www.bvkm.de](http://www.bvkm.de)

الرابطة الاتحادية لمكاتب الاندماج  
ومرافق الرعاية الرئيسية  
ص.ب 4109  
Karlsruhe 76026  
[bih@integrationsaemter.de](mailto:bih@integrationsaemter.de)

الرابطة الوطنية الألمانية لشؤون الطلاب  
مركز المعلومات والمشورة  
الدراسة والمهنة  
Monbijouplatz 11  
Berlin 10178  
[studium-behinderung@studentenwerke.de](mailto:studium-behinderung@studentenwerke.de)

الخدمة الطبية لرابطة  
شركات التأمين الصحي (MDS)  
ص.ب 10 02 15  
Essen 45002  
[office@mds-ev.de](mailto:office@mds-ev.de)

يمكن الحصول على كتيبات "الإعاقة والبطاقة"، وكذلك "خدمات للمشاركة في الحياة العملية والمهنية، وتعويض الأضرار لدى الأشخاص (شديدي) الإعاقة" من:

Rheinland Kultur GmbH  
Abtei Brauweiler  
ص.ب 2140  
Pulheim 50250  
[lager@rheinlandkultur.de](mailto:lager@rheinlandkultur.de)

أدلة خاصة للأشخاص ذوي الإعاقة وأصحاب الجنسيات الأجنبية:

- دليل دراسي في موضوع الفرار والهجرة: الحقوق الاجتماعية للأجانب، الطبعة المحدثة الثالثة لعام 2020. الناشر: الجمعية الألمانية الخيرية لرعاية المساواة – جمعية عامة "جمعية مسجلة". هذا المنشور متاح على: [www.der-paritaetische.de](http://www.der-paritaetische.de)
- دليل لتقديم المشورة للأشخاص ذوي الإعاقة في سياق الهجرة والفرار. الناشر: passage gGmbH - جمعية الهجرة والتعاون الدولي وجمعية كاريتاس لأبرشية أوسنابروك "جمعية مسجلة". هذا المنشور متاح على: <http://www.fluchtort-hamburg.de/publikationen/> وكذلك [www.caritas-os.de](http://www.caritas-os.de)

## Spenden

Der Bundesverband für körper- und mehrfachbehinderte Menschen e.V. ist ein gemeinnütziger Verein, der sich ausschließlich über Spenden, Mitgliedsbeiträge und öffentliche Zuschüsse finanziert. Wir würden uns freuen, wenn Sie unsere Arbeit durch eine Spende unterstützen. Unser Spendenkonto lautet:

Spendenkonto:

Bundesverband für körper- und mehrfachbehinderte Menschen

IBAN: DE69 3702 0500 0007 0342 03

BIC: BFSWDE33XXX

Bank für Sozialwirtschaft

## التبرعات

الرابطة الاتحادية المسجلة لذوي الإعاقات البدنية وذوي العاهات المتعددة، غير ربحية، تموّل نفسها من التبرعات، واشتراكات الأعضاء، والمعونات العامة فقط. سنكون سعداء إذا قدمتم الدعم لعملنا من خلال التبرعات. حساب التبرعات الخاص بنا هو:

حساب التبرعات:

الرابطة الاتحادية لذوي الإعاقة البدنية وذوي العاهات المتعددة

IBAN: DE69 3702 0500 0007 0342 03

BIC: BFSWDE33XXX

بنك الاقتصاد الاجتماعي